

**B1**

Buku Pelajaran  
Bahasa Indonesia  
Standar Tingkat

# 인도네시아어 표준교재 B1

김장겸

*Sehari selembar benang,  
lama-lama menjadi  
sehelai kain*



한국외국어대학교  
HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

CFL 특수외국어교육진흥사업

*Bersakit-sakit dahulu,  
bersenang-senang kemudian*

인도네시아어 표준교재

B1

# Buku Pelajaran Bahasa Indonesia Standar Tingkat



김장겸

본 교재는 2020년 정부(교육부 국립국제교육원) ‘특수외국어교육 진흥 사업’의  
지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2020-마인-C-1)

한국외국어대학교 특수외국어교육진흥원

# 머리말

## KATA PENDAHULUAN

최근 Covid-19 팬데믹으로 인해 세계 경제와 산업이 침체되고 있음에도 불구하고 아세안 경제공동체(ASEAN)의 맹주인 인도네시아는 풍부한 자원과 노동력을 바탕으로 경제대국으로 발돋움하고 있으며, 조코 위도도 대통령의 경제 및 산업인프라 구축에 힘입어 경제 산업 환경이 빠르게 개선되고 있다. 또한 조코위 대통령은 자카르타를 경제 수도로 발전시키고, 신행정 수도를 동부 깔리만탄의 발릭 빠빔 인근지역에 건설할 계획을 추진하고 있다. 이런 인도네시아의 변화 추세에 힘입어 한국과 인도네시아 양자간의 투자 및 교역, 그리고 인적교류가 활발히 증가하고 있어 한국에 대한 인도네시아인들의 관심과 인도네시아에 대한 한국인들의 관심이 높아지는 추세이다. 현재 인도네시아 사회에서 한류의 열풍이 인도네시아 전 지역으로 확산되고 거세지는 현상을 목도하고 있다. 이런 양국 관계를 공고히 연결할 수 있는 것이 바로 의사소통수단인 한국어와 인도네시아어라고 할 수 있다.

특수외국어교육 진흥사업의 일환으로 교육부의 지원을 받아 개발된 인도네시아어 표준교재 B1은 이미 개발된 인도네시아어 표준교재 A1, A2와 연계된 중급 교재라고 할 수 있다. 인도네시아어 표준교재 B1은 읽기, 말하기, 듣기, 쓰기 등이 상호 연계성과 통합성을 강화한 교재이다. 각 단원의 주제는 초급 수준(A1, A2) 단계에서 다룬 실생활과 관련된 주제에서 벗어나 인도네시아의 사회 문화 관련 주제를 다루었다. 읽기 영역에서는 인도네시아 사회 문화에서 선별된 주제와 내용을 이해하고, 그 내용을 가지고 말하기, 듣기, 쓰기 영역에서 연계 학

습할 수 있도록 꾸몄다. 더 구체적으로, 읽기는 각 단원의 주제에 알맞은 내용을 대화 형식과 지문형식으로 구성하였다. 그 대화와 지문 형식에 나오는 기본적인 문법을 알기 쉽게 예시를 통해 설명하였다. 말하기, 듣기, 쓰기 등은 읽기에 나오는 표현을 반복적으로 활용하여 응용력을 배양하도록 구성하였다. 또한 읽기에 노출된 어휘들을 기본어휘로, 말하기, 듣기, 쓰기 등에 나오는 어휘들을 활용어휘로 정리하여 사전 없이도 충분히 학습할 수 있도록 배려하였다. 이 인도네시아어 표준교재 B1은 표준 교육과정에 의거하여 초급과정의 A1, A2 개발에 이어 중급과정 교재로 개발된 것이며, 향후 고급과정인 B2 교재도 개발될 예정이다.

인도네시아어 표준교재 B1은 인도네시아어를 배우는 학생들뿐만 아니라 인도네시아어를 배우고자 하는 일반인을 대상으로 집필하였다. 이점을 고려하여 혼자서도 충분히 인도네시아어를 단계별로 학습할 수 있도록 꾸몄다. 이 교재를 집필하는데 이반 교수님, 이주영 박사, 조민성 박사, 최승호 조교의 도움이 컸음을 밝혀두며, 고영훈 교수님, 이연 교수님께서 감수를 봐주신 덕분에 부족한 교재가 더욱 완성된 교재로 출판할 수 있게 되어 감사드립니다.

2021년 8월

저자 김 장 겸

# 일러두기

## KATA PENGANTAR

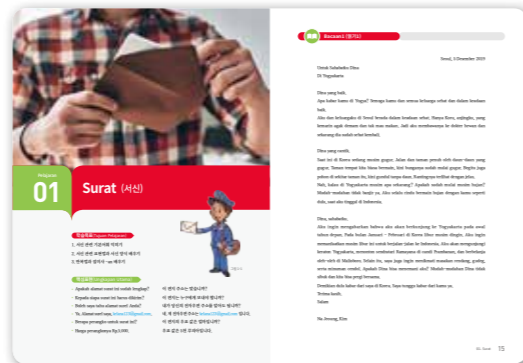
인도네시아어 표준 교재 B1은 한국에서 인도네시아어를 배우는 학생들 뿐만 아니라 인도네시아어를 배우고자 하는 일반인, 그리고 인도네시아에 진출했거나 혹은 진출하고자 하는 한국인들을 대상으로 개발하였습니다. 이 B1교재는 중급단계로서 초급단계인 A1, A2보다 인도네시아어뿐만 아니라 인도네시아 사회 문화를 이해 할 수 있도록 수준 높은 내용을 담고 있습니다.

### » 집필방향

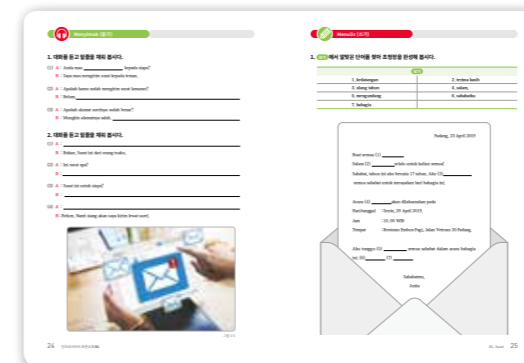
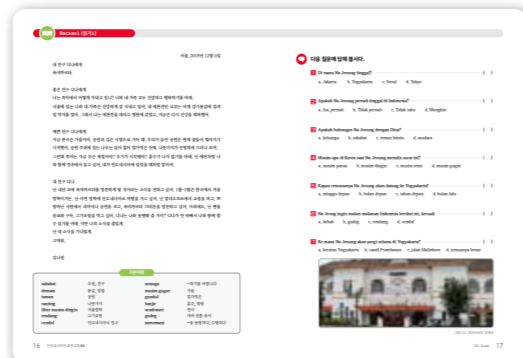
- 인도네시아어 표준 교재는 초급단계(A1, A2)에 이어 중급단계(B1), 고급단계(B2) 등 단계별 차이를 고려하여 각 교재의 단원별과 영역별의 연계성과 통합성을 강화하였습니다. 중급단계인 인도네시아어 표준 교재 B1은 표준교육과정에 기초하여 집필하였고, 인도네시아어에 대한 기초적인 지식이 있는 학습자들이 혼자서도 충분히 학습할 수 있도록 꾸몄습니다.

### 교재구성

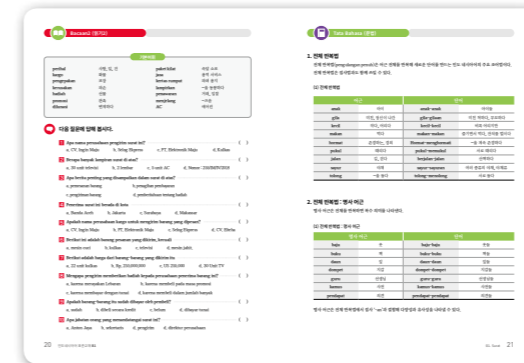
- 본 교재는 인도네시아어 표준 교재 시리즈로 초급 단계(A1, A2)에 이어 중급단계로서 13개의 단원으로 구성되어 있습니다. 첫 단원이 시작되기 전에 각 단원의 구성을 일목요연하게 파악할 수 있도록 교재 구성표를 제시하였습니다. 각 단원마다 학습목표와 핵심표현을 제시하여 각 단원에서 학습해야 할 목표가 무엇인지, 핵심표현이 무엇인지를 학습자들이 인지하고 학습할 수 있도록 꾸몄습니다.



- 이 B1교재는 각 단원의 주제와 관련된 내용을 읽기 영역으로 구성하여, 이 읽기 영역이 말하기, 듣기, 쓰기 영역과 상호 연계성을 띠도록 구성하였습니다. 읽기 영역에 노출된 어휘들을 정리하여 기본어휘로, 말하기, 듣기, 쓰기 영역에서 노출된 어휘들을 정리하여 활용어휘로 정리하여 학습자들이 사전없이도 혼자서 학습하는데 어려움이 없도록 꾸몄습니다.



- 읽기 본문 내용인 인도네시아 사회 문화에 대한 내용을 정확하게 이해하고 있는지를 자가 진단할 수 있도록 질문사항을 넣었고, 본 내용을 가지고 말하기, 듣기, 쓰기를 연습할 수 있도록 연계성을 강화하였습니다.



- 문법은 본문 읽기 영역에 나오는 문법적인 사항을 알기 쉽게 설명하고, 예시를 통해 혼자 학습할 수 있도록 구성하였습니다.



- 부록은 읽기, 말하기, 듣기, 쓰기 영역에서 제시된 질문에 대한 정답을 수록하였고, 특히 이 교재에서 다룬 듣기 대본과 어휘들을 정리하여 수록하였습니다.

# 목차

## DAFTAR ISI



머리말	02
일러두기	04
인도네시아어 B1 교재 구성표	08



Pelajaran 1	
<b>Surat 서신</b>	14
Pelajaran 2	
<b>Makanan 음식</b>	28



Pelajaran 3	
<b>Perjalanan Bali 발리 여행</b>	44



Pelajaran 4	
<b>Moda Transportasi 교통 수단</b>	60
Pelajaran 5	
<b>Rumah Tradisional 전통가옥</b>	76
Pelajaran 6	
<b>Baju Tradisional 전통 의상</b>	90
Pelajaran 7	
<b>Wayang 와양</b>	104



Pelajaran 8	
<b>Cerita Rakyat 민담</b>	118



Pelajaran 9	
<b>Genre Musik 음악 장르</b>	136



Pelajaran 10	
<b>Ramadan &amp; Lebaran 라마단과 르바란</b>	152

Pelajaran 11	
<b>Hari Kemerdekaan 독립기념일</b>	164

Pelajaran 12	
<b>Upacara Adat 전통 의식</b>	178

Pelajaran 13	
<b>Pemilu Presiden 대통령 선거</b>	192

<b>부록 Lampiran</b>	208
--------------------	-----

1. 정답 <b>Kunci Jawaban</b>	209
2. 듣기 대본 <b>Teks Menyimak</b>	221
3. 색인 <b>Indeks</b>	226
4. 참고 자료/출처	238



인도네시아어 B1 교재 구성표

단원	제목	학습목표
1	Surat (서신)	<ul style="list-style-type: none"><li>- 서신 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li><li>- 서신 관련 표현법과 서신 양식 배우기</li><li>- 반복법과 접사법 -an 배우기</li></ul>
2	Makanan (음식)	<ul style="list-style-type: none"><li>- 음식 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li><li>- 음식 관련 다양한 요리법과 특징 배우기</li><li>- 접두사 ke- 결합된 서수와 집합수사 익히기</li></ul>
3	Perjalanan Bali (발리 여행)	<ul style="list-style-type: none"><li>- 여행 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li><li>- 여행 관련 다양한 표현법과 문화 배우기</li><li>- 수동문 1, 2인칭과 3인칭 배우기</li></ul>
4	Moda Transportasi (교통수단)	<ul style="list-style-type: none"><li>- 교통수단 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li><li>- 교통수단과 관련된 표현법 배우기</li><li>- 접두사 ter- 형태 및 의미 익히기</li></ul>
5	Rumah Tradisional (전통가옥)	<ul style="list-style-type: none"><li>- 전통가옥 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li><li>- 전통가옥 관련 다양한 구조 및 표현법 배우기</li><li>- 접두사 ter- 상태 및 가능의 수동 의미 익히기</li></ul>

문법	핵심표현
<ul style="list-style-type: none"><li>- 전체 반복법</li><li>- 전체 반복법 : 명사 어근</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Apakah alamat surat ini sudah lengkap? 이 편지 주소는 맞습니까?</li><li>- Kepada siapa surat ini harus dikirim? 이 편지는 누구에게 보내야 합니까?</li><li>- Boleh saya tahu alamat surel Anda? 내가 당신의 전자우편 주소를 알아도 됩니까?</li><li>- Ya. Alamat surel saya, <a href="mailto:kelana123@gmail.com">kelana123@gmail.com</a>. 네. 제 전자우편 주소는 <a href="mailto:kelana123@gmail.com">kelana123@gmail.com</a> 입니다.</li><li>- Berapa perangko untuk surat ini? 이 편지의 우표 값은 얼마입니까?</li><li>- Harga perangkonya Rp 5.000,-. 우표 값은 5천 루피아입니다.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>- 접두사 ke- : 서수</li><li>- 접두사 ke- : 집합 수사</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Bagaimana rasa gudeg? 구득 맛은 어떻습니까?</li><li>- Gudeg rasanya manis dan sedikit pedas. 구득 맛은 달고 약간 맵습니다.</li><li>- Apa bumbu untuk membuat masakan ini? 이 음식의 양념은 무엇입니까?</li><li>- Ada jahe, kunyit, dan santan. 생강, 심황, 야자즙입니다.</li><li>- Apa minuman yang Anda sukai? 당신이 좋아하는 음료는 무엇입니까?</li><li>- Saya suka es kelapa muda. 저는 얼음이 들어간 코코넛을 좋아합니다.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>- 수동문</li><li>- 수동문과 목적어 관계화</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Apa kesenian terkenal di Bali? 발리에서 유명한 예술은 무엇입니까?</li><li>- Tari Kecak adalah tari Bali yang terkenal. 께깍 춤은 유명한 발리의 춤입니다.</li><li>- Di mana Anda tinggal? 당신은 어디에 삽니까?</li><li>- Saya menginap di Hotel Garuda. 나는 가루다 호텔에 묵고 있습니다.</li><li>- Apakah Anda ingin membeli oleh-oleh? 당신은 선물을 사고 싶습니까?</li><li>- Ya. Saya mau membeli batik dan patung. 네. 저는 바틱과 조각품을 살 것입니다.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>- 접두사 ter- : 최상급</li><li>- 접두사 ter- : 의도하지 않은 행위, 우연한 행위, 갑작스러운 행위</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Berapa ongkos untuk naik MRT? MRT의 요금은 얼마입니까?</li><li>- Bagaimana Anda pergi ke kampus? 당신은 캠퍼스에 어떻게 갑니까?</li><li>- Saya ke kampus naik bus. 전 버스로 캠퍼스에 갑니다.</li><li>- Apa nama pelabuhan di Jakarta? 자카르타의 항구 이름은 무엇입니까?</li><li>- Pelabuhan di Jakarta adalah Tanjung Periok. 자카르타의 항구는 탄중 뿌리옥입니다.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>- 접두사 ter- : 상태</li><li>- 접두사 ter- : 가능</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Di mana Anda tinggal di kampung? 당신은 시골의 어디에 살고 있습니까?</li><li>- Di kampung, saya tinggal di rumah gadang. 시골에서 저는 루마 가당에 살고 있습니다.</li><li>- Bagaimana bentuk rumah tongkonan? 퐁꼰난 집의 형태는 어떻습니까?</li><li>- Tongkonan adalah rumah panggung. 퐁꼰난은 기둥 집입니다.</li><li>- Rumah joglo memiliki halaman yang luas. 조글로 집은 넓은 마당을 가지고 있습니다.</li></ul>

인도네시아어 B1 교재 구성표

단원	제목	학습목표
6	Baju Tradisional (전통 의상)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 전통의상 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li> <li>- 전통의상 관련 기능과 표현법 익히기</li> <li>- 접미사 -an의 형태, 의미, 활용 익히기</li> </ul>
7	Wayang (와양)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 와양 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li> <li>- 와양의 종류, 형태 관련 표현법 익히기</li> <li>- 전치사의 다양한 형태, 기능, 의미 익히기</li> </ul>
8	Cerita Rakyat (민담)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 민담 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li> <li>- 민담의 유래 및 의미, 그리고 표현법 익히기</li> <li>- 접속사의 형태, 기능, 의미 익히기</li> </ul>
9	Genre Musik (음악 장르)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 음악 장르 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li> <li>- 음악 장르, 기능, 악기와 표현법 익히기</li> <li>- 접미사 -an의 명사 어근과 수사 어근 익히기</li> </ul>
10	Ramadan & Lebaran (라마단과 르바란)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 라마단과 르바란 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li> <li>- 라마단과 르바란의 기능과 의미, 그리고 표현법 익히기</li> <li>- 반복법(부분과 리듬)의 형태, 의미, 기능 익히기</li> </ul>

문법	핵심표현
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 접미사 -an : 동사 어근</li> <li>- 접미사 -an : 형용사 어근</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Apakah Anda bisa membuat batik? 당신은 뻐뻐를 만들 수 있습니까?</li> <li>- Ya. Canting dan malam adalah alat untuk membuat batik. 네. 찌땡과 밀랍은 뻐뻐를 만들기 위한 도구입니다.</li> <li>- Kapan pelajar dan guru memakai batik ke sekolah? 학생과 선생님은 언제 뻐뻐를 입고 학교에 갑니까?</li> <li>- Mereka memakai seragam batik pada hari Jumat. 그들은 금요일에 뻐뻐를 입습니다.</li> <li>- Apa pakaian resmi nasional untuk wanita? 여성의 공식 의상은 무엇입니까?</li> <li>- Kebaya adalah pakaian resmi nasional untuk wanita. 그바야는 여성의 공식 의상입니다.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 인과 관계 전치사</li> <li>- 목적 관계 전치사</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dari mana cerita dalam pertunjukan wayang berasal? 와양 이야기는 어디에서 유래했습니까?</li> <li>- Kisah cerita wayang diambil dari kisah Mahabharata dan Ramayana. 와양 이야기는 마하바라타와 라마야나에서 가져왔습니다.</li> <li>- Dari mana wayang golek berasal? 와양 골렉은 어디에서 유래했습니까?</li> <li>- Siapa yang memimpin pertunjukan wayang? 와양 공연을 이끄는 사람은 누구입니까?</li> <li>- Pertunjukan wayang dipimpin oleh seorang dalang. 와양 공연은 달랑에 의해 이끌어집니다.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 조건 관계 접속사</li> <li>- 가정 관계 접속사</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kenapa Malin Kundang durhaka kepada ibunya? 말린 꾀당은 왜 어머니에게 불효했습니까?</li> <li>- Dia durhaka karena malu melihat ibunya yang miskin. 그는 어머니가 초라했기에 반항했습니다.</li> <li>- Dari mana kisah Sangkuriang berasal? 상꾸리앙은 어디에서 유래한 이야기입니까?</li> <li>- Kisah Sangkuring berasal dari Jawa Barat. 상꾸리앙은 서부자바에서 유래한 이야기입니다.</li> <li>- Bagaimana legenda asal usul Gunung Tangkuban Perahu? 땅꾸반 뻐라후 산의 전설은 어떻게 유래된 것입니까?</li> <li>- Gunung Tangkuban Perahu berasal dari perahu yang terbalik. 땅꾸반 뻐라후 산은 원래 뒤집힌 배에서 유래했습니다.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 접미사 -an: 명사 어근1</li> <li>- 접미사 -an: 명사 어근2</li> <li>- 접미사 -an: 수사 어근</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anda tahu asal musik jaz? 당신은 재즈 음악의 유래를 아십니까?</li> <li>- Ya. Musik jaz berasal dari Amerika Serikat. 네. 재즈 음악은 미국에서 유래했습니다.</li> <li>- Apa musik Indonesia yang Anda sukai? 당신이 좋아하는 인도네시아 음악은 무엇입니까?</li> <li>- Saya suka musik dangdut. 나는 당뚝을 좋아합니다.</li> <li>- Siapa penyanyi favoritmu? 당신이 좋아하는 가수는 누구입니까?</li> <li>- Saya paling senang Ike Nurjanah, karena ia cantik dan suaranya bagus. 나는 이끄 누르자나를 가장 좋아합니다. 그는 예쁘고 목소리가 좋기 때문입니다.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 부분 반복법</li> <li>- 리듬 반복법</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Apa yang dilakukan muslim pada bulan Ramadan? 무슬림이 라마단 기간에 무엇을 합니까?</li> <li>- Pada bulan Ramadan muslim berpuasa. 무슬림은 라마단 기간에 금식을 합니다.</li> <li>- Apakah Anda sudah berbuka puasa? 당신은 금식을 풀었습니까?</li> <li>- Sebentar lagi. Saya menunggu azan magrib. 잠시, 저는 마그립을 알리는 아잔을 기다리고 있습니다.</li> <li>- Ke mana Anda mudik pada tahun ini? 당신은 올해 귀향을 어디로 갑니까?</li> <li>- Tahun ini saya mudik ke Surabaya. 나는 올해 고향인 수라바야로 갑니다.</li> </ul>

인도네시아어 B1 교재 구성표

단원	제목	학습목표
11	Hari Kemerdekaan (독립기념일)	<ul style="list-style-type: none"><li>- 독립 기념일 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li><li>- 독립 기념일의 역사, 의미, 활동 관련 표현법 익히기</li><li>- 접두사 se-와 양분접사 se-nya의 형태, 기능, 의미 익히기</li></ul>
12	Upacara Adat (전통 의식)	<ul style="list-style-type: none"><li>- 전통의식 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li><li>- 전통의식의 형태, 기능, 의미 익히기</li><li>- 접두사 se-의 형용사와 명사 어근의 형태, 기능, 의미 익히기</li></ul>
13	Pemilu Presiden (대통령 선거)	<ul style="list-style-type: none"><li>- 대통령 선거 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기</li><li>- 대통령 선거의 역사와 형태, 그리고 의미 배우기</li><li>- 청유문과 감탄문의 형태, 기능, 의미 익히기</li></ul>

문법	핵심표현
<ul style="list-style-type: none"><li>- 접두사 se- : 명사 어근</li><li>- 양분접사 se- -nya</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Siapa yang memproklamasikan kemerdekaan Indonesia? 인도네시아 독립선언을 누가 했습니까?</li><li>- Apa kegiatan di kampung Anda pada peringatan kemerdekaan pada tahun ini? 올해 독립기념일에 당신 마을에서 무슨 행사를 합니까?</li><li>- Warga kampung melakukan acara bersih kampung dan membuat aneka lomba. 마을 주민들은 마을 청소와 다양한 경기를 합니다.</li><li>- Apa pakaian yang digunakan peserta pawai kemerdekaan? 독립기념일 행진 참여자는 무슨 옷을 입습니까?</li><li>- Mereka memakai pakaian tradisional dari berbagai daerah. 그들은 다양한 지역의 전통 옷을 입습니다.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>- 접두사 se- : 형용사 어근</li><li>- 접두사 se- : 명사 어근</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Siapa yang hadir di acara kenduri kemarin? 어제 끈두리 행사에 참석한 사람은 누구입니까?</li><li>- Semua bapak-bapak hadir dalam acara kenduri. 모든 남성이 끈두리 행사에 참석했습니다.</li><li>- Di daerah mana terdapat adat Iki Palek? 이끼 팔렉 전통은 어느 지역에서 볼 수 있습니까?</li><li>- Tradisi Iki Palek berasal dari Suku Dani di Papua. 이끼 팔렉 전통은 파푸아의 다니족에서 유래했습니다.</li><li>- Bagaimana lelaki suku Dani menunjukkan kesetiaannya? 다니족 남성은 어떻게 충성심을 보여줍니까?</li><li>- Mereka memotong daun telinganya. 그들은 귓볼을 자릅니다.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>- 청유문</li><li>- 감탄문</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Kapan pemilu pertama kali diadakan di Indonesia? 인도네시아에서 첫 번째 총선은 언제 있었습니까?</li><li>- Pemilu pertama dilakukan pada tahun 1955. 첫 번째 총선은 1955년에 시행되었습니다.</li><li>- Tiap berapa tahun sekali diadakan pemilu di Indonesia? 인도네시아에 총선은 몇 년에 한 번 시행됩니까?</li><li>- Pemilu di Indonesia diadakan tiap 5 tahun sekali. 인도네시아에서의 총선은 5년에 1번 시행됩니다.</li><li>- Apa profesi Jokowi setelah lulus kuliah? 조코위는 대학을 졸업한 후에 무슨 직업을 가지었나요?</li><li>- Setelah tamat kuliah di UGM, Jokowi menjadi pengusaha mebel. 조코위는 UGM을 졸업하고 가구사업가가 되었습니다.</li></ul>



Seoul, 5 Desember 2019

Untuk Sahabatku Dina

Di Yogyakarta

Dina yang baik,

Apa kabar kamu di Yogya? Semoga kamu dan semua keluarga sehat dan dalam keadaan baik.

Aku dan keluargaku di Seoul berada dalam keadaan sehat. Hanya Koru, anjingku, yang kemarin agak demam dan tak mau makan. Jadi aku membawanya ke dokter hewan dan sekarang dia sudah sehat kembali.

Dina yang cantik,

Saat ini di Korea sedang musim gugur. Jalan dan taman penuh oleh daun-daun yang gugur. Taman tempat kita biasa bermain, kini bunganya sudah mulai gugur. Begitu juga pohon di sekitar taman itu, kini gundul tanpa daun. Rantingnya terlihat dengan jelas.

Nah, kalau di Yogyakarta musim apa sekarang? Apakah sudah mulai musim hujan? Mudah-mudahan tidak banjir ya. Aku selalu rindu bermain hujan dengan kamu seperti dulu, saat aku tinggal di Indonesia.

Dina, sahabatku.

Aku ingin mengabarkan bahwa aku akan berkunjung ke Yogyakarta pada awal tahun depan. Pada bulan Januari – Februari di Korea libur musim dingin. Aku ingin memanfaatkan musim libur ini untuk berjalan-jalan ke Indonesia. Aku akan mengunjungi keraton Yogyakarta, menonton sendratari Ramayana di candi Prambanan, dan berbelanja oleh-oleh di Malioboro. Selain itu, saya juga ingin menikmati masakan rendang, gudeg, serta minuman cendol. Apakah Dina bisa menemani aku? Mudah-mudahan Dina tidak sibuk dan kita bisa pergi bersama.

Demikian dulu kabar dari saya di Korea. Saya tunggu kabar dari kamu ya.

Terima kasih.

Salam

Na Jeoung, Kim

## Surat (서신)



그림 1-1

### 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 서신 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 서신 관련 표현법과 서신 양식 배우기
3. 반복법과 접미사 -an 배우기

### 핵심표현(Ungkapan Utama)

- Apakah alamat surat ini sudah lengkap?
- Kepada siapa surat ini harus dikirim?
- Boleh saya tahu alamat surel Anda?
- Ya, Alamat surel saya, [kelana123@gmail.com](mailto:kelana123@gmail.com).
- Berapa perangko untuk surat ini?
- Harga perangkonnya Rp 5.000,-.

이 편지 주소는 맞습니까?

이 편지는 누구에게 보내야 합니까?

내가 당신의 전자우편 주소를 알아도 됩니까?

네, 제 전자우편 주소는 [kelana123@gmail.com](mailto:kelana123@gmail.com) 입니다.

이 편지의 우표 값은 얼마입니까?

우표 값은 5천 루피아입니다.



서울, 2019년 12월 5일

내 친구 디나에게  
욕야까르타

좋은 친구 디나에게  
너는 족자에서 어떻게 지내고 있니? 너와 네 가족 모두 건강하고 행복하기를 바래.  
서울에 있는 나와 네 가족은 건강하게 잘 지내고 있어. 내 애완견인 코루는 어제 감기몸살에 걸려  
잘 먹지를 않아. 그래서 나는 애완견을 데리고 병원에 갔었고, 지금은 다시 건강을 회복했어.

예쁜 친구 디나에게  
지금 한국은 가을이야. 공원과 길은 낙엽으로 가득 해. 우리가 놀던 공원은 현재 꽃들이 떨어지기  
시작했어. 공원 주위에 있는 나무는 잎이 없어 발가벗은 듯해. 나뭇가지가 선명하게 드러나 보여.  
그런데 족자는 지금 무슨 계절이야? 우기가 시작됐어? 홍수가 나지 않기를 바래. 난 예전처럼 너  
와 함께 빗속에서 놀고 싶어, 내가 인도네시아에 있었을 때처럼 말이야.

내 친구 디나  
난 내년 초에 욕야까르타를 방문하게 될 것이라는 소식을 전하고 싶어. 1월~2월은 한국에서 겨울  
방학이거든. 난 이번 방학에 인도네시아로 여행을 가고 싶어. 난 말리오보로에서 쇼핑을 하고, 뽀  
람바난 사원에서 라마야나 공연을 보고, 욕야까르타 끄라톤을 방문하고 싶어. 이외에도, 난 켄돌  
음료와 구득, 고기조림을 먹고 싶어. 디나는 나와 동행해 줄 거지? 디나가 안 바빠서 나와 함께 할  
수 있기를 바래. 이만 나의 소식을 줄일게.  
난 네 소식을 기다릴게.  
고마워.

김나정

## 기본어휘

sahabat	우정, 친구	semoga	~하기를 바랍니다
demam	몸살, 발열	musim gugur	가을
taman	공원	gundul	발가벗은
ranting	나뭇가지	banjir	홍수, 범람
libur musim dingin	겨울방학	sendratari	연극
rendang	고기조림	gudeg	자바 전통 음식
cendol	인도네시아식 빙수	menemani	~을 동행하다, 수행하다



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Di mana Na Jeoung tinggal? ..... ( )  
a. Jakarta    b. Yogyakarta    c. Seoul    d. Tokyo
- 2 Apakah Na Jeoung pernah tinggal di Indonesia? ..... ( )  
a. Iya, pernah    b. Tidak pernah    c. Tidak tahu    d. Mungkin
- 3 Apakah hubungan Na Jeoung dengan Dina? ..... ( )  
a. keluarga    b. sahabat    c. teman bisnis    d. saudara
- 4 Musim apa di Korea saat Na Jeoung menulis surat ini? ..... ( )  
a. musim panas    b. musim dingin    c. musim semi    d. musim gugur
- 5 Kapan rencananya Na Jeoung akan datang ke Yogyakarta? ..... ( )  
a. minggu depan    b. bulan depan    c. tahun depan    d. bulan lalu
- 6 Na Jeoung ingin makan makanan Indonesia berikut ini, kecuali ..... ( )  
a. kebab    b. gudeg    c. rendang    d. cendol
- 7 Ke mana Na Jeoung akan pergi selama di Yogyakarta? ..... ( )  
a. keraton Yogyakarta    b. candi Prambanan    c. jalan Malioboro    d. semuanya benar



그림 1-2 : 족자카르타 우체국



PT. ELEKTRONIK MAJU  
Jalan Buntu No. 202  
Jakarta

Jakarta, 1 April 2018

Nomor : 205/EM/IV/2018  
Lampiran : 2 (dua) lembar  
Hal : Pemberitahuan Pengiriman Barang

Kepada CV INGIN MAJU  
Jalan Ketapang No. 10a  
Banda Aceh

Dengan hormat,  
Surat Saudara tertanggal 30 Maret 2018 dengan Nomor : 255/IM/IV/2018 perihal pesanan barang elektronik sudah kami terima dengan baik.

Dengan ini kami beritahukan bahwa barang pesanan telah kami kirim dengan paket kilat melalui jasa kargo Selog Ekspres. Barang pesanan dikemas menggunakan pengepakan khusus dan kertas rumput agar tidak mengalami kerusakan di tengah perjalanan.

Bersama ini pula kami lampirkan *packing list* beserta faktur seharga Rp 255.000.000,00 (dua ratus lima puluh lima juta rupiah) atas pembelian :

1. 22 Unit Kulkas
2. 20 Unit Mesin Cuci
3. 30 Unit TV
4. 10 Unit Kipas Angin
5. 5 Unit AC

Bersama barang pesanan kami kirimkan pula hadiah langsung berupa 1 Unit TV LED Panasonic 20". Hadiah itu sesuai dengan penawaran dari kami sebelumnya, kami akan memberikan hadiah untuk pemesan yang membeli selama masa promosi, sebelum tanggal 20 April 2018. Karena Saudara memesan menjelang tanggal tersebut, maka Saudara berhak atas hadiah itu. Setelah barang diterima hendaknya pembayaran segera dilunasi.

Atas perhatian Saudara, kami sampaikan terima kasih.

Hormat kami,

Anton Jaya  
Direktur

(주)엘렉트로닉 마주  
분들로 202번지  
자카르타

자카르타, 2018년 4월 1일

번호 : 205/EM/IV/2018  
첨부 : 2 장  
사항 : 물품 송부 통지

잉인 마주 합자회사에게  
끄따빵 가 10a번지  
반다 아찌

귀중  
전자제품 주문 관련 번호 255/IM/IV/2018로 2018년 3월 30일자의 당신의 주문서를 우리가 잘 수취했습니다.

이와 관련하여 우리는 주문 제품을 슬로그 익스프레스 화물 용역서비스를 통해 속달 소포로 이미 송부하였음을 알려드립니다. 주문 제품은 수송 중에 파손되지 않도록 파쇄 종이와 특별 포장재를 사용해 포장하였습니다.

이와 함께 우리는 구매 목록(패킹 리스트)과 구매 가격인 2억5천5백만 루피아 증빙 서류를 동봉했습니다.

1. 냉장고 22대
2. 세탁기 20대
3. 텔레비전 30대
4. 선풍기 10대
5. 에어컨 5대

주문제품과 함께 우리는 파나소닉 20인치 LED텔레비전 1대를 선물로 송부했습니다. 이 선물은 우리가 2018년 4월 20일 이전 판촉 기간에 구매하는 고객을 위해 선물을 제공할겠다는 이전 거래의 일환입니다. 언급된 판촉 날짜에 즈음하여 주문을 했기 때문에 당신은 선물에 대한 권리가 있습니다. 물품을 수취한 후에 변제를 조속히 지불해 주실 것을 바랍니다.

당신의 관심에 대해 우리는 감사함을 전합니다.

존경함으로

이사  
안똥 자야



## 기본어휘

perihal	사항, 일, 건	paket kilat	속달 소포
kargo	화물	jasa	용역 서비스
pengepakan	포장	kertas rumput	파쇄 용지
kerusakan	파손	lampirkan	~을 동봉하다
hadiah	선물	penawaran	거래, 입찰
promosi	판촉	menjelang	~즈음
dilunasi	변제하다	AC	에어컨



다음 질문에 대해 봅시다.

- 1 Apa nama perusahaan pengirim surat ini? ..... ( )  
a. CV. Ingin Maju      b. Selog Ekpress      c. PT. Elektronik Maju      d. Kulkas
- 2 Berapa banyak lampiran surat di atas? ..... ( )  
a. 30 unit televisi      b. 2 lembar      c. 5 unit AC      d. Nomor : 255/IM/IV/2018
- 3 Apa berita penting yang disampaikan dalam surat di atas? ..... ( )  
a. pemesanan barang      b. penagihan pembayaran  
c. pengiriman barang      d. pemberitahuan tentang hadiah
- 4 Penerima surat ini berada di kota ..... ( )  
a. Banda Aceh      b. Jakarta      c. Surabaya      d. Makassar
- 5 Apakah nama perusahaan kargo untuk mengirim barang yang dipesan? ..... ( )  
a. CV. Ingin Maju      b. PT. Elektronik Maju      c. Selog Ekpress      d. CV. Elteha
- 6 Berikut ini adalah barang pesanan yang dikirim, kecuali ..... ( )  
a. mesin cuci      b. kulkas      c. televisi      d. mesin jahit
- 7 Berikut adalah harga dari barang-barang yang dikirim itu ..... ( )  
a. 22 unit kulkas      b. Rp 255.000.000      c. US 255.000      d. 30 Unit TV
- 8 Mengapa pengirim memberikan hadiah kepada perusahaan penerima barang ini? ..... ( )  
a. karena merayakan Lebaran      b. karena membeli pada masa promosi  
c. karena membayar dengan tunai      d. karena membeli dalam jumlah banyak
- 9 Apakah barang-barang itu sudah dibayar oleh pembeli? ..... ( )  
a. sudah      b. dibeli secara kredit      c. belum      d. dibayar tunai
- 10 Apa jabatan orang yang menandatangani surat ini? ..... ( )  
a. Anton Jaya      b. sekretaris      c. pengirim      d. direktur perusahaan



## 1. 전체 반복법

전체 반복법(pengulangan penuh)은 어근 전체를 반복해 새로운 단어를 만드는 인도네시아어의 주요 조어법이다. 전체 반복법은 접사법과도 함께 쓰일 수 있다.

## (1) 전체 반복법

어근		단어	
anak	아이	anak-anak	아이들
gila	미친, 정신이 나간	gila-gilaan	미친척하다, 무모하다
kecil	작다, 어리다	kecil-kecil	비록 어리지만
makan	먹다	makan-makan	즐기면서 먹다, 잔치를 벌이다
hormat	존경하는, 경외	hormat-menghormati	~을 계속 존경하다
pukul	때리다	pukul-memukul	서로 때리다
jalan	길, 걷다	berjalan-jalan	산책하다
sayur	야채	sayur-sayuran	여러 종류의 야채, 야채류
tolong	~을 돕다	tolong-menolong	서로 돕다

## 2. 전체 반복법 : 명사 어근

명사 어근은 전체를 반복하면 복수 의미를 나타낸다.

## (1) 전체 반복법 : 명사 어근

명사 어근		단어	
baju	옷	baju-baju	옷들
buku	책	buku-buku	책들
daun	잎	daun-daun	잎들
dompet	지갑	dompet-dompet	지갑들
guru	선생님	guru-guru	선생님들
kamus	사전	kamus-kamus	사전들
pendapat	의견	pendapat-pendapat	의견들



명사 어근은 전체 반복법에서 접사 ‘-an’과 결합해 다양성과 유사성을 나타낼 수 있다.

(2) 전체 반복법과 접사법 ‘-an’ : 명사 어근

명사 어근		단어	
buah	과일	buah-buahan	여러 종류의 과일, 과일류
bunga	꽃	bunga-bunga	여러 종류의 꽃
daun	잎	daun-daunan	여러 종류의 잎
obat	약	obat-obatan	여러 종류의 약
pohon	나무	pohon-pohonan	여러 종류의 나무
tari	춤	tari-tarian	여러 종류의 춤
kapal	선박	kapal-kapalan	선박 모형
mobil	자동차	mobil-mobilan	자동차 장난감
orang	사람	orang-orangan	허수아비, 인형
perang	전쟁	perang-perangan	모의전, 전쟁 게임
rumah	집	rumah-rumahan	인형 집

(3) 전체 반복법 관련 예문 : 명사 어근

Ahmad sehari-hari makan pisang dan daun-daunan.

아흐맛은 매일 바나나와 여러 나물을 먹습니다.

Guru-guru sekolah Pendidikan Anak Usia Dini (PAUD) itu adalah orang-orang terpilih oleh Pertiwi.

그 유아원 선생님들은 빠르띠위에 의해 선택된 사람들입니다.

Kamus-kamus bahasa Inggris tidak merekam istilah isolect.

영어 사전들은 용어 ‘isolect’을 수록하고 있지 않습니다.

Mereka mempertunjukkan tari-tarian tradisional Indonesia di Korea.

그들은 한국에서 인도네시아의 다양한 전통 춤을 공연하였습니다.

Penerbit itu menerbitkan buku-buku remaja.

그 출판사는 청소년 도서들을 발간합니다.



1. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 surat lamaran / surat pribadi

A : Anda sedang menulis surat lamaran?

B : Tidak, saya menulis surat pribadi.

- (1) surat keterangan / surat kesehatan
- (2) surat dinas / surat undangan
- (3) surat kesehatan / surat kelakuan baik
- (4) surat pribadi / surat rekomendasi

2. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 mengirim surat kilat / surat biasa

A : Anda mau mengirim surat kilat?

B : Tidak. Saya mau mengirim surat biasa.

- (1) mengirim surat dinas / surat pribadi
- (2) mengirim paket / mengirim surel
- (3) membeli amplop / membeli perangko
- (4) mengambil surat kesehatan / surat rekomendasi



## 1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Anda mau \_\_\_\_\_ kepada siapa?

B : Saya mau mengirim surat kepada teman.

(2) A : Apakah kamu sudah mengirim surat lamaran?

B : Belum, \_\_\_\_\_

(3) A : Apakah alamat surelnya sudah benar?

B : Mungkin alamatnya salah, \_\_\_\_\_

## 2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : \_\_\_\_\_

B : Bukan, Surat ini dari orang tuaku.

(2) A : Ini surat apa?

B : \_\_\_\_\_

(3) A : Surat ini untuk siapa?

B : \_\_\_\_\_

(4) A : \_\_\_\_\_

B : Belum, Nanti siang akan saya kirim lewat surel.



그림 1-3



## 1. 보기에서 알맞은 단어를 찾아 초청장을 완성해 봅시다.

보기	
1. kedatangan	2. terima kasih
3. ulang tahun	4. salam
5. mengundang	6. sahabatku
7. bahagia	

Padang, 23 April 2019

Buat semua (1) \_\_\_\_\_

Salam (2) \_\_\_\_\_ selalu untuk kalian semua!

Sahabat, tahun ini aku berusia 17 tahun. Aku (3) \_\_\_\_\_

semua sahabat untuk merayakan hari bahagia ini.

Acara (4) \_\_\_\_\_ akan dilaksanakan pada

Hari/tanggal : Senin, 29 April 2019

Jam : 10. 00 WIB

Tempat : Restoran Embun Pagi, Jalan Veteran 35 Padang

Aku tunggu (5) \_\_\_\_\_ semua sahabat dalam acara bahagia

ini. (6) \_\_\_\_\_ (7) \_\_\_\_\_

Sahabatmu,

Anita



2. 보기에서 알맞은 표현을 찾아 서신을 완성해 봅시다.

보기	
1. surat lamaran	2. tempat wisata
3. cuaca	4. mengabarkan
5. beasiswa	6. sejuk
7. apa kabarmu	8. bermain
9. tunggu	10. musim dingin

Di Bandung

Kepada Mawar

Mawar sahabatku, (1)\_\_\_\_\_ di Bandung? Semoga sehat dan bahagia selalu ya. Kabarku di Busan baik-baik saja. Sebenarnya saat ini (2)\_\_\_\_\_.

Akan tetapi, di Busan tidak terlalu dingin karena daerahnya di bagian selatan. Suhunya lebih hangat dan jarang turun salju di sini. Nah, bagaimana (3)\_\_\_\_\_ di Bandung sekarang? Semoga tetap cerah dan sejuk ya. Aku senang cuaca di Bandung yang (4)\_\_\_\_\_.

Mawar, aku ingin (5)\_\_\_\_\_ bahwa minggu lalu aku mengirim (6)\_\_\_\_\_ untuk mendapatkan beasiswa. Aku ingin belajar di universitas di Bandung. Aku ingin sekali bisa berbahasa Indonesia dengan baik. Aku senang tinggal di Bandung karena udaranya bersih. Apalagi, di sana banyak (7)\_\_\_\_\_ yang indah.

Aku mengharapkan doamu agar aku bisa mendapat (8)\_\_\_\_\_ untuk belajar ke Bandung. Selama belajar di sana aku juga ingin belajar (9)\_\_\_\_\_

musik angklung dan tari Jaipong. Kamu bisa membantu aku untuk belajar kan?

Demikian dulu kabar dariku. Aku (10)\_\_\_\_\_ kabar dari kamu di Bandung.

Salam

Dinda

3. 다음 서신을 인도네시아어로 써 봅시다.

(1) Surat izin kepada dosen bahwa Anda sakit dan tidak bisa datang kuliah.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(2) Surat undangan untuk acara pertemuan jurusan.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

활용어휘

surat pribadi  
surat dinas  
surat undangan  
surat rekomendasi  
surat keterangan  
surat kesehatan

개인서신  
공문서  
초대장  
추천서  
설명서/증명서  
건강 증명서

surat kilat  
surat biasa  
surel  
paket  
surat pajak  
surat cinta

속달  
보통우편  
전자우편  
소포  
납세 고지서  
연서



## Masakan Padang

Masakan Padang adalah salah satu jenis masakan yang populer di Indonesia. Padang adalah nama ibu kota provinsi Sumatra Barat, wilayah asal suku Minangkabau. Jadi masakan Padang digunakan untuk menyebut nama masakan Minangkabau. Kita dapat dengan mudah menemukan rumah makan Padang di mana saja di Indonesia.

Masakan Padang disukai karena rasanya yang gurih dan pedas. Rasa pedas dalam masakan Padang berasal dari cabai merah yang dicampur dengan bawang merah, sedangkan rasa gurih berasal dari santan kelapa. Bumbu utama dalam masakan ini adalah jahe, kunyit, lengkuas, dan serai. Sedangkan untuk pengharum masakan biasanya digunakan daun kunyit, daun jeruk, atau daun salam.

Bahan utama masakan terdiri dari daging, ayam atau ikan. Bahan-bahan itu dimasak dengan cara dibakar, misalnya ikan bakar atau ayam bakar. Juga ada yang direbus bersama cabai dan asam, seperti makanan ikan asam pedas, dan daging asam pedas. Juga ada yang digulai, yaitu makanan yang dimasak dalam kuah santan yang kental. Misalnya, gulai daging, gulai ikan, atau gulai ayam. Cara memasak yang lain adalah dengan menggoreng. Bahan yang telah diberi bumbu digoreng dalam minyak panas misalnya, ayam goreng, ikan goreng, atau telur goreng.

Rendang adalah masakan Padang yang paling populer. Bahan utama rendang adalah daging sapi atau ayam. Daging atau ayam dimasak bersama bumbu dan santan dalam waktu antara 4-6 jam, agar daging empuk dan bumbu tercampur dengan baik. Rendang bisa tahan dalam waktu lama, yakni sekitar 4-6 bulan.



그림 2-1 : 서부 수마트라의 빠당 음식

## Makanan (음식)

### 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 음식 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 음식 관련 다양한 요리법과 특징 배우기
3. 접두사 ke-와 결합된 서수와 집합수사 익히기

### 핵심표현(Ungkapan Utama)

- Bagaimana rasa gudeg?
- Gudeg rasanya manis dan sedikit pedas.
- Apa bumbu untuk membuat masakan ini?
- Ada jahe, kunyit, dan santan.
- Apa minuman yang Anda sukai?
- Saya suka es kelapa muda.

구독 맛은 어떻습니까?

구독 맛은 달고 약간 맵습니다.

이 음식의 양념은 무엇입니까?

생강, 심황, 야자즙입니다.

당신이 좋아하는 음료는 무엇입니까?

저는 얼음이 들어간 코코넛을 좋아합니다.



## 빠당 요리

빠당 요리는 인도네시아에서 인기 있는 요리 중에 하나이다. 빠당은 미낭까바우 종족의 거주지 역인 서부 수마트라 주도의 이름이다. 그래서 빠당 요리는 미낭까바우 요리를 부르는데 사용되기도 한다. 우리는 인도네시아의 어디에서나 빠당 음식점을 쉽게 접할 수 있다.

빠당 요리는 감칠맛 나고 맵기 때문에 좋아한다. 빠당 요리의 매운 맛은 빨간 마늘과 혼합된 빨간 고추에서 나오지만 감칠맛은 야자 즙에서 나온다. 이 음식의 주요 양념은 생강, 심황, 대량강(생강류의 향신료), 구문초 등이다. 음식 향을 위해서는 보통 심황잎, 굴잎, 월계수잎이 사용된다.

음식의 주요 재료는 고기, 닭, 생선으로 구성된다. 그 재료들은 굵는 방식으로 요리되는데, 예컨대 구운 생선이나 구운 닭이다. 또한 맵고 신 생선과 맵고 신 고기요리처럼 시고 매운 고추와 함께 조리된 것도 있다. 달짝지근한 카레 수프도 있는데, 예컨대 걸쭉한 야자 즙으로 요리한 음식이라고 할 수 있다. 예컨대, 고기 카레 수프, 생선 카레 수프, 닭 카레 수프 등이다. 다른 요리 방법으로는 튀긴 방식도 있다. 이미 양념된 재료를 뜨거운 기름에 튀긴다. 예컨대, 튀긴 닭, 튀긴 생선, 튀긴 계란 등이다.

고기 조림은 가장 인기 있는 빠당 요리이다. 고기 조림의 주요 재료는 소고기와 닭고기이다. 소고기와 닭고기를 연하게 하기 위해 4~6시간 동안 야자 즙과 양념을 발라 숙성한 후에 요리한다. 고기 조림은 대략 4~6개월 동안 숙성을 시키기도 한다.

### 기본어휘

masakan	요리	populer	인기 있는, 잘 알려진
provinsi	주	rumah makan Padang	빠당 음식점
gurih	감칠 맛	pedas	매운
bawang merah	빨간 마늘	bahan utama	주요 재료
bumbu utama	주요 양념	santan kelapa	야자 즙
jahe	생강	kunyit	심황
lengkuas	대량강	serai	구문초
daun salam	월계수 잎	terdiri dari	~로 구성되다
kental	걸쭉한	gulai	카레 수프
rendang	고기 조림	empuk	부드러운, 연한



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Di mana tempat tinggal suku Minangkabau? ..... ( )  
a. Jawa Barat      b. Sumatra Utara      c. Kalimantan Selatan      d. Sumatra Barat
- 2 Apa bahan untuk menghasilkan rasa pedas pada masakan Padang? ..... ( )  
a. bawang merah      b. jahe      c. cabai merah      d. kunyit.
- 3 Berikut ini adalah bumbu utama dalam masakan Padang, kecuali ..... ( )  
a. terasi      b. kunyit      c. lengkuas      d. serai
- 4 Bagaimana cara memasak gulai? ..... ( )  
a. direbus dengan cabai dan air panas      b. dibakar di atas api  
c. dimasak dengan santan yang kental      d. dimasak dengan minyak goreng
- 5 Berapa lama waktu untuk memasak rendang? ..... ( )  
a. 2~3 jam      b. 4~6 hari      c. 4~6 jam      d. 6~8 minggu
- 6 Berapa lama rendang bisa tahan? ..... ( )  
a. 5~9 minggu      b. 4~6 bulan      c. 4~6 hari      d. 2 tahun



## Membuat Bakso

**Joni :** Aku ingin sekali makan bakso. Hujan seperti ini, pasti enak makan bakso.

**Dina :** Aku punya bakso, tinggal dipanaskan kuahnya.

**Joni :** Oh, kamu punya bakso? Apa kamu bisa membuat bakso?

**Dina :** Tentu saja aku bisa membuatnya sendiri.

**Joni :** Kalau begitu, ayo kita makan bakso buatanmu saja. Lalu, tunjukkan juga aku cara membuatnya, ya.

**Dina :** Baik. Ayo kamu ikut aku ke dapur.

**Dina :** Nah, Ini adalah bahan untuk membuat bakso.

- (1) daging sapi giling (500 gram)
- (2) tepung kanji (15 gram)
- (3) telur (1 butir)
- (4) bawang putih (4 siung), haluskan
- (5) bawang merah goreng
- (6) lada bubuk atau merica halus (1 sendok teh)
- (7) garam (1 sendok teh)
- (8) air (1 liter)
- (9) es batu (40 gram).

**Joni :** Wah banyak juga ya bahan untuk membuat bakso.

**Dina :** Ya, lumayan banyak. Tapi bahan-bahan itu mudah didapatkan, dan tidak terlalu mahal.

**Joni :** Oh begitu. Nah, bagaimana cara mengolahnya menjadi bakso?

**Dina :** Pertama, kita siapkan wadah yang agak besar untuk mencampur semua bahannya. Setelah itu, kita masukkan daging sapi yang telah digiling ke dalam wadah. Campurkan tepung kanji, telur, garam, lada, bawang putih halus dan bawang merah goreng. Aduk dengan tangan hingga tercampur dengan sempurna. Bila adonan masih terlalu lembek, tambahkan es batu. Sekarang adonan itu kita sisihkan.

**Joni :** Setelah itu, bagaimana?

**Dina :** Sekarang kita rebus air dalam panci hingga mendidih. Kemudian, kita membuat adonan bakso dalam wadah tadi menjadi bulatan seperti bola. Kita bisa membulatkan dengan kedua tangan atau dengan sedok. Bakso yang

bulat itu kemudian kita masukkan ke dalam air mendidih. Kalau bakso itu

sudah mengapung, segera diangkat dan tiriskan dengan menggunakan

saringan. Nah, sekarang kita telah punya bakso. Tinggal kita membuat kuahnya.

**Joni :** Oh, kuahnya dibuat terpisah?

**Dina :** Tentu saja. Nah, ini bahan untuk kuah bakso.

- (1) tulang sapi dan lemak atau gajih (200 gram)
- (2) bawang putih (7 siung), goreng, haluskan
- (3) bawang merah (5 siung), goreng, haluskan
- (4) daun bawang (3 batang),
- (5) kaldu sapi bubuk (2 sendok teh)
- (6) gula pasir (2 sendok teh)
- (7) garam (2 sendok makan)
- (8) lada bubuk atau merica halus (1 sendok teh)
- (9) air (3 liter)

**Joni :** Sekarang bahan-bahan untuk membuat kuahnya sudah ada. Bagaimana membuat kuahnya?

**Dina :** Pertama kita mendidihkan air dalam panci besar. Setelah air mendidih, campurkan semua bahan dan aduk hingga tercampur sempurna. Masak kuah itu hingga daging dan lemak yang menempel pada tulang telah matang.

**Joni :** Nah sekarang bakso dan kuahnya sudah tersedia. Ayo kita makan baksonya.

**Dina :** Baik. Agar lebih enak, kita tambahkan mi dan bihun yang telah direbus. Nah, sekarang, ayo coba baksonya.

**Joni :** Hmmmm... enak sekali. Aku boleh tambah ya?

**Dina :** Tentu saja, boleh. Kamu boleh makan sepuasnya.



그림 2-2 : 인도네시아 국민 음식 박소



## 박소 만들기

조니: 나는 무척 박소를 먹고 싶어. 이처럼 비가 올 때는 박소가 매우 맛있을 거야.

디나: 나는 박소가 있어, 국물을 데우는 일만 남았어.

조니: 오, 네게 박소가 있다고? 내가 박소를 만들 수 있다고?

디나: 물론이지, 나는 혼자서 박소를 만들 수 있어.

조니: 그렇다면, 우리 네가 만든 박소를 먹어보자. 그리고 박소 만드는 방법을 나에게 알려줘.

디나: 좋아. 나를 따라 부엌으로 가자.

디나: 자. 이것이 박소를 만들기 위한 재료야.

- (1) 같은 쇠고기 500g
- (2) 전분 가루 15g
- (3) 계란 1개
- (4) 마늘 4쪽, 저민 것
- (5) 튀긴 빨간 마늘
- (6) 후춧가루와 저민 후추(1 티스푼)
- (7) 소금(1 티스푼)
- (8) 물 1리터
- (9) 얼음 40g

조니: 와, 박소를 만들기 위해서는 많은 재료가 필요하네.

디나: 그래, 꽤 많지. 그렇지만 그 재료들은 쉽게 구할 수 있고, 가격도 비싸지 않아.

조니: 오 그래. 그러면 그 재료들을 사용하여 어떻게 박소를 만드는 거야?

디나: 첫째, 우리는 모든 재료를 섞기 위해 약간 큰 그릇을 준비해야 해. 그 후에 우리는 이미 갈은 소고기를 그릇에 집어넣고 녹말가루, 계란, 소금, 후추, 같은 마늘, 튀긴 빨간 마늘과 섞어야 해. 완전히 혼합될 때까지 손으로 저어야 해. 반죽이 질척거리면 얼음을 추가해야 해. 그런 후에 우리가 그 반죽을 떼어내면 돼.

조니: 그 후에 어떻게 해?

디나: 우리는 냄비의 물이 끓을 때까지 가열해. 그후 우리는 그릇에 있는 박소 반죽을 공처럼 둥글게 만들어야 해. 우리는 양손이나 숟가락으로 둥근 형태로 만들 수 있어. 둥근 형태의 박소를 우리가 끓는 물에 집어넣으면 돼. 그 박소가 떠 오르면 채로 떠올려 물이 떨어지게 해. 자, 이제 박소가 다 만들어졌어. 국물 만드는 일만 남았어.

조니: 오, 박소 국물은 따로 만드는 거야?

디나: 물론이지. 자, 이것이 박소 국물을 만들기 위한 재료야.

- (1) 소 뼈와 지방 기름 200g
- (2) 마늘 7쪽, 튀긴 것, 같은 것
- (3) 빨간 마늘 5쪽, 튀긴 것, 같은 것
- (4) 파 3개
- (5) 소고기 육수 가루(2 티스푼)
- (6) 가루 설탕(2 티스푼)
- (7) 소금(2 티스푼)
- (8) 후춧가루 혹은 같은 후추(1 티스푼)
- (9) 물 3리터

조니: 지금 국물을 만들기 위한 재료들이 준비되었어. 국물을 어떻게 만드는 거야?

디나: 먼저 우리는 큰 냄비에 물을 끓여야 해. 물이 끓은 후 모든 재료들을 넣고 완전히 섞일 때까지 저어야 해. 그 국물은 뼈에 붙어 있는 고기와 지방이 완전히 익을 때까지 끓여야 해.

조니: 그렇게 되면 박소와 국물이 다 만들어 진거야. 어서 우리 박소를 먹어보자.

디나: 좋아. 더 맛있게 먹기 위해 우리는 이미 삶은 쌀 국수나 면을 추가하자.

자. 이제 우리 박소 맛을 봅시다.

조니: 흐으흠...... 아주 맛있어. 나 더 먹어 봐도 되지?

디나: 물론이지, 넌 맘껏 먹어도 돼.

### 기본어휘

kuah	국물, 수프	kanji	녹말, 전분
lada	후추	daging sapi giling	같은 소고기
mengolah	~을 가공하다, 요리하다	mencampur	~을 혼합하다, 섞다
sempurna	완전한	adonan	반죽
sisihkan	~을 떼어내다, 분리하다	lembek	부드러운
mendidih	~을 끓이다	mengapung	뜨다
tiriskan	물이 새다, 빠지다	daun bawang	파
kaldu	육수	gula pasir	가루 설탕
panci	냄비	menempel	~에 달라붙다
matang	익은	bihun	쌀국수
tambahkan	추가하다	sepuasnya	맘껏



다음 질문에 대해 봅시다.

- 1 Berikut ini adalah bahan untuk membuat bakso, kecuali ..... ( )  
a. daging giling      b. santan kelapa      c. tepung kanji      d. bawang merah goreng
- 2 Bagaimana bentuk bakso? ..... ( )  
a. bulat      b. segitiga      c. bujur sangkar      d. lonjong
- 3 Bagaimana cara memasak bakso? ..... ( )  
a. dibakar      b. digulai      c. dibakar      d. direbus
- 4 Bakso adalah makanan ..... ( )  
a. kering      b. bersantan      c. berkuah      d. berminyak
- 5 Apakah yang ditambahkan agar bakso lebih enak? ..... ( )  
a. mi dan bihun      b. ayam dan kunyit      c. cabai dan jahe      d. santan
- 6 Bagaimana rasanya garam? ..... ( )  
a. pahit      b. pedas      c. asin      d. gurih
- 7 Berikut ini adalah bahan untuk memasak kuah bakso, kecuali ..... ( )  
a. bawang merah      b. bawang putih      c. cabai rawit      d. gula
- 8 Kuah bakso dimasak dengan cara ..... ( )  
a. digoreng      b. direbus      c. dibakar      d. digulai
- 9 Bahan berikut ini rasanya pedas ..... ( )  
a. gula      b. lada      c. garam      d. jahe
- 10 Ukuran untuk bawang adalah ..... ( )  
a. helai      b. sendok      c. batang      d. siung



## 1. 접두사 ke- : 서수

접두사 ke-는 수사와 결합해 서수를 파생한다. 이때 접두사 ke-와 수사의 결합 형태는 명사 뒤에 위치한다.

## (1) 서수

한국어	인도네시아어
첫 번째 사람	orang kesatu, orang pertama
두 번째 사람	orang kedua
세 번째 사람	orang ketiga
네 번째 사람	orang keempat
다섯 번째 사람	orang kelima
여섯 번째 사람	orang keenam
일곱 번째 사람	orang ketujuh
여덟 번째 사람	orang kedelapan
아홉 번째 사람	orang kesembilan
열 번째 사람	orang kesepuluh
스무 번째 사람	orang kedua puluh
백 번째 사람	orang keseratus

## (2) 서수 관련 예문

Indonesia harus siap menghadapi revolusi industri keempat.

인도네시아는 제4차 산업 혁명을 맞이할 준비를 해야 합니다.

Malaysia adalah negara kelima paling aman untuk wanita dari 14 negara di Asia Pasifik.

말레이시아는 아태 지역의 14개국 중 여성에게 가장 안전한 다섯 번째 국가입니다.

Perang Salib Kedelapan adalah sebuah perang salib yang disebabkan oleh Louis IX pada tahun 1270.

제8차 십자군 전쟁은 1270년 루이 9세가 일으킨 십자군 전쟁입니다.

Aksi demo warga Chile sudah memasuki hari kesepuluh.

칠레 국민의 시위 행위는 십 일째가 되었습니다.



## 1. 접두사 ke- : 집합 수사

접두사 ke-는 수사와 결합해 집합 수사를 만들 수 있다. 이때 접두사 ke-와 수사의 결합 형태는 명사 앞에 위치하는 데, 이는 여러 사람 또는 물체를 한데 모아 나타내는 집합 수사가 수량 표현의 일종이기 때문이다.

## (1) 집합 수사

한국어	인도네시아어
두 명의 사람	kedua orang
세 명의 사람	ketiga orang
네 명의 사람	keempat orang
다섯 명의 사람	kelima orang
여섯 명의 사람	keenam orang
일곱 명의 사람	ketujuh orang
여덟 명의 사람	kedelapan orang
아홉 명의 사람	kesembilan orang
열 명의 사람	kese puluh orang
스무 명의 사람	kedua puluh orang
백 명의 사람	keseratus orang

## (2) 집합 수사 관련 예문

Akhirnya **ketiga** orang ini bisa keluar dari gua satu persatu.

마침내 이 세 사람은 한 명씩 동굴에서 빠져나올 수 있었습니다.

**Keempat** guru tersebut melaksanakan bimbingan terhadap siswa.

언급된 네 명의 선생님들은 학생에 대한 지도를 실시하였습니다.

Nilai rata-rata dari **kese puluh** siswa tersebut adalah tujuh puluh satu.

저 열 명의 학생들의 평균 성적은 71점입니다.

**Kesebelas** pemain ini memiliki ceritanya masing-masing.

이 열한 명의 선수들은 각자의 사연을 가지고 있습니다.



## 1. 예시처럼 말해 봅시다.

예시 ikan goreng

A : Apa makanan kesukaanmu, Dina?

B : Saya suka ikan goreng.

(1) ayam bakar

(2) bakso

(3) rendang

(4) mi goreng

(5) sate

## 2. 예시처럼 말해 봅시다.

예시 bakso / mi rebus

A : Apakah Anda suka bakso?

B : Tidak, Saya senang mi rebus.

(1) ayam goreng / ikan bakar

(2) gudeg / tongseng

(3) mi ayam / soto

(4) gulai ikan / bebek goreng

(5) pepes ikan / ikan bakar



## 3. 예시처럼 음식을 주문해 봅시다.

예시 mi rebus / mi goreng

A : Anda mau pesan mi rebus?

B : Tidak, Saya mau pesan mi goreng.

- (1) ayam bakar / bebek goreng
- (2) mi ayam / bakso
- (3) sate / nasi gudeg
- (4) karedok / empek-empek
- (5) gulai / soto

## 4. 예시처럼 요리 방식을 말해 봅시다.

예시 bakso / dibakar / tidak /direbus

A : Apakah bakso dimasak dengan dibakar?

B : Tidak, Bakso dimasak dengan direbus.

- (1) ikan bakar / digoreng / tidak / dibakar
- (2) nasi goreng / digulai / tidak / digoreng
- (3) mi rebus / direbus / benar / direbus.
- (4) ayam gulai / dibakar / tidak / digulai
- (5) soto / direbus / benar / direbus.



## 1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Apakah kamu suka bakso?

B : Tidak, Saya suka \_\_\_\_\_

(2) A : Anda mau \_\_\_\_\_

B : Saya mau teh tawar.

(3) A : Anda mau pesan \_\_\_\_\_

B : Saya mau pesan bakso dan es jeruk.

(4) A : Apakah \_\_\_\_\_ dimasak dengan cara \_\_\_\_\_

B : Benar, Ayam gulai dimasak dengan cara digulai.

(5) A : Apakah soto dimasak dengan digoreng?

B : Tidak, \_\_\_\_\_ dimasak dengan \_\_\_\_\_

## 2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : \_\_\_\_\_

B : Tidak, Aku lebih suka nasi gudeg.

(2) A : Saya mau pesan ikan bakar.

B : \_\_\_\_\_

(3) A : Anda mau pesan apa?

B : \_\_\_\_\_

(4) A : Anda tahu bumbu untuk memasak sate?

B : \_\_\_\_\_

(5) A : Anda tahu bahan untuk membuat bakso?

B : \_\_\_\_\_



## 1. 보기에서 제시된 어휘들로 밑줄을 채워 봅시다.

보기	
1. aduk	2. tuang
3. bumbu	4. bahan utama
5. wajan	6. memasak
7. siung	8. batang

## Memasak Nasi Goreng

Hari ini kami (1)\_\_\_\_\_ nasi goreng di kampus. (2)\_\_\_\_\_ untuk membuat nasi goreng adalah nasi satu piring, telur ayam 2 butir, dan margarin 3 sendok makan. (3)\_\_\_\_\_ yang dibutuhkan adalah kecap manis 2 sendok makan, saus tomat 1 sendok makan, saus sambal 1 sendok makan, garam  $\frac{1}{2}$  sendok teh, merica bubuk  $\frac{1}{3}$  sendok teh, bawang putih 2 (4)\_\_\_\_\_ dan dipotong kecil, daun bawang 1(5)\_\_\_\_\_ (dipotong kecil), dan seledri batang (dipotong kecil).

Cara membuat nasi goreng. Siapkan wajan dan panaskan dengan api sedang, tuangkan margarin ke dalam (6)\_\_\_\_\_. Setelah agak panas, masukkan bawang putih dan daun bawang yang sudah dipotong kecil. Tumis hingga berbau harum.

Setelah itu, pecahkan dan tuangkan telur ke dalam wajan dan tumis bersama dengan bumbu. Masukkan nasi. (7)\_\_\_\_\_ hingga tercampur rata. (8)\_\_\_\_\_ kecap manis, saus tomat, saus sambal, garam, merica bubuk. Aduk hingga warna nasi berubah menjadi kecoklatan secara merata.

## 2. 식당에서 손님과 종업원 간의 대화를 써 봅시다.

## Di Restoran

Pelayan : Silahkan masuk, \_\_\_\_\_

Tamu : Saya mau pesan gado-gado.

Pelayan : Baik, Apakah Anda suka gado-gado yang pedas atau manis?

Tamu : \_\_\_\_\_

Pelayan : Anda mau minum apa?

Tamu : \_\_\_\_\_

Pelayan : Ada pesanan lain?

Tamu : \_\_\_\_\_

Pelayan : \_\_\_\_\_

Tamu : Saya akan membayar dengan tunai.

## 활용어휘

ayam goreng	닭 튀김	ikan bakar	구운 생선
gudeg	구득(자와 전통음식)	tongseng	동생(염소고기, 양배추, 간장 등을 넣은 음식)
mi ayam	미 아얌 (닭 육수를 사용한 국수)	gulai ikan	어죽
soto	소토	pepes ikan	바나나 잎에 싸서 구운 생선
bebek goreng	오리 튀김	bakso	박소
ayam bakar	구운 닭	nasi gudeg	구득 밥
sate	사떼	pempek	뽕뽕(밀가루 반죽과 생선을 섞어 만든 팔렘방지역의 음식)
karedok	끄레독(일종의 가도 가도)		



## Berkunjung ke Bali

Wayan : Hai, Dina! Selamat datang di Bandara I Gusti Ngurah Rai, Denpasar.

Dina : Hai, Wayan. Terima kasih telah menjemputku. Apa kabar?

Wayan : Kabar baik. Jam berapa kamu berangkat dari Bandara Soekarno-Hatta?

Dina : Pesawat kami berangkat pada jam 7.15 WIB.

Wayan : Hanya 1 jam 30 menit ya dari Jakarta ke Denpasar.

Dina : Iya. Tapi kenapa di arlojimu sekarang sudah jam 9.45?

Wayan : Oh, Waktu di Bali lebih cepat satu jam dari waktu di Jakarta. Sekarang di Jakarta baru jam 8.45, tapi di Bali sudah jam 9.45.

Dina : Nah, sekarang kita ke mana?

Wayan : Kita ke hotel dulu. Setelah itu kita langsung ke tempat yang kamu suka.

Pulau Bali memiliki banyak tempat wisata. Ada pantai Sanur, Kuta dan Jimbaran untuk bermain pasir dan berenang. Juga ada desa pertanian Ubud dan Tenganan yang hijau dan menarik. Nah, kamu pilih yang mana?

Dina : Temanku memberitahukan Taman Budaya Garuda Wisnu Kencana. Kamu tahu tempat itu?

Wayan : Tentu saja. Itu salah satu tempat wisata favorit sekarang.

Dina : Apakah tempatnya jauh dari sini?

Wayan : Tidak. Letaknya di Desa Ungasan, kira-kira 40 kilometer ke arah selatan. Kita bisa naik motor lalu sampai di sana dalam 30 menit.

Dina : Oh, tak terlalu jauh. Apa saja yang ada di tempat itu?

Wayan : Di sana kita bisa menyaksikan patung Dewa Wisnu yang sedang menunggang Garuda. Patung raksasa dengan tinggi 120 m dan berat 4000 ton. Kini patung Garuda Wisnu Kencana termasuk salah satu yang tertinggi di dunia.

Dina : Wah besar sekali ya? Siapa pembuat patung besar itu?

Wayan : Patung itu dibuat oleh I Nyoman Nuarta, salah seorang pematung terkenal Indonesia yang berasal dari Bali.

Dina : Apakah kita bisa menonton pertunjukan tari juga di sana?

Wayan : Tentu. Ada *amphitheatre*, tempat pertunjukan luar ruang dengan tata suara yang bagus. Di sana dipertunjukkan berbagai kesenian tradisional Bali. Misalnya tari kecak, tari pendet, tari barong, dan tari topeng.

Dina : Asyik sekali! Aku senang menonton pertunjukan tari.

## Perjalanan Bali (발리 여행)

## 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 여행 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 여행 관련 다양한 표현법과 문화 배우기
3. 수동문 1, 2인칭과 3인칭 배우기

## 핵심표현(Ungkapan Utama)

- Apa kesenian terkenal di Bali?
- Tari Kecak adalah tari Bali yang terkenal.
- Di mana Anda tinggal?
- Saya menginap di Hotel Garuda.
- Apakah Anda ingin membeli oleh-oleh?
- Ya, Saya mau membeli batik dan patung.

발리에서 유명한 예술은 무엇입니까?  
깨작 춤은 유명한 발리의 춤입니다.  
당신은 어디에 삽니까?  
나는 가루다 호텔에 묵고 있습니다.  
당신은 선물을 사고 싶습니까?  
네. 저는 바틱과 조각품을 살 것입니다.



Wayan : Apa kamu perlu membeli oleh-oleh juga?

Dina : Tentu! Aku bisa membelinya juga di sana?

Wayan : ya. Ada Street Theater dengan deretan toko yang menjual oleh-oleh dan aromaterapi tradisional Bali. Juga terdapat restoran yang menyediakan aneka makanan.

Dina : Kalau begitu, ayo kita ke Garuda Wisnu Kencana saja ya.

Wayan : Baik. Aku akan mengantarmu ke sana. Nanti kita akan berfoto di Plaza Wisnu, tempat tertinggi di sana. Pemandangannya sangat indah. Kita bisa melihat lautan dengan pantai luas, langit yang biru, dan pesawat terbang yang lalu lalang.

Dina : Yaaaa... aku suka berfoto di tempat yang indah...

Wayan : Tapi kita harus menaiki banyak anak tangga untuk sampai ke area ini.

Dina : Tak apa. Kalau capai kita bisa istirahat di hotel. Nah, ayo kita berangkat.



그림 3-1 : 발리의 가루다 위스누 끈짜나

## 발리 방문하기

와얀 : 안녕, 디나! 덴빠사르의 이 구스띠 응우라 레이 공항에 온 것을 환영해.

디나 : 안녕, 와얀. 나를 픽업해 준 것에 감사해. 어떻게 지냈어?

와얀 : 잘 지냈어. 너는 몇 시에 수카르노-하타 공항을 이륙한 거니?

디나 : 우리 비행기는 7시 15분에 출발했어.

와얀 : 자카르타에서 덴빠사르까지 1시간 30분 걸렸어.

디나 : 그래, 그런데 네 시계는 지금 9시 45분 인거야?

와얀 : 아, 발리의 시간이 자카르타의 시간보다 한 시간이 더 빨라. 지금 자카르타의 시간이 8시 45분이지만 발리는 9시 45분이야.

디나 : 자, 지금 우리 어디로 갈 건데?

와얀 : 먼저 우리 호텔로 가자. 그 후에 곧장 내가 좋아하는 곳으로 가자. 발리섬은 관광지가 많이 있어. 수영하거나 모래 놀이를 할 수 있는 짐바란, 꾸따, 그리고 사누르 해변이 있어. 또한 매력적인 녹색의 땃안안과 우붓 농촌 마을이 있어. 자, 너는 어디를 선택할거야?

디나 : 내 친구가 따만 부다야 가루다 위스누 끈짜나에 대해 알려주었어. 너는 그곳을 알고 있니?

와얀 : 물론이지. 그곳은 현재 선호하는 관광지 중에 한 곳이야.

디나 : 그곳은 이곳에서 멀어?

와얀 : 아니야. 그곳은 웅아산 마을에 있고 남쪽 방향으로 약 40킬로미터 떨어져 있어. 우리가 오 토바이를 타면 30분내에 그곳에 도착할 수 있어.

디나 : 오, 너무 멀지는 않네. 그곳에는 무엇이 있어?

와얀 : 우리는 그곳에서 가루다를 타고 비상 중인 위스누 신의 동상을 볼 수 있어. 120미터 높이 와 4000톤의 거대한 동상이야. 현재 가루다 위스누 끈짜나 동상은 세계에서 가장 높은 것 중에 하나야.

디나 : 와 엄청나게 크구나? 그 거대한 동상을 만든 사람은 누구니?

와얀 : 그 동상은 발리 출신으로 인도네시아에서 가장 유명한 조각가 중에 한 명인 이 노만 누아 르따에 의해 만들어졌어.

디나 : 우리는 그곳에서 춤 공연도 구경할 수 있니?

와얀 : 물론이야, 훌륭한 사운드 시스템을 갖춘 외부 공연장인 암피티아터르(amphitheatre)가 있어. 그곳에서 다양한 발리 전통 예술이 공연돼. 예컨대, 께작 춤, 뽀뽀 춤, 바롱 춤, 또뽀 춤 등이 있어.

디나 : 매우 흥미로워! 나는 춤 공연을 구경하는 것을 좋아해.

와얀 : 넌 선물도 사야하니?

디나 : 물론! 내가 그곳에서 선물을 살수 있어?



와얀: 그럼, 발리 전통 방향제와 선물들을 파는 가게들이 줄지어 있는 스트리트 띠아터르(Street Theater)가 있어. 다양한 음식들을 파는 식당도 볼 수 있어.

디나: 그렇다면, 우리 가루다 위스누 끈짜나로 가자.

와얀: 좋아. 내가 그곳으로 너를 안내할 게. 나중에 우리 그곳에서 가장 높은 위스누 상 위에서 사진을 찍자. 그곳의 경치는 매우 아름다워. 우리는 넓은 해변의 바다와 파란 하늘, 그리고 스쳐 지나가는 비행기를 볼 수 있어.

디나: 야아아아... 난 아름다운 곳에서 사진 찍는 것을 좋아해...

와얀: 그러나 우리가 이 지역으로 가기 위해서는 많은 계단을 올라가야 해.

디나: 괜찮아. 피곤할 경우 우리는 호텔에서 쉬면 돼. 자 우리 출발합시다.

## 기본어휘

menjemput	~을 픽업하다	bandara	공항
arloji	손목 시계	tempat wisata	관광지
menarik	매력적인	favorit	선호하는, 좋아하는
menunggang	비상하는	raksasa	거대한
pembuat	제작자	pertunjukan	공연
tata suara	음향 시스템	asyik	즐거움
aromaterapi	방향제	aneka makanan	다양한 음식
pemandangan	경치, 풍광	anak tangga	계단
area	지역	istirahat	쉬다



그림 3-2 : 발리의 네피 축제



## 다음 질문에 대해 봅시다.

- 1 Dari mana Dina berangkat ke Bali? ..... ( )  
a. Ungasan      b. Denpasar      c. Jakarta      d. Medan
- 2 Apa nama Bandara di Denpasar, Bali? ..... ( )  
a. I Gusti Ngurah Rai      b. Wayan      c. Sukarno-Hatta      d. Denpasar
- 3 Berapa perbedaan waktu antara Bali dan Jakarta? ..... ( )  
a. 9.15 WIT      b. 60 menit      c. 30 menit      d. 2 jam
- 4 Jarak dari Denpasar ke lokasi Taman Budaya Garuda Wisnu Kencana adalah ..... ( )  
a. 30 menit      b. 40,000 ton      c. 60 menit      d. 40 km
- 5 Pembuat patung Garuda Wisnu Kencana adalah ..... ( )  
a. I Gusti Ngurah Rai      b. Wayan      c. I Nyoman Nuarta      d. Dina
- 6 Pembuat patung disebut ..... ( )  
a. pelukis      b. pemusik      c. pematung      d. pemain
- 7 Berikut ini adalah beberapa nama tari Bali, kecuali ..... ( )  
a. tari kecak      b. tari barong      c. tari pendet      d. tari Jaipong
- 8 Restoran dan toko cendera mata terletak di ..... ( )  
a. Street Theater      b. Amphitheatre      c. Plaza Wisnu      d. hotel
- 9 Selama di Bali, Dina menginap di ..... ( )  
a. Ungasan      b. hotel      c. Garuda Wisnu Kencana      d. rumah Wayan
- 10 Pilihlah Pernyataan yang tidak sesuai dengan teks di atas? ..... ( )  
a. Dina bisa membeli oleh-oleh di Taman Budaya Garuda Wisnu Kencana.  
b. Untuk menuju Plaza Wisnu Dina dan Wayan harus naik tangga.  
c. Kita tidak bisa melihat pantai dan laut dari lokasi Taman Budaya Garuda Wisnu Kencana.  
d. Dina suka berfoto di tempat yang indah.



## Menonton Tari Kecak

Hari ini Wayan mengajak Dina menonton Tari Kecak, salah satu tari tradisional Bali yang terkenal. Banyak desa di Bali memiliki grup Tari Kecak. Pertunjukan Tari Kecak di desa Uluwatu adalah yang paling terkenal. Pertunjukan tari dilakukan di sebuah lapangan yang luas. Di sekeliling lapangan itu terdapat kursi untuk penonton. Penonton pertunjukan sore itu terdiri dari berbagai bangsa. Ada orang Eropa, India, Jepang, Arab, Cina(Tiongkok), Korea, dan Indonesia. Semua penonton duduk dengan tertib sambil menunggu pertunjukan.

Tari Kecak dimainkan oleh penari laki-laki. Jumlahnya banyak sekali. Kira-kira ada 70 orang. Mereka memakai celana hitam dan sarung bermotif kotak-kotak hitam putih. Seluruh penari laki-laki tidak memakai baju. Tak lama kemudian, penari memasuki lapangan dan membentuk lingkaran. Dari mulut mereka terdengar suara berirama yang riuh; 'cak..cak..cak'. Suara dari mulut penari itulah musik utama dalam Tari Kecak. Penonton bertepuk tangan menyambut pertunjukan yang segera dimulai.

Masyarakat Bali biasanya menari untuk upacara agama. Tari Kecak berawal dari tradisi Sanghyang, yaitu upacara persembahan untuk Dewa. Seorang pencipta tari bernama Wayan Limbak kemudian mengubah tradisi itu menjadi seni tari yang dimainkan untuk wisatawan. Ia bekerja sama dengan Walter Spies, seorang seniman asal Jerman yang telah lama menetap di Bali. Tari itu sengaja dimainkan tanpa alat musik, karena tari dengan alat musik hanya untuk upacara agama. Maka, suara penari dijadikan sebagai musik untuk mengiringi tari ini. Selain itu, juga ada bunyi dari kerincingan yang dipasang di kaki pemain.

Cerita yang dimainkan dalam Tari Kecak berasal dari kisah Ramayana. Ramayana adalah kisah tentang usaha Rama untuk merebut kekasihnya, Shinta, yang diculik oleh raksasa Rahwana. Salah satu adegan yang menarik adalah ketika terjadi pertarungan kelompok Rama dan Rahwana. Para penari bertarung dalam api yang menyala. Akan tetapi, mereka sama sekali tidak terbakar. Para penari menceritakan kisah itu dengan gerakan yang lincah dan menarik.

Pertunjukan Tari Kecak berlangsung selama 60 menit. Pertunjukan selesai saat matahari terbenam. Pemandangan di Uluwatu sangat indah saat senja. Selesai menonton tari, Wayan dan Dina menikmati matahari terbenam.

## 깨짝 춤 구경하기

오늘 와안은 유명한 발리의 전통 춤 중에 하나인 깨짝 춤을 보러 가자고 디나에게 권유했다. 발리의 많은 마을은 깨짝 춤 공연단을 가지고 있다. 울루와뚜 마을의 깨짝 춤 공연이 가장 유명하다. 춤 공연은 넓은 광장에서 개최된다. 그 광장 주변에는 구경꾼/관객을 위한 의자가 발견된다. 오후 공연의 구경꾼은 다양한 민족으로 구성된다. 유럽 사람, 인도 사람, 일본 사람, 아랍 사람, 중국 사람, 한국 사람, 인도네시아 사람 등이 있다. 질서정연하게 앉아 있는 모든 구경꾼은 공연을 기다린다.

깨짝 춤은 남자 무희에 의해 공연된다. 무희의 수는 매우 많다. 대략 70명 정도이다. 그들은 검은 바지와 검고 흰 상자 무늬의 사롱을 입는다. 모든 남자 무희는 옷(상의)을 입지 않는다. 얼마 지나지 않아 무희는 광장으로 입장하고 둥그런 원 형태를 만든다. 그들의 입에서 '짝...짝...짝...'이라는 시끄러운 리듬 소리가 들린다. 무희 입에서 나오는 소리는 깨짝 춤에서 중요한 음악이라고 할 수 있다. 구경꾼은 곧 시작되는 공연을 환영하는 박수를 친다.

발리사회는 보통 종교의식을 위해 춤을 춘다. 깨짝 춤은 상항 전통에서 유래했는데, 즉 신을 위한 경배의식이다. 와안 림박이라는 이름의 춤 창작자는 이후에 그 전통을 관광객을 위해 공연되는 춤 예술로 바꾸었다. 그는 발리에서 오랫동안 거주한 독일 출신의 한 예술가인 월터스 스피에스와 공동작업을 했다. 그 춤은 일부러 악기없이 공연했는데, 왜냐하면 악기가 수반되는 춤은 종교 의식을 위한 것이기 때문이다. 그래서 무희의 (음악) 소리는 이 춤에 동반되는 음악이 되었다. 그 이외에도 무희의 발에 매달은 방울 소리가 있다.

깨짝 춤에 연주되는 이야기는 라마야나 이야기에서 유래되었다. 라마야나는 거인 라흐와나에게 유괴당한 그의 애인 신따를 구하기 위한 라마의 노력에 대한 이야기이다. 가장 흥미로운 장면 중에 하나는 라마 무리와 라흐와나 무리 간의 결투가 벌어졌을 때이다. 모든 무희는 타오르는 불속에서 결투를 벌인다. 그렇지만 그들은 전혀 불에 타지 않는다. 모든 무희는 기민하고 흥미진진한 동작으로 그 전설을 풀어낸다.

깨짝 춤 공연은 60분 동안 지속된다. 공연은 해가 질 때에 마무리된다. 울루와뚜의 경치는 해질 녘에 가장 아름답다. 춤 구경을 마치고 와안과 디나는 해가 지는 것을 만끽했다.



## 기본어휘

terkenal	유명한, 잘 알려진	lapangan	광장, 운동장
menunggu	~을 기다리다	dimainkan	공연되다, 연주되다
celana	바지	lingkaran	등근, 원
riuh	시끌벅적한	bertepuk tangan	손뼉을 치다
menyambut	~을 환영하다	upacara agama	종교 의식
persembahan	경배, 제물, 찬양	pencipta	창조자, 창작자
wisatawan	관광객	bekerja sama	협동하다
menetap	거주하다	alat musik	악기
mengiringi	~을 동반하다, 수반하다	kerincingan	방울
kisah	전설, 전기	diculik	유괴되다
adegan	장면	pertarungan	결투, 싸움
kelompok	무리, 집단	lincah	민첩한, 기민한
terbenam	(해가) 지다, 일몰	senja	황혼, 해질녘



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- Pertunjukan Tari Kecak dilakukan di ..... ( )  
a. gedung pertunjukan    b. hote    c. lapangan terbuka    d. lapangan parkir
- Tari Kecak adalah kesenian untuk ..... ( )  
a. upacara agama    b. wisatawan    c. upacara adat    d. anak-anak
- Pemain laki-laki Tari Kecak mengenakan pakaian ..... ( )  
a. celana hitam dan sarung    b. baju tradisional  
c. baju batik    d. celana, sarung, dan baju
- Pencipta Tari Kecak adalah ..... ( )  
a. Rama dan Shinta    b. Ramayana    c. Wayan Limbak dan Walter Spies    d. Uluwatu
- Walter Spies berasal dari ..... ( )  
a. Arab    b. Jepang    c. Indonesia    d. Jerman
- Musik yang mengiringi Tari Kecak berasal dari ..... ( )  
a. instrumen musik gamelan    b. suara penari dan kerincingan  
c. musik tradisional    d. musik alam
- Tokoh jahat dalam kisah Ramayana adalah ..... ( )  
a. Shinta    b. Rahwana    c. Rama    d. Kecak
- Nama desa tempat Wayan dan Dina menonton Tari Kecak adalah ..... ( )  
a. Denpasar    b. Ungasan    c. Ubud    d. Uluwatu



## 1. 수동문

인도네시아어 수동문은 타동문의 주어의 인칭을 토대로 나뉜다. 다시 말해 주어가 1인칭 또는 2인칭인 경우와 주어가 3인칭인 경우에 서로 다른 유형의 수동문을 사용한다.

## (1) 수동문1 : 주어 = 1인칭

- 능동문 : Saya membeli HP ini.  
수동문 : HP ini saya beli.
- 능동문 : Saya akan membeli HP ini.  
수동문 : HP ini akan saya beli.
- 능동문 : Saya tidak membeli HP ini.  
수동문 : HP ini tidak saya beli.

## (2) 수동문2 : 주어 = 2인칭

- 능동문 : Anda membeli HP ini.  
수동문 : HP ini Anda beli.
- 능동문 : Anda akan membeli HP ini.  
수동문 : HP ini akan Anda beli.
- 능동문 : Anda tidak membeli HP ini.  
수동문 : HP ini tidak Anda beli.

## (3) 수동문3 : 주어 = 3인칭

- 능동문 : Ahmad membeli HP ini.  
수동문 : HP ini dibeli (oleh) Ahmad.
- 능동문 : Ahmad akan membeli HP ini.  
수동문 : HP ini akan dibeli (oleh) Ahmad.
- 능동문 : Ahmad tidak membeli HP ini.  
수동문 : HP ini tidak dibeli (oleh) Ahmad.

위 두 유형의 수동문을 보면 다음과 같은 두 가지의 사실을 알 수 있다. 첫째, 수동문<sub>1,2</sub>은 접두사 meN-을 사용하지 않는 반면, 수동문<sub>3</sub>는 접두사 meN-을 대신해 접두사 di-를 사용한다. 둘째, 수동문<sub>1,2</sub>의 주어는 동사 앞에 위치하는 반면, 수동문<sub>3</sub>의 주어는 동사 뒤에 위치하며 전치사 oleh를 동반할 수 있다.

이 밖에도 두 유형의 수동문은 다음과 같은 측면에서 차이를 보인다. 먼저 수동문<sub>1,2</sub>의 주어는 수동문<sub>3</sub>의 주어와 달리 생략할 수 없다. 즉 주어의 강등(demotion)이 일어나지 않는다. 다음으로 수동문<sub>1,2</sub>의 주어는 위치를 이동할 수 없지만, 수동문<sub>3</sub>의 주어는 전치사 oleh를 동반해 문두로 이동할 수 있다. 마지막으로 수동문<sub>1</sub>은 수동문<sub>3</sub>과 달리 능동성이 두드러진다.



## (4) 수동문 유형 비교

- 1) 수동문<sub>1</sub> : HP ini \*(saya) beli.  
수동문<sub>3</sub> : HP ini dibeli (oleh Ahmad).
- 2) 수동문<sub>1</sub> : \*Saya, HP ini beli.  
수동문<sub>3</sub> : Oleh Ahmad, HP ini dibeli.
- 3) 수동문<sub>1</sub> : HP ini saya beli. 저는 이 핸드폰을 구입했습니다.  
수동문<sub>3</sub> : HP ini dibeli oleh Ahmad. 이 핸드폰은 아흐맛에 의해 구입되었습니다.

## (5) 수동문 관련 예문

Dua kata ini perlu kita bedakan untuk memahami kalimatnya.  
그 문장을 이해하기 위해 우리는 이 두 단어를 구분할 필요가 있습니다.

Sayangnya hal tersebut sering kali tak kita sadari.  
아쉽게도 그 일을 우리는 종종 깨닫지 못합니다.

Uang ini tidak kami butuhkan.  
이 돈을 우리는 필요로 하지 않습니다.

Kuda ini dijual oleh Fatimah.  
이 말은 파티마에 의해 판매되었습니다.

Saya dipukul oleh Budiman.  
저는 부디만한테 맞았습니다.

## 2. 수동문과 목적어 관계화

인도네시아어는 목적어를 관계화할 때 수동문을 사용해야 한다.

## (1) 목적어 관계화

저는 아흐맛이 판매한 핸드폰을 구입했습니다.  
→ Saya sudah membeli HP yang dijual oleh Ahmad.  
Saya sudah membeli HP yang Ahmad jual. (×)

## (2) 목적어 관계화 관련 예문

Ada 8 kebiasaan yang harus dimiliki oleh pebisnis agar sukses.  
성공하기 위해 사업가들이 지녀야 하는 여덟 가지 습관이 있습니다.

Saya sudah membuang semua barang yang tidak saya sukai.  
저는 제가 싫어하는 모든 것을 버렸습니다.



## 1. 예시처럼 말해 봅시다.

## 예시 Bandara Internasional Minangkabau / Padang

A : Apakah Anda tahu di kota mana Bandara Internasional Minangkabau?  
B : Iya, Bandara itu ada di Padang.

- (1) Bandara Incheon / Seoul
- (2) Bandara Ahmad Yani / Semarang
- (3) Bandara Kualanamu / Medan
- (4) Pelabuhan Merak / Banten
- (5) Pelabuhan Tanjung Periok / Jakarta
- (6) Stasiun Tugu / Yogyakarta
- (7) Stasiun Pasar Turi / Surabaya

## 2. 예시처럼 말해 봅시다.

## 예시 Gunung Bromo – Jawa Timur / Gunung Tangkuban Prahur – Bandung

A : Anda pernah berwisata ke Gunung Bromo di Jawa Timur?  
B : Belum, Tapi saya sudah berkunjung ke Gunung Tangkuban Prahur di Bandung.

- (1) Keraton – Yogyakarta / Istana Maimun – Medan
- (2) Museum Gajah – Jakarta / Museum Batik – Solo
- (3) Pantai Kuta – Bali / Pulau Karimun Jawa – Jawa Tengah
- (4) Pulau Raja Ampat – Papua / Pulau Bunaken – Sulawesi Utara
- (5) Tanjung Puting – Kalimantan Tengah / Pulau Komodo – Nusa Tenggara



### 3. 예시처럼 말해 봅시다.

**예시** Musik Angklung – Jawa Barat / Musik Gamelan – Yogyakarta

A : Anda suka memainkan musik angklung dari Jawa Barat?

B : Iya, Saya juga bisa memainkan musik gamelan dari Bali.

- (1) Menarik Tari Pendet – Bali / menarik Tari Topeng – Cirebon
- (2) Menarik Tari Zapin – Riau / Menarik Tari Piring – Sumatra Barat
- (3) Memainkan Musik Kecapi – Jawa Barat / Menarik Musik Sesando – Nusa Tenggara
- (4) Menarik Kolintang – Sulawesi Utara / Menarik Musik Tifa – Papua
- (5) Menyanyikan lagu *Halo – halo Bandung* / Menyanyikan lagu *Padamu Negeri*



그림 3-3 : 발리의 떠나랏 사원



### 1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Apakah Anda pernah berwisata ke Bali?

B : Ya, Saya \_\_\_\_\_ ke pantai Kuta.

(2) A : Apakah ini jalan menuju Bandara?

B : Bukan, Ini \_\_\_\_\_

(3) A : Anda pernah menonton tari Topeng?

B : Iya, Saya juga \_\_\_\_\_ tari Kecak.

### 2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Anda mau berlibur ke mana?

B : \_\_\_\_\_

(2) A : Saya senang bisa mengunjungi keraton Solo.

B : \_\_\_\_\_

(3) A : \_\_\_\_\_

B : Saya paling suka pemandangan pantai.



1. 보기에서 알맞은 어휘를 찾아 넣으시오.

보기	
1. musik angklung	2. oleh-oleh
3. berkunjung	4. kereta api
5. berjalan kaki	

Pada akhir pekan lalu, Dina (1) \_\_\_\_\_ ke Yogyakarta. Ia berangkat dengan (2) \_\_\_\_\_ dari Stasiun Gambir - Jakarta dan turun di Stasiun Tugu Yogyakarta. Dina (3) \_\_\_\_\_ ke Jalan Malioboro. Di sana ia menonton orang bermain (4) \_\_\_\_\_. Selain itu, Dina juga membeli (5) \_\_\_\_\_ untuk adiknya.

2. 보기에서 알맞은 어휘를 찾아 넣으시오.

보기	
1. menonton	2. menumpang mobil
3. terletak	4. malam hari
5. naik pesawat	6. berlibur
7. bermain	8. perjalanan
9. di danau	10. pemandangan

Libur semester ini, Joni (1) \_\_\_\_\_ ke Danau Toba. Danau Toba (2) \_\_\_\_\_ di provinsi Sumatra Utara. Dari Jakarta dia (3) \_\_\_\_\_ menuju Bandara Kualanamu di Medan. Setelah itu ia (4) \_\_\_\_\_ menuju ke Danau Toba. (5) \_\_\_\_\_ dari Medan ke Danau Toba memakan waktu sekitar 3 jam.

Sampai di Danau Toba, Joni (6) \_\_\_\_\_ di pantai dan berenang (7) \_\_\_\_\_. Ia juga mengunjungi Museum Budaya Batak yang terletak di kota Balige. Di sana ia melihat peninggalan budaya Batak dan (8) \_\_\_\_\_ pertunjukan Tari Tor-tor. Pada (9) \_\_\_\_\_, Joni menginap di hotel. (10) \_\_\_\_\_ di Danau Toba indah sekali.

활용어휘

HP	핸드폰	memakan waktu	시간이 소요되다
sayangnya	아쉽게도	memahami	~을 이해하다
pebisnis	사업가	kebiasaan	습관
bandara Internasional	국제공항	membuang	~을 버리다
museum	박물관	keraton	왕궁
menyaksikan	목격하다, 확인하다	menuju	~로 향하다
oleh-oleh	선물	pemandangan	경치
menonton	구경하다, 시청하다	perjalanan	여행
menumpang mobil	자동차를 타다	provinsi	주, 도
terletak	위치하다	peninggalan	유산, 유물



## Pelajaran 04

# Moda Transportasi (교통수단)

### 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 교통수단 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 교통수단과 관련된 표현법 배우기
3. 접두사 ter- 형태 및 의미 익히기

### 핵심표현(Ungkapan Utama)

- Berapa ongkos untuk naik MRT? MRT의 요금은 얼마입니까?
- Bagaimana Anda pergi ke kampus? 당신은 캠퍼스에 어떻게 갑니까?
- Saya ke kampus naik bus. 전 버스로 캠퍼스에 갑니다.
- Apa nama pelabuhan di Jakarta? 자카르타의 항구 이름은 무엇입니까?
- Pelabuhan di Jakarta adalah Tanjung Periok. 자카르타의 항구는 판중 뿌리옥입니다.



### Bacaan1 (읽기1)

## Kereta Bawah Tanah Jakarta

Sejak Maret 2019, *Mass Rapid Transit* (MRT) Jakarta mulai beroperasi. Rel kereta MRT dibangun dalam terowongan di bawah tanah. Oleh karena itu MRT sering juga disebut kereta bawah tanah. Sebelumnya telah ada rel kereta di atas tanah untuk Kereta Rel Listrik (KRL) dan Kereta Api yang dijalankan dengan mesin diesel. Rencana pembangunan MRT ini telah dibicarakan sejak 2004, tapi pembangunannya baru dimulai pada tahun 2010. Untuk tahap pertama, jalur MRT dibuka sepanjang 16 km dengan rute Lebak Bulus-Hotel Indonesia. Rute ini melewati 12 stasiun. Setelah itu akan dilanjutkan ke rute Sudirman-Ancol, melewati 8 stasiun.

MRT dibangun agar warga mudah untuk bepergian. Kereta bawah tanah bebas dari kemacetan. Jadi, menggunakan MRT juga menghemat waktu. Jalur MRT berada di wilayah sibuk karena banyak orang bepergian untuk bekerja dan sekolah. MRT berangkat setiap 5 menit sekali pada jam sibuk, dan 10 menit sekali pada jam biasa. Kereta MRT menyediakan tempat duduk yang nyaman. Juga tersedia tempat duduk khusus orang yang tua dan ibu hamil. Untuk penumpang yang tidak mendapat tempat duduk, disediakan gantungan tangan untuk pegangan.

Untuk menggunakan MRT kita harus menggunakan kartu elektronik sebagai pengganti karcis. Kartu itu bisa dibeli di stasiun. Jika ingin naik kereta, kartu harus ditempelkan pada mesin yang terdapat pintu masuk stasiun. Ketika turun kereta dan keluar stasiun, kartu kembali ditempelkan ke mesin yang terdapat pada pintu keluar. Secara otomatis, mesin akan mengurangi jumlah uang yang ada di kartu sesuai ongkos. Ongkos MRT berbeda-beda tergantung jauh-dekatnya perjalanan. Ongkosnya berkisar antara Rp 5.000,- hingga Rp14.000,-.

Ada dua jenis kartu elektronik yang dikeluarkan oleh perusahaan MRT Jakarta. Pertama adalah kartu untuk sekali perjalanan. Kartu ini hanya berlaku untuk masa seminggu. Setelah itu kartu tidak dapat digunakan lagi. Kedua adalah kartu multitrip yang bisa diisi ulang dan digunakan untuk waktu lama. Selain itu, kita juga bisa menggunakan uang elektronik melalui kartu yang dikeluarkan bank. Di antaranya, kartu *e-Money* yang dikeluarkan oleh Bank Mandiri; kartu *Flazz* yang dikeluarkan Bank BCA, kartu *Brizzi* yang



dikeluarkan Bank BRI, dan kartu *TapCash* dari Bank BNI.

Masyarakat Jakarta tampak senang dengan alat transportasi baru ini. Ketika MRT baru diuji coba, pengelola memberi kesempatan kepada siapa saja untuk menumpang dengan gratis. Banyak orang datang untuk mencoba pengalaman baru naik MRT. Untuk naik MRT kita harus antri dengan tertib di pintu masuk kereta yang ada di dekat jalur MRT. Penumpang yang akan keluar diberi kesempatan untuk lebih dahulu. Setelah itu penumpang yang akan berangkat baru naik ke kereta.

Jalur MRT akan terus ditambah. Jumlah kereta juga akan terus ditambah. Jika semakin banyak orang menggunakan MRT, maka jalan tidak lagi padat dan macet. Udara juga akan menjadi lebih baik.

## 자카르타 지하철

2019년 3월부터 *Mass Rapid Transit* (MRT) 자카르타가 운행되기 시작했다. MRT 열차 레일은 지하 터널 안에 건설되었다. 그러한 이유로 MRT는 주로 지하철 이라고 불려지기도 한다. 이전에는 전철(KRL)과 디젤 엔진으로 운행되는 기차를 위한 레일만이 지상에 있었다. 이 MRT 건설 계획은 2004년부터 진행되었지만 실제 건설은 2010년에 시작되었다. 첫번째 단계로 르박 블루스에서 호텔 인도네시아까지의 경로인 16km 구간의 MRT 노선이 개통되었다. 이 경로는 12개의 역을 지나간다. 추후 8개의 역을 지나는 수디르만 - 안졸 경로가 연장 될 것이다.

MRT는 시민들의 이동을 용이하게 하기 위해 건설되었다. 지하철은 교통체증 으로부터 자유롭다. 그러므로 지하철을 이용하면 시간을 절약할 수 있다. 많은 사람들이 일하러 가거나 학교에 가기 위해 이동하기 때문에 MRT 노선은 붐비는 지역에 위치하고 있다. MRT는 붐비는 시간대에 5분 간격으로 출발하고 보통 시간대에는 10분마다 한 번씩 출발한다. MRT 열차에는 편안한 좌석이 마련되어 있다. 또한 노인과 임산부를 위한 특별 좌석도 마련되어 있다. 좌석이 부족한 승객을 위해서는 손잡이가 준비되어 있다.

MRT를 이용하기 위해서 우리는 승차권을 대체하는 전자 카드를 사용해야만 한다. 그 카드는 역에서 구매할 수 있다. 열차를 타기 원한다면 열차 입구 쪽 문에 있는 기계에 카드를 갖다대야 한다. 열차에서 내리거나 역을 나올 때에도 출구 쪽 문에 있는 기계에 카드를 다시 갖다대야 한다. 요

금에 따라 카드에 있는 돈이 기계로 인해 자동적으로 차감될 것이다. MRT 요금은 이동 거리에 따라 모두 다르다. 요금은 5,000루피아에서 14,000루피아 정도 된다.

MRT 자카르타 회사에서 출시한 전자 카드는 2가지가 있다. 첫 번째는 편도 카드이다. 이 카드는 일주일 동안만 유효하다. 그 이후 카드는 다시 사용할 수 없다. 두 번째는 요금 충전이 가능하고 장기간 사용할 수 있는 멀티 트립(multi-trip) 카드가 있다. 이외에 우리는 은행에서 출시된 카드를 통해 전자화폐로도 사용할 수 있다. 그 중에는 만다리(Mandiri) 은행이 출시한 이-머니(e-Money) 카드, 베제아(BCA) 은행이 출시한 플래스(Flazz) 카드, 베에르이(BRI) 은행이 출시한 브리지(Brizzi) 카드와 베엔이(BNI) 은행이 출시한 탭캐시(TapCash) 카드가 있다.

자카르타 시민들은 이 새로운 교통수단으로 인해 만족하는 것 같다. 새로운 MRT가 시범 운행 되었을 때 운영자는 누구에게나 무료로 탑승할 기회를 제공했다. MRT를 타는 새로운 경험을 해 보기 위해 많은 사람들이 몰려들었다. MRT를 타기 위해 우리는 MRT 노선 근처에 있는 열차 입구에서 질서 있게 줄을 서야만 한다. 탑승객이 먼저 내린 다음에 출발하려는 승객이 타야 한다.

MRT 노선은 계속해서 추가될 것이며 열차 수 또한 지속적으로 증가될 것이다. MRT를 점점 더 많은 사람들이 이용한다면 길은 더 이상 붐비거나 막히지 않을 것이다. 공기 또한 더 좋아질 것이다.

### 기본어휘

kereta bawah tanah	지하철	rel	레일
terowongan	터널	kereta rel listrik	전철
mesin diesel	디젤 엔진	rencana pembangunan	건설 계획
tahap	단계	jalur	노선, 경로
melewati	~을 지나다	kemacetan	교통 체증
menghemat waktu	시간을 절약하다	jam sibuk	붐비는 시간
tempat duduk khusus	특별 좌석	ibu hamil	임산부
gantungan tangan	손잡이	kartu elektronik	전자 카드
pintu masuk	입구	ditempelkan	갓다대다
otomatis	자동의	tergantung	달려 있다
berlaku	유효하다	alat transportasi	교통수단
gratis	무료	antri dengan tertib	질서 있게 줄을 서다
penumpang	승객	padat	붐비는



다음 질문에 대해 봅시다.

- 1 Kapan MRT mulai beroperasi di Jakarta? ..... ( )  
a. April 2004      b. Juni 2018      c. Maret 2019      d. Mei 2010
- 2 Rel MRT ada di ..... ( )  
a. atas tanah      b. luar ruangan  
c. atas tiang beton      d. terowongan dalam tanah
- 3 Berapa stasiun yang dilewati MRT jalur Lebak Bulus – Sudirman? ..... ( )  
a. dua belas stasiun      b. delapan stasiun      c. enam stasiun      d. sepuluh stasiun
- 4 Di MRT tersedia tempat duduk khusus untuk ibu hamil dan orang tua.  
Pernyataan itu ..... ( )  
a. benar      b. salah      c. tidak tahu      d. memang benar
- 5 Penduduk Jakarta tidak suka dengan MRT. Pernyataan itu adalah ..... ( )  
a. benar      b. salah      c. tidak tahu      d. memang benar
- 6 Bila akan naik MRT atau kereta api, kita harus menunggu di ..... ( )  
a. halte      b. pelabuhan      c. bandara      d. stasiun
- 7 Untuk naik MRT, kita harus membayar ongkos dengan ..... ( )  
a. uang tunai      b. kartu bank      c. kartu pintar      d. kartu elektronik
- 8 Berikut ini adalah keuntungan jika kita menumpang MRT, kecuali ..... ( )  
a. tidak macet      b. tiketnya mahal      c. nyaman      d. cepat sampai



## Bus Transjakarta

Jakarta adalah ibu kota Republik Indonesia. Banyak kantor pemerintahan, kedutaan asing, kantor bank, dan perusahaan besar terdapat di kota metropolitan ini. Selain itu, juga terdapat banyak sekolah dan universitas. Penduduk Jakarta sebagian besar bekerja sebagai pegawai, pengusaha, pedagang, dan pelajar. Jakarta terletak di pulau Jawa, dan merupakan kota terbesar di Asia Tenggara. Luasnya 664.01 km<sup>2</sup>, sedangkan jumlah penduduknya 9.992.842 jiwa.

Jakarta adalah kota yang sibuk. Setiap hari banyak orang bepergian menggunakan kendaraan. Tersedia beberapa jenis angkutan umum. Ada angkutan kota, bus metromini, juga kendaraan roda tiga seperti bajaj dan bemo. Banyak orang menggunakan mobil pribadi, atau motor. Oleh sebab itu, jalan raya menjadi padat dan macet di banyak tempat.

Sejak tahun 2004, pemerintah kota Jakarta membangun sistem transportasi terpadu untuk angkutan kota yang dinamakan Transjakarta. Sistem ini menggunakan bus kota yang besar dan nyaman. Bus berhenti di halte khusus dan juga menggunakan jalur khusus. Bus yang digunakan adalah jenis bus besar bergandeng dua. Juga ada bus bertingkat. Ada beberapa warna bus Transjakarta. Warna-warna bus itu menandai jalur yang dilalui. Ada yang berwarna merah, biru, hijau dan warna lain.

Saat ini Transjakarta merupakan sistem transportasi dengan jalur lintasan terpanjang di dunia (230,9 km). Ada 243 halte yang tersebar dalam 13 jalur. Jalur bus Transjakarta tidak hanya di dalam kota Jakarta saja. Akan tetapi juga mencakup kota lain di sekitar Jakarta, seperti Bogor, Depok, Tangerang, Bekasi, dan Banten. Bus Transjakarta beroperasi pukul 05.00 – 22.00 WIB.

Untuk menggunakan bus Transjakarta, kita bisa menggunakan tiket elektronik berbentuk kartu. Kartu itu ditempelkan pada mesin yang terdapat pada pintu masuk halte. Penumpang kemudian bisa menunggu bus di halte yang nyaman dan terlindung dari panas. Jika sampai di halte tujuan, kartu elektronik ditempelkan kembali di mesin yang ada pada pintu keluar. Kartu untuk tiket elektronik ini dikeluarkan oleh beberapa bank yang bekerja sama dengan pemerintah. Ongkos bus untuk sekali jalan adalah Rp 3.500,-.

Bagi orang lanjut usia, guru, pekerja sosial, anggota polisi dan militer, tidak perlu membayar ongkos.



Banyak orang suka menggunakan bus Transjakarta. Selain ongkosnya murah, jalur bus ini juga bebas macet. Maka, kita bisa sampai di tujuan dengan cepat. Bus yang digunakan juga nyaman karena menggunakan pendingin udara (AC). Setiap bus dilengkapi dengan papan pengumuman elektronik dan pengeras suara yang memberitahukan halte tujuan. Pengumuman disampaikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Petugas bus Transjakarta selalu berpenampilan rapi dan bersikap ramah pada penumpang.

### 통합교통시스템 버스

자카르타는 인도네시아의 수도이다. 많은 관공서, 대사관, 은행 사무실, 대기업 등이 이 대도시 에 있다. 그 외에도 많은 학교와 대학교 또한 있다. 자카르타 주민들은 대부분 회사원, 사업가, 상인 그리고 학생이다. 자카르타는 자와 섬에 위치해 있으며 동남아에서 가장 큰 도시이다. 면적은 664.01 km<sup>2</sup>이며, 인구는 9,992,842명이다.

자카르타는 혼잡한 도시이다. 매일 많은 사람들이 차량을 타고 이동한다. 몇몇의 다양한 대중교통이 갖춰져 있다. 시내버스, 미니버스 그리고 바자이(bajaj)와 베모(bemo)와 같은 삼륜 승합차가 있다. 많은 사람들이 자가용이나 오토바이를 이용 한다. 그래서 많은 도로가 혼잡하고 막힌다.

2004년부터 자카르타 시 정부는 시내버스를 위한 통합교통시스템을 건설했고 이를 트란스자카르타(Transjakarta)라고 부른다. 이 시스템은 크고 편리한 시내버스를 이용하는 것이다. 이 버스는 특정한 정류장에 서고 전용차선에서만 운행된다. 이 버스의 종류는 2대의 버스가 이어진 것도 있고, 2층 버스도 있다. 트란스자카르타 버스는 여러 개의 색깔이 있다. 그 버스 색깔들은 경유하는 노선을 암시하며 빨간색, 파랑색, 초록색 등이 있다.

현재 트란스자카르타는 230.9km로 세계에서 가장 긴 노선의 교통 시스템을 갖고 있으며 13개의 노선에 243개의 정류장이 분포되어 있다. 트란스자카르타 버스 노선은 자카르타 시내에만 있는 것은 아니다. 보고르, 데벡, 땅그랑, 버까시, 반똥과 같은 자카르타 주변 도시에서도 운행된다. 트란스자카르타는 인도네시아 서부 시간 기준 오전 5시에서 밤 10시까지 운행된다.

트란스자카르타 버스를 이용하기 위해 우리는 카드로 된 전자 티켓을 사용할 수 있다. 이 카드는 정류장 입구에 있는 기계에 갖다대면 된다. 그 후 승객은 편안하고 더위를 피할 수 있는 정류장에서 버스를 기다릴 수 있다. 목적지 정류장에 도착하면 전자 카드를 출구에 있는 기계에 다시 갖다대면 된다. 전자 티켓을 위한 이 카드는 정부와 협업하는 몇몇 은행에 의해 발행된다. 편도 요금은 3,500 루피아이며 노인이나 선생님, 사회노동자, 경찰 및 군인은 무료이다.

많은 사람들이 트란스자카르타 이용하는 것을 좋아한다. 요금이 저렴한 것 외에도 이 버스 노선은 교통 체증으로부터 자유롭다. 그래서 우리는 목적지에 빨리 도착 할 수 있다. 또한 이 버스에는 에어컨이 설치되어 있어 안락하다. 모든 버스에 정류장을 알려주는 전자 게시판과 스피커가 설치되어 있다. 방송은 인도네시아 어와 영어 이렇게 두 가지 언어로 나온다. 트란스자카르타 승무원은 항상 깔끔하 고 승객에게 친절하다.

#### 기본어휘

Transjakarta	통합교통시스템	kedutaan asing	대사관
kota metropolitan	대도시	Asia Tenggara	동남아시아
kendaraan	차량	angkutan umum	대중교통
pemerintah kota	시 정부	terpadu	통합된
nyaman	편리한	halte	정류장
bergandeng	연결하다	bus bertingkat	2층 버스
menandai	~을 표시하다	mencakup	~을 포함하다
beroperasi	운행하다	menggunakan	~을 이용하다
pintu keluar	출구	ongkos bus	버스 요금
sekali jalan	편도	orang lanjut usia	노인
pendingin udara	에어컨	pengeras suara	스피커
rapi	깔끔한	ramah	친절한



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Di bawah ini adalah pekerjaan sebagian besar penduduk Jakarta, kecuali ..... ( )  
a. pegawai      b. petani      c. pedagang      d. pengusaha
- 2 Jakarta terletak di pulau ..... ( )  
a. Jawa      b. Sumatra      c. Kalimantan      d. Sulawesi
- 3 Pernyataan di bawah ini benar, kecuali ..... ( )  
a. Jakarta adalah kota yang sibuk.      b. Jumlah kendaraan di Jakarta sedikit.  
c. Lalu lintas di Jakarta padat.      d. Jakarta adalah kota yang terbesar di Asia Tenggara.
- 4 Yang bukan angkutan umum dari jenis kendaraan ini adalah ..... ( )  
a. kereta api      b. mobil pribadi      c. bemo      d. angkutan kota
- 5 Bus Transjakarta beroperasi selama ..... ( )  
a. 5 jam      b. 24 jam      c. 12 jam      d. 17 jam
- 6 Alat angkutan untuk Transjakarta adalah ..... ( )  
a. metro mini      b. bajaj      c. bus      d. kereta api
- 7 Penumpang menunggu bus Transjakarta di ..... ( )  
a. pinggir jalan      b. halte      c. stasiun      d. rumah
- 8 Jalur bus Transjakarta adalah yang terpanjang di dunia. Pernyataan tersebut ..... ( )  
a. berlebihan      b. salah      c. tidak tahu      d. benar
- 9 Ongkos bus Transjakarta sebesar ..... ( )  
a. dua ribu lima ratus rupiah      b. lima ribu rupiah  
c. tiga ribu lima ratus rupiah      d. empat ribu lima ratus rupiah
- 10 Pernyataan berikut ini benar, kecuali ..... ( )  
a. Ongkos bus Transjakarta murah.  
b. Di dalam bus terdapat pendingin udara.  
c. Bus dijalankan oleh pilot.  
d. Di dalam bus ada papan pengumuman.



## 1. 접두사 ter- : 최상급

접두사 ter-는 형용사와 결합해 최상급을 나타낸다. 즉 부사 'paling'과 동일한 의미를 표현한다. 하지만 접두사 ter-는 보통 3음절 이상의 형용사와는 결합하지 않는다.

## (1) 접두사 ter- : 최상급

형용사 어근		단어	
baik	좋다	terbaik	가장 좋다, 최선의 = paling baik
besar	크다	terbesar	가장 크다, 최대의 = paling besar
buruk	나쁘다	terburuk	가장 나쁘다, 최악의 = paling buruk
cepat	빠르다	tercepat	가장 빠르다 = paling cepat
kaya	부유하다	terkaya	가장 부유하다 = paling kaya
kecil	작다	terkecil	가장 작다, 최소의 = paling kecil
mahal	비싸다	termahal	가장 비싸다 = paling mahal
murah	저렴하다	termurah	가장 저렴하다 = paling murah
tinggi	높다	tertinggi	가장 높다, 최고의 = paling tinggi

## (2) 접두사 ter- 관련 예문 : 최상급

Fatimah tertinggi di kelasnya.  
파티마는 반에서 키가 가장 큼니다.

Mobil ini mobil yang tercepat dan termahal di dunia.  
이 자동차는 세계에서 가장 빠르고 비싼 자동차입니다.

Sebuah rumah di Kota Mumbai, India, dianggap sebagai rumah terbesar sekaligus termahal di dunia.  
인도 뭍바이의 한 주택이 세계에서 가장 크고 비싼 집으로 여겨집니다.

Ahmad adalah pegolf terbaik kedua di Indonesia.  
아흐맛은 인도네시아에서 두 번째로 뛰어난 골프 선수입니다.

Korea akan menjadi negara pengeksport mobil terbesar ketiga di dunia pada tahun 2040.  
한국은 2040년에 세계에서 세 번째로 큰 자동차 수출국이 될 것입니다.



## 2. 접두사 ter- : 의도하지 않은 행위, 우연한 행위, 갑작스러운 행위

접두사 ter-는 동사와 결합해 의도하지 않은 행위, 우연한 행위, 그리고 갑작스러운 행위를 나타낸다.

접두사 ter-와 결합하는 동사는 일반적으로 접미사 -kan과 -i가 생략된다.

접두사 ter-는 본질적으로 수동의 의미를 지닌다.

### (1) 접두사 ter- : 의도하지 않은 행위, 우연한 행위, 갑작스러운 행위

동사 어근		단어	
tinggalkan	~을 남겨두다	tertinggal	우연히 남겨지다
jatuhkan	~을 떨어뜨리다	terjatuh	갑자기 떨어지다
tidur	자다	tertidur	잠들다
bawa	~을 가져오다	terbawa	우연히 들고 와지다
makan	~을 먹다	termakan	우연히 삼켜지다
tembak	~을 발사하다	tertembak	의도하지 않게 발사되다

### (2) 접두사 ter- 관련 예문 : 의도하지 않은 행위, 우연한 행위, 갑작스러운 행위

Ahmad tertembak oleh polisi.

아흐맛은 경찰이 의도치 않게 발사한 총알에 맞았습니다.

Fatimah tertidur pada jam 10 malam.

파티마는 밤 10시에 잠들었습니다.

Piring di atas rak terjatuh.

선반 위 접시가 갑자기 떨어졌습니다.

Rumput yang termakan oleh anak bukanlah masalah besar kecuali rumput tersebut telah diberi pestisida.

아기가 무심코 삼킨 풀은 살충제가 뿌려진 풀이 아니라면 큰 문제가 아닙니다.

Tadi pagi saya terbangun jam 7.

오늘 아침 저는 7시에 깰습니다.

Tas saya tertinggal di perpustakaan.

제 가방은 의도치 않게 도서관에 남겨져 있습니다.



## 1. 예시처럼 말해 봅시다.

예시 bus

A : Dengan apa Anda ke kampus?

B : Saya pergi ke kampus dengan bus.

(1) kereta api

(2) mobil

(3) sepeda

(4) berjalan kaki

(5) motor

## 2. 예시처럼 말해 봅시다.

예시 MRT / motor

A : Kamu pulang ke rumah naik MRT?

B : Tidak, Saya pulang ke rumah naik motor.

(1) mobil / kereta api

(2) bus / pesawat terbang

(3) motor / berjalan kaki

(4) angkutan kota / sepeda



### 3. 예시처럼 말해 봅시다.

**예시** bus / halte

A : Di mana kita naik bus?

B : Kita naik bus di halte.

(1) kereta api / stasiun

(2) pesawat / bandara

(3) kapal / pelabuhan



그림 4-1 : 인도네시아 버스전용 정류장



### 1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Ibu Anda ke kantor naik apa?

B : Ibu saya ke kantor naik \_\_\_\_\_

(2) A : Bagaimana kita bisa ke rumahnya?

B : Kita bisa naik \_\_\_\_\_

(3) A : Di mana dia akan naik \_\_\_\_\_

B : Dia akan naik kapal di \_\_\_\_\_

### 2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Apakah kita menunggu bus di sini?

B : Ya, Kita harus menunggu bus \_\_\_\_\_ ini.

(2) A : Apakah Anda \_\_\_\_\_

B : Tidak, Saya lebih suka naik kapal.

(3) A : Apakah Bapak seorang \_\_\_\_\_

B : Tidak, \_\_\_\_\_



그림 4-2 : 인도네시아 국내선 비행기



## 1. 보기 에 제시된 어휘들로 밑줄을 채워 봅시다.

보기	
1. jalan raya	2. memiliki
3. tempat parkir	4. mengemudikan
5. mobil	

Minggu lalu orang tua Joni membeli (1) \_\_\_\_\_ baru. Hari ini bapaknya  
(2) \_\_\_\_\_ sendiri mobil itu ke kantor. Bapak sudah (3) \_\_\_\_\_  
surat izin mengemudi, jadi boleh mengemudikan mobil. Mobil berjalan cepat di  
(4) \_\_\_\_\_. Sampai di kantor, mobil diparkir di (5) \_\_\_\_\_.

## 2. 보기 에 제시된 어휘들로 밑줄을 채워 봅시다.

보기	
1. trotoar	2. bus
3. asrama	4. jalan raya
5. makan waktu	6. berjalan kaki
7. membutuhkan	8. halte
9. sopirnya	

Joni setiap hari ke kampus dengan (1) \_\_\_\_\_. Dia menunggu bus di  
(2) \_\_\_\_\_ dekat rumah. Bus itu selalu penuh, tapi (3) \_\_\_\_\_  
mengemudi bus dengan tenang, dan ramah pada penumpang. Dari rumah ke sekolah  
(4) \_\_\_\_\_ waktu 30 menit. Bus berjalan cepat di (5) \_\_\_\_\_.  
Dina tinggal di (6) \_\_\_\_\_ dekat kampus. Tiap pagi ia (7) \_\_\_\_\_ ke  
kampus. Di jalan menuju kampus ada (8) \_\_\_\_\_ untuk pejalan kaki. Dari asrama  
ke kampus (9) \_\_\_\_\_ 20 menit.

## 활용어휘

pegolf	골프선수	negara pengekspor	수출국
pestisida	살충제	perpustakaan	도서관
kampus	캠퍼스	tempat parkir	주차장
kereta api	기차	mobil	자동차
sepeda	자전거	sepeda motor	오토바이
jalan kaki	도보	bus	버스
pesawat terbang	비행기	becak	베짜
bajai	바자이	angkutan kota	시내버스
ojek	영업용 오토바이	truk	트럭
trotoar	인도	asrama	기숙사
jalan raya	대로, 큰길	halte	정류장



## Pelajaran 05

# Rumah Tradisional (전통가옥)

### 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 전통가옥 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 전통가옥 관련 다양한 구조 및 표현법 배우기
3. 접두사 ter- 상태 및 기능의 수동 의미 익히기

### 핵심표현(Ungkapan Utama)

- Di mana Anda tinggal di kampung?
- Di kampung, saya tinggal di rumah gadang
- Bagaimana bentuk rumah tongkonan?
- Tongkonan adalah rumah panggung.
- Rumah joglo memiliki halaman yang luas.

당신은 시골의 어디에 살고 있습니까?  
시골에서 저는 루마 가당에 살고 있습니다.  
똥꼰난 집의 형태는 어떻습니까?  
똥꼰난은 기둥 집입니다.  
조글로 집은 넓은 마당을 가지고 있습니다.



### Bacaan1 (읽기1)

## Rumah Gadang

Rumah gadang adalah nama rumah adat suku bangsa Minangkabau di provinsi Sumatra Barat. Rumah gadang adalah rumah panggung berukuran besar. Atapnya runcing seperti tanduk kerbau. Dinding bagian depan rumah gadang dihiasi dengan ukiran yang indah, sedangkan dinding bagian samping dan belakang dibuat dari kayu atau bambu. Tiang rumah gadang dibuat dari kayu. Kayu itu diletakkan pada batu besar yang menjadi alasnya. Di atas tiang itu diletakkan lantai dari kayu. Dengan cara seperti itu, rumah gadang tahan terhadap gempa bumi yang sering terjadi. Dulu rumah gadang dibuat dari kayu, sedangkan kini banyak rumah gadang yang dibuat dari beton.

Rumah gadang terdiri dari ruang depan, ruang tengah dan ruang belakang. Ruang depan digunakan untuk menerima tamu dan ruang makan. Pada malam hari, ruang depan juga menjadi ruang tidur anak-anak. Ruang tengah adalah ruang tidur bagi orang dewasa. Di ruang ini terdapat beberapa kamar tidur yang berjajar. Ruang belakang berfungsi sebagai dapur untuk memasak makanan.

Rumah gadang memiliki halaman yang luas. Di halamannya terdapat rangkiang, yaitu lumbung untuk menyimpan padi. Ada dua jenis rangkiang pada setiap rumah gadang. Pertama adalah rangkiang *sibayau-bayau*, lumbung yang menyimpan padi untuk makanan sehari-hari. Kedua adalah rangkiang *sitinjua lauik*, lumbung yang menyimpan padi untuk dijual, sehingga dari hasil penjualan ini dapat dibeli barang yang dibutuhkan penghuni rumah gadang. Misalnya perabot, kendaraan, hingga pakaian.

Rumah adat bukanlah milik pribadi, tapi milik satu kaum. Kaum adalah keluarga besar dari satu nenek yang sama. Di sini tinggal beberapa keluarga secara bersama. Hidup bersama di rumah gadang melatih anggota keluarga untuk saling berbagi dan peduli dengan anggota yang lain. Kini banyak orang lebih suka membuat dan tinggal di rumah pribadi yang lebih kecil untuk satu keluarga saja.



## 가당 가옥

가당 가옥은 서부 수마트라 주에 있는 미낭까바우 부족의 전통가옥 이름이다. 가당 가옥은 크기가 큰 기둥 집으로 되어 있다. 지붕은 물소 뿔과 같이 뾰족하다. 가당 가옥의 벽 앞면은 아름다운 조각으로 꾸며져 있는 반면, 벽 옆면과 뒷면은 나무나 대나무로 만들어졌다. 가당 가옥의 기둥은 나무로 만들어졌다. 그 나무는 기초를 형성하는 큰 돌에 놓여진다. 그 기둥 위에는 나무로 된 바닥이 놓여진다. 이러한 방법으로 가당 가옥은 자주 발생하는 지진을 견딘다. 예전에 가당 가옥은 나무로 지어졌지만 현재는 많은 가당 가옥들이 콘크리트로 지어진다.

가당 가옥은 앞 공간, 중간 공간, 뒷 공간으로 이루어져 있다. 앞 공간은 손님을 대접하고 식사를 하는 공간으로 사용된다. 밤에는 앞 공간이 아이들을 위한 취침 공간이 되기도 한다. 중간 공간은 성인들을 위한 취침 공간이다. 이 공간에는 몇 개의 침실이 나열되어 있다. 뒷 공간은 음식을 요리하기 위한 부엌의 기능을 한다.

가당 가옥에는 넓은 마당이 있다. 마당에는 벼를 저장하기 위한 창고인 랑끼앙 (rangkiang)이 있다. 모든 가당 가옥에는 2가지 종류의 랑끼앙이 있다. 첫 번째는 일용식으로 사용될 벼를 저장하는 시바야우-바야우라는 랑끼앙이다. 두 번째는 가당 가옥 거주자가 가구, 탈것, 의류 등 필요한 물건을 사기 위해 팔아도 되는 벼를 저장하는 시뎀주아 라우의 랑끼앙이다.

전통가옥은 개인 소유가 아니라 한 종족의 소유이다. 종족은 같은 할머니로부터 내려온 대가족을 의미한다. 여기에서 몇몇의 가족들이 함께 거주한다. 가당 가옥에서 함께 사는 것은 다른 구성원들끼리 서로 나누고 관심을 갖도록 가족 구성원들을 훈련시킨다. 요즘 많은 사람들은 한 가족을 위해 더 작은 개인 집을 짓고 사는 것을 더 선호한다.

## 기본어휘

suku bangsa	부족	menyimpan	~을 보관하다
panggung, tiang	기둥	perabot	가구
tanduk kerbau	물소 뿔	provinsi	주, 도
gempa bumi	지진	memasak	요리하다
terdiri dari	구성되다, 이루어지다	lambung	창고, 헛간
berfungsi	기능을 한다	penghuni	거주자
halaman	마당	melatih	~을 훈련시키다



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Di provinsi manakah suku Minangkabau tinggal? ..... ( )  
a. Bali      b. Sumatra Utara      c. Kalimantan      d. Sumatra Barat
- 2 Bagaimana bentuk atap rumah gadang? ..... ( )  
a. panggung      b. dari kayu      c. seperti tanduk kerbau      d. bambu
- 3 Apa yang terdapat di dinding depan rumah gadang? ..... ( )  
a. ukiran      b. bambu      c. batu alas      d. rangkiang
- 4 Dari apa lantai rumah gadang dibuat? ..... ( )  
a. bambu      b. kayu      c. tiang      d. beton
- 5 Apa fungsi rangkiang? ..... ( )  
a. menyimpan barang      b. menyimpan padi  
c. menyimpan uang      d. mengisi halaman yang luas
- 6 Di ruang mana anak-anak tidur di rumah gadang? ..... ( )  
a. dapur      b. kamar tidur      c. ruang depan      d. halaman
- 7 Siapa pemilik rumah gadang? ..... ( )  
a. keluarga ayah      b. satu orang pribadi  
c. keluarga besar dari satu nenek      d. masyarakat banyak
- 8 Jika ada barang yang perlu dibeli oleh penghuni rumah gadang, padi di rangkiang mana yang boleh dijual? ..... ( )  
a. sitinjau Lauik      b. sibayau-bayau      c. halaman      d. kamar tidur
- 9 Apa nama rumah tradisional di negara Anda?  
.....



## Rumah Joglo

Rumah joglo adalah rumah adat suku Jawa di daerah Jawa Tengah dan Yogyakarta. Kata 'joglo' berasal dari kata '*tajug*' dan '*loro*' yang bermakna dua tajug yang digabung. Tajug adalah bagian atap rumah. Atap *rumah joglo* menjulang tinggi seperti puncak gunung. Pada masa lalu, masyarakat Jawa percaya bahwa gunung adalah tempat tinggal para dewa. Oleh karena itu gunung dianggap sebagai tempat suci yang dihormati.

Rumah joglo dibuat dari kayu jati yang terkenal kuat dan tahan lama. Di bagian tengah terdapat empat tiang untuk menopang atap. Keempat tiang itu disebut soko guru yang melambangkan empat arah mata angin. Atap rumah joglo terbuat dari genting tanah liat yang dibakar. Atap genting itu kuat sehingga kita bahkan bisa berjalan di atasnya. Bangunan rumah joglo berbentuk bujur sangkar. Pintu utama rumah terletak di tengah bangunan. Melalui pintu depan, kita bisa melihat hingga bagian belakang dari rumah ini. Posisi pintu yang terbuka ini menggambarkan sifat masyarakat Jawa yang senang menerima tamu.

Susunan ruang di rumah joglo biasanya dibagi tiga bagian. Pertama disebut ruang pendapa, yaitu ruang depan yang luas tanpa pembatas. Ruang ini biasa digunakan untuk pertemuan dengan jumlah peserta yang banyak. Kedua adalah ruang *pringgitan*, yaitu ruang tengah yang biasa digunakan untuk menerima tamu dan melaksanakan pementasan wayang kulit. Ketiga adalah omah jero, yaitu ruang bagian dalam yang merupakan ruang keluarga. Di bagian belakang rumah terdapat dapur dan gudang.

Rumah Joglo memiliki jendela yang banyak di bagian depan, belakang, kiri, maupun kanan rumah. Jendela-jendela itu berukuran besar agar udara dapat masuk dengan bebas dan rumah menjadi nyaman. Rumah Joglo dikelilingi halaman luas yang dibatasi dengan pagar dari bambu. Di halaman itu ditanam berbagai buah, bunga, tanaman obat, hingga bumbu dapur.

## 조글로 가옥

조글로 가옥은 중부 자바와 욕야카르타 지역에 있는 자바 종족의 전통가옥이다. '조글로'라는 단어는 연결된 의미를 지닌 '따죽(tajug)'과 둘의 의미를 지닌 '로로(loro)'라는 단어에서 유래되었다. 따죽(tajug)이란 지붕을 뜻한다. 조글로 가옥의 지붕은 산 꼭대기와 같이 높이 치솟았다. 예전에 자바 주민들은 산에 신들이 산다고 믿었다. 그러므로 산은 존경스러운 신성한 곳으로 여겨졌다.

조글로 가옥은 튼튼하고 내구성이 좋다고 알려진 자피 나무로 지어졌다. 중간 부분에는 지붕을 받치기 위한 4개의 기둥이 있다. 그 4개의 기둥은 소꼬 구루 (soko guru)라고 불리며 4개의 방향을 상징한다. 조글로 가옥의 지붕은 구운 진흙 기와로 지어졌다. 기와 지붕은 강해서 사람이 그 위에서 걸어도 끄덕 없다. 조글로 가옥은 정사각형 모양이다. 가옥의 정문은 건물 중앙에 위치해 있다. 정문을 통해 우리는 집 뒷부분까지 볼 수 있다. 개방된 문의 위치는 손님을 대접하기 좋아하는 자바 사람들의 성격을 묘사하고 있다.

조글로 가옥의 공간 배열은 보통 세 부분으로 나뉜다. 첫 번째는 썬다빠(pendapa) 라고 불리는 경계가 없는 넓은 앞 공간이다. 이 공간은 많은 사람들과의 만남을 위해 주로 사용된다. 두 번째는 주로 손님을 대접하고 그림자극 공연을 개최하기 위해 사용되는 중간 공간인 뿌링기탄(pringgitan)이다. 세 번째는 가족이 사용하는 거실로 사용되는 내부 공간인 오마 즈로(omah jero)이다. 집 뒤편에는 부엌과 창고가 있다.

조글로 가옥에는 앞, 뒤, 왼쪽, 오른쪽 부분에 많은 창문이 있다. 그 창문들은 공기가 잘 통하고 쾌적한 환경을 위해 크기가 크다. 조글로 가옥은 대나무 울타리가 설치된 넓은 마당으로 둘러싸여 있다. 그 마당에는 다양한 열매, 꽃, 약초, 향신료가 심어져 있다.

## 기본어휘

bermakna	의미를 지닌다	digabung	연결되다
atap rumah	지붕	menjulang	치솟다
puncak gunung	산 정상	percaya	믿다
dewa	신	suci	신성한
menopang	~을 받치다	melambangkan	~을 상징하다
mata angin	풍향	genting	기와
tanah liat	진흙	bujur sangkar	정사각형
menggambarkan	~을 묘사하다	pembatas	경계
pementasan	공연	dikelilingi	둘러싸여 있다
tanaman obat	약초	bumbu dapur	향신료



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Bentuk atap rumah joglo adalah seperti ..... ( )  
a. tanduk kerbau      b. keris      c. puncak gunung      d. tajug
- 2 Rumah joglo dibuat dari bahan ..... ( )  
a. genting      b. beton      c. kayu jati      d. kayu sengon
- 3 Pintu utama rumah joglo terletak di ..... ( )  
a. bagian tengah      b. bagian kiri rumah      c. bagian samping      d. di kanan
- 4 Genting untuk atap rumah joglo dibuat dari ..... ( )  
a. kayu jati      b. besi      c. tanah liat      d. beton
- 5 Posisi pintu utama rumah melambangkan hal berikut ..... ( )  
a. Masyarakat Jawa menghormati gunung.  
b. Masyarakat Jawa tidak suka berkumpul.  
c. Masyarakat Jawa suka menonton wayang.  
d. Masyarakat Jawa senang menerima tamu.
- 6 Pertunjukan wayang biasanya dilakukan di ruang ..... ( )  
a. pendapa      b. pringgitan      c. omah jero      d. halaman
- 7 Omah jero adalah ruang untuk ..... ( )  
a. ruang tidur      b. menerima tamu      c. gudang      d. berkumpul keluarga
- 8 Bagaimana jendela rumah joglo? ..... ( )  
a. jumlahnya sedikit      b. jumlahnya banyak dengan ukuran besar  
c. hanya di bagian depan saja      d. berukuran kecil
- 9 Di halaman rumah joglo ditanam tumbuhan ini, kecuali ..... ( )  
a. tanaman obat      b. bunga      c. pohon kelapa      d. tanaman bumbu dapur



## 1. 접두사 ter- : 상태

접두사 ter-는 행위로 인해 발생한 특정 상태를 나타낼 수 있다. 접두사 ter-의 용법도 수동의 의미를 나타내지만, 행위자를 명시적으로 표시하지 않는다. 이는 접두사 ter-가 행위 자체보다는 그로 인해 발생한 상태에 초점을 두고 있기 때문이다. 접두사 ter-는 또한 다른 접사와 함께 쓰이지 않는다. 따라서 동사 어근의 접미사 -kan과 -i는 접두사 ter-와 결합시 생략된다.

## (1) 접두사 ter- : 상태

동사 어근		단어	
buat	~을 만들다	terbuat	만들어져 있다
buka	~을 열다	terbuka	열려져 있다
catat	~을 기록하다	tercatat	기록되어 있다
cemari	~을 오염시키다	tercemar	오염되어 있다
putus	~을 끊다	terputus	끊어져 있다
tulis	~을 쓰다	tertulis	쓰여 있다
tutup	~을 닫다	tertutup	닫혀 있다

## (2) 접두사 ter- 관련 예문 : 상태

Pintu itu **terbuka** sejak tadi.  
저 문은 좀 전부터 열려져 있었습니다.

Saat membuka halaman yang **tertulis** dalam bahasa yang tidak dipahami, Anda dapat menggunakan Chroma untuk menerjemahkannya.  
이해할 수 없는 언어로 쓰여 있는 페이지를 열었을 때 당신은 그 언어를 번역하기 위해 크로마를 사용할 수 있습니다.

Seruling ini **terbuat** dari bambu.  
이 피리는 대나무로 만들어져 있습니다.

Sungai Han **tercemar** limbah pabrik.  
한강은 공장 폐기물로 오염되어 있습니다.



## 2. 접두사 ter- : 가능

접두사 ter-는 타동사와 결합해 기능을 나타낸다. 이와 같은 접두사 ter-의 용법도 수동의 의미를 지니며, 흔히 부정어 'tidak'과 함께 쓰인다.

### (1) 접두사 ter- : 가능

타동사 어근		단어	
atasi	~을 극복하다	teratasi	극복될 수 있다
beli	~을 구입하다	terbeli	구입될 수 있다
elakkan	~을 회피하다	terelakkan	회피될 수 있다
kendalikan	~을 통제하다	terkendalikan	통제될 수 있다
pecahkan	~을 해결하다	terpecahkan	해결될 수 있다
pisahkan	~을 분리하다	terpisahkan	분리될 수 있다
selamatkan	~을 구조하다	terselamatkan	구조될 수 있다
selesaikan	~을 마무리하다	terselesaikan	마무리될 수 있다

### (2) 접두사 ter- 관련 예문 : 가능

Ahmad terselamatkan dari kanker berkat doa ibunya.

아흐맛은 어머니의 기도 덕분에 암으로부터 무사히 벗어날 수 있었습니다.

Di dunia ini banyak misteri yang tidak terpecahkan.

이 세상에는 풀리지 않는 많은 미스터리가 있습니다.

Indahnya dunia terbeli dengan uang. Namun, indahnya surga tak terbeli dengan uang.

세상의 아름다움은 돈으로 살 수 있습니다. 하지만 천국의 아름다움은 돈으로 살 수 없습니다.

Meski terlihat mati, sesungguhnya tanaman itu tidak mati, tetapi istirahat.

죽은 것처럼 보일 수 있지만, 그 식물은 사실 죽은 것이 아니라 휴식을 취하고 있는 것입니다.

Saya mengucapkan terima kasih atas cinta Anda yang tak terkatakan.

저는 말로 형용할 수 없는 당신의 사랑에 대해 감사를 포함니다.

Truk tersebut tak terkendalikan.

그 트럭은 통제될 수 없었습니다.



## 1. 예시처럼 묻고 답해 봅시다.

**예시** rumah gadang / Minangkabau

A : Kamu tahu rumah gadang?

B : Ya, itu rumah adat Minangkabau.

(1) tongkonan / Toraja

(2) rumah joglo / Jawa Tengah

(3) krong bade / Aceh

(4) rumah kebaya / Betawi

(5) rumah honai / Papua

## 2. 예시처럼 묻고 답해 봅시다.

**예시** bentuk bangunan rumah joglo / berbentuk bujur sangkar

A : Bagaimana bentuk bangunan rumah joglo?

B : Bentuk bangunan rumah joglo berbentuk bujur sangkar.

(1) bentuk atap rumah gadang / seperti tanduk kerbau

(2) bentuk atap rumah honai / seperti jamur

(3) bentuk atap rumah kebaya / pelana kuda

(4) bentuk bangunan rumah adat Aceh / rumah panggung

(5) bentuk bangunan rumah adat Bali / seperti pura



## 1. 다음 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Apa nama rumah adat Toraja?

B : Rumah adat Toraja \_\_\_\_\_

(2) A : Rumah honai berasal dari mana?

B : \_\_\_\_\_ berasal dari Papua.

(3) A : Bagaimana bentuk atap rumah gadang?

B : Atap rumah gadang \_\_\_\_\_

## 2. 다음 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Dari apa atap rumah joglo dibuat?

B : Atap rumah joglo \_\_\_\_\_

(2) A : Bagaimana \_\_\_\_\_

B : Bentuk atap rumah Kebaya seperti pelana kuda.

(3) A : \_\_\_\_\_

B : Rumah lamin berasal dari Kalimantan Timur.



그림 5-1 : 떠나 토라자 전통가옥, 풍꼬난



## 1. 보기 에서 알맞은 어휘를 찾아 올바른 문장을 만들어 봅시다.

보기	
1. bumbu dapur	2. kayu jati
3. rumah Joglo	4. halaman rumah
5. orang tua	

Ini adalah rumah (1) \_\_\_\_\_ Joni. Orang tua Joni berasal dari Jawa Tengah.

Rumah orang tua Joni bernama (2) \_\_\_\_\_. Tiang rumah dibuat dari

(3) \_\_\_\_\_, sedangkan atapnya dari genting. Halaman rumah orang tua Joni luas. Di

(4) \_\_\_\_\_ itu ada pohon mangga dan rambutan. Selain itu, juga ditanam

(5) \_\_\_\_\_ seperti jahe, kunyit, dan serai.



그림 5-2 : 자바 전통가옥, 조글로



2. 보기 에서 알맞은 어휘를 찾아 올바른 문장을 만들어 봅시다.

보기	
1. bentuknya	2. rumah panggung
3. seperti tanduk kerbau	4. dari genting
3. terbuat dari kayu	6. terminal
7. pukul	8. rumah tongkonan
9. rumah adat	10. dari Papua

Akhir pekan ini Dina berjalan-jalan ke Taman Mini Indonesia Indah. Di sana ia melihat banyak (1)\_\_\_\_\_ dari berbagai daerah di Indonesia. Ada rumah gadang dari Sumatra Barat, (2)\_\_\_\_\_ dari Toraja, rumah honai (3)\_\_\_\_\_, juga rumah lamin dari Kalimantan Timur.

Rumah lamin berbentuk (4)\_\_\_\_\_. Tiangnya yang tinggi dan jendelanya yang banyak (5)\_\_\_\_\_. Dina juga singgah di rumah gadang dari Sumatra Barat. Atap rumah gadang itu runcing (6)\_\_\_\_\_. Di dindingnya terdapat ukiran yang indah.

Dina beristirahat dekat rumah honai. Atap rumah asal Papua ini (7)\_\_\_\_\_ seperti jamur. Berbeda dari rumah joglo yang atapnya terbuat (8)\_\_\_\_\_. Pada sore hari, Dina pulang dengan bus dan turun di (9)\_\_\_\_\_ Pasar Minggu. Ia sampai di rumah pada (10)\_\_\_\_\_ 8 malam.

활용어휘

buku sejarah	역사책	Tongkonan	통고난(토라자 전통가옥)
seruling	피리	rumah Joglo	루마 조글로 (중부 자와 전통가옥)
surga	천국	krong bade	끄롱 바데 (북부 수마트라 아체 전통가옥)
genting	기와	rumah kebaya	루마 꼬바야 (서부 자와 베타위 전통가옥)
limbah pabrik	공장 폐기물	rumah honai	루마 호나이 (파푸아 전통가옥)
kanker	암		
istirahat	휴식		
pelana kuda	말 안장		



그림 5-3 : 미낭까바우 전통가옥, 루마가당



## Batik

Batik adalah kain yang diberi gambar dengan teknik khusus. Mula-mula kain digambar dengan bahan berupa lilin cair yang disebut malam. Alat untuk menggambar dengan lilin itu disebut *canting*. Kain yang telah digambar itu kemudian dicelup dengan warna yang diinginkan. Dimulai dengan warna yang muda, dan dilanjutkan dengan warna yang lebih tua. Setelah warna yang dibutuhkan lengkap, kain kemudian dicelupkan ke dalam bahan kimia untuk melarutkan lilin.

Kata batik berasal dari bahasa Jawa, ambathik, yang berarti “titik-titik di atas kain”. Di Jawa, sejak lama perempuan membuat batik sebagai mata pencaharian. Dulu membuat menjadi pekerjaan khusus perempuan. Mereka membuat motif pada kain dengan tangan. Batik itu disebut batik tulis. Kemudian muncul batik cap, yaitu batik yang motifnya dibuat dengan alat cetak. Sejak itu laki-laki juga bekerja sebagai pembatik.

Batik di Indonesia telah berkembang sejak zaman kerajaan Majapahit. Pada masa itu, batik hanya digunakan oleh kalangan istana atau keraton saja. Mereka menggunakan motif yang diambil dari tumbuhan, buah, dan bunga. Warna yang disenangi adalah warna gelap, seperti coklat tua atau hitam. Batik dengan motif seperti itu hanya boleh dipakai oleh kalangan istana saja. Motif khusus itu adalah antara lain, Parang Rusak, Parang Barong, dan Udan Liris. Jenis batik itu disebut batik klasik.

Batik kemudian dibuat dan digunakan di luar istana oleh rakyat biasa. Motifnya menjadi lebih beragam, sejak dari bunga, binatang, alam, kapal, bahkan tokoh kartun. Warna cerah lebih disukai. Ada warna merah, biru, hijau dan ungu. Tergantung dari selera pembuatnya. Jenis batik itu disebut batik modern.

Kita dapat menjumpai seni batik di berbagai daerah di Indonesia. Ada batik Pekalongan, Cirebon, Madura, Yogyakarta, dan Solo. Selain itu, juga ada batik Papua, Minangkabau, Bali, hingga Nusa Tenggara. Seni batik juga berkembang di Malaysia, Thailand, India, Srilanka, dan Iran.

Batik adalah budaya yang memiliki nilai seni tinggi. Batik telah ditetapkan sebagai Warisan Kebudayaan Dunia oleh UNESCO pada tanggal 2 Oktober 2009. Tanggal itu kemudian dirayakan sebagai hari batik di Indonesia. Sehari-hari orang di Indonesia biasa memakai batik. Setiap hari Jumat para pegawai dan siswa sekolah memakai seragam batik. Batik yang indah dipakai pada acara penting seperti menghadiri acara pesta perkawinan dan acara resmi.

## Baju Tradisional (전통 의상)

### 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 전통의상 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 전통의상 관련 기능과 표현법 익히기
3. 접미사 -an의 형태, 의미, 활용 익히기

### 핵심표현(Ungkapan Utama)

- Apakah Anda bisa membuat batik? 당신은 빠떡을 만들 수 있습니까?
- Ya. Canting dan malam adalah perlengkapan untuk membuat batik. 네. 찌명과 밀랍은 빠떡을 만들기 위한 도구입니다.
- Kapan pelajar dan guru memakai batik ke sekolah? 선생님과 학생은 언제 바떡을 입고 학교에 갑니까?
- Mereka memakai seragam batik pada hari Jumat. 그들은 금요일에 바떡을 입습니다.
- Apa pakaian resmi nasional untuk wanita? 여성의 공식 의상은 무엇입니까?
- Kebaya adalah pakaian resmi nasional untuk wanita. 끄바야는 여성의 공식 의상입니다.



## 바틱

바틱은 특별한 기술로 그려진 천이다. 처음에는 말람(malam)으로 된 재료를 가지고 천에 그림을 그렸다. 그 밀랍으로 그림을 그리기 위한 용기를 찰땡(canting)이라고 한다. 그림이 그려진 천은 이후 원하는 색깔로 염색된다. 연한 색깔에서부터 더 진한 색깔로 염색을 지속한다. 필요한 색깔을 모두 얻은 이후에는 밀랍을 용해시키기 위해 화학 물질에 담근다.

바틱이라는 단어는 “천 위의 점들”이라는 뜻을 가진 암바틱(ambathik)이라는 자바어에서 유래되었다. 자바에서는 예전부터 여자들이 생계수단으로 바틱을 만들었다. 예전에 바틱 제작은 여자들의 특별한 직업이 되었다. 그들은 손으로 천에 문양을 그려 넣었다. 이러한 바틱을 “수제 바틱(batik tulis)”이라고 한다. 이후 문양이 새겨진 틀과 같은 도구(인장)로 만들어진 바틱인 “동판으로 찍은 바틱(batik cap)”이 출현했다. 그때부터 남자들도 바틱 제작자로 일하기 시작했다.

인도네시아 바틱은 마자빠히트 왕국시대부터 발전하기 시작했다. 당시 왕궁이나 궁전 계층의 사람들만 바틱을 사용했다. 그들은 식물, 열매, 꽃에서 따온 문양을 사용했으며, 진한 갈색이나 검정색과 같은 어두운 색을 선호했다. 이런 문양의 바틱은 왕족 계층의 사람들만 입을 수 있었다. 그와 같은 특별한 문양은 빠랑 루삭(Parang Rusak), 빠랑 바롱(Parang Barong), 그리고 우단 리리스(Udan Liris)라고 하며, 이러한 바틱을 고전 바틱(batik klasik)이라고 한다.

이후 바틱은 왕궁 밖의 서민들에 의해서 만들어지고 또한 사용되었다. 문양은 꽃, 동물, 자연, 배, 심지어 만화 캐릭터까지 더 다양해졌으며 밝은 색이 더 선호되었다. 빨간색, 파랑색, 초록색, 자주색이 있으며 이는 제작자의 취향에 따라 달라진다. 이러한 바틱을 현대 바틱(batik modern)이라고 한다.

우리는 인도네시아의 다양한 지역에서 바틱 예술을 만나볼 수 있다. 빠갈롱안 바틱, 찌르본 바틱, 마두라 바틱, 욱야카르타 바틱, 솔로 바틱이 있다. 그 외에 파푸아 바틱, 미낭까바우 바틱, 발리 바틱, 누사 툽가라 바틱 또한 있다. 바틱 예술은 말레이시아, 태국, 인도, 스리랑카, 이란에서도 발전되었다.

바틱은 높은 예술적 가치를 지니고 있는 문화이다. 바틱은 2009년 10월 2일 유네스코 문화유산으로 지정되었다. 그 날은 인도네시아에서 바틱의 날로 기념된다. 인도네시아에 있는 사람들은 일상적으로 바틱을 착용한다. 매주 금요일마다 회사원들과 학교 학생들은 바틱 교복이나 유니폼을 입는다. 아름다운 바틱은 결혼식이나 공식행사와 같은 중요한 자리에 입고 갈 수 있다.

### 기본어휘

teknik	기술	mula-mula	초기에, 처음에
lilin cair	밀랍	menggambar	그림을 그리다
dicelup	염색된다	bahan kimia	화학 물질
melarutkan	~을 용해시키다	mata pencaharian	생계 수단
motif	문양	batik tulis	수제 바틱
kalangan	계층, 집단	tumbuhan	식물
klasik	고전	kartun	만화
warna cerah	밝은 색	warisan kebudayaan	문화 유산
cap	도장	pesta perkawinan	결혼식
seragam	유니폼	beragam	여러가지의, 각양각색의
coklat tua	진한 갈색	selera	취향



### 다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Apa alat untuk membuat gambar pada batik? ..... ( )  
a. siang      b. canting      c. kain      d. bahan kimia
- 2 Apa arti kata ambathik? ..... ( )  
a. titik-titik pada kain      b. mata pencaharian      c. motif      d. bahasa Jawa
- 3 Batik tulis adalah ..... ( )  
a. batik yang dibuat dengan alat cetak      b. batik yang digambar dengan tangan  
c. batik yang ditenun sendiri      d. batik keraton
- 4 Berikut ini adalah motif batik khusus untuk kalangan istana, kecuali ..... ( )  
a. Parang Barong      b. Parang Rusak      c. Batik Cap      d. Udan Liris
- 5 Selain di Indonesia, batik juga terdapat di ..... ( )  
a. Amerika      b. Iran      c. Australia      d. Belanda
- 6 Berikut ini adalah ciri batik modern, kecuali ..... ( )  
a. warnanya cerah      b. digunakan oleh siapa saja  
c. harganya mahal      d. motifnya bergambar binatang
- 7 Pada hari apa pegawai dan anak sekolah memakai seragam batik? ..... ( )  
a. Senin      b. Rabu      c. Sabtu      d. Jumat
- 8 Hari batik nasional dirayakan pada tanggal ..... ( )  
a. 17 Agustus      b. 22 Desember      c. 10 Oktober      d. 2 Oktober
- 9 Pernyataan berikut ini benar, kecuali ..... ( )  
a. Batik berkembang sejak zaman kerajaan Majapahit.  
b. Batik klasik berwarna gelap.  
c. Batik cap dibuat dengan cetakan.  
d. Batik hanya berkembang dan terdapat di Jawa.



## Baju Kebaya

- Dina : Selamat pagi, Joni!
- Joni : Selamat pagi juga, Dina. Kamu mau ke mana?
- Dina : Oh, aku mau pergi ke salon Bu Darmi.
- Joni : Untuk apa ke salon Bu Darmi pagi-pagi sekali?
- Dina : Aku akan didandani di sana. Jadi harus datang pagi sekali.
- Joni : Oh, kamu ada acara penting tampaknya?
- Dina : Ya. Ada acara pernikahan kakak sepupuku. Aku bertugas sebagai *pagar ayu*, menyambut tamu dalam acara perkawinan itu.
- Joni : Kamu akan memakai pakaian apa untuk acara itu ?
- Dina : Aku akan memakai baju kebaya.
- Joni : Baju kebaya? Seperti apa baju kebaya itu?
- Dina : Baju kebaya itu terdiri dari dua bagian, yaitu baju dan sarung. Untuk baju bahannya bisa dari kain brokat, beludru, atau katun yang diberi motif hiasan yang menarik. Sedangkan untuk sarung, bisa kain batik atau songket.
- Joni : Oh begitu. Bagaimana caranya memakai kain batik untuk kebaya?
- Dina : Sarung batik yang panjang dililitkan dari pinggang hingga mata kaki. Setelah itu, di pinggang dipasang stagen sebagai ikat pinggang.
- Joni : Bagaimana dengan rambutmu? Akan didandani juga?
- Dina : Ya. Rambutku akan disanggul, agar terlihat rapi. Setelah itu diberi hiasan bunga melati.
- Joni : Wah, Kamu pasti cantik sekali dengan pakaian kebaya, sarung batik, dan sanggul itu. Mungkin akan mirip Ibu Kartini dalam foto-fotonya.
- Dina : Terima kasih. Ibu Kartini memang selalu memakai kebaya dalam foto-foto-nya. Dulu kebaya itu hanya dipakai oleh kalangan bangsawan. Tapi kini kebaya telah menjadi pakaian resmi nasional. Jadi kebaya dipakai dalam acara resmi seperti acara pernikahan, acara kenegaraan, sampai acara wisuda.
- Joni : Benar sekali. Tapi apa kamu tahu dari mana asal baju kebaya itu?
- Dina : Baju kebaya adalah pakaian tradisional yang dikenakan oleh wanita di Indonesia dan Malaysia. Kata *kebaya* berasal dari bahasa Arab *abaya*, artinya 'pakaian'.
- Joni : Apa pakaian itu juga berasal dari Arab?

- Dina : Menurut sejarahnya, baju model kebaya berasal dari Tiongkok. Lalu menyebar ke Malaka, Jawa, Bali, Sumatra, dan Sulawesi.
- Joni : Oh begitu? Jadi kebaya juga ada di luar pulau Jawa?
- Dina : Tentu saja. Banyak orang di Bali, Sumatra, dan Sulawesi yang memakai kebaya untuk sehari-hari.
- Joni : Apakah kamu akan memakai kebaya panjang atau pendek?
- Dina : Aku akan memakai kebaya panjang khas Jawa Tengah. Bahannya dibuat dari kain beludru hitam yang dihias dengan sulaman bunga di tepinya.
- Joni : Kamu pasti terlihat cantik dengan pakaian itu. Oh ya, sampaikan ucapan selamat untuk kakak sepupumu yang menjadi pengantin hari ini, ya.
- Dina : Baik akan kusampaikan. Terima kasih banyak.

## 그바야 의상

- 디나 : 안녕, 조니!
- 조니 : 안녕, 디나. 어디에 가요?
- 디나 : 아, 저는 부 다르미 미용실에 가요.
- 조니 : 무슨 일로 이렇게 이른 아침부터 부 다르미 미용실에 가나요?
- 디나 : 저 오늘 메이크업 받으러 가요. 그래서 아침 일찍 가야만 해요.
- 조니 : 오, 오늘 중요한 행사가 있나 보네요?
- 디나 : 네, 제 사촌언니 결혼식이 있어요. 결혼식에서 하객들을 맞이하는 일을 맡게 되었어요.
- 조니 : 결혼식에 어떤 옷을 입고 갈 거예요?
- 디나 : 저는 그바야(인도네시아 여성의 의례 용 전통의상)를 입을 거예요.
- 조니 : 그바야요? 그바야는 어떤 옷이에요?
- 디나 : 그바야는 윗옷과 사롱(하반신에 두르는 천)이라는 2개의 부분으로 구성되어 있어요. 윗 옷은 매력적인 장식 문양이 새겨진 비단, 벨벳이나 면으로 된 재료가 있어요. 반면 사롱은 바틱이나 송갯 천으로 되어 있어요.
- 조니 : 그렇군요. 그바야를 위해서 바틱 천을 입을 방법은 어떻게 되나요?



디나 : 긴 바틱 사롱을 허리에서 복숭아뼈까지 둘러요. 그리고 나서 허리띠로 거들을 허리에 착용해요.

조니 : 머리는 어떻게 해요? 머릿도 치장하나요?

디나 : 네. 단정하게 보이기 위해서 제 머리를 틀어 올릴 거예요. 그리고 나서 자스민 꽃 장식으로 꾸밀 거예요.

조니 : 와! 끄바야 옷에 바틱 사롱 그리고 머리까지 말아 올리면 정말 예쁠 거예요. 사진에 이부 까르띠니와 비슷해 질 것 같은데요.

디나 : 고마워요. 실제로 사진에 이부 까르띠니는 항상 끄바야를 입고 있죠. 예전에는 귀족들만 끄바야를 입었어요. 하지만 요즘에는 끄바야가 국가 공식 의상이 되었어요. 그래서 결혼식, 국가 행사, 졸업식과 같은 공식 행사 때 끄바야를 입어요.

조니 : 맞아요. 그런데 디나는 끄바야 의상이 어디에서 유래되었는지 아나요?

디나 : 끄바야 의상은 인도네시아와 말레이시아 여성들이 입는 전통의상이에요. 끄바야라는 단어는 ‘옷’이라는 뜻을 가진 아랍어 ‘아바야(abaya)’에서 유래되었어요.

조니 : 그 옷도 아랍에서 유래되었나요?

디나 : 역사에 따르면 끄바야 옷의 모델은 중국에서부터 유래되었다고 해요. 그후 말라카, 자바, 발리, 수마트라 그리고 술라웨시에 전파되었어요.

조니 : 그렇군요. 그렇다면 끄바야 의상이 자바 섬 밖에도 있나요?

디나 : 물론이죠. 발리, 수마트라, 술라웨시에 있는 많은 사람들이 일상생활에서 끄바야를 입어요.

조니 : 디나는 긴 끄바야를 입을 거예요 아니면 짧은 끄바야를 입을 거예요?

디나 : 저는 중부 자바 고유의 긴 끄바야를 입을 거예요. 원단은 가장자리에 꽃으로 수를 놓아 꾸며져 있는 검정색 벨벳 천으로 되어 있어요.

조니 : 그 옷을 입으면 정말 예뻐 보일 거예요. 아 정말, 오늘 신부가 되는 사촌 언니에게 축하드린다고 전해주세요.

디나 : 좋아요, 그렇게 전할게요. 고마워요.



그림 6-1 : 인도네시아의 바틱 제작 과정

## 기본어휘

salon	미장원	didandani	메이크업 받다, 치장하다
acara	행사	tampak	보이다
acara pernikahan	결혼식	menyambut tamu	손님을 영접하다
brokat	비단	beludru	벨벳
katun	면, 면직물	mata kaki	복숭아 뼈
dililitkan	두르다	stagen	거들
disanggul	틀어 올리다	mirip	유사한, 비슷한
bangsawan	귀족	acara wisuda	졸업식
berasal dari	유래하다	sehari-hari	일상
sulaman	자수(수를 놓은 천)	pengantin	신부



## 다음 질문에 대해 봅시다.

- Pergi ke mana Dina pagi itu? ..... ( )  
a. ke pasar      b. ke pesta      c. ke salon      d. ke sekolah
- Bahan kain di bawah ini biasa dipakai untuk membuat baju kebaya, kecuali ..... ( )  
a. brokat      b. sutera      c. katun      d. songket
- Stagen berfungsi untuk ..... ( )  
a. mengikat pinggang      b. menutup kepala      c. menutup mulut      d. sarung
- Apa jenis kain yang biasanya digunakan di bagian bawah pakaian kebaya? ..... ( )  
a. sutera dan katun      b. songket dan brokat      c. katun dan batik      d. songket dan batik
- Kenapa rambut Dina harus disanggul? ..... ( )  
a. agar rapi      b. agar tidak rusak      c. agar mudah disisir      d. agar pendek
- Kata kebaya berasal dari bahasa ..... ( )  
a. Inggris      b. Portugis      c. Arab      d. Cina
- Kebaya dipakai dalam kegiatan ini, kecuali ..... ( )  
a. acara kenegaraan      b. acara wisuda      c. acara perkawinan      d. ke kebun
- Dari mana model baju kebaya berasal? ..... ( )  
a. Malaysia      b. Sulawesi      c. Cina      d. Jawa
- Apa jenis hiasan pada pakaian yang akan digunakan Dina? ..... ( )  
a. batik      b. sulaman      c. songket      d. ukiran
- Pernyataan di bawah ini benar, kecuali ..... ( )  
a. Kebaya berkembang di Indonesia dan Malaysia.  
b. Ibu Kartini memakai baju model kebaya dalam fotonya.  
c. Baju kebaya hanya digunakan di Jawa.  
d. Kebaya adalah pakaian resmi nasional.



## 1. 접미사 -an : 동사 어근

접미사 -an은 동사 어근과 결합해 사물, 장소, 또는 사람을 나타낸다. 접미사 -an 은 수동 의미를 포함하고 있는 경우가 많은데, 이러한 측면에서 접미사 -an은 접두사 peN-과 구별된다.

### (1) 접미사 -an : 동사 어근

동사 어근		단어	
buat	~을 만들다	buatan	제품, 만들어진 것
makan	~을 먹다	makanan	음식, 먹을 수 있는 것
masak	~을 요리하다	masakan	요리, 요리된 것
minum	~을 마시다	minuman	음료, 마실 수 있는 것
pakai	~을 착용하다	pakaian	의복, 착용할 수 있는 것
pegang	~을 붙잡다	pegangan	손잡이, 붙잡히는 도구
		pemegang	붙잡는 도구
sandar	기대다	sandaran	기대는 곳
suruh	~에게 ~을 명령하다	suruhan	명령을 받은 사람
undang	~을 초대하다	undangan	손님, 초대를 받은 사람

### (2) 접미사 -an 관련 예문 : 동사 어근

Buku yang ada di atas **sandaran** buku milik siapa?  
독서대 위에 있는 책은 누구의 것입니까?

Mobil ini **buatan** Korea atau **buatan** Jepang?  
이 자동차는 한국산입니까 아니면 일본산입니까?

Walaupun wanita gemar mengoleksi **pakaian**, tidak semuanya mengerti cara perawatan **pakaian** yang benar.

여성들은 옷을 수집하는 것을 좋아하지만, 모든 여성이 올바른 옷 관리법을 알고 있는 것은 아닙니다.

Para **undangan** pesta diwajibkan memakai **pakaian** yang berwarna biru.  
파티 손님들은 파란색 옷을 입는 것이 의무화되어 있습니다.

## 2. 접미사 -an : 형용사 어근

접미사 -an은 형용사 어근과 결합해 형용사의 속성을 지니고 있는 사물 또는 장소를 표현한다.

### (1) 접미사 -an : 형용사 어근

형용사 어근		단어	
asin	짜다	asinan	절이, 짠 것
asam	시다	asaman	피클, 신 것
manis	달다	manisan	사탕, 단것
bundar	둥글다	bundaran	로터리, 둥근 곳
datar	평평하다	dataran	평지, 평평한 곳
lapang	넓다	lapangan	광장, 넓은 곳
tanjak	위로 솟은	tanjakan	오르막, 위로 솟은 곳

### (2) 접미사 -an 관련 예문 : 형용사 어근

Anak saya suka makan **manisan**.  
제 아이는 단것을 먹기 좋아합니다.

**Dataran** tinggi ini terletak di kota Semarang.  
이 고원은 스마랑 시에 위치해 있습니다.

Mereka ada di **lapangan** golf sekarang.  
그들은 지금 골프장에 있습니다.

Ini berfungsi untuk memperingatkan pengendara mobil agar berhati-hati saat melintasi **bundaran**.  
이것은 로터리를 지날 때 조심하도록 자동차 운전자들에게 경고하는 기능을 합니다.

Sebuah truk tiba-tiba berhenti pada **jalan tanjakan**.  
한 트럭이 오르막길에서 갑자기 멈췄습니다.



1. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 baju batik

A : Apa pakaian Anda untuk acara besok?

B : Saya akan memakai baju batik.

- (1) baju kebaya
- (2) baju songket
- (3) baju adat
- (4) baju kemeja
- (5) baju teluk belanga

2. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 pakaian adat Korea / hanbok

A : Apa nama pakaian adat di Korea?

B : Pakaian adat Korea namanya hanbok.

- (1) pakaian adat Aceh / ulee balang
- (2) pakaian adat Batak / ulos
- (3) pakasian adat Sulawesi Selatan / baju bodo
- (4) pakaian adat Melayu / baju kurung
- (5) pakaian adat Sunda / baju kebaya

3. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 kebaya dan sarung batik / kemeja dan celana panjang

A : Boleh saya memakai kebaya dan sarung batik untuk acara besok di kampus?

B : Sebaiknya kamu pakai kemeja dan celana panjang saja.

- (1) kemeja dan celana pendek / baju koko dan sarung
- (2) kebaya dan batik / baju bodo dan songket
- (3) kaus dan celana jeans / baju batik dan celana panjang
- (4) blus dan rok / baju kurung dan kain sarung
- (5) batik dan sarung / hanbok dan celana panjang



1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Apa nama pakaian ini?

B : Ini \_\_\_\_\_

(2) A : Apakah ini baju bodo?

B : Bukan, Ini \_\_\_\_\_

(3) A : Dari mana asal \_\_\_\_\_

B : Dari Aceh.

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Apakah anda membeli pakaian?

B : Ya, Saya akan membeli \_\_\_\_\_

(2) A : Anda akan memakai \_\_\_\_\_

B : Tidak, Saya akan memakai celana batik.

(3) A : Apakah ini model baju kebaya panjang?

B : Bukan, Ini baju \_\_\_\_\_

(4) A : Apa pakaian kesukaanmu?

B : Aku suka \_\_\_\_\_

(5) A : Apa seragam kita hari ini?

B : \_\_\_\_\_



1. 보기에서 알맞은 단어를 찾아 아래의 문장을 완성해 봅시다.

보기	
1. baju kebaya	2. baju batik
3. peci hitam	4. topi
5. selendang	

Ayah Joni baru saja diangkat menjadi kepala kantor. Besok dia akan membuat foto resmi sebagai kepala desa. Untuk itu ia akan memakai (1) \_\_\_\_\_ dan celana panjang. Ayah Joni juga akan memakai (2) \_\_\_\_\_ untuk penutup kepala. Ibu Joni juga akan ikut berfoto. Ibu akan memakai (3) \_\_\_\_\_ dan menggunakan (4) \_\_\_\_\_ untuk menutup kepala. Kalau Joni sendiri lebih suka memakai (5) \_\_\_\_\_ untuk berjalan-jalan.

2. 보기에서 알맞은 단어를 찾아 아래의 문장을 완성해 봅시다.

보기	
1. baju teluk belanga	2. mengenakan ulos
3. peringatan Hari Kartini	4. Sulawesi Selatan
5. dastar	6. rambutnya disanggul
7. berdandan rapi	8. pakaian adat daerah
9. bulu cendrawasih	10. dengan alat tenun

Peringatan Hari Kartini

Pagi ini Dina (1) \_\_\_\_\_ untuk berangkat ke kampus. Dia memakai baju kebaya dan sarung batik. (2) \_\_\_\_\_ dan dihias dengan bunga melati. Hari ini adalah (3) \_\_\_\_\_, dan di kampus diadakan pawai pakaian adat daerah. Mahasiswa dari berbagai daerah akan memakai (4) \_\_\_\_\_ mereka masing-masing. Lukman akan memakai (5) \_\_\_\_\_ dari Riau. Maria asal Sumatra Utara akan (6) \_\_\_\_\_ Yanti akan memakai baju kurung dan tengkuluk tanduk dari Sumatra Barat, sedangkan Yuli memakai baju bodo dari (7) \_\_\_\_\_.

Bahan pakaian mereka juga bermacam-macam. Ada batik yang digambar dengan canting. Juga ada songket yang dibuat (8) \_\_\_\_\_. Tutup kepala yang digunakan menarik sekali. Ada peci dari Melayu, (9) \_\_\_\_\_ dari Palembang, (10) \_\_\_\_\_ dari Papua, juga blangkon dari Jawa.

활용어휘

sandaran buku	독서대	songket	송켓
pengendara	운전자	teluk belanga	뜰룩 블랑가
cara perawatan	관리법	ulee balang	울레 발랑(아찌 전통 옷)
jalan tanjakan	오르막길	ulos	울로스(바닥 전통 옷)
peci hitam	검은 모자(무슬림 남성이 사용하는 모자)	baju bodo	바주 보도(남부 술라웨시 전통 옷)
dastar	두포(자와 사람들이 머리에 쓰는 바닥 천)	baju kurung	바주 꾸롱(말레이 전통 옷)
kebaya	끄바야	baju kebaya	바주 끄바야(순다 전통 옷)
baju kemeja	바주 끄메자	peringatan Hari Kartini	까르띠니(인도네시아 여성 해방의 선구자)기념일



## Pelajaran 07

# Wayang (와양)

### 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 와양 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 와양의 종류, 형태 관련 표현법 익히기
3. 전치사의 다양한 형태, 기능, 의미 익히기

### 핵심표현(Ungkapan Utama)

- Dari mana cerita dalam pertunjukan wayang berasal?
- Kisah cerita wayang diambil dari kisah Mahabharata dan Ramayana.
- Dari mana wayang golek berasal?
- Siapa yang memimpin pertunjukan wayang?
- Pertunjukan wayang dipimpin oleh seorang dalang.

와양 이야기는 어디에서 유래했습니까?

와양 이야기는 마하바라타와 라마야나에서 가져 왔습니다.

와양 골렉은 어디에서 유래했습니까?

와양 공연을 이끄는 사람은 누구입니까?

와양 공연은 달랑에 의해 이끌어집니다.



## Bacaan1 (읽기1)

### Wayang Kulit

Wayang kulit adalah drama boneka yang diiringi lagu dan musik. Cerita wayang kulit biasanya diambil dari kisah Ramayana dan Mahabharata. Pertunjukan wayang diiringi oleh musik gamelan yang dimainkan oleh sekelompok *nagaya* atau pemain gamelan. Selain itu, juga terdapat penyanyi yang disebut *pesinden*. Boneka wayang dibuat dari kulit kerbau atau sapi. Itu sebabnya kesenian ini disebut wayang kulit.

Pertunjukan wayang kulit dipimpin oleh seorang pencerita yang disebut dalang. Dalang memainkan boneka dari balik sebuah layar kain yang disebut kelir. Boneka itu kemudian disorot dengan cahaya lampu, sehingga menghasilkan bayangan. Bayangan boneka itulah yang kemudian dinikmati oleh penonton. Istilah 'wayang' berasal dari kata 'bayang', yang berarti *bayangan*.

Kesenian wayang kulit amat populer di Yogyakarta, Jawa Tengah, dan Jawa Timur. Pertunjukan wayang kulit dilakukan pada hari penting seperti pesta pernikahan atau peringatan peristiwa bersejarah. Pertunjukan wayang dilakukan di sebuah tempat yang luas, seperti halaman rumah atau lapangan. Pertunjukan wayang biasanya dilakukan sejak jam 9 malam hingga jam 4 pagi.

Cerita dalam pertunjukan wayang kulit mengandung ajaran tentang moral, pendidikan, seni, dan agama. Maka, melalui wayang kulit penonton mendapat banyak pelajaran dan pedoman tentang hidup. Selain itu, penonton juga memperoleh hiburan melalui musik dan lagu yang dinyanyikan oleh *sinden*. Salah satu adegan yang disenangi penonton adalah bagian *goro-goro*. Bagian ini menampilkan adegan yang dimainkan tokoh *punakawan* yang lucu. Tokoh-tokoh lucu itu adalah Semar, Bagong, Gareng, dan Petruk. Tokoh wayang kulit menjadi idola bagi penggemar wayang. Mereka mengoleksi dan memajang tokoh yang disenanginya di rumah. Ada yang senang tokoh Arjuna yang gagah perkasa, tokoh Bima yang bijaksana, juga ada yang senang tokoh Petruk yang lucu.

Wayang kulit adalah budaya asli Indonesia. Kesenian ini telah ada sejak masa kerajaan Kediri sekitar tahun 939 Masehi. Popularitas wayang kulit terjadi pada masa kerajaan Demak, pada tahun 1478 Masehi. Saat itu, raja Demak yang bernama Raden Patah bersama pemimpin Islam membuat bentuk wayang kulit seperti yang dikenal sekarang. Kini wayang kulit telah ditetapkan sebagai warisan dunia oleh UNESCO pada tanggal 7 November 2003. UNESCO adalah salah satu badan di bawah Perserikatan Bangsa-Bangsa (PBB). Selain di Indonesia, wayang kulit juga dikenal di Malaysia, Thailand, dan Kamboja



## 와양 꿀릿

와양 꿀릿은 노래와 음악이 반주되는 인형극이다. 와양 꿀릿 이야기는 주로 라마야나와 마하바라타 이야기에서 가져왔다. 와양 공연에는 나가야(nagaya)나 가믈란 연주자들에 의해 가믈란 음악이 연주된다. 그 외에 빠신텐(pesinden)이라는 가수도 있다. 와양 인형은 물소나 소 가족으로 만들어진다. 그러므로 이 예술은 와양 꿀릿이라고 불려진다.

와양 꿀릿 공연은 달랑(dalang)이라는 이야기꾼에 의해서 진행된다. 달랑은 끌리르(kelir)라는 천막 뒤에서 인형을 가지고 공연한다. 그 인형은 전등 빛을 통해 그림자로 나타난다. 관객은 그 인형의 그림자를 관람하는 것이다. ‘와양’이라는 용어는 그림자라는 뜻을 가진 ‘바양(bayang)’에서 유래되었다.

와양 꿀릿 예술은 욱야카르타, 중부 자바, 동부 자바에서 매우 유명하다. 와양 꿀릿 공연은 결혼식이나 역사적인 사건을 기념하는 중요한 날에 열린다. 와양 공연은 집 마당이나 운동장과 같은 넓은 장소에서 열린다. 와양 공연은 주로 밤 9시에서 새벽 4시까지 진행된다.

와양 꿀릿 공연에서의 이야기는 도덕, 교육, 예술 그리고 종교에 대한 가르침이 담겨있다. 그러므로 관객은 와양 꿀릿을 통해서 삶에 대한 많은 교훈과 지침을 얻는다. 그 외에 관객은 신덴(sinden)이 부르는 노래와 음악을 통해서 즐거움을 얻기도 한다. 관객이 좋아하는 장면 중 하나는 고로-고로(goro-goro)라는 부분이다. 이 부분은 재미있는 뿌나까완이라는 등장인물이 등장하는 장면이다. 그 익살스러운 등장인물들은 스마르, 바궁, 가룽, 빠뜨룩이 있다. 와양 꿀릿 등장인물은 와양 팬들에게 우상이 되었다. 그들은 집에 그들이 좋아하는 등장인물을 수집하고 진열해 놓는다. 위풍당당하고 용맹스러운 인물인 아르주나를 좋아하는 사람도 있고, 지혜로운 인물인 비마를 좋아하는 사람도 있고, 익살스러운 인물인 빠뜨룩을 좋아하는 사람도 있다.

와양 꿀릿은 인도네시아 고유문화이다. 이 예술은 대략 서기 939년도 켄디리 왕국시대부터 존재했다. 와양 꿀릿의 인기는 서기 1478년 드막 왕국 시대에 나타난다. 당시 드막의 왕인 라텐 빠따와 이슬람 지도자는 지금과 같은 와양 꿀릿 형태를 만들었다. 현재 와양 꿀릿은 2003년 11월 7일 유네스코 세계 문화 유산으로 지정되었다. 유네스코는 UN 국제연합 산하의 기관 중 하나이다. 인도네시아 외에도 와양 꿀릿은 말레이시아와 태국, 캄보디아에서도 알려져 있다.

### 기본어휘

boneka	인형	adegan	장면
pertunjukan	공연	idola	우상
diiringi	동반되다	memajang	~을 진열하다
sekelompok	한 무리	gagah perkasa	위풍당당하고 용맹스러운
pencerita	이야기꾼	masehi	서기
layar	막	warisan	유산
bayangan	그림자	pemimpin	지도자
peringatan	기념		
penonton	관객, 구경꾼		



그림 7-1 : 와양 꿀릿 제작 과정



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Cerita dalam pertunjukan wayang kulit berasal dari kisah..... ( )  
a. Walisongo                      b. Kerajaan Mataram  
c. Mahabharata dan Ramayana      d. batik keraton
- 2 Pemimpin pertunjukan dan pencerita dalam wayang kulit disebut..... ( )  
a. pesinden      b. gamelan      c. kelir      d. dalang
- 3 Nama wayang dalam kesenian wayang kulit berasal dari kata..... ( )  
a. dalang      b. bayang      c. sayang      d. malang
- 4 Kesenian wayang kulit disenangi penduduk di wilayah ini, kecuali..... ( )  
a. Banten      b. Jawa Tengah      c. Jawa Timur      d. Yogyakarta
- 5 Bagian yang menceritakan kisah dengan tokoh lucu dalam wayang kulit disebut..... ( )  
a. Mahabharata      b. Ramayana      c. goro-goro      d. gamelan
- 6 Di negara ini juga terdapat wayang kulit, kecuali di..... ( )  
a. Vietnam      b. Malaysia      c. Thailand      d. Kamboja
- 7 Wayang ditetapkan sebagai warisan budaya dunia oleh badan Perserikatan Bangsa-Bangsa (PBB) bernama..... ( )  
a. WHO      b. UNICEF      c. UNESCO      d. USAID
- 8 Arjuna adalah tokoh wayang kulit yang gagah perkasa. .... ( )  
a. benar      b. tidak tahu      c. mungkin      d. salah
- 9 Pernyataan berikut ini benar, kecuali..... ( )  
a. Gamelan adalah alat musik untuk wayang kulit.  
b. Bagong adalah tokoh punakawan dalam cerita wayang.  
c. Pesinden adalah pemain musik dalam pertunjukan wayang.  
d. Boneka wayang kulit dibuat dari kulit sapi atau kerbau.
- 10 Semua pernyataan di bawah ini salah, kecuali..... ( )  
a. Bima adalah tokoh wayang yang lucu.  
b. Wayang kulit berasal dari Kamboja.  
c. Wayang kulit diiringi dengan musik gamelan  
d. Orang Indonesia tidak suka wayang kulit.



## Wayang Golek

Wayang golek berkembang dari wayang kulit yang telah dikenal sebelumnya. Pemimpin Islam yang disebut Walisongo membawa dan memperkenalkan wayang kulit ke daerah Jawa Barat. Salah seorang Walisongo bernama Sunan Kudus membuat boneka wayang dari kayu. Ternyata boneka kayu itu disenangi oleh murid-muridnya yang berasal dari daerah Jawa Barat. Murid-murid itu kemudian membawa dan memperkenalkan wayang kayu itu ke daerah mereka. Mereka menggunakan wayang kayu untuk menyebarkan agama Islam.

Cerita dalam pertunjukan wayang golek juga diambil dari kisah Mahabharata dan Ramayana. Awalnya, wayang golek menggunakan bahasa Jawa. Akan tetapi, kemudian wayang golek menggunakan bahasa Sunda. Bahasa Sunda adalah bahasa yang digunakan oleh masyarakat di Jawa Barat. Masyarakat Sunda lebih menyukai wayang golek daripada wayang kulit. Wayang golek berkembang di daerah Cirebon, Banten, hingga Bandung.

Pada awal abad 20, bupati Bandung menugaskan seorang dalang bernama Ki Darman untuk membuat boneka yang lebih bagus untuk wayang golek. Bentuk bonekanya meniru tokoh dalam wayang kulit. Boneka dari kayu itu diberi warna dan pakaian serta hiasan yang menarik. Bentuk wayang golek itu kemudian terus dikembangkan oleh dalang lain. Kini boneka wayang golek tampil dengan tokoh cantik dan gagah. Banyak orang yang menyukai boneka wayang golek karena indahnya. Boneka wayang golek digunakan untuk hadiah, cendera mata, dan koleksi.

Kesenian wayang golek lebih mudah menerima hal baru, sehingga berkembang lebih cepat. Ceritanya kini tidak hanya dari kisah Mahabharata dan Ramayana. Tapi juga menampilkan kisah cerita rakyat Sunda seperti *Sangkuriang* atau *Si Kabayan*. Ada juga cerita baru yang dibuat oleh dalang. Dalang terkenal Asep Sunandar Sunarya membuat cerita dengan tokoh Si Cepot. *Si Cepot* adalah tokoh lucu yang kritis, sehingga disenangi penonton. Selain itu, wayang golek tidak hanya menggunakan gamelan Sunda. Alat musik modern seperti drum, gitar, biola, atau keyboard juga digunakan dalam pertunjukan wayang golek. Kini wayang golek tidak hanya disukai oleh masyarakat Jawa Barat. Kesenian itu juga disukai oleh penonton dan menjadi acara hiburan dalam stasiun televisi di Indonesia.



## 와양 골렉

와양 골렉은 이전에 이미 알려진 와양 꼴릿으로부터 발전되었다. 왈리송오라고 불리우는 이슬람 지도자가 서부 자바 지역에 와양 꼴릿을 소개했다. 왈리송오 중 한 명인 수난 꾸두스는 나무로 와양 인형을 만들었다. 그 나무 인형은 서부 자바 지역 출신인 제자들이 좋아했다. 그 제자들은 이후 그들의 지역에 나무 와양을 소개했다. 그들은 이슬람 종교를 전파하기 위해 나무 와양을 사용했다.

와양 골렉 공연 이야기 또한 마하바라타와 라마야나 이야기에서 유래되었다. 처음에 와양 골렉은 자바어를 사용하였다. 하지만 이후 와양 골렉은 순다어를 사용하였다. 순다어는 서부 자바 사람들이 사용하는 언어이다. 순다 사람들은 와양 꼴릿보다 와양 골렉을 더 좋아한다. 와양 골렉은 켄트르본, 반든, 반둥 지역에서 발전되었다.

20세기 초 반둥의 군수는 끼 다르마라는 달랑에게 와양 골렉을 위해 더 좋은 인형을 제작하라는 임무를 주었다. 인형의 모양은 와양 꼴릿의 등장인물을 모방하였다. 나무로 만들어진 그 인형은 매력적인 색깔, 의상, 장식으로 꾸며졌다. 그 와양 골렉 모양은 다른 달랑으로 인해 지속적으로 발전되었다. 현재 와양 골렉 인형은 예쁘고 멋진 등장인물과 함께 출연한다. 많은 사람들은 와양 골렉 인형이 아름답기 때문에 좋아한다. 와양 골렉 인형은 선물, 기념품 그리고 수집품으로 사용된다.

와양 골렉 예술은 새로운 것을 더 쉽게 받아들여 빠르게 발전했다. 현재 와양 골렉 이야기는 마하바라타와 라마야나 이야기에서 유래되었을 뿐만 아니라 상 꾸리양이나 시 까바얀과 같은 순다 민담 이야기에서도 나타난다. 달랑이 만든 새로운 이야기도 있다. 유명한 달랑인 아셉 수난다르 수 나리아는 시 켄렛이라는 등장인물로 이야기를 만들었다. 시 켄렛은 익살스럽고 비판적인 인물이어서 관객들이 좋아한다. 그 외에 와양 골렉 공연에서 순다 가믈란만 사용하지 않는다. 드럼, 기타, 바이올린이나 키보드와 같은 현대 악기도 사용한다. 현재 와양 골렉은 서부 자바 사회에서만 사랑을 받는 것이 아니다. 그 예술은 시청자들이 좋아하는 인도네시아 텔레비전 방송의 예능 프로그램이 되었다.

## 기본어휘

menyebarkan	~을 전파하다, 확산하다	hadiah	선물
berkembang	발전하다	kisah	이야기
menugaskan	임무를 주다	bupati	군수
meniru	~을 모방하다	membuat	~을 만들다
cendera mata	기념품	tampil	등장하다
lucu	익살스러운	koleksi	수집품
stasiun televisi	텔레비전 방송국	acara hiburan	예능 프로그램
		kritis	비판적인



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Walisongo menggunakan wayang untuk menyebarkan agama. Walisongo adalah pemimpin agama Islam. Pernyataan itu ..... ( )  
a. salah      b. benar      c. mungkin      d. tidak benar
- 2 Wayang golek dibuat dari kain dan dimainkan dengan bahasa Jawa. Pernyataan itu adalah..... ( )  
a. salah      b. benar      c. mungkin      d. benar sekali
- 3 Bahasa Sunda digunakan di daerah..... ( )  
a. Sumatra Barat      b. Jawa Tengah      c. Kudus      d. Jawa Barat
- 4 Kisah dalam pertunjukan wayang golek diambil dari cerita berikut, kecuali..... ( )  
a. Mahabharata      b. Sangkuriang      c. Hikayat      d. Ramayana
- 5 Wayang golek berkembang di daerah di bawah ini, kecuali ..... ( )  
a. Banten      b. Bandung      c. Padang      d. Cirebon
- 6 Si Cepot adalah tokoh dengan karakter ..... ( )  
a. bijaksana      b. lucu      c. pemarah      d. gagah berani
- 7 Di bawah ini adalah alat musik modern ..... ( )  
a. gendang      b. kecapi      c. gamelan      d. biola



그림 7-2 : 인도네시아의 와양, 골렉



## 1. 인과 관계 전치사

인도네시아어는 전치사 ‘akibat’, ‘berkat’, ‘gara-gara’, ‘karena’, 그리고 ‘lantaran’을 사용해 인과 관계를 나타낸다.

### (1) 전치사 ‘akibat’

Akibat peristiwa itu, Ahmad mengalami luka di wajah.  
아흐맛은 그 사건으로 인해 얼굴에 상처를 입었습니다.

Keputusan buruk tersebut muncul akibat orang-orang yang terlalu optimis.  
그 나쁜 결정은 지나치게 낙관적인 사람들 때문에 발생하였습니다.

### (2) 전치사 ‘berkat’

Berkat ibunya, Fatimah mampu menyanyikan lagu tanpa masalah apa pun.  
파띠마는 어머니 덕분에 아무런 문제없이 노래를 부를 수 있었습니다.

Saya dapat membeli apartemen berkat bantuan dari ayah.  
저는 아버지의 도움 덕분에 아파트를 살 수 있었습니다.

### (3) 전치사 ‘gara-gara’

Gara-gara masalah sepele, seorang wanita bunuh diri.  
한 여성이 사소한 문제로 인해 자살을 했습니다.

Pekerjaannya berantakan gara-gara Fatimah.  
그 일은 파띠마 때문에 엉망진창이 되었습니다.

### (4) 전치사 ‘karena’

Karena kesalahpahaman, saya berbuat begini.  
저는 오해 때문에 이와 같이 행동했습니다.

Saya pindah agama karena pacar.  
저는 애인 때문에 개종하였습니다.

### (5) 전치사 ‘lantaran’

Lantaran virus Corona, 15 mahasiswa terisolasi di Wuhan, China.  
코로나 바이러스로 인해 15명의 대학생들이 중국 우한에 고립되었습니다.

Rusia melakukan pengawasan ketat lantaran banyaknya kasus mata-mata Cina.  
러시아는 중국 스파이 사건이 빈번하게 발생함에 따라 엄격한 감시를 실시하였습니다.

## 2. 목적 관계 전치사

인도네시아어는 목적 관계를 나타내기 위해 전치사 ‘bagi’, ‘buat’, ‘demi’, ‘guna’, 그리고 ‘untuk’을 사용한다.

### (1) 전치사 ‘bagi’

Bagi kita semua, penulis buku itu akan menjabarkan pemakaian jaringan internet.

우리 모두를 위해 그 책의 저자는 인터넷 네트워크 사용법에 대해 설명할 예정입니다.

Cristiano Ronaldo adalah teladan bagi semua pemain sepak bola.

크리스티아노 호날두는 모든 축구 선수들을 위한 본보기입니다.

### (2) 전치사 ‘buat’

Ekspor batik sangat penting buat ekonomi Indonesia.

바틱 수출은 인도네시아 경제에 매우 중요합니다.

### (3) 전치사 ‘demi’

Demi keadilan, saya terus berjuang.

정의를 위해 저는 계속해서 투쟁할 것입니다.

Saya akan bekerja keras demi keluarga.

저는 가족을 위해 열심히 일할 것입니다.

### (4) 전치사 ‘guna’

Kami akan berusaha maksimal guna perbaikan kehidupan rakyat.

우리는 국민 삶의 개선을 위해 최선을 다해 노력할 것입니다.

### (5) 전치사 ‘untuk’

Untuk tanah airnya, Ahmad mencalonkan diri sebagai calon presiden.

조국을 위해 아흐맛은 대통령 후보로 출마하였습니다.

Fatimah berjanji akan menggunakan uang itu untuk keluarga.

파띠마는 가족을 위해 그 돈을 사용하겠다고 약속했습니다.



## 1. 예시처럼 말해 봅시다.

예시 drama

A : Saya suka menonton wayang kulit.

B : Saya senang menonton drama.

- (1) bermain gamelan
- (2) menonton wayang golek
- (3) bermain lenong
- (4) menjadi pesinden
- (5) bermain gitar

## 2. 예시처럼 말해 봅시다.

예시 Gatot Kaca / Arjuna

A : Apakah kamu suka tokoh Gatot Kaca?

B : Tidak, Saya suka tokoh Arjuna.

- (1) Bima / Arjuna
- (2) Gareng / Petruk
- (3) Shinta / Bagong
- (4) Yudistira / Sadewa
- (5) Si Cepot / Si Kabayan

## 3. 예시처럼 말해 봅시다.

예시 wayang kulit / Yogyakarta

A : Di mana kita bisa menonton wayang kulit?

B : Kita bisa menonton wayang kulit di Yogyakarta.

- (1) wayang golek / Bandung
- (2) wayang orang / Surabaya
- (3) lenong / Jakarta
- (4) randai / Sumatra Barat
- (5) makyong / Riau



## 1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Saya suka menonton wayang kulit.

B : Saya senang menonton \_\_\_\_\_

(2) A : Apakah kamu suka \_\_\_\_\_

B : Ya, Saya juga suka bermain gendang.

(3) A : Anda mau menonton Makyong?

B : Bukan, Saya mau \_\_\_\_\_

## 2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Kamu mau ke mana?

B : Saya mau \_\_\_\_\_

(2) A : Dari mana kesenian randai berasal?

B : Randai berasal \_\_\_\_\_

(3) A : Apakah kamu suka \_\_\_\_\_

B : Tidak, Saya lebih senang tokoh Arjuna.



그림 7-3 : 인도네시아의 와양, 폴릿



## 1. 보기 에 제시된 어휘들로 밑줄을 채워 봅시다.

보기	
1. gamelan	2. dalang
3. Mahabharata	4. pertunjukan
5. tengah lapangan	

Tadi malam di lapangan diadakan (1) \_\_\_\_\_ wayang golek. Acara itu untuk memperingati ulang tahun kemerdekaan. Pentas wayang dibangun di (2) \_\_\_\_\_. Sejak senja, di atas pentas telah tersusun rapi alat musik (3) \_\_\_\_\_. Ramai sekali penonton yang datang. Mereka senang dengan cerita wayang golek yang dimainkan oleh (4) \_\_\_\_\_. Asep Sukarya. Ceritanya diambil dari kisah (5) \_\_\_\_\_, yaitu tentang perang Barathayuda.

## 2. 보기 에 제시된 어휘들로 밑줄을 채워 봅시다.

보기	
1. wayang kulit	2. gamelan
3. dalang	4. Jakarta / Betawi
5. kayu	

(1) Dina suka sekali menonton \_\_\_\_\_ dari Jawa Tengah.

(2) Joni sedang berlatih musik tradisional \_\_\_\_\_ untuk pertunjukan wayang.

(3) Untuk menjadi pencerita yang baik, \_\_\_\_\_ harus berlatih dengan keras.

(4) Tadi malam kami menonton pertunjukan lenong dari \_\_\_\_\_.

(5) Asep sedang membuat boneka \_\_\_\_\_ untuk pertunjukan wayang golek.

## 활용어휘

peristiwa	사건	wayang golek	와야 골렉(반둥 지역에서 유래)
keputusan buruk	나쁜 결정	wayang orang	와양 오랑(수라바야 지역에서 유래)
optimis	낙관적인	lenong	레농(자카르타 지역에서 유래)
sepele	사소한	randai	란다이(서부 수마트라 지역에서 유래)
kesalahpahaman	오해	makyong	막용(리아우 지역에서 유래)
pengawasan	감시	Bima	비마
ketat	엄격한	Arjuna	아르주나
jaringan internet	인터넷 네트워크	Gareng	가렝
teladan	본보기, 모범	Petruk	빠뜨룩
keadilan	정의	Shinta	신따
bermain gamelan	가믈란을 연주하다	Bagong	바롱
menonton wayang golek	와야 골렉을 구경하다	Yudhistira	유디스띠라
bermain lenong	레농을 연주하다	Sadewa	사데와
menjadi pesinden	가믈란 가수가 되다		
bermain gitar	기타를 연주하다		



## Malin Kundang

Di sebuah kampung, tinggalah Mande Rubiyah bersama anak lelakinya yang bernama Malin Kundang. Ibu dan anak itu tinggal di sebuah gubuk kayu yang sederhana. Untuk kebutuhan hidup sehari-hari, Mande Rubiyah bekerja mencari kayu bakar di hutan, lalu menjualnya.

Waktu terus berlalu dan Malin Kundang tumbuh menjadi remaja yang sehat, cerdas, dan rajin. Meski bekerja keras setiap hari, kehidupan Malin dan ibunya semakin susah. Malin menjadi kasihan melihat keadaan ibunya. Suatu hari, Malin Kundang minta izin pada ibunya untuk pergi merantau. “Saya akan bekerja keras untuk mendapatkan uang di rantau. Agar ibu tidak lagi hidup susah seperti sekarang”, kata Malin pada ibunya.

Mulanya Mande Rubiyah tidak memberi izin. Akan tetapi Malin tidak putus asa, ia kembali minta izin. Setelah beberapa bulan, akhirnya Mande Rubiyah mengizinkan Malin pergi merantau. “Baik-baiklah di rantau. Bersikap jujur pada siapa pun dan rajinlah bekerja”, pesan Mande Rubiyah. Setelah bersalaman, Malin pun berangkat.

Mulanya Malin Kundang bekerja sebagai anak buah kapal. Nakhoda kapal dagang itu senang pada sikap Malin yang jujur, rajin, dan cerdas dalam bekerja. Nakhoda itu kemudian menikahkan Malin Kundang dengan putrinya. Ia juga menyerahkan kapal dagangnya untuk diurus oleh Malin. Usaha perdagangan Malin Kundang berkembang dengan baik dan memperoleh keuntungan yang banyak. Kehidupan Malin Kundang semakin makmur. Ia kini telah menjadi seorang nakhoda yang kaya raya.

Suatu hari kapal Malin berlabuh di pelabuhan Muaro di Padang. Penduduk sekitar beramai-ramai datang ke pantai untuk menyaksikan kapal besar yang baru datang. Mereka senang ketika tahu bahwa nakhoda kapal itu adalah Malin Kundang, orang kampung mereka sendiri yang telah bertahun-tahun merantau. Salah seorang penduduk segera mengabarkan berita gembira kepada Mande Rubiyah. Ibu tua itupun bergegas menuju pelabuhan untuk bertemu anaknya.

Mande Rubiyah berlari untuk menghampiri dan memeluk Malin kundang. “Malin anakku, ibu senang kau berhasil di rantau”, katanya. Malin Kundang menoleh ke arah ibu tua itu. Di hatinya timbul rasa malu melihat keadaan ibunya yang miskin dan tua. “Hei wanita tua! Kau bukan ibuku. Mana mungkin lelaki gagah sepertiku memiliki ibu yang miskin seperti dirimu....”, ujar Malin Kundang.

## Cerita Rakyat (민담)

### 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 민담 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 민담의 유래 및 의미, 그리고 표현법 익히기
3. 접속사의 형태, 기능, 의미 익히기

### 핵심표현(Ungkapan Utama)

- Kenapa Malin Kundang durhaka kepada ibunya? 말린 꾀당은 왜 어머니에게 불효했습니까?
- Dia durhaka karena malu melihat ibunya yang miskin. 그는 어머니가 초라했기에 반항했습니다.
- Dari mana kisah Sangkuriang berasal? 상구리앙은 어디에서 유래한 이야기입니까?
- Kisah Sangkuring berasal dari Jawa Barat. 상구리앙은 서부자바에서 유래한 이야기입니다.
- Bagaimana legenda asal usul Gunung Tangkuban Perahu? 땅꾸반 뻬라후 산의 전설은 어떻게 유래된 것입니까?
- Legenda Gunung Tangkuban Perahu berasal dari bentuknya yang seperti perahu terbalik. 땅꾸반 뻬라후 산의 전설은 뒤집힌 배의 모습에서 유래했습니다.



Alangkah kagetnya Mande Rubiyah mendengar kata-kata anaknya. “Aku memang ibumu. Bertahun-tahun aku menunggu kau pulang dari rantau, anakku...”

“Tidak! Kau bukan ibuku! Aku tidak mengenalmu...” ucap Malin dengan kasar. Setelah itu Malin Kundang cepat-cepat kembali ke kapal. Ia memerintahkan anak buah kapal untuk segera berlayar.

Mande Rubiyah amat sedih melihat sikap anaknya. Sambil berlinang air mata, ia berdoa agar Tuhan menghukum anaknya yang durhaka. Tuhan mendengar doa Mande Rubiyah. Langit yang tadinya cerah, tiba-tiba berubah menjadi mendung dan dipenuhi awan hitam. Petir menggelegar dan badai pun datang. Kapal Malin Kundang yang sedang berlayar dihantam ombak besar dan terhempas ke batu karang. Malin Kundang dan kapalnya lalu berubah menjadi batu.



그림 8-1 : 말린 꾀당의 어머니, 만데 루비야

## 말린 꾀당

어느 시골 마을에 만데 루비야가 그녀의 아들 말린 꾀당과 함께 살고 있었다. 어머니와 아들은 수수한 오두막에서 살았다. 일상생활에 필요한 것들을 위해 만데 루비야는 숲에서 장작을 구해 파는 일을 했다.

세월이 흘러 말린 꾀당은 건강하고 명석하고 성실한 청년으로 성장했다. 매일 열심히 일했지만 말린과 그의 어머니의 삶은 점점 더 어려워졌다. 말린은 어머니의 형편을 보기가 안쓰러워졌다. 어느 날 말린 꾀당은 어머니에게 타지로 가기 위한 허락을 구했다. “저는 타지에서 돈을 벌기 위해 열심히 일할 거예요. 어머니가 지금처럼 힘들게 살지 않게 하기 위해서요.” 말린이 어머니에게 말했다.

처음에 만데 루비야는 허락하지 않았다. 하지만 말린은 실망하지 않고 다시 허락해 줄 것을 요청했다. 몇 달 뒤 만데 루비야는 마침내 말린이 타지에 가도록 허락하였다. “타지에서 조심하거라. 누구에게나 정직하게 대하고 성실히 일하거라.” 만데 루비야가 당부했다. 인사를 나눈 뒤 말린은 출발했다.

처음에 말린 꾀당은 선박의 부하직원으로 일했다. 상선 선장은 말린이 정직하고 명석하고 성실한 태도로 일을 하여 만족했다. 선장은 말린 꾀당을 그의 딸과 혼인시켰다. 그는 말린에게 그의 상선을 관리하도록 양도하였다. 말린 꾀당의 무역업은 나날이 발전하였고 많은 이익을 얻었다. 말린 꾀당의 삶은 점점 더 번영했다. 이제 그는 매우 부유한 선장이 되었다.

어느 날 말린의 배가 빠당의 무아로 항구에 정박하였다. 주변의 주민들이 이제 막 도착한 큰 배를 보기 위해 해변으로 몰려들었다. 주민들은 그 배의 선장인 말린 꾀당이 몇 년 전 타지로 갔던 그 마을 사람이라는 것을 알고 기뻐했다. 주민 중 한 사람이 이 기쁜 소식을 즉시 만데 루비야에게 전했다. 늙은 어머니도 아들을 만나기 위해 급히 항구로 향했다.

만데 루비야는 말린 꾀당에게로 가까이 다가 가서 포옹하기 위해 달려갔다. “말린, 내 아들아. 네가 타지에서 성공했다니 무척 기쁘구나,” 라고 그녀가 말했다. 말린 꾀당은 그 늙은 어머니 쪽으로 돌아보았다. 가난하고 늙은 어머니를 보기가 창피하다는 생각이 그의 마음 속에서 불쑥 올라왔다. “저 늙은 여자여! 당신은 나의 어머니가 아니요. 어찌 나처럼 멋진 남자의 어머니가 당신같이 가난하겠소.” 말린 꾀당이 말했다.

아들의 말을 들은 만데 루비야는 얼마나 놀랐을까. “내가 너의 어머니가 맞다. 네가 타지로부터 돌아오기를 몇 년 동안 기다렸다, 아들아.”

“아니오! 당신은 내 어머니가 아니란 말이요! 난 당신을 모르오...” 말린이 쏘아붙였다. 그 후 말린 꾀당은 재빨리 배로 돌아갔다. 그는 부하에게 즉시 항해하라고 명했다.



만데 루비야는 아들의 태도를 보고 매우 슬펐다. 눈물을 줄줄 흘리며 그녀는 불효자인 아들에게 벌을 내려 달라고 신에게 기도했다. 신은 만데 루비야의 기도를 들어줬다. 맑았던 하늘이 갑자기 흐려지고 먹구름으로 가득찼다. 천둥번개가 치고 폭풍까지 몰아쳤다. 항해하고 있던 말린 낚시배는 큰 파도에 의해 강타당하고 산호초에 부딪혔다. 말린 낚시배와 배는 돌로 변하였다.

## 기본어휘

kampung	시골	keuntungan	이익
gubuk kayu	오두막	makmur	번영하다
sederhana	검소한, 단출한	kaya raya	매우 부유한
kebutuhan	필요	berlabuh	정박하다
kayu bakar	장작, 땔감	pelabuhan	항구
cerdas	명석한	bergegas	서둘러서, 급히
susah	어렵다	menuju	~로 향하다
izin	허가, 허락	memeluk	포옹하다
rantau	타지, 객지	menoleh	바라보다
putus asa	절망하다	rasa malu	창피, 부끄러움
anak buah	부하	berlinang	줄줄 흐르다
nakhoda	선장	durhaka	불효자
usaha perdagangan	무역업	petir	번개



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Apa pekerjaan Mande Rubiyah? ..... ( )  
a. nakhoda      b. awak kapal      c. pencari kayu      d. petani
- 2 Kenapa Malin Kundang ingin merantau? ..... ( )  
a. bekerja dan mencari uang      b. mencari ayahnya  
c. masuk sekolah      d. berwisata
- 3 Mande Rubiyah tinggal di ..... ( )  
a. rumah beton      b. rumah adat      c. rumah sakit      d. gubuk
- 4 Apa nasehat Mande Rubiyah pada Malin Kundang? ..... ( )  
a. jujur dan rajin      b. jangan pulang  
c. cari uang yang banyak      d. bersikap malas dan curang
- 5 Apa pekerjaan Malin Kundang ketika baru merantau? ..... ( )  
a. pedagang      b. nakhoda      c. awak kapal      d. nelayan
- 6 Pelabuhan adalah tempat perhentian ..... ( )  
a. pesawat terbang      b. bus      c. kereta api      d. kapal
- 7 Nakhoda bertugas di ..... ( )  
a. kantor      b. kapal      c. pesawat terbang      d. kereta api
- 8 Kenapa Malin Kundang tidak mau mengakui ibunya? ..... ( )  
a. Tidak mengenal ibunya.      b. Ibunya sakit.  
c. Malin Kundang lupa.      d. Malu karena ibunya miskin dan tua.
- 9 Kenapa Malin Kundang dihukum Tuhan? ..... ( )  
a. Karena ia baik pada ibunya.      b. Karena ia menjadi nakhoda.  
c. Karena durhaka pada ibunya.      d. Karena ia kaya.
- 10 Apa hukuman untuk Malin Kundang? ..... ( )  
a. diubah menjadi batu      b. ditenggelamkan di laut  
c. berubah menjadi burung      d. disambar petir



### Sangkuriang dan Asal Mula Gunung Tangkuban Prah

Pada masa lalu di Jawa Barat, ada seorang putri raja yang cantik, Dayang Sumbi namanya. Dayang Sumbi suka menenun benang untuk membuat kain. Pada suatu hari, alat tenunnya jatuh ke tanah. Lantaran malas bergerak untuk mengambilnya, Dayang Sumbi mengucapkan janji untuk siapa pun yang bersedia membantu. “Jika laki-laki, dia akan menjadi suamiku. Bila perempuan aku jadikan dia saudaraku”, ucapnya.

Tiba-tiba seekor anjing bernama Tumang datang dan membawakan alat tenun itu untuk Dayang Sumbi. Tumang adalah anjing piaraan istana. Untuk memenuhi janjinya, Dayang Sumbi kemudian menikah dengan Tumang. Pernikahan itu membuat raja menjadi malu dan marah. Raja menyuruh Dayang Sumbi dan Tumang keluar dari istana dan hidup di hutan. Beberapa waktu kemudian Dayang Sumbi melahirkan seorang anak laki-laki. Anak itu bernama Sangkuriang. Beberapa tahun berlalu, Sangkuriang tumbuh menjadi seorang remaja yang tampan. Dayang Sumbi tidak pernah memberitahukan bahwa Tumang adalah ayah Sangkuriang.

Suatu ketika Dayang Sumbi tengah ingin memasak hati rusa. Ia meminta Sangkuriang untuk berburu rusa di hutan. Sangkuriang berburu ditemani Tumang, anjing keluarganya. Setelah hampir setengah hari mereka berburu, tak ada rusa atau binatang lain yang berhasil mereka dapatkan. Sangkuriang menjadi kesal dan melemparkan golok yang dibawanya. Tak sengaja, golok itu mengenai Tumang yang sedang tidur di tanah. Anjing itu terluka parah. Sangkuriang menjadi panik melihat keadaan itu. Dikarenakan Tumang terluka parah, Sangkuriang akhirnya menyembelih anjing itu dan mengambil hatinya.

Sampai di rumah, Sangkuriang menyerahkan hati binatang yang dibawanya pada ibunya. Dayang Sumbi memasak hati binatang itu dan memakannya bersama Sangkuriang. Esok harinya, Dayang Sumbi bertanya pada Sangkuriang kenapa Tumang tidak pulang setelah berburu kemarin. Sangkuriang menjawab dengan jujur bahwa ia telah membunuh dan mengambil hati anjing itu. “Hati itulah yang ibu masak dan kita makan kemarin”, katanya.

Dayang Sumbi marah. Ia memukul kepala Sangkuriang dengan sendok nasi hingga berdarah. “Pergi kau dari rumah ini”, kata Dayang Sumbi. Dengan perasaan sedih, Sangkuriang meninggalkan rumah. Kini Dayang Sumbi hidup sendiri. Ia menyesal telah mengusir anaknya. Setiap hari ia berdoa agar Tuhan mempertemukannya kembali dengan anaknya, Sangkuriang.

Sejak diusir ibunya, Sangkuriang berkelana ke berbagai tempat. Dia rajin mempelajari berbagai ilmu pada orang-orang sakti. Sangkuriang tumbuh menjadi seorang laki-laki dewasa yang perkasa dan sakti. Bertahun-tahun kemudian, Sangkuriang sampai di sebuah desa. Di sana ia melihat seorang wanita yang cantik. Ia pun jatuh hati dan melamar wanita itu agar bersedia menjadi istrinya. Wanita itu menerima lamaran Sangkuriang. Wanita itu adalah Dayang Sumbi, ibunya sendiri.

Suatu hari Dayang Sumbi melihat bekas luka di kepala Sangkuriang. Ia bertanya tentang bekas luka itu. “Ini bekas dipukul ibuku dengan sendok nasi saat aku masih kecil”, jawab Sangkuriang. Mendengar jawaban itu, Dayang Sumbi menjadi kaget. Ia kemudian memberitahu Sangkuriang bahwa dirinya adalah ibunya. Akan tetapi, Sangkuriang tidak percaya. Ia mengira Dayang Sumbi berbohong dan tidak mau menikah dengan dirinya.

Sangkuriang pun mendesak Dayang Sumbi agar mereka segera menikah. Dayang Sumbi lalu mengajukan syarat yang berat pada Sangkuriang. “Kita bisa menikah jika kau bisa membendung Sungai Citarum menjadi danau dan membuatkan sebuah perahu untukku. Semua itu harus tersedia dalam waktu satu malam”, kata Dayang Sumbi.

Sangkuriang menerima syarat itu. Dibantu para jin, Sangkuriang berhasil membendung sungai Citarum untuk membuat danau. Setelah itu ia menebang sebuah pohon besar untuk membuat perahu. Melihat kesaktian Sangkuriang, Dayang Sumbi menjadi cemas. Wanita itu berpikir bagaimana caranya untuk menggagalkan usaha Sangkuriang. Ia lalu membentangkan sehelai kain putih di arah timur. Kemudian ia menumbuk lesung dengan keras. Mendengar bunyi lesung dan kain putih yang seperti cahaya fajar, ayam pun berkokok. Mendengar ayam berkokok, jin yang menolong Sangkuriang menjadi ketakutan. Mereka berpikir hari sudah pagi. Oleh karena itu, mereka segera pergi bersembunyi dan meninggalkan Sangkuriang.

Sangkuriang menjadi kesal dan marah. Perahu yang hampir selesai itu ditendangnya. Perahu itu jatuh terbalik menjadi sebuah tempat tinggi (gunung). Demikianlah legenda asal mula Gunung Tangkuban Prah. Kemudian Sangkuriang menjebol bendungan yang hampir selesai, sehingga air mengalir dengan deras dari bendungan. Air tersebut lalu menghantam dan menghanyutkan Sangkuriang. Setelah itu, bendungan itu mengering dan menjadi kota yang dikenal sekarang sebagai Bandung. Seperti itulah kisah asal-usul kota Bandung.



### 상꾸리앙과 땅꾸반 뿌라후 산의 기원

옛날 옛적 서부 자바에 왕의 예쁜 공주가 있었다. 이름은 다양 숨비였다. 다양 숨비는 천을 만들기 위해 실을 짜는 것을 좋아했다. 어느 날 직물 도구가 땅에 떨어졌다. 그것을 줍기 위해 움직이는 것이 귀찮아 다양 숨비는 그 누구든지 도와주는 사람에게 약속한다고 말했다. “남자라면 그는 내 남편이 될 것이고, 여자라면 그녀는 내 자매가 될 것이다,” 라고 말했다.

갑자기 뚱망이라는 개 한 마리가 다가와서 다양 숨비를 위해 그 직물 도구를 가져다 주었다. 뚱망은 왕궁의 애완견이었다. 약속을 지키기 위해 다양 숨비는 뚱망과 결혼하였다. 그 결혼은 왕을 수치스럽고 화나게 만들었다. 왕은 다양과 뚱망에게 왕궁에서 나가 숲에서 살라고 명령하였다. 얼마 후 다양 숨비는 남자 아이를 낳았다. 그 아이의 이름은 상꾸리앙이었다. 몇 년이 흐른 후에, 상꾸리앙은 잘생긴 청년으로 자랐다. 그러나 다양 숨비는 뚱망이 상꾸리앙의 아버지라는 것을 알려 준 적이 없었다.

어느 날 다양 숨비는 사슴의 간을 요리하기 원했다. 그녀는 상꾸리앙에게 숲에서 사슴을 사냥해 오라고 부탁했다. 상꾸리앙은 그의 가족의 개인 뚱망을 친구 삼아 사냥에 나섰다. 반나절 정도 사냥을 했지만 그들은 사슴이나 다른 동물을 한 마리도 잡지 못했다. 상꾸리앙은 짜증이 나서 갖고 온 검은 던졌다. 의도치 않게 그 검은 바닥에서 자고 있던 뚱망을 찔렀다. 그 개는 심하게 다쳤다. 상꾸리앙은 그 상황을 목격하고 겁을 먹었다. 뚱망이 심하게 다쳐 결국 상꾸리앙은 그 개를 도살하고 간을 가져갔다.

집에 도착해서 상꾸리앙은 동물의 간을 어머니에게 드렸다. 다양 숨비는 그 동물 간을 요리해서 상꾸리앙과 함께 먹었다. 그 다음날 다양 숨비는 상꾸리앙에게 어제 사냥하러 간 이후 뚱망이 왜 돌아오지 않는지 물었다. 상꾸리앙은 본인이 그 개를 죽여서 간을 갖고 온 것이라고 정직하게 말했다. “어제 어머니가 요리해서 우리가 먹은 간이 그 간이에요,” 그가 말했다.

다양 숨비는 화가 났다. 그는 밥숟가락으로 상꾸리앙의 머리를 때렸고 피가 났다. “이 집에서 나가거라,”라고 다양 숨비가 말했다. 슬픈 마음으로 상꾸리앙은 집을 떠났다. 이제 다양 숨비는 혼자 살았다. 그녀는 자식을 내쫓은 것을 후회했다. 그녀는 매일 신에게 아들인 상꾸리앙과 다시 만날 수 있게 해달라고 기도했다.

어머니에게 내쫓긴 이후 상꾸리앙은 여러 장소로 떠돌아다녔다. 그는 초능력을 지닌 이들에게 다양한 지식을 열심히 배웠다. 상꾸리앙은 강인하고 초능력을 가진 성인으로 성장하였다. 몇 년 후 상꾸리앙은 한 마을에 도착하였다. 거기서 그는 한 예쁜 여자를 목격했다. 그는 그녀에게 사랑에 빠졌고, 그녀에게 아내가 되어 달라고 청혼하였다. 그 여자는 상꾸리앙의 청혼을 받아들였다. 그 여자는 다름 아닌 그의 친모인 다양 숨비였다.

어느 날 다양 숨비는 상꾸리앙의 머리에서 흉터를 봤다. 그녀는 그 흉터에 대해 물었다. “이건 내가 어렸을 때 어머니로부터 밥숟가락으로 맞은 흉터예요,” 라고 상꾸리앙이 대답했다. 그 대답을 듣고 다양 숨비는 놀랐다. 그녀는 상꾸리앙에게 그녀가 상꾸리앙의 어머니라고 말했다. 하지만 상꾸리앙은 믿지 않았다. 그는 다양 숨비가 거짓말하고 그와 결혼하지 않으려 한다고 생각했다.

그 후 상꾸리앙은 다양 숨비와 빨리 결혼하기 위해 재촉했다. 다양 숨비는 상꾸리앙에게 어려운 조건을 제시했다. “당신이 나를 위해 찌따름 강을 막아 호수로 만들고 배 한 척을 만들어 준다면 결혼할 수 있어요. 이 모든 것은 하루 밤 내에 만들어야 해요,” 라고 다양 숨비가 말했다.

상꾸리앙은 그 조건을 받아들였다. 악령들의 도움을 받아 상꾸리앙은 호수를 만들기 위해 찌따름 강을 막는데 성공했다. 그 후 그는 배를 만들기 위해 나무 한 그루를 베었다. 상꾸리앙의 초능력을 목격한 다양 숨비는 불안했다. 그녀는 상꾸리앙의 노력이 어떻게 하면 실패하게 만들 수 있을 까를 고민했다. 그녀는 동쪽을 향해 한 장의 흰 천을 펼쳤다. 그리고 나서 그녀는 힘차게 절구질을 했다. 절구질을 하는 소리를 듣고 또한 떠오르는 해와 같은 하얀 천을 본 닭들이 울기 시작했다. 상꾸리앙을 돕던 악령들은 닭이 우는 소리를 듣고 두려웠다. 그들은 아침이 밝아온 줄 알았다. 그래서 그들은 즉시 상꾸리앙을 남겨 두고 숨어 버렸다.

상꾸리앙은 화가 치밀어 올라 거의 완성된 배를 발로 걷어 차버렸다. 그 배는 뒤집혀진 채로 산 정상에 떨어졌다. 그것이 땅꾸반 뿌라후 산 전설의 기원이다. 상꾸리앙은 그 후 거의 완성된 독을 파괴하였고, 그 독에서 물이 세차게 흘렀다. 언급된 물은 상꾸리앙을 덮치고 휩쓸고 나갔다. 그 후에 그 독의 물은 점점 말라서 현재 반둥 시로 유명한 도시가 되었다. 바로 그것이 반둥 시의 기원이다.



그림 8-2: 반둥의 땅꾸반 뿌라후



## 기본어휘

menenun benang	실을 짜다	lamaran	청혼
anjing piaraan	애완견	bekas luka	상처
istana	궁전	kaget	놀라다
hutan	숲	berbohong	거짓말하다
remaja	청년	syarat	조건
berburu rusa	사슴을 사냥하다	jin	악령
golok	검, 칼	membentangkan	펼치다
terluka parah	심하게 다치다	lesung	절구
tak sengaja	의도치 않게	menumbuk	뺨다
menyembelih	도살하다	menjebol	파괴하다
meninggalkan	떠나다	bendungan	둑
mengusir	내쫓다	menghantam	치다, 위협하다
berkelana	떠돌다	menghanyutkan	휩쓸다
sakti	초능력	asal usul	기원



그림 8-3 : 상구리양의 분노



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- Kisah Sangkuriang berasal dari daerah ..... ( )  
a. Sumatra Barat    b. Jawa Tengah    c. Jawa Barat    d. Bali
- Kesukaan Dayang Sumbi sehari-hari adalah ..... ( )  
a. berburu    b. bertenun    c. menjahit    d. memasak
- Hati binatang apakah yang diminta oleh Dayang Sumbi kepada Sangkuriang? ..... ( )  
a. lembu    b. kijang    c. gajah    d. rusa
- Dayang Sumbi marah dan memukul Sangkuriang karena anaknya itu telah membunuh ..... ( )  
a. Tumang    b. Dayang Sumbi    c. raja    d. rusa
- Pada siapa Sangkuriang belajar sehingga ia menjadi laki-laki yang sakti? ..... ( )  
a. pada jin    b. rusa    c. Dayang Sumbi    d. orang sakti
- Kenapa Dayang Sumbi tidak mau menikah dengan Sangkuriang? ..... ( )  
a. Karena Sangkuriang lelaki gagah.  
b. Karena Sangkuriang berbohong.  
c. Karena Sangkuriang adalah anaknya sendiri.  
d. Karena Sangkuriang telah membunuh Tumang.
- Syarat yang diminta Dayang Sumbi pada Sangkuriang sebelum menikah adalah ..... ( )  
a. rusa dan kain putih    b. perahu dan sungai Citarum  
c. danau dan perahu    d. ayam dan kain putih
- Makhluk yang membantu Sangkuriang untuk membendung sungai dan membuat perahu adalah ..... ( )  
a. Tumang    b. jin    c. ayam    d. orang sakti
- Tangkuban Prahua kini menjadi nama dari ..... ( )  
a. gunung    b. kota    c. hutan    d. danau
- Sangkuriang meninggal karena ..... ( )  
a. dibunuh oleh jin    b. tenggelam di danau  
c. hanyut di sungai    d. digigit oleh rusa



## 1. 조건 관계 접속사

인도네시아어는 조건 관계를 나타내기 위해 접속사 ‘kalau’와 ‘jika’를 사용한다. 즉 불확실한 사실에 대해서 무언가를 제안할 때 위 두 접속사를 사용할 수 있다. 조건 관계를 나타내는 접속사는 이 외에도 ‘apabila’, ‘asal(kan)’, ‘bila’, ‘jikalau’ 등이 있지만, 그 쓰임이 제한적이다.

### (1) 조건 관계 접속사 관련 예문

Kalau Anda tidak percaya penuh dengan presiden yang Anda pilih, untuk apa Anda memilihnya?  
당신이 뽑은 대통령을 온전히 신뢰하지 않는다면, 당신은 무엇을 위해 그를 뽑았습니까?

Kita akan menikah pada bulan Juni kalau mereka setuju.  
우리는 그들이 동의하면 6월에 결혼할 예정입니다.

Jika Anda berinvestasi dalam deposito berjangka 1 tahun, Anda akan memperoleh bunga 5,9%.  
1년짜리 정기 예금에 투자한다면 당신은 5.9%의 이자를 받게 될 것입니다.

Tempat tidur dapat dikatakan sempurna jika merasa nyaman saat Anda tidur.  
당신이 잠을 잘 때 편안함을 느낀다면 잠자리는 온전하다고 할 수 있습니다.

Keberagaman akan membuat kita kuat apabila kita bersatu.  
단합한다면 다양성은 우리를 강하게 만들 것입니다.

Asalkan Fatimah bahagia, saya rela dia berpacaran dengan Ahmad.  
파티마가 행복하다면 저는 그녀가 아흐맛과 사귀는 것을 허락할 것입니다.

Bila saya menceritakan hal itu kepada Ahmad, dia pasti marah pada saya.  
아흐맛에게 그 사실을 말한다면, 그는 분명히 저에게 화를 낼 것입니다.

Jikalau telah datang waktu yang dinanti, saya pasti pulang ke Korea.  
고대하던 때가 오면 저는 반드시 한국으로 돌아갈 것입니다.

## 2. 가정 관계 접속사

인도네시아어는 접속사 ‘andaikan’, ‘andaikata’, ‘seandainya’, 그리고 ‘sekiranya’를 사용해 가정 관계를 표현한다. 즉 사실인지 아닌지 불분명할 때 또는 확실한 사실에 반하는 무언가를 제안할 때 이와 같은 접속사를 사용할 수 있다.

### (2) 가정 관계 접속사 관련 예문

Andaikan Ahmad tidak menepati janji, apa tindakan Anda?  
만약 아흐맛이 약속을 지키지 않는다면 당신은 어떻게 할 겁니까?

Andaikan aku burung, aku dapat terbang.  
내가 새라면 날 수 있을 텐데.

Andaikata Tuhan mengabulkan permintaan saya, saya dapat menjadi dokter.  
신께서 저의 요청을 들어주신다면, 저는 의사가 될 수 있습니다.

Andaikata mereka ingin meningkatkan kualitas pelayanan, saya kira tidak ada masalah apa pun.  
그들이 서비스의 질을 높이려고 한다면, 저는 아무런 문제가 없다고 생각합니다.

Seandainya pergi ke Indonesia, saya makan durian sepuasnya.  
인도네시아에 간다면 저는 두리안을 배불리 먹을 것입니다.

Banyak koruptor lepas dari jerat hukum seandainya UU KPK direvisi.  
부정부패척결위원회(KPK) 법률이 개정된다면 많은 부정부패자들이 법의 울타리에서 빠져나가게 될 것입니다.

Sekiranya buku ini bisa menggembirakan hati Anda, saya akan memberikannya kepada Anda dengan senang hati  
이 책이 당신의 마음을 즐겁게 할 수 있다면, 저는 기쁜 마음으로 그것을 당신께 드리겠습니다.

Sekiranya mempunyai kemauan yang kuat, kita dapat memperoleh kemerdekaan.  
강한 염원을 가지고 있다면, 우리는 독립을 쟁취할 수 있습니다.



## 1. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

## 예시 cerita dongeng

A : Apa cerita yang kamu suka?

B : Aku suka cerita dongeng.

- (1) cerita horor
- (2) cerita pendek
- (3) cerita anak
- (4) cerita legenda
- (5) cerita lucu
- (6) cerita detektif

## 2. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

## 예시 Malin Kundang / Rara Jongrang

A : Kamu suka cerita Malin Kundang?

B : Ya, Tapi aku juga suka kisah Rara Jongrang.

- (1) Sangkuriang / Cinderella
- (2) Cindelas / Asal Usul Danau Toba
- (3) Bawang Merah Bawang Putih / Timun Mas
- (4) Lutung Kasarung / Si Kabayan
- (5) Mahabharata / Ramayana

## 3. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

## 예시 Lutung Kasarung / Jawa Barat

A : Kamu tahu cerita Lutung Kasarung?

B : Ya, Itu cerita rakyat dari Jawa Barat.

- (1) Rara Jongrang / Jawa Tengah
- (2) Semangka Emas / Kalimantan Barat
- (3) Hang Tuah / Riau
- (4) Putri Gading Cempaka / Bengkulu
- (5) Ande-Ande Lumut / Jawa Timur



## 1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Apakah kamu suka \_\_\_\_\_

B : Ya, Aku suka membaca dongeng.

(2) A : Apa dongeng yang kamu senangi?

B : Aku senang \_\_\_\_\_

(3) A : Apa cerita rakyat dari Jawa Tengah?

B : Cerita rakyat dari Jawa Tengah \_\_\_\_\_

(4) A : Kamu tahu cerita Malin Kundang?

B : Ya, \_\_\_\_\_

## 2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Dari mana cerita Sangkuriang berasal?

B : Kisah Sangkuriang berasal dari \_\_\_\_\_

(2) A : Saya suka \_\_\_\_\_

B : Kalau saya lebih suka membaca dongeng.

(3) A : Apakah kamu tahu dongeng Bawang Merah Bawang Putih?

B : Ya \_\_\_\_\_

(4) A : Anda tahu kisah Malin Kundang?

B : Ya, \_\_\_\_\_



1. 보기에서 알맞은 단어를 찾아 넣어 봅시다.

보기	
1. menceritakan	2. dongeng Rara Jongrang
3. menghormati orang tua	4. dari Sumatra Barat
5. suka sekali	

Sejak kecil, Wayan (1)\_\_\_\_\_ cerita rakyat. Setiap malam ibunya (2) \_\_\_\_\_ kepada Wayan sebuah dongeng. Ada cerita tentang Danau Batur dari Bali, (3) \_\_\_\_\_ dari Jawa Tengah, juga Sangkuriang dari Jawa Barat. Wayan sangat suka kisah Malin Kundang (4)\_\_\_\_\_. Cerita itu mengajarkan kita agar selalu (5)\_\_\_\_\_.

2. 보기에서 알맞은 어휘를 찾아 넣으시오.

보기	
1. angklung	2. cerita Sangkuriang
3. perpustakaan sekolah	4. di toko buku
5. wayang	6. kisah Lonceng Emili
7. Rara Jongrang	8. tentang masyarakat Indonesia
9. membaca buku	

Na Jeong senang (1)\_\_\_\_\_. Ia senang membaca dongeng Korea. Misalnya kisah Heungbu dan Nolbu, serta (2)\_\_\_\_\_. Orang tua Na Jeong membelikan buku dongeng (3)\_\_\_\_\_. Kadang-kadang ia meminjam buku dari (4) \_\_\_\_\_. Na Jeong juga suka cerita rakyat dari Indonesia. Ada (5) \_\_\_\_\_ dari Jawa Barat, asal usul Danau Batur dari Bali, dan (6) \_\_\_\_\_ dari Jawa Tengah. Ia bisa belajar (7)\_\_\_\_\_ dari cerita rakyat itu. Selain itu, Na Jeong juga menyukai kesenian (8) \_\_\_\_\_ dan musik (9) \_\_\_\_\_.

활용어휘

deposito	정기예금	Hang Tuah	항 투아 (수마트라 리아우에서 유래)
keberagaman	다양성		
menepati janji	약속을 지키다	Putri Gading Cempaka	뿌뜨리 가딩 쯔빠까 (수마트라 봉골루에서 유래)
permintaan	요청		
pelayanan	서비스, 봉사		
koruptor	부정부패자	Ande-Ande Lumut	안데-안데 루뭇 (동부자와에서 유래)
jerat hukum	법의 울타리		
kemauan	염원	cerita horor	공포 이야기
Rara Jongrang	라라 종그랑 (중부자와에서 유래)	cerita pendek	단편 이야기
		cerita anak	아동 이야기
Semangka Emas	스망까 에마스 (서부 깔리만탄에서 유래)	cerita legenda	옛날 이야기
		cerita lucu	재미 있는 이야기
		cerita detektif	탐정 이야기



## Genre Musik yang Populer di Indonesia

Musik adalah salah satu bagian terpenting dalam kehidupan. Dengan musik kita dapat menyampaikan perasaan dalam diri, meskipun fungsi utama adalah sebagai penghibur. Indonesia memiliki berbagai genre musik yang populer dan digemari banyak orang. Apa saja genre musik tersebut?

### 1. Pop

Musik pop adalah sebuah genre musik yang ada sejak tahun 1950-an. Sebagai genre musik, pop sangat eklektik, sering meminjam elemen dari gaya-gaya musik. Musik pop umumnya dianggap sebagai sebuah genre yang komersial dan memiliki penggemar yang lumayan besar.

### 2. Rok

Rok adalah genre musik populer yang mulai diketahui secara umum pada pertengahan tahun 1950-an. Akarnya berasal dari rhythm and blues dari tahun 1940 dan 1950-an. Musik rok juga diketahui mengambil dari berbagai gaya musik lainnya, termasuk musik rakyat (*folk music*), musik jaz dan musik klasik.

### 3. Jaz

Jaz adalah genre musik yang berasal dari Amerika Serikat dan mulai ada sejak abad ke-20. Musik Jaz awalnya berasal dari musik Afrika dan Eropa. Musik jaz banyak menggunakan gitar, trombon, piano, trompet, dan saksofon. Elemen penting dalam jaz adalah *blue notes*, *improvisasi*, *polyrhythms*, *sinkopasi*, dan *shuffle note*.

### 4. Dangdut

Dangdut merupakan salah satu dari genre musik Indonesia yang mengandung unsur-unsur musik India klasik, Melayu, dan Arab. Bentuk musik ini berakar dari kasidah yang dibawa oleh agama Islam yang masuk Indonesia. Namun, seiring berjalannya waktu, sejak tahun 1970-an dangdut boleh dikatakan telah matang dalam bentuknya yang kontemporer. Sebagai musik populer, dangdut sangat terbuka terhadap pengaruh genre musik lain, mulai dari keroncong, langgam, degung, gambus, rok, pop, bahkan *house music*.

## Genre Musik (음악 장르)

### 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 음악 장르 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 음악 장르, 기능, 악기와 표현법 익히기
3. 접미사 -an의 명사 어근과 수사 어근 익히기

### 핵심표현(Ungkapan Utama)

- Anda tahu asal musik jaz?
- Ya. Musik jaz berasal dari Amerika Serikat.
- Apa musik Indonesia yang Anda sukai?
- Saya suka musik dangdut.
- Siapa penyanyi favoritmu?
- Saya paling senang Ike Nurjanah, karena ia cantik dan suaranya bagus.

당신은 재즈 음악의 유래를 아십니까?

네. 재즈 음악은 미국에서 유래했습니다.

당신이 좋아하는 인도네시아 음악은 무엇입니까?

나는 당dut을 좋아합니다.

당신이 좋아하는 가수는 누구입니까?

나는 이끄 누르자나를 가장 좋아합니다, 그는 예쁘고 목소리가 좋기 때문입니다.

5. Reggae

Reggae adalah suatu genre musik yang awalnya dikembangkan di Jamaika pada akhir era 60-an. Istilah reggae lebih tepatnya merujuk pada gaya musik yang muncul mengikuti perkembangan *ska* dan *rocksteady*. Pada umumnya reggae memiliki tempo lebih lambat daripada *ska* maupun *rocksteady*.

인도네시아의 인기 음악 장르

음악은 삶에서 가장 중요한 부분 중의 하나이다. 음악의 주요 기능은 즐거움을 위한 것이지만, 우리는 음악을 통해 자신 속의 감정을 전달할 수 있다. 인도네시아에는 많은 사람들이 좋아하는 다양한 인기 음악 장르가 있다. 그러면 이러한 음악 장르에는 어떠한 것들이 있을까?

1. 팝

팝 음악은 1950년대부터 시작된 음악 장르이다. 음악 장르로서 팝 음악은 매우 절충적이며, 다른 음악 스타일의 요소들을 차용한다. 팝 음악은 보통 상업적인 장르로 여겨지며, 비교적 많은 팬을 보유하고 있다.

2. 록

록은 1950년대 중반에 널리 알려지기 시작한 대중음악 장르이다. 그 뿌리는 1940년대와 1950년대의 리듬 앤 블루스에 있다. 록 음악은 또한 포크 음악, 재즈 음악, 그리고 클래식 음악을 포함한 여러 스타일의 음악을 받아들였다고 알려져 있다.

3. 재즈

재즈는 20세기 이후 미국에서 시작한 음악 장르이다. 재즈 음악은 본디 아프리카와 유럽의 음악에서 유래하였다. 이 음악 장르는 기타, 트롬본, 피아노, 트럼펫, 그리고 색소폰을 많이 사용한다. 재즈 음악의 중요한 요소는 블루 노트, 즉흥 연주, 폴리리듬, 싱크페이션, 그리고 셔플 노트이다.

4. 당뚝

당뚝은 인도, 말레이, 그리고 아랍의 고전 음악 요소들을 포함하고 있는 인도네시아 음악 장르이다. 이 음악 형식은 인도네시아에 전파된 이슬람교의 성가에서 유래하였다. 하지만 시간이 흐름에 따라 1970년대 이후 당뚝은 현대적인 모습을 갖추게 되었다. 대중음악으로서 당뚝은 그로브, 랑캉, 드궁, 감부스, 록, 팝, 심지어는 하우스 음악까지 다른 음악장르의 영향에 매우 개방적이다.

5. 레게

레게는 60년대 말 자마이카에서 발흥한 음악 장르이다. 레게라는 용어는 좀 더 정확히 말하면 스카와 록 스테디의 발전에 힘입어 나타난 음악 스타일을 지칭한다. 일반적으로 레게는 스카와 록 스테디보다 느린 템포를 지닌다.

기본어휘

perasaan	감정	pengaruh	영향
fungsi	기능	gaya	스타일
genre	장르	improvisasi	즉흥 연주
eklektik	절충적인	sinkopasi	싱크페이션, 당김음
komersial	상업적인	istilah	용어
penggemar	팬, 애호가	kasidah	이슬람교의 성가
pertengahan	중반	merujuk	살펴보다



그림 9-1 : 인도네시아의 인기 음악, 팝



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Genre musik yang mana tidak populer di Indonesia? ..... ( )  
a. pop      b. rok      c. tango      d. jaz
- 2 Sejak kapan musik pop ada? ..... ( )  
a. 1940-an      b. 1950-an      c. 1960-an      d. 1970-an
- 3 Apa akarnya musik rok? ..... ( )  
a. hiphop      b. balad      c. jaz      d. *rhythm and blues*
- 4 Apa yang tidak digunakan sebagai alat musik jaz? ..... ( )  
a. gendang      b. piano      c. gitar      d. trompet
- 5 Elemen yang mana penting dalam jaz? ..... ( )  
a. improvisasi      b. tempo      c. irama      d. melodi
- 6 Di negara ini juga terdapat wayang kulit, kecuali di ..... ( )  
a. India klasik      b. Arab      c. Jepang      d. Melayu
- 7 Dari mana musik reggae berasal? ..... ( )  
a. Afrika      b. Jamaika      c. Rusia      d. Jerman



그림 9-2 : 쿠팡의 전통 악기



## Dangdut

*Dangdut* merupakan musik populer paling diminati di Indonesia. Istilah dangdut diambil dari bunyi permainan alat musik perkusi yang dipakai dalam musik ini. Sejarah dangdut dapat dibagi menjadi tiga periode perkembangan musik dangdut seperti berikut.

Periode pertama berlangsung pada tahun 1950-an sampai tahun 1960-an. Pada awalnya, musik dangdut masih sangat sederhana. Perkembangan musik dangdut berawal dari pengaruh musik pop dari India dan Malaysia. Beberapa penyanyi yang terkenal pada periode pertama ini seperti Ellya Khadam, Husein Bawafie, dan Munif Bahasuan.

Periode kedua berlangsung pada tahun 1970-an sampai 1980-an. Penggunaan musik elektronik pada pentas musik dangdut dimulai pada periode ini. Kemunculan Rhoma Irama menjadi titik awal masuknya musik dangdut ke dalam industri musik.

Periode ketiga berlangsung pada tahun 1990-an sampai saat ini. Pentas keliling, siaran radio dan televisi, rekaman kaset dan CD/VCD, serta pemutaran video dan film merupakan kenyataan sehari-hari yang dapat dijumpai di berbagai tempat. Pertunjukan musik dangdut keliling tidak hanya diselenggarakan dalam lingkup antarkota, namun juga antarnegara dan antarbenua. Periode ini telah melahirkan sejumlah penyanyi dangdut terkenal, seperti Evie Tamala, Cici Paramida, Iis Dahlia, Ikke Nurjanah, dan Inul Daratista.



그림 9-3 : 인도네시아 대중음악, 당뒣



## 당뚝

당뚝은 인도네시아에서 가장 사랑받는 대중음악이다. 당뚝이란 명칭은 이 음악에서 사용되는 타악기의 연주 소리에서 온 것이다.

당뚝의 역사는 다음과 같이 세 번의 발전 시기로 나눌 수 있다.

첫 번째 시기는 1950년대부터 1960년대까지 지속되었다. 당뚝 음악은 처음에는 단순한 형태를 띠고 있었다. 당뚝 음악의 발전은 인도와 말레이시아의 대중음악의 영향에서 비롯되었다. 이 시기에 유명한 가수로는 엘라 카담, 후세인 바와피, 그리고 무니프 바하수안이 있다.

두 번째 시기는 1970년대부터 1980년대까지 지속되었다. 당뚝 무대에서의 전자 음악은 이 시기에 사용되기 시작하였다. 로마 이라마의 출현은 당뚝 음악이 대중음악 산업으로 편입되는 시발점이 되었다.

세 번째 시기는 1990년대부터 현재까지 계속되고 있다. 순회 공연, 라디오와 텔레비전 방송, 카세트와 CD/VCD 녹음, 동영상과 영화 상영, 그리고 인터넷은 다양한 장소에서 만날 수 있는 일상적 현실이 되었다. 당뚝 음악 순회 공연은 도시 간 뿐만 아니라 국가 간 및 대륙 간에 개최되었다. 이 시기는 예비 따말라, 찌찌 빠라미다, 리스 다홀리아, 익케 누르자나, 그리고 이룰 다라띠스따와 같은 유명한 당뚝 가수를 탄생시켰다.

### 기본어휘

alat musik perkusi	타악기	diselenggarakan	개최되다
berlangsung	지속되다, 계속되다	benua	대륙
pentas	무대	melahirkan	~을 탄생시키다,
siaran	방송		내놓다
pemutaran	상영	periode	시기
sehari-hari	매일, 일상적	musik elektronik	전자음악
pertunjukan	공연	industri musik	음악산업



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Istilah *dangdut* berasal dari mana? ..... ( )  
a. tokoh      b. masa      c. daerah      d. bunyi instrumen
- 2 Siapa yang menjadi titik awal masuknya musik dangdut ke dalam industri musik? ..... ( )  
a. Elvy Sukaesih      b. Cici Paramida      c. Rhoma Irama      d. Husein Bawafie
- 3 Apa yang tidak termasuk dalam kenyataan sehari-hari yang dapat dijumpai pada periode ketiga dari perkembangan musik dangdut? ..... ( )  
a. penggunaan elektronik      b. pentas keliling  
c. siaran radio      d. pemutaran video



그림 9-4 : 인도네시아 전통 악기, 근당



## Keroncong

Keroncong berasal dari sejenis musik Portugis yang dikenal sebagai fadu dan diperkenalkan oleh para pelaut kapal niaga bangsa itu pada abad ke-16 ke Nusantara. Pada abad ke-17, pengaruh Portugis di Nusantara melemah, tetapi pengaruh musik ini tidak dengan serta-merta menghilang. Dalam perkembangannya, sejumlah unsur tradisional Nusantara masuk ke dalam musik Keroncong seperti seruling serta instrumen gamelan. Pada sekitar abad ke-19 bentuk musik campuran ini sudah populer di banyak tempat di Nusantara, bahkan hingga ke Semenanjung Malaya. Masa keemasan ini berlanjut hingga sekitar tahun 1960-an, kemudian meredup akibat masuknya musik pop. Meskipun demikian, musik keroncong masih tetap dimainkan dan dinikmati oleh masyarakat Indonesia dan Malaysia hingga sekarang.

## 끄론쥑

끄론쥑(Keroncong)은 파두(fadu)라는 포르투갈 음악에서 유래하였는데, 이 음악은 16세기 포르투갈 무역선 선원들에 의해 인도네시아로 소개되었다. 17세기에 인도네시아에 대한 포르투갈의 영향력은 약해졌지만, 파두의 영향은 곧장 약해지지 않았다. 파두의 발전 과정에서 인도네시아의 전통적인 요소들 - 예를 들어 피리와 가믈란 악기들 - 이 유입되었다. 19세기 무렵 이러한 혼합 음악 형식은 인도네시아의 많은 지역에서 인기를 얻게 되었는데, 심지어 말라야 반도에서도 인기를 구가하였다. 이와 같은 황금기는 1960년대까지 지속되었으며, 팝 음악이 유입됨에 따라 서서히 막을 내리게 되었다. 그럼에도 불구하고 끄론쥑 음악은 현재까지도 계속해서 인도네시아인과 말레이시아 인들에 의해 연주되고 향유되고 있다.

## 기본어휘

abad	세기	seruling	피리
melemah	약해지다, 스러지다	instrumen	악기
pengaruh	영향	sekitar	대략, 무렵
serta-merta	곧, 즉시, 당장	meredup	희미해지다
unsur	요소	gelombang	물결



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Dari mana keroncong berasal? ..... ( )  
a. tango    b. fadu    c. jaz    d. pop
- 2 Siapa yang memperkenalkan akar keroncong ke Nusantara? ..... ( )  
a. musisi    b. komponis    c. anak kapal    d. pendeta
- 3 Unsur tradisional Nusantara yang mana terdapat dalam keroncong? ..... ( )  
a. irama    b. ritme    c. tarian    d. alat musik
- 4 Kapan masa keemasan keroncong? ..... ( )  
a. 1960-an    b. 1970-an    c. 1980-an    d. 1990-an



그림 9-5 : 인도네시아 전통 악기 크론쥑 @ Bachtiar Djanan



## 1. 접미사 -an : 명사 어근<sub>1</sub>

접미사 -an은 명사 어근과 결합해 다음과 같은 다양한 의미를 나타낸다.

### (1) 접미사 -an의 파생 의미 : 명사 어근<sub>1</sub>

#### 1) 규모가 큰 것

명사 어근		단어	
batu	돌	batuan	바위, 암석
darat	육지	daratan	대륙
kawan	친구	kawanan	무리, 떼
laut	바다	lautan	대해, 대양

#### 2) 매-, -마다, -당

명사 어근		단어	
bulan	월, 달	bulanan	매달, 달마다
hari	일, 날	harian	매일, 날마다
minggu	주	mingguan	매주, 주마다
tahun	년	tahunan	매년, 연마다
kilo	킬로그램	kiloan	킬로그램당

#### 3) 수-

명사 어근		단어	
juta	백만 단위	jutaan	수백만의
miliar	십억 단위	miliaran	수십억의
puluh	십 단위	puluhan	수십의
ratus	백 단위	ratusan	수백의
ribu	천 단위	ribuan	수천의

### (2) 접미사 -an 관련 예문 : 명사 어근<sub>1</sub>

Pada umumnya para penduduk di pulau Jeju menggunakan **batuan** basal untuk membuat peralatan sehari-hari.

일반적으로 제주도 주민들은 일상 용품을 만들기 위해 현무암을 사용합니다.

Seekor singa jantan yang dikepung **kawanan** kerbau yang marah melarikan diri.  
성난 물소 무리에 둘러싸인 한 마리의 수사자가 도망쳤습니다.

Pada laporan **tahunan** ini dimuat hasil-hasil yang sudah dicapai pada tahun 2019.  
이 연차 보고서에는 2019년에 달성한 결과들이 담겨 있습니다.

Makanan laut ini dijual secara **kiloan** dengan Rp 30.000.  
이 씨푸드는 킬로그램당 삼만 루피아에 판매됩니다.

**Ribuan** orang berdemonstrasi di depan balai kota Semarang.  
수천 명의 사람들이 스마랑 시청 앞에서 시위를 했습니다.

## 2. 접미사 -an : 명사 어근<sub>2</sub>

구어체 인도네시아어에서 접미사 -an은 명사 어근과 결합해 접두사 ber-와 동일한 파생 의미를 나타낸다.

### (1) 접미사 -an의 파생 의미 : 명사 어근<sub>2</sub>

명사 어근		단어	
janji	약속	janjian	약속하다 = berjanji
jerawat	여드름	jerawatan	여드름이 나다 = berjerawat
kumis	콧수염	kumisan	콧수염이 나다 = berkumis
uban	백발	ubanan	백발이 나다 = beruban

### (2) 접미사 -an 관련 예문 : 명사 어근<sub>2</sub>

Tadi aku sudah **janjian** dengan Pak Ahmad untuk berjumpa besok.  
나는 좀 전에 아흐맛 씨와 내일 만나기로 약속을 했어요.

Jangan terlalu sering makan makanan ini kalau tidak mau **jerawatan**.  
여드름이 나는 것을 원하지 않는다면 이 음식을 너무 자주 먹지 마세요.

Hanya Pak Ahmad saja yang **kumisan** di antara kita.  
우리 중에서 아흐맛 씨만이 콧수염이 있어요.

## 3. 접미사 -an : 수사 어근

접미사 -an은 수사와 결합해 ‘그 수를 넘음’이란 의미를 나타낸다. 즉 한국어 접사 ‘-여’의 의미를 파생한다.

### (1) 접미사 -an의 파생의미 : 수사 어근

수사 어근		단어	
dua puluh	이십	dua puluhan	이십여

### (2) 접미사 -an 관련 예문 : 수사 어근

Mereka tinggal di sini pada tahun **1980-an**.  
그들은 80년대에 이곳에 거주하였습니다.



## 1. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 trot

A : Genre musik apa yang paling Anda sukai?

B : Saya paling menyukai musik trot.

- (1) gospel
- (2) hiphop
- (3) jaz
- (4) reggae

## 2. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 mendengarkan musik keroncong / mendengarkan musik dangdut

A : Anda mendengarkan musik keroncong?

B : Tidak, Saya mendengarkan musik dangdut.

- (1) mendengarkan musik klasik / mendengarkan musik metal
- (2) suka mendengarkan musik jaz / suka mendengarkan musik pop
- (3) memainkan alat musik perkusi / memainkan alat musik gesek
- (4) suka memainkan alat musik tiup / suka memainkan alat musik petik



## 1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) A : Apa \_\_\_\_\_  
B : Saya suka mendengarkan musik disko.
- (2) A : Siapa \_\_\_\_\_  
B : Untuk saat ini, Cita Citata adalah favorit saya.
- (3) A : Apakah Anda bisa bermain alat musik?  
B : Iya, \_\_\_\_\_

## 2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) A : Di mana saya bisa \_\_\_\_\_ Ayu Tingting?  
B : Anda bisa membelinya di toko CD.
- (2) A : Berapa lama \_\_\_\_\_  
B : Sudah 15 tahun saya bermain.
- (3) A : Apakah orang Indonesia suka K-Pop?  
B : Iya, \_\_\_\_\_



J U S T M U S I C

그림 9-6



2. 자신이 좋아하는 음악 장르에 대해 인도네시아어로 작문해 봅시다.

Musik pop adalah sebuah genre musik populer yang (1) \_\_\_\_\_ dari Amerika Serikat dan Inggris pada pertengahan 1950-an. Istilah "musik populer" dan "musik pop" sering digunakan secara (2) \_\_\_\_\_, meskipun yang pertama menggambarkan semua musik yang populer dan mencakup banyak gaya yang beragam. "Pop" dan "rock" adalah (3) \_\_\_\_\_ yang hampir identik dengan musik pop sampai akhir tahun 1960-an, ketika mereka menjadi semakin berbeda satu sama lain.

batuan basal	현무암	identik	동일한
dikepung	둘러싸이다	mendengarkan musik klasik	클래식 음악을 듣다
peralatan sehari-hari	일상용품	mendengarkan musik metal	전자 음악을 듣다
laporan tahunan	연차 보고서	mendengarkan musik jaz	재즈 음악을 듣다
berdemonstrasi	시위하다	mendengarkan musik pop	팝 음악을 듣다
favorit	좋아하는, 선호하는	memainkan alat musik perkusi	타악기를 연주하다
durasi	지속, 권	memainkan alat musik gesek	현악기를 연주하다
paduan suara	합창	memainkan alat musik tiup	관악기를 연주하다
elemen	요소		



## Ramadan

Ramadan adalah bulan kesembilan dalam kalender Islam. Pada saat Ramadan, umat Islam menjalankan kewajiban sebagai muslim, yaitu berpuasa. Ramadan akan berlangsung selama 29 hari atau 30 hari berdasarkan posisi hilal. Istilah Ramadan berasal dari bahasa Arab yaitu ramada yang menunjukkan ‘kepanasan’ atau ‘kekeringan’.

Umat Islam diwajibkan untuk melakukan puasa dari terbitnya fajar hingga terbenamnya matahari pada bulan ini. Meskipun di bulan Ramadan bertepatan dengan musim panas, umat muslim harus tetap berpuasa. Umat muslim percaya bahwa jika melakukan puasa di bulan Ramadan, maka dosa-dosanya akan diampuni.

Namun, ada empat golongan yang diperbolehkan untuk tidak menjalankan puasa Ramadan serta satu golongan yang dilarang berpuasa.

### 1. Orang yang sakit

Orang yang diizinkan tidak berpuasa adalah orang sakit yang apabila menjalankan puasa, dapat memperparah kondisi yang bersangkutan. Meski tidak berpuasa, orang tersebut tetap harus membayar fidyah.

### 2. Orang yang sedang dalam perjalanan jauh

Apabila seseorang yang melakukan perjalanan jauh diizinkan untuk tidak berpuasa apabila kondisinya berat dan menyulitkan. Namun, orang tersebut wajib mengganti puasanya di kemudian hari.

### 3. Orang lanjut usia (lansia)

Orang yang tua yang tidak mampu menjalankan puasa diberi kelonggaran untuk tidak berpuasa. Sebagai gantinya, orang tersebut diwajibkan untuk membayar fidyah setiap kali orang tersebut tidak berpuasa.

### 4. Wanita hamil dan menyusui

Wanita yang sedang mengandung dan menyusui diizinkan tidak berpuasa. Sementara wanita dalam keadaan haid dan nifas dilarang untuk berpuasa.

# Ramadan & Lebaran (라마단과 르바란)

## 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 라마단과 르바란 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 라마단과 르바란의 기능과 의미, 그리고 표현법 익히기
3. 반복법(부분과 리듬)의 형태, 의미, 기능 익히기

## 핵심표현(Ungkapan Utama)

- Apa yang dilakukan muslim pada bulan Ramadan?  
무슬림이 라마단 기간에 무엇을 합니까?
- Pada bulan Ramadan muslim berpuasa.  
무슬림은 라마단 기간에 금식을 합니다.
- Apakah Anda sudah berbuka puasa?  
당신은 금식이 끝났습니까?
- Sebentar lagi, saya menunggu azan magrib.  
잠시 후에 저는 마그립을 알리는 아잔소리를 기다릴 것입니다.
- Ke mana Anda mudik tahun ini?  
당신은 올해 귀향을 어디로 갑니까?
- Tahun ini saya mudik ke Surabaya.  
나는 올해 고향인 수라바야로 갑니다.



## 라마단(단식월)

라마단은 이슬람력의 아홉 번째 달이다. 라마단 때 이슬람 신자들은 무슬림의 의무인 단식을 수행한다. 라마단은 초승달 위치에 따라 29일 또는 30일 동안 계속된다. ‘라마단’이란 용어는 ‘더위’ 또는 ‘건조함’을 나타내는 아랍어 ‘ramada’에서 유래하였다.

단식월에 이슬람 신자들은 여명이 밝아올 때부터 일몰 때까지 단식을 해야 한다. 단식월이 여름 일지라도 무슬림 신자들은 단식을 해야 한다. 그들은 라마단 때 단식을 행하면 죄 사함을 받을 수 있다고 믿는다.

그런데 라마단 때 단식을 하지 않아도 되는 네 부류의 사람들과 단식을 해서는 안 되는 한 부류의 사람들이 존재한다.

## 1. 병자(病者)

단식하지 않아도 되는 사람은 단식할 경우에 병세가 악화될 수 있는 병자들이다. 그들은 단식을 하지 않지만 이에 대한 변상을 지불해야 한다.

## 2. 원행을 나간 사람

원행을 나간 사람은 상황이 힘들고 곤란할 경우에 단식을 하지 않아도 된다. 하지만 그들은 이를 대신해 훗날 다시 단식을 해야 한다.

## 3. 노인

단식을 할 수 없는 노인은 단식을 하지 않을 재량이 주어진다. 대신에 그들은 단식을 하지 않을 때마다 변상을 지불해야 한다.

## 4. 임신부와 모유 수유자

임신 중이거나 모유 수유를 하고 있는 여성은 단식을 하지 않을 수 있다. 한편, 생리와 산욕 기간에 있는 여성은 단식을 해서는 안 된다.

## 기본어휘

Ramadan	라마단, 단식월	fidyah	변상
kalender	달력	lansia	노인
umat	신자	orang yang tua	노인
berpuasa	단식하다	hamil	임신하다
hilal	초승달	mengandung	배태하다
fajar	여명	haid	생리
dosa	죄	nifas	산욕(기)



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- Ramadan bulan keberapa dalam kalender Hijriah? ..... ( )  
a. ketiga      b. kelima      c. kesembilan      d. kesepuluh
- Masa Ramadan ditentukan berdasarkan apa? ..... ( )  
a. bulan purnama      b. gerhana bulan      c. gerhana matahari      d. bulan sabit
- Kata bahasa Arab *ramada* bermakna apa? ..... ( )  
a. remaja      b. puasa      c. dosa      d. kepanasan
- Siapa yang tidak boleh berpuasa pada bulan Ramadan? ..... ( )  
a. orang sakit      b. orang yang sedang menstruasi  
c. orang hami      d. orang miskin
- Siapa yang diizinkan tidak berpuasa pada bulan Ramadan? ..... ( )  
a. orang sakit      b. orang yang sedang menstruasi  
c. orang hami      d. orang miskin
- Umat Islam percaya bahwa mereka akan mendapat apa apabila berpuasa pada bulan Ramadan? ..... ( )  
a. pengampunan dosa      b. penyembuhan penyakit      c. kekayaan      d. pujian



## Lebaran

*Lebaran atau Idulfitri adalah* hari raya umat Islam yang jatuh pada tanggal 1 Syawal penanggalan Hijriah. Kata 'Lebaran' berasal dari bahasa Jawa *wis bar* yang berarti sudah selesai. Dalam hal ini tentu saja artinya adalah sudah selesai menjalankan puasa pada bulan Ramadan. Di sini, *bar* adalah bentuk pendek dari kata *lebar* dalam bahasa Jawa yang artinya selesai.

Menurut sejarawan Rizal, istilah 'Lebaran' lebih banyak dipopulerkan oleh masyarakat Betawi ketimbang oleh orang-orang Jawa itu sendiri. Orang Jawa jarang menggunakan istilah Lebaran saat Idulfitri.

Tradisi hari raya Lebaran yang paling dikenal adalah mudik. Tradisi ini terus dilakukan tiap tahunnya. Mudik adalah kegiatan para perantau untuk kembali ke kampung halamannya. Transportasi yang digunakan untuk mudik antara lain pesawat terbang, kereta api, kapal laut, bus, dan kendaraan pribadi. Kata 'mudik' berkaitan dengan kata 'udik' yang artinya desa.

Ada juga tradisi *halalbihalal*, yaitu ketika umat Islam saling bermaafan pada hari Lebaran. Walaupun kata *halalbihalal* merupakan kata dari bahasa Arab, namun orang Arab tidak akan mengerti maknanya karena *halalbihalal* ini hanya ada di Indonesia. Tradisi ini bertujuan untuk menciptakan keharmonisan antara sesama manusia. Jadi walaupun merupakan kata kreasi tersendiri dari orang Indonesia, hakikat 'halalbihalal' adalah ajaran Al-Quran.

## 르바란

르바란 또는 이돌피트리는 히즈라력 샤왈달(열 번째 달) 초하룻날에 돌아오는 이슬람교 경축 일이다. '르바란'이란 단어는 '이미 끝났다'란 의미를 지닌 자바어 'wis bar'에서 유래하였다. 이는 물론 단식월의 단식이 끝났음을 나타낸다. 여기서 'bar'는 '끝나다'란 의미를 지닌 자바어 단어 'lebar'의 줄임 표현이다.

역사가 리잘에 따르면, '르바란'이란 용어는 자바 사람들보다 브따위 사람들에게 의해 더 많이 대중화되었다고 한다. 자바 사람들은 이돌피트리 때 '르바란'이란 용어를 거의 사용하지 않는다.

르바란 경축일의 가장 유명한 전통은 '귀향'이다. 이 전통은 매년 계속해서 행해진다. 귀향은 객지에 나가 있던 사람들이 고향으로 돌아오는 것을 말한다. 귀향을 위해 사용하는 교통 수단으로는 비행기, 기차, 선박, 버스, 그리고 개인 차량 등이 있다. 단어 'mudik'은 마을을 의미하는 단어 'udik'과 연관되어 있다.

르바란 경축일에는 이슬람 신자들이 서로 용서하는 '할랄비할랄' 전통도 있다. '할랄비할랄'이란 단어는 아랍어 차용어이지만 아랍 사람들은 이를 이해하지 못한다. 그 이유는 이 표현이 인도네시아에만 존재하기 때문이다. 이 전통은 서로 간의 화합을 도모하기 위한 것이다. 따라서 '할랄비할랄'이 인도네시아 사람들이 만든 고유한 표현일지라도 이 전통의 본질은 꾸란의 가르침과 맞닿아 있다.

### 기본어휘

hari raya	경축일	kreasi	창작물, 창조물
penanggalan	달력	sesama	서로, 같은
sejarawan	역사가	tersendiri	고유의
mudik	귀향하다	hakikat	본질
bermaafan	서로 용서하다	keharmonisan	화합



### 다음 질문에 대해 봅시다.

- 1 Lebaran jatuh pada tanggal berapa bulan Syawal? ( )  
a. satu    b. sepuluh    c. lima belas    d. dua puluh sembilan
- 2 Kata 'Lebaran' berasal dari bahasa apa? ( )  
a. Sunda    b. Batak    c. Jawa    d. Bugis
- 3 Istilah 'Lebaran' banyak dipopulerkan oleh masyarakat apa? ( )  
a. Tengger    b. Minangkabau    c. Jawa    d. Betawi
- 4 Apa yang paling terkenal sebagai tradisi hari raya Lebaran di Indonesia? ( )  
a. ketupat    b. halalbihalal    c. mudik    d. merantau
- 5 Dalam tradisi halalbihalal, umat Islam melakukan apa? ( )  
a. maaf-memaafkan    b. saling mencintai    c. pukul-memukul    d. saling memeluk



## 1. 부분 반복법

부분 반복법은 어근의 일부분을 반복해 새로운 단어를 만드는 반복법 유형이다. 인도네시아어 부분 반복법은 자음으로 시작하는 어근에만 적용되는데, 이때 어근의 첫 자음을 모음 'e(/ə/)'와 함께 어근 앞에 반복한다. 인도네시아어 부분 반복법의 파생 의미에는 '복수', '관련성', '어떠한 속성을 지닌 사람' 등이 있다.

### (1) 부분 반복법

어근		단어	
laki	남편	laki	남자
luhur	송고한	leluhur	선조
sepuh	연로한	sesepuh	장로
tangga	사다리	tetangga	이웃

### (2) 부분 반복법 관련 예문

Lelaki itu jatuh cinta dengan Fatimah.  
그 남자는 파티마와 사랑에 빠졌습니다.

Bahaya gempa dan tsunami telah dituturkan oleh leluhur secara turun-temurun.  
지진과 쓰나미의 위험은 대대로 선조들에 의해 이야기되어 왔습니다.

Para sesepuh di desa Paningkaban menolak rencana itu.  
빠닝까반 마을의 장로들은 그 계획을 거부하였습니다.

Kambing saya makan semua tanaman di kebun tetangga.  
제 염소는 이웃 정원의 모든 식물을 먹어 치웠습니다.

Pada zaman dahulu para tetua dapat berbahasa Belanda.  
과거 어르신들은 화란어를 할 수 있었습니다.

## 2. 리듬 반복법

리듬 반복법은 소리 변이로 인해 리듬 효과가 발생하는 반복법이다. 인도네시아어 리듬 반복법은 '다양성', '강함', '반복' 등의 파생 의미를 도출한다.

### (1) 리듬 반복법

어근		단어	
balik	돌아오다	bolak-balik	왔다갔다 하다
cebur	침병 소리	cebar-cebur	여러 번의 침병 소리
gerak	움직임	gerak-gerak	여러 움직임
warna	색	warna-warni	다양한 색
lauk	반찬	lauk-pauk	여러 반찬
sayur	채소	sayur-mayur	다양한 채소류
rabit	찢어진	robat-rabit	가리가리 찢어진

### (2) 리듬 반복법 관련 예문

Merkea bolak-balik dari Jakarta dan ke Jakarta.  
그들은 자카르타에 왔다갔다하였습니다.

Korea Selatan terus mengamati gerak-gerak percobaan peluncuran rudal Korea Utara.  
남한은 계속해서 북한의 다양한 미사일 발사 시도 움직임을 면밀히 관찰했습니다.

Celana saya robat-rabit kemarin.  
제 바지가 어제 가리가리 찢어졌습니다.

Ahmad membuat baju dengan menggunakan kain berwarna-warni.  
아흐맛은 다양한 색상의 천을 사용해 옷을 제작하였습니다.



## 1. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 pesawat terbang

A : Anda naik apa untuk mudik pada Lebaran?

B : Saya naik pesawat terbang.

- (1) kapal laut
- (2) kereta api
- (3) bus
- (4) kendaraan pribadi

## 2. 예시처럼 말해 봅시다.

예시 orang Makassar / ayam gagape

A : Orang Makassar makan apa pada Idulfitri?

B : Mereka makan ayam gagape bersama keluarga.

- (1) orang Banjar / panggang haruan
- (2) orang Palembang / lehang
- (3) orang Manado / ayam woku
- (4) orang Aceh / kuah labu
- (5) orang Medan / gulai nangka muda



## 1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Kapan \_\_\_\_\_

B : \_\_\_\_\_

(2) A : Anda \_\_\_\_\_

B : Saya \_\_\_\_\_

(3) A : Anda akan \_\_\_\_\_

B : Iya, \_\_\_\_\_

## 2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Setiap hari pada bulan Ramadan, \_\_\_\_\_

B : Saya harus berpuasa \_\_\_\_\_

(2) A : Bulan Ramadan \_\_\_\_\_

B : Bulan Ramadan \_\_\_\_\_

(3) A : Hari raya Lebaran tahun ini \_\_\_\_\_

B : \_\_\_\_\_



그림 10-1 : 인도네시아의 르바란



2. 한국의 명절을 인도네시아어로 소개해 봅시다.

Bulan Ramadan dijadikan momen untuk (1)\_\_\_\_\_ dengan kawan lama melalui buka bersama. Beragam ajakan buka bersama mulai dari teman SD hingga anggota arisan pun (2)\_\_\_\_\_. Dalam Islam, berbuka dengan makan bersama sangat dianjurkan karena memiliki banyak manfaat dan berkah. Berkah yang didapat dengan buka dan makan bersama meliputi rasa kebersamaan dan menjalin komunikasi dengan (3)\_\_\_\_\_ manusia. Meski dianjurkan untuk buka bareng dan makan bersama, kegiatan ini bisa juga (4)\_\_\_\_\_ mudarat jika dilakukan menyalahi ketentuan Islam. Misalnya, seperti mengisi buka bersama dengan ghibah atau membicarakan keburukan orang lain. Komunikasi yang dilakukan saat buka bersama sebaiknya yang (5)\_\_\_\_\_ silaturahmi dan mendatangkan manfaat bagi sesama. Selain itu, saat makan bersama juga dianjurkan untuk saling berbagi. Islam juga tidak memperbolehkan makan secara berlebihan karena akan (6)\_\_\_\_\_.

turun-temurun	대대로	ayam woku	아얌 위꾸(닭고기에 고추,
rencana	계획		양파, 향신료를 발라 만든
peluncuran rudal	미사일 발사		미나하사 지방의 음식)
mengamati	~을 관찰하다	kuah labu	호박 즙
momen	순간, 시기	nangka muda	낭까 무다
bareng	함께, 더불어	mubazir	낭비, 헛된, 쓸모 없는
mudarat	불리, 손해	silaturahmi	우정, 형제애
gibah	헐담, 비방	Hijriah	이슬람력, 히즈라력
panggang haruan	곤들매기 구이	kalender Islam	이슬람 달력
lemang	르망(참쌀과 야자액을 섞 어 대나무통에 넣어 찐 밥)	umat Islam	이슬람 신도
		bulan Syawal	이슬람력의 10월



Pelajaran

# 11

## Hari Kemerdekaan (독립기념일)

### 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 독립 기념일 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 독립 기념일의 역사, 의미, 활동 관련 표현법 익히기
3. 접두사 se-와 양분접사 se-nya의 형태, 기능, 의미 익히기

### 핵심표현(Ungkapan Utama)

- Siapa yang memproklamasikan kemerdekaan Indonesia?  
인도네시아 독립선언을 누가 했습니까?
- Apa kegiatan di kampung Anda pada peringatan kemerdekaan tahun ini?  
올해 독립기념일에 당신 마을에서 무슨 행사를 합니까?
- Warga kampung melakukan acara bersih kampung dan menyelenggarakan aneka perlombaan.  
마을 주민들은 마을 청소와 다양한 경기를 합니다.
- Apa pakaian yang digunakan peserta pawai kemerdekaan?  
독립기념일 행진 참여자는 무슨 옷을 입습니까?
- Mereka memakai pakaian tradisional dari berbagai daerah.  
그들은 다양한 지역의 전통 옷을 입습니다.



### Bacaan1 (읽기1)

## Sejarah Kemerdekaan Indonesia

Proklamasi Kemerdekaan Indonesia dilaksanakan pada hari Jumat, 17 Agustus 1945 tahun Masehi. Teks proklamasi dibacakan oleh Soekarno dengan didampingi oleh Drs. Mohammad Hatta.

Sejarah kemerdekaan Indonesia dimulai dari masa penjajahan Belanda. Pada masa itu para pejuang berjuang dengan sekuat tenaga untuk merebut kemerdekaan Indonesia. Kemudian dari pecahnya “Perang Asia Timur Raya”, Amerika Serikat menyatakan perang kepada Jepang karena serbuan tentara Jepang ke *Pearl Harbour* pada tgl 8 Desember 1941. Kemudian tentara Jepang semakin agresif beraksi mendarat di wilayah Indocina, Filipina, Malaya dan Indonesia. Jepang mendarat di Indonesia dengan tujuan melumpuhkan pasukan Belanda. Mereka kemudian dengan cepat menguasai banyak wilayah di Indonesia dan akhirnya Pemerintah Hindia Belanda menyatakan menyerah kepada Jepang pada tahun 1942.

Latar belakang kemerdekaan Indonesia diawali dengan menyerahnya Jepang kepada Sekutu yang terdiri dari Amerika Serikat, Britania Raya, Uni Soviet, dan Tiongkok karena pada tanggal 6 Agustus 1945 Amerika Serikat menjatuhkan bom atom di Hiroshima.

Akhirnya Jepang menyerah tanpa syarat kepada Sekutu pada tanggal 14 Agustus 1945. Penyerahan kalah itu dilakukan di kapal Missouri pada tanggal 2 September 1945 oleh Kaisar Hirohito dari pihak Jepang dan Jendral Douglas Mc Arthur dari pihak Sekutu.

Setelah melewati berbagai rintangan, Soekarno dengan didampingi oleh Drs. Mohammad Hatta akhirnya berhasil memproklamasikan kemerdekaan Indonesia pada tanggal 17 Agustus 1945.



그림 11-1 : 1945년 8월 17일 인도네시아 독립선언, 수카르노



## 인도네시아의 독립 역사

인도네시아 독립 선언은 서기 1945년 8월 17일에 이루어졌다. 독립 선언문은 모함마드 하따가 배석한 가운데 수카르노에 의해 낭독되었다.

인도네시아의 독립역사는 네덜란드 식민지 시기 때부터 시작한다. 네덜란드 식민지 시기 동안 투사들은 인도네시아 독립을 쟁취하기 위해 온 힘을 다해 투쟁하였다. ‘대동아 전쟁’이 발발한 후에 미국은 1941년 12월 8일 진주만에 대한 일본군의 공습을 계기로 일본에 대해 전쟁을 선언하였다. 일본군은 점점 더 공격적으로 인도차이나, 필리핀, 말라야, 그리고 인도네시아에 상륙을 시도하였다. 일본은 네덜란드 군대를 마비시키기 위한 목적으로 인도네시아에 상륙하였고, 신속하게 인도네시아의 많은 지역을 지배하기 시작하였다. 1942년 네덜란드의 동인도 회사는 결국 일본에 항복을 선언하게 되었다.

인도네시아 독립의 배경은 1945년 8월 6일 미국이 히로시마에 원자 폭탄을 투여해 일본이 미국, 대영 제국, 소련, 중국으로 구성된 연합군에 항복한 것이 시발점이었다.

일본은 마침내 1945년 8월 14일 연합군에게 조건 없이 항복하였다. 항복 선언은 1945년 9월 2일 미주리호에서 일본 측의 히로히토 천황과 연합군 측의 더글라스 맥아더 장군에 의해 행해졌다.

온갖 어려움을 헤치고 난 후에야 수카르노는 모함마드 하따가 배석한 가운데 1945년 8월 17일 인도네시아 독립을 선언하는 데 성공할 수 있었다.

### 기본어휘

proklamasi	선언	melumpuhkan	~을 마비시키다
kemerdekaan	독립	menguasai	~을 지배하다
penjajahan	식민 지배	menyerah	항복하다, 굴복하다
pejuang	투사	Sekutu	연합군
rintangan	어려움, 장애	resmi	공식적인
merebut	~을 쟁취하다	kaisar	황제
serbuan	습격, 공격	jenderal	장군
tentara	군대, 군인	pihak	측(側)
mendarat	상륙하다, 착륙하다		



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Kapan hari kemerdekaan Indonesia? ..... ( )  
a. 6 Aug 1945      b. 14 Aug 1945      c. 15 Aug 1945      d. 17 Aug 1945
- 2 Teks proklamasi kemerdekaan dibacakan oleh siapa? ..... ( )  
a. Soekarno      b. Mohammad Hatta      c. Soeharto      d. Jusuf Kalla
- 3 Indonesia dijajah oleh negara mana sebelum penjajahan Jepang? ..... ( )  
a. Portugis      b. Malaysia      c. Belanda      d. Amerika Serikat
- 4 Apa penyebab Amerika Serikat menyatakan perang kepada Jepang? ..... ( )  
a. terjadinya perang Korea      b. penjatuhan bom atom di Hiroshima  
c. serbuan ke Pearl Harbour      d. pendaratan tentara di Indonesia
- 5 Apa latar belakang Jepang secara resmi menyerah pada Sekutu? ..... ( )  
a. terjadinya perang Korea      b. penjatuhan bom atom di Hiroshima  
c. serbuan ke Pearl Harbour      d. pendaratan tentara di Indonesia



그림 11-2 : 인도네시아 독립기념탑



## Kegiatan Hari Kemerdekaan

Hari Kemerdekaan Indonesia yang diperingati pada tanggal 17 Agustus akan tiba sebentar lagi. Nah, apa saja kegiatan perayaan kemerdekaan Indonesia? Simak info selengkapnya berikut ini.

### 1. Dekorasi Bendera Merah Putih

Biasanya sejak awal bulan Agustus hingga menjelang tanggal 17 Agustus, bendera Merah Putih menghiasi setiap halaman rumah, kantor, dan lembaga kemasyarakatan. Bendera kecil juga banyak menghiasi jalan-jalan dan gang-gang. Kalau melihat hal ini, kita bisa tahu betapa antusiasnya masyarakat Indonesia dalam merayakan hari kemerdekaan.

### 2. Upacara Bendera

Setiap instansi biasanya ada kewajiban untuk menggelar upacara bendera. Stasiun televisi juga menayangkan upacara pengibaran bendera di Istana Negara secara langsung yang dihadiri semua tokoh penting Indonesia.

### 3. Menghias Desa

Di daerah pedesaan, selain mengibarkan bendera merah putih, mereka juga bergotong royong menghias desa dengan melukis dinding, mengecat ulang tugu, dan lain-lain.

### 4. Pawai

Kegiatan pawai memeriahkan suasana perayaan hari kemerdekaan. Pawai biasanya dilakukan oleh instansi, organisasi, atau sekolah tertentu dengan jarak tempuh yang sudah ditentukan. Mereka juga sering menggunakan kostum atau atribut lainnya untuk membuat pawai semakin meriah. Kita dapat diajarkan lewat pawai itu mengenai arti perjuangan dan pengorbanan para pahlawan saat itu dalam merebut kemerdekaan.

## 독립기념일 행사

8월 17일에 경축되는 인도네시아 독립 기념일이 곧 돌아온다. 인도네시아의 독립 경축 행사에는 무엇들이 있을까? 아래 내용을 살펴보자.

### 1. 국기 달기

일반적으로 8월 초부터 8월 17일 즈음까지 집 마당, 사무실, 주민센터마다 인도네시아 국기가 달린다. 길과 골목들도 조그마한 깃발로 수놓아져 있다. 이러한 것을 볼 때 인도네시아 사람들이 독립 기념일을 경축하는 열정이 얼마나 대단한 지를 알 수 있다.

### 2. 국기 게양식

일반적으로 각 기관들은 국기 게양식을 열어야 한다. 텔레비전 방송국은 인도네시아 주요 인사가 참석한 대통령궁(Istana Negara)의 국기 게양식을 생방송으로 중계한다.

### 3. 마을 꾸미기

시골 지역에서는 인도네시아 국기를 게양하는 것 외에도 벽화를 그리거나 기념비를 개칠하는 등 상부상조하며 마을 전체를 꾸민다.

### 4. 퍼레이드

퍼레이드 행사가 독립 기념일 경축 분위기를 북돋는다. 일반적으로 특정 기관, 단체, 또는 학교들이 정해진 거리를 행진한다. 그들은 퍼레이드를 더욱 성대하게 만들기 위해 단체 복장과 소품들을 흔히 사용한다. 이러한 퍼레이드를 통해 우리는 그 당시 독립을 쟁취하기 위해 노력한 투사들의 투쟁과 희생의 의미를 배울 수 있다.



그림 11-3 : 인도네시아 퍼레이드 행사

기본어휘

dekorasi	장식	tugu	기념비
bendera	깃발	pawai	퍼레이드, 행진
menjelang	~을 앞두고	memeriahkan	~을 성대하게 만들다
perumahan	주택단지	pengorbanan	희생
gang	골목	kostum	단체복장
antusias	열정	pahlawan	영웅
menggelar	~을 개최하다	bergotong royong	상부상조하다
menayangkan	~을 상영하다	bendera merah putih	인도네시아 국기
tokoh	인물	upacara pengibaran bendera	국기 게양식
mengibarkan	~을 게양하다	menghiasi	꾸미다, 장식하다



다음 질문에 답해 봅시다.

- 1

Menjelang perayaan hari kemerdekaan, di mana sajakah bendera kecil menghiasi ? ..... (    )

a. sekolah    b. kantor    c. gang    d. lembaga kemasyarakatan
- 2

Upacara bendera diselenggarakan di mana? ..... (    )

a. Istana Bogor    b. Istana Merdeka    c. Istana Cipanas    d. Istana Negara
- 3

Apa yang dilakukan di daerah pedesaan selain mengibarkan bendera Merah Putih? ... (    )

a. pawai    b. pengecatan tugu    c. penayangan televisi    d. selamatan
- 4

Para peserta pawai menggunakan apa untuk membuat pawai lebih meriah? ..... (    )

a. kostum    b. boomerang    c. bola    d. uang

1. 접두사 se- : 명사 어근

접두사 se-는 명사 어근과 결합해 ‘전체’란 의미를 나타낸다. 즉 단어 ‘seluruh’와 유사한 의미를 표현한다.

(1) 접두사 se- : 명사 어근

명사 어근		단어	
apartemen	아파트	seapartemen	아파트 전체
desa	마을	sedesa	마을 전체
dunia	세계	sedunia	전 세계
kantor	사무실	sekantor	사무실 전체
kelas	학급	sekelas	전 학급
keluarga	가족	sekeluarga	가족 전체
kompleks	단지	sekompleks	단지 전체

(2) 접두사 se- 관련 예문 : 명사 어근

Hari Buku sedunia ditetapkan oleh UNESCO.  
세계 책의 날은 유네스코에 의해 정해졌습니다.

Mereka sekeluarga kenal dekat dengan keluarga saya.  
그들 전 가족은 우리 가족을 잘 알고 있습니다.

Mohon sampaikan salam hangat saya kepada seluruh keluarga Anda.  
저의 따뜻한 안부를 당신의 전 가족에게 전해주시시오.

Pada hari Jumat yang mendatang, kita sekelas akan berkaryawisata ke Monas.  
오는 금요일에 우리 전 학급은 모나스로 견학을 갈 겁니다.

Para warga sedesa akan datang untuk membantu persiapan sekaligus menghadiri acara tersebut.  
전 마을 주민들은 행사 준비를 돕고 행사에 참여하기 위해 올 것입니다.

Tiap tahunnya, tanggal 11 Oktober dirayakan sebagai hari obesitas sedunia.  
매년 10월 11일은 세계 비만의 날로 기념됩니다.



## 2. 양분접사 se- -nya

양분접사 se- -nya는 형용사의 전체 반복형과 결합해 ‘되도록’, ‘가급적’, ‘가능한 한’, ‘최대한’ 등의 의미를 나타낸다. 이러한 의미는 접두사 se-와 단어 mungkin를 통해서도 나타낼 수도 있다.

### (1) 양분접사 se- -nya

형용사 전체 반복형	단어	
baik-baik	sebaik-baiknya	되도록 잘
cepat-cepat	secepat-cepatnya	최대한 빨리
jauh-jauh	sejauh-jauhnya	가급적 멀리
keras-keras	sekeras-kerasnya	되도록 강하게
lekas-lekas	selekas-lekasnya	가급적 빨리
tinggi-tinggi	setinggi-tingginya	최대한 높이

### (2) 양분접사 se- -nya 관련 예문

Ahmad melempar batu ini sejauh-jauhnya/sejauh mungkin.  
아흐맛은 이 돌을 최대한 멀리 던졌습니다.

Kita wajib untuk memberikan penghargaan yang setinggi-tingginya/setinggi mungkin atas jasa para pejuang kemerdekaan.  
우리는 독립 투사들의 업적에 대해 최고의 존경을 표해야 합니다.

Malaysia mengkritik sekeras-kerasnya/sekeras mungkin serangan Israel terhadap Gaza.  
말레이시아는 가자 지구에 대한 이스라엘의 공격을 강하게 비난하였습니다.

Presiden Joko Widodo meminta PLN akan melakukan perbaikan dan evaluasi secepat-cepatnya/secepat mungkin atas kejadian gangguan listrik massal yang terjadi akhir-akhir ini.  
조코 위도도 대통령은 전력공사에게 최근 발생한 대규모 전력 장애에 대한 개선과 평가 활동을 조속히 실행할 것을 요구하였습니다.

Siapkanlah rencana hari tua sebaik-baiknya/sebaik mungkin.  
노후 계획을 되도록 잘 준비해라.



## 1. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

### 예시 Sultan Hasanuddin

A : Siapa pejuang kemerdekaan yang Anda sukai?  
B : Sultan Hasanuddin yang paling saya sukai.

- (1) Umar Datuk Garang
- (2) Agus Salim
- (3) Gatot Subroto
- (4) Sisingamangaraja XII

## 2. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

### 예시 Sultan Hasanuddin / raja Gowa ke-16 dan pahlawan nasional Indonesia

A : Siapa Sultan Hasanuddin?  
B : Dia raja Gowa ke-16 dan pahlawan nasional Indonesia.

- (1) Umar Datuk Garang / pejuang kemerdekaan asal Sumatra Barat
- (2) Agus Salim / jurnalis, politikus, dan pahlawan nasional Indonesia
- (3) Gatot Subroto / jenderal TNI dan pejuang kemerdekaan
- (4) Sisingamangaraja XII / raja di negeri Toba dan pejuang yang melawan Belanda



## 1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Anda membuat apa sekarang?

B : Saya \_\_\_\_\_

(2) A : Mengapa \_\_\_\_\_

B : Karena hari ini hari kemerdekaan Indonesia.

(3) A : Acara ini untuk apa?

B : \_\_\_\_\_

## 2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Monas didirikan untuk apa?

B : \_\_\_\_\_

(2) A : Berapa lama \_\_\_\_\_

B : Kira-kira 350 tahun.

(3) A : Siapa orang itu?

B : Dia Hamengkubowo IX, \_\_\_\_\_



## 1. 보기에서 알맞은 단어를 찾아 글을 완성하십시오.

보기	
1. berdaulat	2. hubungan diplomatik
3. penandatanganan	4. kemerdekaan
5. bidang	6. pembukaan

Mesir merupakan negara Arab pertama yang mengakui (1)\_\_\_\_\_.

Indonesia pada 22 Maret 1946. Bahkan keputusan Sidang Dewan Liga Arab, 19 November 1946 secara resmi menganjurkan kepada semua negara anggota Liga Arab supaya mengakui Indonesia sebagai negara merdeka yang (2)\_\_\_\_\_.

Alasan Liga Arab memberikan dukungan didasari pada ikatan keagamaan, persaudaraan, dan kekeluargaan. Setelah mengakui kedaulatan Indonesia, kemudian kedua negara membuka (3)\_\_\_\_\_ yang ditandai dengan

(4)\_\_\_\_\_. *The Treaty of Friendship and Cordiality* pada 10 Juni 1947.

Selanjutnya pada tahun 1949 dilakukan (5)\_\_\_\_\_. Perwakilan Republik

Indonesia di Kairo. Mesir juga memiliki perwakilan di Indonesia. Sejauh ini berbagai kerja sama terus dilakukan di berbagai (6)\_\_\_\_\_. hingga sekarang. Seperti di

bidang politik, ekonomi, sosial budaya, maupun pendidikan.

2. 한국의 독립 기념일에 대해 인도네시아어로 작문해 보시오.

## 활용어휘

kenal dekat	잘알다	memperingati kemerdekaan	독립을 기념하다
salam hangat	따뜻한 안부/인사	bendera Merah Putih	인도네시아 국기
berkaryawisata	견학을 가다	HUT(Hari Ulang Tahun)	생일
obesitas	비만	menjajah Indonesia	인도네시아를 식민
jasa	공적, 업적		지배하다
serangan	공격	hubungan diplomatik	외교관계
perbaikan	개선	penandatanganan	서명
evaluasi	평가	kemerdekaan	독립
rencana hari tua	노후 계획	mengakui	인정하다
akhir-akhir ini	최근	keputusan	결정
pejuang kemerdekaan	독립투쟁가	kedaulatan	주권
pahlawan nasional Indonesia	인도네시아 국가영웅	perwakilan	대표
melawan Belanda	네덜란드에 대항하다		



그림 11-4 : 한국의 광복절 기념 행사 @ 한국문화홍보원



## Kenduri

Kenduri adalah upacara adat yang diadakan sebagai perwujudan dari rasa syukur kepada Tuhan atas terkabulnya doa dan harapan. Kenduri atau yang lebih dikenal dengan sebutan Selamatan atau Kenduren telah ada sejak dahulu sebelum masuknya agama modern ke Nusantara. Meski Kenduri sebenarnya sangat banyak macamnya, secara garis besar Kenduri adalah adat istiadat yang bertujuan untuk bersyukur.

Kenduri di setiap daerah memang hampir sama, yaitu dengan dipimpin oleh seseorang yang dituakan atau dihormati di daerah itu, memanjatkan doa dan puji syukur atas terwujudnya impian dan bisa terlaksananya acara Kenduri tersebut. Seringkali Kenduri juga diisi dengan pengajian dan nyanyian-nyanyian lagu-lagu adat untuk memeriahkan suasana acara tersebut.

Kenduri dapat diadakan hanya dengan mengundang para tetangga. Kenduri biasanya dihadiri oleh para lelaki dewasa khususnya yang telah berumah tangga. Dalam acara Kenduri, dihidangkan makanan-makanan seperti nasi kuning yang biasanya dibuat menjadi tumpeng dihiasi telur, ayam, sayur dan buah pisang.

Ritual Kenduri kini mulai jarang dilakukan oleh orang Jawa sendiri. Seiring dengan berjalannya waktu, semakin jarang orang yang peduli terhadap adat istiadat yang dilakukan oleh para nenek moyang dahulu.



그림 12-1 : 인도네시아 전통의식 끈두리 음식

## Upacara Adat (전통 의식)

## 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 전통의식 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 전통의식의 형태, 기능, 의미 익히기
3. 접두사 se-의 형용사와 명사 어근의 형태, 기능, 의미 익히기

## 핵심표현(Ungkapan Utama)

- Siapa yang hadir di acara kenduri kemarin?  
어제 끈두리 행사에 참석한 사람은 누구입니까?
- Semua bapak-bapak hadir dalam acara kenduri.  
모든 남성이 끈두리 행사에 참석했습니다.
- Di daerah mana terdapat tradisi Iki Palek?  
이끼 빨렉 전통은 어느 지역에서 볼 수 있습니까?
- Tradisi Iki Palek berasal dari Suku Dani di Papua.  
이끼 빨렉 전통은 파푸아의 다니족에서 유래했습니다.
- Bagaimana lelaki suku Dani menunjukkan kesetiaannya?  
다니족 남성은 어떻게 충성심을 보여줍니까?
- Mereka memotong daun telinganya.  
그들은 귓불을 자릅니다.



## 끈두리

끈두리는 기도와 소원이 성취된 것에 대해 신에게 감사를 표현하기 위한 전통 의식이다. ‘슬라마탄’ 또는 ‘끈두렌’이란 호칭으로 더 알려진 끈두리는 인도네시아 지역에 현대 종교가 들어오기 전부터 행해져 왔다. 끈두리는 종류가 매우 많지만, 대체적으로 이 의식은 감사를 표현하기 위한 전통이다.

각 지역의 끈두리는 거의 동일한 형식을 취한다. 즉 그 지역에서 추앙을 받거나 존경을 받는 사람이 원하던 바람이 이뤄진 것과 제사를 행할 수 있게 된 것에 대한 기도와 감사를 드리기 위해 진행된다. 끈두리는 종종 분위기를 북돋기 위해 꾸란 낭독과 전통 노래를 부르기도 한다.

끈두리는 이웃을 초대해야만 개최될 수 있다. 끈두리는 일반적으로 성인 남자, 특히 이미 가정을 가지고 있는 남자만이 참여한다. 끈두리 의식에는 원뿔 모양의 황색 밥, 달걀, 닭, 야채, 바나나와 같은 음식들이 제공된다.

자바 사람들도 지금은 끈두리 의식을 거의 행하지 않는다. 시대의 흐름에 따라서 과거 선조들이 행해왔던 전통 의식에 관심을 갖는 사람들은 점점 사라지고 있다.

### 기본어휘

nenek moyang	선조	upacara adat	전통의식
terkabul	성취되다, 실현되다	perwujudan	형태, 형체
adat istiadat	전통, 관습	syukur	감사하다
dituakan	추앙을 받다	garis besar	개요, 개괄
memanjatkan	~을 올려드리다	suasana	정세, 상황, 분위기
pengajian	꾸란 낭독	ritual	의식, 제식
memeriahkan	~을 성대하게 하다	dihidangkan	제공된다



### 다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Upacara kenduri diadakan untuk apa?..... ( )  
a. meramal    b. bersyukur    c. mengusir hantu    d. makan-makan
- 2 Siapa yang memimpin upacara kenduri? ..... ( )  
a. pemilik rumah    b. ibu rumah tangga    c. sesepuh    d. nenek moyang
- 3 Makanan apa yang tidak dihidangkan dalam upacara kenduri?..... ( )  
a. telur    b. ayam    c. nasi tumpeng    d. durian
- 4 Upacara kenduri sering diisi dengan apa?..... ( )  
a. pengajian    b. tarian    c. undian    d. pertunjukan wayang



그림 12-2 : 인도네시아 전통의식 슬라마탄



## Iki Palek

Iki Palek merupakan upacara tradisi memotong jari. Bagi orang-orang awam tentunya tradisi ini terlihat mengerikan, tetapi bagi suku Dani yang tinggal di Papua memiliki makna yang sangat penting. Potong jari tersebut dilakukan untuk mengungkapkan kesetiaan dan rasa kehilangan yang mendalam terhadap anggota keluarga yang telah meninggal.

Suku Dani sendiri merupakan suku yang mendiami Lembah Baliem di ketinggian sekitar 1.600 meter di atas permukaan laut. Penduduknya berprofesi sebagai petani dan diketahui telah memiliki teknologi penggunaan kapak batu, bambu, dan tombak saat suku Dani ditemukan. Keberadaan suku Dani diketahui dari berbagai penelitian yang dilakukan sekitar tahun 1900–1940, tetapi barulah pada tahun 1983 seorang bernama Richard Archbold, pemimpin sebuah tim ekspedisi, bersentuhan langsung dengan suku Dani.

Tradisi-tradisi yang dimiliki suku Dani sangat beragam. Misalnya, Bakar Batu adalah ritual sebagai tanda rasa syukur atas kelahiran, kemenangan perang, dan lain-lain. Selain tradisi atas rasa syukur, suku Dani juga memiliki tradisi untuk anggota keluarga yang meninggal yakni Iki Palek. Jari yang dipotong menandakan jumlah anggota keluarga yang meninggal. Jika yang meninggal adalah orang tua maka dua ruas jari yang dipotong. Apabila sanak saudara meninggal maka hanya satu ruas jari yang dipotong. Sebelum dipotong, mereka yang jarinya akan dipotong membaca mantra. Diketahui bahwa sebagian besar yang melakukan tradisi tersebut adalah wanita. Namun, pria juga melakukan ritual ini untuk menunjukkan rasa kesedihan. Pria menunjukkannya dengan memotong kulit telinga.

Proses ritual Iki Palek cukup mengerikan. Para wanita akan memotong jari mereka dengan menggigit sampai jari putus. Terkadang dilakukan dengan kapak atau pisau. Untuk mengurangi darah yang keluar, jari akan dililit dengan benang sekuat mungkin. Mereka mengikat jari dengan benang sampai aliran darah berhenti dan jari menjadi mati rasa kemudian baru dipotong. Kemudian bagi laki-laki, mereka memotong daun telinga menggunakan bilah bambu yang tajam.

Asalkan jari sudah terputus maka tradisi Iki Palek telah terlaksana. Luka akan dibalut dengan daun dan diperkirakan satu bulan kemudian luka akan mengering serta menjadi sembuh.

Sikap menghormati leluhur dan rasa cinta terhadap anggota keluarga yang dimiliki suku Dani, membuat mereka rela merasakan sakit yang luar biasa melalui ritual tersebut.

## 이기 빨렉

이기 빨렉은 손가락을 자르는 전통 의식이다. 물론 일반 사람들에게는 무시무시하게 보일 테지만, 이 전통은 파푸아에 사는 다니족에게 매우 중요한 의미를 지닌다. 손가락을 자르는 의식은 세상을 떠난 가족에 대한 충성심과 깊은 상실감을 나타내기 위해 행해진다.

다니족은 해발 고도 약 1,600미터에 위치한 림바 발림 지역에 거주하는 종족이다. 이 종족민들은 농업을 주로 하며, 발견 당시 이미 돌도끼, 대나무, 창을 사용하는 기술을 지니고 있었다. 다니족의 존재는 1900–1940년에 실시한 여러 연구를 통해 알려졌다지만, 다니족과의 직접적인 접촉은 1983년이 되어서야 비로소 탐험대 리더였던 리처드 아치볼드에 의해 이뤄지게 된다.

다니족이 지닌 전통은 매우 다양하다. 예를 들어 돌을 태우는 ‘바까르 바뚜’는 출생, 전쟁 승리 등에 대한 감사 의식이다. 감사를 나타내는 전통 외에 다니족은 또한 죽은 가족을 위한 전통, 즉 이기 빨렉 의식도 지니고 있다. 잘린 손가락은 세상을 떠난 가족의 수를 나타낸다. 죽은 사람이 부모인 경우는 손가락 두 마디를 자른다. 형제인 경우는 한 마디만 자른다. 손가락을 자르기 전에 그들은 주문을 외운다. 이러한 전통 의식을 치르는 사람은 보통 여성이라고 알려져 있다. 하지만 남성도 슬픔을 표현하기 위한 의식을 행한다. 남성은 귀의 피부를 자르면서 가족을 잃은 슬픔을 표현한다.

이기 빨렉 의식의 과정은 매우 끔찍하다. 여성들은 끊어질 때까지 손가락을 물어 자른다. 때로는 도끼나 칼을 사용해 자르기도 한다. 출혈을 줄이기 위해서 손가락은 힘껏 실로 휘감긴다. 그들은 혈류가 멈출 때까지 실로 손을 묶어 손에 감각이 없게 한 후 손가락을 자른다. 남성의 경우는 날카로운 대나무 쪽을 사용해 귓볼을 자른다.

손가락이 끊어지면 이기 빨렉 전통 의식은 실행된 것이다. 상처는 앞으로 싸는데, 한 달 정도 지나면 상처는 말라 아물게 된다.

다니족의 가족에 대한 사랑과 선조를 존경하는 자세는 그들로 하여금 이 의식을 통해 겪는 엄청난 아픔을 기꺼이 받아들이도록 한다.

기본어휘			
tajam	날카롭다	benang	실
kesetiaan	충성, 순종	mengering	마르다
permukaan	표면	awam	대중, 보통, 일반
kapak	도끼	mengerikan	무시무시한
ekspedisi	탐험	makna	의미
ruas	마디	mendiami	~에 살다, 거주하다
mantra	주문, 주문	penelitian	연구
dililit	휘감기다	dua ruas jari	손가락 두 마디
		putus	절단되다, 끊어지다



다음 질문에 답해 봅시다.

- Suku Dani tinggal di pulau yang mana? ..... ( )  
a. Sulawesi    b. Sumatra    c. Kalimantan    d. Papua
- Upacara Iki Palek dilakukan untuk menunjukkan apa? ..... ( )  
a. rasa kecewa    b. percaya diri    c. keberanian    d. rasa kehilangan
- Berapa ruas jari yang akan dipotong ketika orang tua meninggal? ..... ( )  
a. satu    b. dua    c. tiga    d. empat
- Bagian tubuh mana yang akan dipotong oleh laki-laki suku Dani? ..... ( )  
a. kuku    b. puting    c. telinga    d. lutut
- Perempuan suku Dani melilit jari dengan apa sebelum memotongnya? ..... ( )  
a. benang    b. bambu    c. pisau    d. kapak
- Luka potong jari dibalut dengan apa? ..... ( )  
a. kapas    b. kertas    c. daun    d. perban

1. 접두사 se- : 형용사 어근

접두사 se-는 형용사 어근과 결합해 동등 비교법을 나타낸다. 즉 비교 대상이 동등함을 나타내기 위해 접두사 se-를 사용할 수 있다. 이때 형용사 뒤에 전치사가 오지 않는다는 점을 유의해야 한다.

(1) 접두사 se- : 형용사 어근

형용사 어근		단어	
baik	좋다	sebaik mobil ini	이 자동차만큼 좋다
berat	무겁다	seberat mobil ini	이 자동차만큼 무겁다
cepat	빠르다	secepat mobil ini	이 자동차만큼 빠르다
kuning	노랗다	sekuning mobil ini	이 자동차만큼 노랗다
mahal	비싸다	semahal mobil ini	이 자동차만큼 비싸다
tinggi	높다	setinggi mobil ini	이 자동차만큼 높다

(2) 접두사 se- 관련 예문 : 형용사 어근

Gedung ini memiliki air terjun **setinggi** 115 meter.  
이 건물은 115미터에 달하는 폭포를 가지고 있습니다.

Liburan di Ibiza, Spanyol tidak **semahal** yang dikira.  
스페인 이비자에서의 휴가는 생각하는 것만큼 비싸지 않습니다.

Meskipun harga apartemen tidak **semahal** rumah tapak, di apartemen tersedia berbagai macam fasilitas mulai dari kolam renang dan mini market.  
아파트 가격은 주택만큼 비싸지 않지만, 아파트에는 수영장과 편의점을 비롯한 다양한 시설이 마련되어 있습니다.

Pada musim gugur, bunga kochia akan berubah menjadi **semerah darah**.  
땃싸리 꽃은 가을에 피만큼 붉게 변합니다.

Pernikahan semacam ini akan menjadi **sedingin** kutub selatan.  
이와 같은 결혼은 남극만큼 냉랭해질 것입니다.

Polda Jambi berhasil menggagalkan peredaran sabu-sabu **seberat** 8,2 kilogram.  
잠비 지방경찰청은 8.2kg에 달하는 필로폰의 유통을 저지하는데 성공하였습니다.



## 2. 접두사 se- : 명사 어근

접두사 se-는 명사 어근과 결합해 ‘같음’ 또는 ‘동일함’을 나타낸다.

## (1) 접두사 se- : 명사 어근

명사 어근		단어	
baya	나이	sebaya	같은 나이, 동갑
kamar	방	sekamar	같은 방, 한방
kampus	캠퍼스	sekampus	같은 캠퍼스, 한 캠퍼스
kantor	사무실	sekantor	같은 사무실, 한 사무실
kelas	반	sekelas	같은 반, 한 반
mobil	자동차	semobil	같은 차, 한 차
piring	접시	sepiring	같은 접시, 한 접시
rumah	집	serumah	같은 집, 한집

## (2) 접두사 se- 관련 예문 : 명사 어근

Ahmad pergi semobil dengan Fatimah kemarin.  
아흐맛은 어제 파티마와 한 차를 타고 갔습니다.

Ahmad naik semobil dengan Fatimah sekarang.  
아흐맛은 지금 파티마와 같은 차를 타고 있습니다.

Janganlah makan sepiring dengan orang yang terkena flu.  
유행성 감기에 걸린 사람과는 같은 접시를 사용해 먹지 마십시오.

Nindi adalah teman sekamar saya.  
닌디는 저의 룸메이트입니다.

Saya memilih sekelas dengan Nadia.  
저는 나디아와 같은 반을 선택했습니다.

Saya tinggal serumah dengan keponakan ibu saya.  
저는 어머니의 조카와 한 집에서 살고 있습니다.

Tina suka bermain dengan teman sebaya.  
띠나는 동갑 친구와 노는 것을 좋아합니다.



## 1. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

## 예시 upacara Ma'nene di Toraja

A : Apa upacara tradisional yang paling berkesan di Indonesia?

B : Yang paling berkesan adalah upacara Ma'nene di Toraja.

- (1) upacara Kebo-keboan di Banyuwangi
- (2) upacara Omed-omedan di Bali
- (3) upacara Pasola di Sumba
- (4) upacara Seba di Banten

## 2. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

## 예시 Sulawesi Selatan / Adu betis

A : Apa upacara adat yang terkenal di Sulawesi Selatan?

B : Adu betis.

- (1) Kalimantan Tengah / Tiwah
- (2) Sumatra Barat / Tabuik
- (3) Riau / Bakar Tongkang
- (4) Jawa / Brobosan



## Menyimak (듣기)

### 1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) **A** : Untuk apa upacara Tiwah diadakan oleh suku Dayak?

**B** : Untuk \_\_\_\_\_

(2) **A** : Upacara Tabuik itu dilakukan oleh suku apa?

**B** : Upacara itu \_\_\_\_\_

(3) **A** : Kapan ritual Bakar Tongkang dilakukan?

**B** : Ritual itu dilakukan \_\_\_\_\_

### 2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) **A** : Apa itu Pasola?

**B** : Pasola merupakan \_\_\_\_\_

(2) **A** : Omed-omedan itu artinya apa?

**B** : Kata itu \_\_\_\_\_

(3) **A** : Apakah Anda \_\_\_\_\_?

**B** : Iya, saya pernah melihatnya di Banyuwangi.



## Menulis (쓰기)

### 1. 보기에서 알맞은 단어를 찾아 글을 완성하십시오.

보기	
1. tertidur	2. peristirahatan
3. jenazah	4. simbol
5. ditinggalkan	6. pembakaran

Ngaben merupakan upacara kremasi atau (1)\_\_\_\_\_ jenazah di Bali, Indonesia. Upacara adat Ngaben merupakan sebuah ritual yang dilakukan untuk mengirim (2)\_\_\_\_\_ pada kehidupan mendatang. Dalam upacara ini, jenazah diletakkan dengan posisi seperti orang tidur. Keluarga yang (3)\_\_\_\_\_ pun beranggapan bahwa orang yang meninggal tersebut sedang (4)\_\_\_\_\_. Dalam upacara ini, tidak ada air mata karena mereka menganggap bahwa jenazah hanya tidak ada waktu untuk menjalani reinkarnasi atau menemukan (5)\_\_\_\_\_ terakhir di Moksha, yaitu suatu keadaan ketika jiwa telah bebas dari reinkarnasi dan roda kematian. Upacara ngaben ini juga menjadi (6)\_\_\_\_\_ untuk menyucikan roh orang yang telah meninggal.



2. 보기 에서 알맞은 단어를 찾아 글을 완성하시오.

보기	
1. leluhur	2. bangsawan
3. jasad	4. wisatawan
5. menabung	6. dibalut

Rambu Solo adalah salah satu upacara adat paling penting bagi masyarakat Toraja. Upacara ini dilakukan sebagai pengantar seorang yang telah meninggal dunia menuju alam keabadian dan bergabung dengan (1)\_\_\_\_\_ yang telah lama mendahului mereka. Setiap tahun, tepatnya pada bulan Juli atau Agustus, upacara besar ini kerap diadakan dan menarik banyak sekali (2)\_\_\_\_\_ dari berbagai daerah di dunia. Yang membuat Rambu Solo begitu unik jika dibandingkan dengan upacara pemakaman lain adalah mahalnnya biaya pelaksanaan. Seorang (3)\_\_\_\_\_ di Tana Toraja bahkan bisa mengeluarkan uang hingga miliaran rupiah mulai dari persiapan hingga puncak acara yang berlangsung sangat meriah. Bagi masyarakat Tana Toraja, seorang yang telah meninggal dunia belum akan mendapatkan kesempurnaan jika belum dimakamkan secara Rambu Solo. (4)\_\_\_\_\_ orang yang telah meninggal itu akan tetap dianggap hidup sehingga diperlakukan seperti layaknya keluarga yang sedang sakit atau lemah dan tidak bisa melakukan apa-apa selain tidur. Jenazah seorang telah meninggal biasanya disimpan dalam rumah dan (5)\_\_\_\_\_ kain kafan hingga Rambu Solo dilaksanakan. Bagi mereka yang memiliki keluarga kaya raya atau bangsawan, upacara bisa dilaksanakan dalam waktu yang singkat. Namun, bagi mereka yang tidak memiliki dana cukup, keluarga akan terus (6)\_\_\_\_\_ hingga uang yang terkumpul bisa digunakan untuk pelaksanaan upacara dengan sempurna.

3. 한국의 전통 의식에 대해 인도네시아어로 작문해 보시오.

## 활용어휘

air terjun	폭포	keabadian	영원, 불멸
kolam renang	수영장	reinkarnasi	환생
kutub selatan	남극	pemakaman	무덤
Polda	지방경찰청	kesempurnaan	완전함, 완벽함
peredaran	유통	kain kafan	수의
sabu-sabu	필로폰	pelaksanaan	실행, 수행, 집행
keponakan	조카	Tiwah	띠와 (중부 깔리만탄의 전통의식)
arwah	영혼	Tabuik	따부익 (서부 수마트라의 전통의식)
peristirahatan	안식처, 휴식처	Bakar Tongkang	바까르 똥강 (리아우의 전통의식)
jenazah	시신, 유해	Brobosan	브로보산 (자와의 전통의식)
simbol	상징		
pembakaran	화장, 소각		
leluhur	조상		
wisatawan	관광객		



## Sejarah Pemilu Indonesia

Pada awalnya, pemilu di Indonesia hanya ditujukan untuk memilih anggota legislatif yaitu DPR, DPRD provinsi, dan DPRD kabupaten/kota. Namun, sejak berlakunya amendemen keempat UUD 1945 pada tahun 2002, pemilihan presiden dan wakil presiden, yang semula dilakukan oleh MPR, dilakukan langsung oleh rakyat melalui sebuah pemilihan umum(pemilu). Pemilu tersebut dilakukan secara berkala yaitu setiap 5 tahun. Pemilu di Indonesia selalu menjadi ajang berdemokrasi bagi seluruh masyarakat Indonesia.

### Pemilu Periode Orde Lama-1955

Pemilu 1955 merupakan awal sejarah pemilihan umum yang berlangsung di Indonesia. Pemilu 1955 adalah Pemilu Nasional pertama di Indonesia yang dilaksanakan pada 29 September 1955 untuk memilih anggota DPR. Pemilihan anggota DPR tersebut diikuti oleh 29 partai politik dan individu.

### Pemilu Periode Orde Baru

Pasca pemerintahan Presiden Soekarno, MPR menetapkan Soeharto sebagai presiden pada tanggal 27 Maret 1968. Selama 32 tahun Presiden Soeharto memimpin bangsa Indonesia, telah terjadi enam kali penyelenggaraan pemilu untuk memilih anggota DPR, DPRD provinsi dan DPRD kabupaten/kota.

### Pemilu 1971

Pemilu 1971 diselenggarakan pada tanggal 5 Juli 1971 untuk memilih anggota Dewan Perwakilan Rakyat serta anggota Dewan Perwakilan Rakyat Daerah. Hasil Pemilu 1971 menempatkan Golkar sebagai mayoritas tunggal dengan perolehan suara 62,82%.

### Pemilu 1977-1982-1987-1992-1997

Pada Pemilu 1977, Kontestan Pemilu dari semula 10 Partai Politik menjadi 3 Partai Politik melalui Fusi 1973. NU, Parmusi, Perti dan PSII menjadi Partai Persatuan Pembangunan (PPP). PNI, Parkindo, Partai Katolik, Partai IPKI dan Partai Murba menjadi Partai Demokrasi Indonesia (PDI). Formasi kepartaian ini (PPP, GOLKAR dan PDI) terus dipertahankan hingga Pemilu 1997.

## Pemilu Presiden (대통령 선거)

### 학습목표(Tujuan Pelajaran)

1. 대통령 선거 관련 기본어휘 및 활용어휘 익히기
2. 대통령 선거의 역사와 형태, 그리고 의미 관련 표현법 배우기
3. 청유문과 감탄문의 형태, 기능, 의미 익히기

### 핵심표현(Ungkapan Utama)

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| • Kapan pemilu pertama kali diadakan di Indonesia?       | 인도네시아에서 첫 번째 총선은 언제 있었습니까?   |
| • Pemilu pertama dilakukan tahun 1955.                   | 첫 번째 총선은 1955년에 시행되었습니다.     |
| • Tiap berapa tahun sekali diadakan pemilu di Indonesia? | 인도네시아에 총선은 몇 년에 한 번 시행됩니까?   |
| • Pemilu di Indonesia diadakan tiap 5 tahun sekali.      | 인도네시아에서의 총선은 5년에 1번 시행됩니다.   |
| • Apa profesi Jokowi setelah lulus kuliah?               | 조코위는 대학을 졸업한 후에 무슨 직업을 가졌나요? |
| • Tamat kuliah di UGM, Jokowi menjadi pengusaha mebel.   | 조코위는 UGM을 졸업하고 가구사업가가 되었습니다. |

**Pemilu 1999**

Tahun 1998, Soeharto digantikan oleh Bacharuddin Jusuf Habibie sampai diselenggarakan Pemilu berikutnya. Pada masa pemerintahan Habibie, pemilu yang semula diagendakan tahun 2002 dipercepat pelaksanaannya menjadi tahun 1999 dan diikuti oleh 48 partai politik. Pada era ini Abdurrahman Wahid dan Megawati Soekarnoputri dipilih dan ditetapkan oleh MPR RI sebagai Presiden dan Wakil Presiden RI. Kemudian berdasarkan Sidang Istimewa MPR RI, pada tanggal 23 Juli 2001, 'Abdurrahman Wahid - Megawati Soekarnoputri' digantikan oleh 'Megawati Soekarnoputri - Hamzah Haz'.

**Pemilu Presiden pertama-2004**

Pada pemilu pertama pasca perubahan amandemen UUD 1945, terjadi perubahan di antaranya :

1. Presiden dipilih secara langsung
2. Dibentuk Dewan Perwakilan Daerah (DPD)
3. Hadirnya Penyelenggara Pemilu yang bersifat mandiri (Komisi Pemilihan Umum).

Pemilu ini diikuti oleh 24 partai politik dan dilaksanakan pada 5 April 2004 untuk pemilihan DPR, DPD, dan DPRD. Pemilu 2004 merupakan pemilu pertama ketika para peserta dapat memilih langsung presiden dan wakil presiden pilihan mereka. Pemilu presiden pertama ini dilangsungkan sebanyak dua putaran. Putaran pertama diselenggarakan pada tanggal 5 Juli 2004, dan diikuti oleh 5 pasangan calon. Pemilu putaran kedua diselenggarakan pada tanggal 20 September 2004 dan diikuti oleh 2 pasangan calon. Pilpres 2004 akhirnya dimenangi oleh pasangan Susilo Bambang Yudhoyono-Jusuf Kalla.

**Pemilu 2009**

Pemilu 2009 untuk pemilihan anggota legislatif diikuti oleh 44 partai politik dan dilaksanakan pada tanggal 9 April 2009. Sementara pemilihan presiden 2009 diselenggarakan pada 8 Juli 2009. Pasangan Susilo Bambang Yudhoyono-Boediono berhasil menjadi pemenang dalam satu putaran langsung dengan memperoleh suara 60,80%, mengalahkan pasangan Megawati Soekarnoputri-Prabowo Subianto dan Muhammad Jusuf Kalla-Wiranto. Dengan demikian SBY menjadi presiden pertama yang dipilih langsung dan menduduki jabatan selama dua periode.

**Pemilu 2014**

Pemilu legislatif 2014 diikuti oleh 15 partai politik dan dilaksanakan pada tanggal 9 April 2014. Sementara pemilihan presiden 2014 dilaksanakan pada 9 Juli 2014. Pada pemilu 2014 ini pasangan Joko Widodo-Jusuf Kalla berhasil menjadi pemenang dalam satu putaran langsung dengan suara sebesar 53,15%, mengungguli pasangan Prabowo Subianto-Hatta Rajasa.

**Pemilu 2019**

Pada pemilu 2019, pemilihan presiden-wakil presiden dan pemilihan anggota legislatif dilakukan secara serentak pada tanggal 17 April 2019. Pemilu 2019 legislatif diikuti oleh 20 partai politik. Sementara untuk pemilihan presiden dan wakil presiden terdapat dua peserta calon yaitu Pasangan Jokowi- Ma'ruf Amin dan Prabowo- Sandiaga Uno.



그림 13-1



## 인도네시아의 선거사

본래 인도네시아의 선거는 국회, 주 의회, 그리고 군/시 의회의 의원을 선출하기 위한 목적만을 가지고 있었다. 하지만 1945년 헌법의 네 번째 개정안이 2002년 효력을 갖게 된 후 대통령과 부통령의 선출은 국민이 선거를 통해 직접 실시하게 되었는데, 이는 원래 국민협회의 역할이었다. 인도네시아에서 선거는 정기적으로 5년마다 실시된다. 선거는 인도네시아에서 전 국민을 위한 민주주의의 장이었다.

### 구질서시대 선거(1955년)

1955년 선거는 인도네시아 선거사의 시발점이다. 1955년 선거는 국회의원을 선출하기 위해 1955년 9월 29일에 행해진 인도네시아 최초의 전국 단위 선거이다. 국회의원 선거에는 29개의 정당과 개인이 참여하였다.

### 신질서시대 선거

수카르노 대통령 정부 이후, 국민협회의는 1968년 3월 27일 수하르토를 대통령으로 택정하였다. 수하르토 대통령이 32년간 인도네시아 국가를 다스리는 동안 국회, 주 의회, 그리고 군/시 의회의 의원을 선출하는 선거가 여섯 번 실시되었다.

### 1971년 선거

1971년 선거는 국회의원과 지방의회 의원을 선출하기 위해 1971년 7월 5일에 개최되었다. 1971년 선거에서 62.82%의 득표율을 얻은 골카르(Golkar)당이 유일한 다수당이 되었다.

### 1977-1982-1987-1992-1997년 선거

10개였던 선거 참여 정당은 1973년에 일어난 정당 결합으로 인해 1977년 선거에서 3개로 줄어들었다. 나흐다툴 울라마(NU), 인도네시아무슬림당(Parmusi), 이슬람교육운동당(Perti), 그리고 인도네시아이슬람협회당(PSII)은 개발통합당(PPP)이 되었고, 인도네시아민족당(PNI), 인도네시아기독교당(Parkindo), 가톨릭당(Partai Katolik), 인도네시아독립지지자연맹당(Partai IPKI), 그리고 대중협의회(Partai Murba)은 인도네시아민주당(PDI)이 되었다. 이러한 정당의 진형(개발통합당, 골카르당, 그리고 인도네시아민주당)은 1997년 선거까지 유지되었다.

### 1999년 선거

1998년 수하르토는 다음 선거가 개최될 때까지 바하루딘 유습 하비비로 대체되었다. 하비비 정부 시절 당초 2002년에 예정되어 있던 선거는 1999년으로 앞당겨졌다. 이 선거에는 48개의 정당이 참여하였다. 이 선거에서는 압둘라흐만 와히드와 메가와띠 수카르노뿌뜨리가 국민협회의에 의해 대통령과 부통령으로 선출되었다. 그리고 나서 2001년 7월 23일 인도네시아공화국 국민협회의 특별회의를 토대로 ‘압둘라흐만 와히드-메가와띠 수카르노뿌뜨리’는 ‘메가와띠 수카

르노뿌뜨리-함자 하즈’에 의해 대체되었다.

### 2004년 선거 : 최초의 대통령 선거

1945년 헌법 개정 후 실시한 첫 번째 선거에서는 다음과 같은 변화가 일어났다.

1. 대통령 직선제
2. 지역대표위원회(상원) 설립
3. 자주적인 선거관리기관 설립 (선거관리위원회)

2004년 선거는 2004년 4월 5일에 국회, 지역대표위원회, 그리고 지방의회의 의원을 선출하기 위해 실시되었으며, 24개 정당이 참여하였다. 2004년 선거는 선거 참여자가 직접 그들의 대통령과 부통령을 선출한 최초의 선거였다. 대통령과 부통령 선거는 2회에 걸쳐 실시되었다. 1차 투표는 2004년 7월 5일에 실시되었으며 다섯 쌍의 후보가 참여하였다. 2차 투표는 2004년 9월 20일에 실시되었으며 두 쌍의 후보가 참여하였다. 2004년 대통령 선거에서는 ‘수실로 밤방 유도요노-유습 깔라’ 후보가 승리하였다.

### 2009년 선거

입법의원 선출을 위한 2009년 선거에는 44개의 정당이 참여하였으며, 2009년 4월 9일에 실시되었다. 반면 2009년 대통령 선거는 2009년 7월 8일에 개최되었다. ‘수실로 밤방 유도요노-부디오노’ 후보가 1차 투표에서 ‘메가와띠 수카르노뿌뜨리-쁘라보워 수비안토’ 후보와 ‘무함마드 유습 깔라-위란토’ 후보를 누르고 60.80% 득표율로 당선되었다. 이로써 수실로 밤방 유도요노는 대통령 직선제에서 두번의 임기를 연임한 최초의 대통령이 되었다.

### 2014년 선거

2014년 선거는 15개의 정당이 참여하였으며, 2014년 4월 9일에 실시되었다. 한편 2014년 대통령 선거는 2014년 7월 9일에 실시되었다. 2014년 대통령 선거에서 ‘조코 위도도-유습 깔라’ 후보가 ‘쁘라보워 수비안토-하타 라자사’ 후보를 누르고 53.15%의 득표율로 1차 투표에서 당선되었다.

### 2019년 선거

2019년 선거에서는 대통령 선거와 총선이 2019년 4월 17일 동시에 실시되었다. 총선에는 20개의 정당이 참여하였고, 대통령 선거에는 두 후보, 즉 ‘조코위-막루프 아민’ 후보와 ‘쁘라보워-산디아가 우노’ 후보가 참여하였다



## 기본어휘

pemilihan umum	선거, 총선	partai politik	정당
legislatif	입법의	suara	표
amendemen	개정, 수정	fusi	결합, 연합
UUD	헌법	pasca	이후
presiden	대통령	calon	후보
wakil presiden	부통령	jabatan	직책
DPR	국회	kabupaten	군
DPRD	지방 의회	perolehan	획득
MPR	국민협의회	formasi	연합
ajang	장소, 부지	pasangan	쌍



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Pada awalnya, presiden dipilih oleh siapa? ( )  
a. DPR    b. DPRD    c. MPR    d. rakyat
- 2 Di Indonesia, pemilu diselenggarakan setiap berapa tahun sekali? ( )  
a. empat    b. lima    c. enam    d. tujuh
- 3 Kapan pemilihan umum dilakukan pertama kali di Indonesia? ( )  
a. tahun 1955    b. tahun 1956    c. tahun 1957    d. tahun 1958
- 4 Berapa lama Presiden Soeharto memimpin bangsa Indonesia? ( )  
a. 29 tahun    b. 30 tahun    c. 31 tahun    d. 32 tahun
- 5 Berapa kali pemilu untuk memilih anggota legislatif diadakan dalam pemerintahan Presiden Soeharto? ( )  
a. empat kali    b. lima kali    c. enam kali    d. tujuh kali
- 6 Berapa banyak partai politik yang mengikuti pemilu 1999? ( )  
a. 38    b. 43    c. 48    d. 53
- 7 Dari kapan presiden dan wakil presiden dapat dipilih langsung oleh rakyat? ( )  
a. tahun 2004    b. tahun 2006    c. tahun 2008    d. tahun 2010
- 8 Siapa yang menjadi presiden pertama yang dipilih langsung oleh rakyat dan menduduki jabatan selama dua periode? ( )  
a. Bacharuddin Jusuf Habibie    b. Joko Widodo  
c. Susilo Bambang Yudhoyono    d. Megawati Soekarnoputri



## Joko Widodo

Joko Widodo atau Jokowi adalah presiden ke-7 Indonesia yang mulai menjabat sejak 20 Oktober 2014. Ia terpilih bersama Muhammad Jusuf Kalla dalam Pemilu Presiden 2014 dan kembali terpilih bersama Ma'ruf Amin dalam Pemilu Presiden 2019. Jokowi pernah menjabat posisi gubernur DKI Jakarta sejak 15 Oktober 2012 hingga 16 Oktober 2014. Sebelumnya, ia adalah wali kota Surakarta, sejak 28 Juli 2005 hingga 1 Oktober 2012.

Joko Widodo berasal dari keluarga sederhana. Bahkan, rumahnya pernah digusur sebanyak tiga kali ketika dia masih kecil. Namun, ia mampu menyelesaikan pendidikannya di Fakultas Kehutanan Universitas Gajah Mada. Setelah lulus, dia menekuni profesinya sebagai pengusaha mebel. Karier politiknya dimulai dengan menjadi wali kota Surakarta pada tahun 2005. Namanya mulai dikenal setelah berhasil mengubah Kota Surakarta menjadi kota pariwisata, kota budaya, dan kota batik. Pada tanggal 20 September 2012, Jokowi berhasil memenangkan Pilkada Jakarta 2012. Kemenangannya dianggap mencerminkan dukungan populer untuk seorang pemimpin yang muda dan bersih.

Semenjak terpilih sebagai gubernur, popularitasnya terus melambung dan menjadi sorotan media. Akibatnya, muncul wacana untuk menjadikannya calon presiden untuk Pemilihan Umum Presiden Indonesia 2014. Ditambah lagi, hasil survei menunjukkan, Jokowi terus unggul. Pada tanggal 14 Maret 2014, Jokowi menerima mandat dari Ketua Umum PDI-P Megawati Soekarnoputri untuk maju sebagai calon presiden.



그림 13-2 : 2019년 인도네시아 조코위 대통령 부부



## 조코 위도도

조코 위도도 또는 조코위는 2014년 10월 20일부로 업무를 시작한 인도네시아 제7대 대통령이다. 그는 2014년 대통령 선거에서 무함마드 유술 깔라와 함께 당선되었으며, 2019년 대통령 선거에서는 막루프 아민과 함께 재당선되었다. 조코위는 2012년 10월 15일부터 2014년 10월 16일까지 자카르타 주지사를 역임한 적이 있다. 그전에 그는 2005년 7월 28일부터 2012년 10월 1일까지 수라까르따 시의 시장이었다.

조코 위도도는 서민 가정 출신이다. 심지어 그가 어렸을 때 집이 세 번 철거된 적이 있었다. 하지만 그는 가자마다대학교 입학부에서 교육을 끝마칠 수 있었다. 졸업 후 그는 가구 사업가로서 열심히 일했다. 그의 정치 경력은 2005년 수라까르따 시의 시장이 되면서 시작되었다. 수라까르따 시가 관광 도시, 문화 도시, 그리고 바틱 도시로 변모된 후 그의 이름은 유명해지기 시작하였다. 2012년 9월 20일 조코위는 2012년 자카르타 시장 선거에서 당선하는 데 성공하였다. 그의 승리는 '젊고 깨끗한' 지도자에 대한 대중의 지지를 반영한다고 여겨졌다.

주지사로 선출된 이후로 그의 인기는 치솟았으며 미디어의 주목을 받게 되었다. 이로 인해 조코 위도도를 2014년 인도네시아 대통령 선거의 후보로 만들자는 담론이 등장하게 되었다. 또한 여론 조사는 줄곧 조코위의 우위를 나타냈다. 2014년 3월 14일 조코위는 대통령 후보로 출마하는 인도네시아투쟁민주당(PDI-P) 대표 메가와띠 수까르노뽀뜨리로부터의 명령을 받아들였다.

## 기본어휘

gubernur	주지사	pariwisata	관광
wali kota	시장	popularitas	인기
digusur	철거되다	melambung	치솟다
fakultas	학부, 대학	sorotan	주목
lulus	졸업하다	wacana	담론
mebel	가구	survei	조사
karier	경력	unggul	우위



## 다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 Joko Widodo adalah presiden keberapa di Indonesia? ..... ( )  
a. keempat    b. kelima    c. keenam    d. ketujuh
- 2 Di mana Joko Widodo menjabat wali kota? ..... ( )  
a. Bali    b. Surakarta    c. Yogyakarta    d. Jakarta
- 3 Joko Widodo lulus dari fakultas apa? ..... ( )  
a. hukum    b. pertanian    c. perhutanan    d. sastra
- 4 Joko Widodo menekuni profesinya sebagai apa sebelum masuk ke dunia politik? ..... ( )  
a. pengusaha mebeli    b. penganalisis sahami    c. petani    d. pekerja kantor
- 5 Kapan Joko Widodo menang dalam pilkada Jakarta? ..... ( )  
a. 2012    b. 2013    c. 2014    d. 2016
- 6 Siapa yang memberi mandat kepada Joko Widodo untuk maju sebagai calon presiden? ( )  
a. Muhammad Jusuf Kalla    b. Boediono  
c. Megawati Soekarnoputri    d. Soeharto



그림 13-3 : 인도네시아 대통령인 조코 위도도



## 1. 청유문

인도네시아어는 불변화사 ‘mari’, ‘ayo’, 그리고 ‘yuk’을 사용해 긍정 청유문을 만든다. 불변화사 ‘mari’는 격식 언어에 주로 사용하는 반면, 불변화사 ‘ayo’와 ‘yuk’은 비격식 언어에 주로 사용한다.

### (1) 긍정 청유문 예문

Ayo bermain di halaman sekolah!

학교 운동장에서 놀자!

Ayo kita bermain di halaman sekolah!

우리 학교 운동장에서 놀자!

Mari menonton film bersama-sama!

같이 영화 보자!

Mari kita menonton film bersama-sama!

우리 같이 영화 보자!

Yuk, kita bantu anak itu!

우리 저 아이를 도와주자!

Kita mengantre di loket, yuk!

우리 매표 창구에 줄을 서자!

인도네시아어는 부사 ‘jangan’을 사용해 부정 청유문을 만든다. 이때 1인칭 복수 대명사 ‘kita’는 생략할 수 없다.

### (2) 부정 청유문 예문

Jangan kita merokok di sini!

우리 여기서 흡연하지 말자!

Jangan merokok di sini! (x)

여기서 흡연하지 마세요!

Jangan kita membuang sampah di sini!

우리 여기에 쓰레기를 버리지 말자!

Jangan membuang sampah di sini! (x)

여기에 쓰레기를 버리지 마세요!

## 2. 감탄문

인도네시아어는 감탄사와 부사를 사용해 감탄문을 만든다. 감탄문의 기본 구조는 감탄사 또는 부사 뒤에 평서문을 쓰는 것인데, 이때 평서문의 문장 성분은 도치되는 경우가 많다.

### (2) 감탄문 예문

Aduh, aku ingin pergi ke pulau Jeju!

아, 제주도에 가고 싶어!

Aduh, sakitnya gigiku!

아이고, 이빨 아파!

Alangkah lucunya cerita itu!

야, 그 이야기 정말 웃기네!

Alangkah indahnyanya!

얼마나 아름다운지!

Bah, lagi-lagi dia yang muncul!

웁, 그가 또 다시 나타났네!

Betapa aku mencintaimu!

얼마나 내가 너를 사랑하는지!

Betapa cepatnya waktu berlalu!

어찌나 시간이 빨리 지나가는지!

Cis, tidak tahu malu!

쳇, 부끄러움도 모르나 봐!

Masya Allah, indahnyanya danau itu!

우와, 저 호수 아름답네!!



1. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 Susilo Bambang Yudhoyono

A : Siapa dia?

B : Dia mantan presiden Indonesia, Namanya Susilo Bambang Yudhoyono.

- (1) Soekarno
- (2) Soeharto
- (3) Bacharuddin Jusuf Habibie
- (4) Abdurrahman Wahid
- (5) Megawati Soekarnoputri

2. 예시와 같이 묻고 답해 봅시다.

예시 Soekarno / presiden pertama

A : Soekarno adalah presiden keberapa di Indonesia?

B : Dia presiden pertama di Indonesia.

- (1) Soeharto / presiden kedua
- (2) Bacharuddin Jusuf Habibie / presiden ketiga
- (3) Abdurrahman Wahid / presiden keempat
- (4) Megawati Soekarnoputri / presiden kelima
- (5) Susilo Bambang Yudhoyono / presiden keenam



1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Apa upacara ini?

B : Ini upacara \_\_\_\_\_

(2) A : Siapa \_\_\_\_\_

B : Ma'ruf Amin, mantan ketua MUI.

(3) A : Kapan akan \_\_\_\_\_

B : Tahun 2024.

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

(1) A : Berapa lama presiden dan wakil presiden menjabat?

B : Mereka \_\_\_\_\_

(2) A : Siapa yang memilih presiden masa lalu?

B : MPR yang \_\_\_\_\_

(3) A : Siapa yang paling Anda sukai di antara presiden?

B : Joko Widodo \_\_\_\_\_



그림 13-4 : 족자카르타의 대통령궁



2. 존경하는 한국 대통령에 대해 인도네시아어로 작문해 보시오.

BJ Habibie (1)\_\_\_\_\_ di usia 83 tahun. Presiden RI ke-3 yang dikenal sebagai 'bapak ilmu pengetahuan dan teknologi Indonesia' itu meninggal dunia setelah dirawat sejak beberapa hari lalu. Habibie (2)\_\_\_\_\_ di Parepare, Sulsel, pada 25 Juni 1936. Ia merupakan Presiden RI ke-3 menggantikan Soeharto, yang (3)\_\_\_\_\_ diri pada 1998. Sebelumnya, Habibie menjabat wakil presiden. Habibie, yang merupakan anak ke-4 dari pasangan Alwi Abdul Jalil Habibie dan RA Tuti Marini Puspowardojo, menuntut ilmu di SMA Kristen Dago. Setelah itu ia belajar tentang keilmuan (4)\_\_\_\_\_ di Fakultas Teknik Universitas Teknologi Bandung pada 1954. Pada 1955-1965, Habibie melanjutkan studi teknik penerbangan, spesialisasi konstruksi pesawat terbang di RWTH Aachen, Jerman Barat, hingga menerima gelar doktoringenieur dengan predikat summa cum laude. Karir Habibie di bidang teknologi sangat moncer. Ia pernah bekerja di sebuah perusahaan penerbangan yang berpusat di Hamburg, Jerman, Messerschmitt-Bölkow-Blohm. Atas prestasinya, Habibie pun dilirik oleh Presiden Soeharto. Awalnya ia menjabat menteri Negara Riset dan Teknologi pada 1978 hingga 1998. Bukan hanya di Indonesia, (5)\_\_\_\_\_ Habibie juga cukup berpengaruh di dunia. Ia dikenal (6)\_\_\_\_\_ dalam membuat pesawat. Beberapa pesawat yang berhasil dibuat Habibie adalah R80 dan N250. Habibie diketahui juga ikut serta mendesain pesawat angkut militer C-130 Hercules. Puncak karir Habibie adalah saat ia diangkat sebagai presiden pada tahun 1998. Ia diangkat menjadi presiden pada tanggal 21 Mei 1998, setelah menjabat wapres sejak 14 Maret pada tahun yang sama. Tak sampai 2 tahun, Habibie pun digantikan Abdurrahman Wahid pada tanggal 20 Oktober 1999.

## 활용어휘

mengantre	줄을 서다	Bacharuddin Jusuf Habibie	하비비
loket	창구		(제3대 인도네시아
sampah	쓰레기		대통령)
tutup usia	세상을 떠나다	Abdurrahman Wahid	와이드
mahir	숙련된, 능숙한		(제4대 인도네시아
moncer	빛나는, 뛰어난		대통령)
pesawat angkut militer	군수송기	Megawati Soekarnoputri	메가와티
karir	경력		(제5대 인도네시아
Soekarno	수카르노		대통령)
	(제1대 인도네시아	Susilo Bambang Yudhoyono	유도요노
	대통령)		(제6대 인도네시아
Soeharto	수하르토		대통령)
	(제2대 인도네시아	Joko Widodo	조코 위도도
	대통령)		(제7대 인도네시아
			대통령)

# Lampiran

## 부 록

1. 정답 Kunci Jawaban • 209
2. 듣기 대본 Teks Menyimak • 221
3. 색인 Indeks • 226
4. 참고 자료/출처 • 238

## 정답 Kunci Jawaban

Pelajaran

01

Surat (서신)

### • Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 대해 봅시다.

1 c 2 a 3 b 4 d 5 b 6 a 7 d

### • Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 대해 봅시다.

1 c 2 b 3 b 4 a 5 c 6 d 7 b  
8 b 9 c 10 d

### • Berbicara (말하기)

1. 예시 와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) A : Anda sedang menulis **surat keterangan**?  
B : Tidak, saya sedang menulis **surat kesehatan**.
- (2) A : Anda sedang menulis **surat dinas**?  
B : Tidak, saya sedang menulis **surat undangan**.
- (3) A : Anda sedang menulis **surat kesehatan**?  
B : Tidak, saya sedang menulis **surat berkelakuan baik**.
- (4) A : Anda sedang menulis **surat pribadi**?  
B : Tidak, saya sedang menulis **surat rekomendasi**.

2. 예시 와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) A : Anda mau **mengirim surat dinas**?  
B : Tidak, saya mau **mengirim surat pribadi**.
- (2) A : Anda mau **mengirim paket**?  
B : Tidak, saya mau **mengirim surat**.
- (3) A : Anda mau **membeli amplop**?  
B : Tidak, saya mau **membeli perangko**.
- (4) A : Anda mau **mengambil surat kesehatan**?  
B : Tidak, saya mau **mengambil surat rekomendasi**.

### • Menyimak (듣기)

1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) mengirim surat
- (2) Saya baru mengirim surat lamaran.
- (3) Surel saya tidak terkirim.

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) Apakah surat ini dari kampus?
- (2) Ini surat undangan untuk acara besok
- (3) Itu surat rekomendasi untuk mahasiswa.
- (4) Apakah surat undangan untuk besok sudah dikirim?

### • Menulis (쓰기)

1. 보기 에서 알맞은 단어를 찾아 초청장을 완성해 봅시다.

- (1) sahabatku (2) bahagia
- (3) mengundang (4) ulang tahun
- (5) kedatangan (6) Terima kasih
- (7) salam

2. 보기 에서 알맞은 단어를 찾아 서신을 완성해 봅시다.

- (1) apa kabarmu (2) musim dingin
- (3) cuaca (4) sejuk
- (5) mengabarkan (6) surat lamaran
- (7) tempat wisata (8) beasiswa
- (9) bermain (10) tunggu

3. 다음 서신을 인도네시아어로 써 봅시다.

(1)

Banyuwangi, 3 Juni 2021

Kepada Yth,  
Ibu Kusumawati, M.Pd.  
di Universitas Negeri Banyuwangi  
Jalan Raya Poncol, Rogojampi,

Dengan hormat,  
Saya yang bertanda tangan di bawah ini :  
Nama lengkap : Putri Beliana  
NIM : 345590348  
Program Studi : Akuntansi  
Fakultas : Ekonomi dan Budaya  
Dengan surat ini, saya memohon izin tidak dapat mengikuti kegiatan perkuliahan pada mata kuliah Teknologi Informasi pada Rabu, 3 September 2019 dikarenakan sakit. Sebagai bukti saya sertakan surat keterangan dokter dalam lembar terlampir. Demikian permohonan izin ini saya buat dengan sebenar – benarnya. Atas kebijaksanaan dan izin yang diberikan saya ucapkan terima kasih.  
Hormat saya,

Putri Beliana

(2)

Jurusan Sastra Bahasa Indonesia  
Universitas Gadjah Mada

Bulaksumur, Caturtunggal, Kec. Depok, Kabupaten Sleman, DI Yogyakarta  
No. : –  
Perihal : Undangan Pertemuan Jurusan

Lampiran : -

Yang terhormat,  
Mahasiswa/i jurusan Sastra Bahasa Indonesia  
Di tempat

Dengan ini kami mengundang seluruh mahasiswa/i  
jurusan Sastra Bahasa Indonesia untuk berkenan hadir  
dalam pertemuan jurusan yang akan dilaksanakan pada :

Hari, tanggal : Rabu, 20 Maret 2021

Waktu : 13.00 – 16.00

Tempat : Gedung Serba Guna Universitas Gadjah Mada  
Demikian, atas perhatian dan kehadirannya kami  
ucapkan terima kasih.

Jakarta, 18 Maret 2021

Ketua Jurusan

Dewi Ambarwati

Pelajaran

02

Makanan (음식)

• Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

1 d 2 c 3 a 4 c 5 c 6 b

• Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

1 b 2 a 3 d 4 c 5 a 6 c 7 c  
8 b 9 b 10 d

• Berbicara (말하기)

1. 예시처럼 말해 봅시다.

- (1) A : Apa makanan kesukaanmu, Rini?  
B : Saya suka **ayam bakar**.  
(2) A : Apa makanan kesukaanmu, Santi?  
B : Saya suka **bakso**.  
(3) A : Apa makanan kesukaanmu, Niko?  
B : Saya suka **rendang**.  
(4) A : Apa makanan kesukaanmu, Anna?  
B : Saya suka **mi goreng**.  
(5) A : Apa makanan kesukaanmu, Fitri?  
B : Saya suka **sate**.

2. 예시처럼 말해 봅시다.

- (1) A : Apakah anda suka **ayam goreng**?  
B : Tidak. Saya senang **ikan bakar**.  
(2) A : Apakah anda suka **gudeg**?  
B : Tidak. Saya senang **tongseng**.  
(3) A : Apakah anda suka **mi ayam**?  
B : Tidak. Saya senang **soto**.  
(4) A : Apakah anda suka **gulai ikan**?  
B : Tidak. Saya senang **bebek goreng**.  
(5) A : Apakah anda suka **pepes ikan**?  
B : Tidak. Saya senang **ikan bakar**.

3. 예시처럼 음식을 주문해 봅시다.

- (1) A : Anda mau pesan **ayam bakar**?  
B : Tidak. Saya mau pesan **bebek goreng**.  
(2) A : Anda mau pesan **mi ayam**?  
B : Tidak. Saya mau pesan **bakso**.  
(3) A : Anda mau pesan **sate**?  
B : Tidak. Saya mau pesan **nasi gudeg**.  
(4) A : Anda mau pesan **karedok**?  
B : Tidak. Saya mau pesan **empek-empek**.  
(5) A : Anda mau pesan **gulai**?  
B : Tidak. Saya mau pesan **soto**.

4. 예시처럼 요리 방식을 말해 봅시다.

- (1) A : Apakah **ikan bakar** dimasak dengan **digoreng**?  
B : Tidak. Ikan bakar dimasak dengan **dibakar**.  
(2) A : Apakah **nasi goreng** dimasak dengan **digulai**?  
B : Tidak. Nasi goreng dimasak dengan **digoreng**.  
(3) A : Apakah **mi rebus** dimasak dengan **direbus**?  
B : Benar. Mi rebus dimasak dengan **direbus**.  
(4) A : Apakah **ayam gulai** dimasak dengan **dibakar**?  
B : Tidak. Ayam gulai dimasak dengan **digulai**.  
(5) A : Apakah **soto** dimasak dengan **direbus**?  
B : Benar. Soto dimasak dengan **direbus**.

• Menyimak (듣기)

1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) ayam goreng.  
(2) teh manis atau tawar?  
(3) mi goreng dan teh manis?  
(4) soto / digoreng

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) Kamu suka nasi goreng?  
(2) Maaf. Kami hanya menjual ikan gulai.  
(3) Saya mau pesan soto dan es jeruk.  
(4) Maaf. Saya hanya tahu bumbu untuk memasak rendang.  
(5) Ya. Bakso dibuat dari daging giling.

• Menulis (쓰기)

1. 다음 보기에서 제시된 어휘들로 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) memasak (2) bahan utama  
(3) bumbu (4) siung  
(5) batang (6) wajan  
(7) aduk (8) tuang

2. 식당에서 손님과 종업원 간의 대화를 써 봅시다.

Pelayan : Silahkan masuk. Mau pesan apa?

Tamu : Saya mau pesan gado-gado.

Pelayan : Baik. Apakah anda suka gado-gado yang pedas  
atau yang manis?

Tamu : Saya suka gado-gado yang pedas.

Pelayan : Anda mau minum apa?

Tamu : Saya mau segelas es jeruk.

Pelayan : Ada pesanan lain?

Tamu : Tidak. Itu saja.

Pelayan : Baik, apakah anda akan membayar dengan  
tunai atau kartu?

Tamu : Saya akan membayar dengan tunai.

Pelajaran

03

Berwisata ke Bali (발리로 여행 가기)

• Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

1 c 2 a 3 b 4 d 5 c 6 c 7 d  
8 a 9 b 10 c

• Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

1 c 2 b 3 a 4 c 5 d 6 b 7 b  
8 d

• Berbicara (말하기)

1. 예시처럼 말해 봅시다.

- (1) A : Apakah Anda tahu di kota mana **Bandara Incheon**?  
B : Iya, Bandara itu ada di **Seoul**.  
(2) A : Apakah Anda tahu di kota mana **Bandara Ahmad Yani**?  
B : Iya, Bandara itu ada di **Semarang**.  
(3) A : Apakah Anda tahu di kota mana **Bandara Kualanamu**?  
B : Iya, Bandara itu ada di **Medan**.

- (4) A : Apakah Anda tahu di kota mana **Pelabuhan Merak**?  
B : Iya, Pelabuhan itu ada di **Banten**.  
(5) A : Apakah Anda tahu di kota mana **Pelabuhan Tanjung Priok**?  
B : Iya, Pelabuhan itu ada di **Jakarta**.  
(6) A : Apakah Anda tahu di kota mana **Stasiun Tugu**?  
B : Iya, Stasiun itu ada di **Yogyakarta**.  
(7) A : Apakah Anda tahu di kota mana **Stasiun Pasar Turi**?  
B : Iya, Stasiun itu ada di **Surabaya**.

2. 예시처럼 말해 봅시다.

- (1) A : Anda pernah berwisata ke **Keraton** di **Yogyakarta**?  
B : Belum. Tapi saya sudah berkunjung ke **Istana Maimun** di **Medan**.  
(2) A : Anda pernah berwisata ke **Museum Gajah** di **Jakarta**?  
B : Belum. Tapi saya sudah berkunjung ke **Museum Batik** di **Solo**.  
(3) A : Anda pernah berwisata ke **Pantai Kuta** di **Bali**?  
B : Belum. Tapi saya sudah berkunjung ke **Pulau Karimun Jawa** di **Jawa Tengah**.  
(4) A : Anda pernah berwisata ke **Pulau Raja Ampat** di **Papua**?  
B : Belum. Tapi saya sudah berkunjung ke **Pulau Bunaken** di **Sulawesi Utara**.  
(5) A : Anda pernah berwisata ke **Tanjung Puting** di **Kalimantan Tengah**?  
B : Belum. Tapi saya sudah berkunjung ke **Pulau Komodo** di **Nusa Tenggara**.

3. 예시처럼 말해 봅시다.

- (1) A : Anda suka **menarikan tari Pendet** dari **Bali**?  
B : Iya. Saya juga bisa menarikan **tari Topeng** dari **Cirebon**.  
(2) A : Anda suka **menarikan tari Zapin** dari **Riau**?  
B : Iya. Saya juga bisa **menarikan tari Piring** dari **Sumatra Barat**.  
(3) A : Anda suka **memainkan musik kecapi** dari **Jawa Barat**?  
B : Iya. Saya juga bisa memainkan **music sesando** dari **Nusa Tenggara**.  
(4) A : Anda suka **memainkan kolintang** dari **Sulawesi Utara**?  
B : Iya. Saya juga bisa memainkan **musik tifa** dari **Papua**.  
(5) A : Anda suka **menyanyikan Halo-halo Bandung**?  
B : Iya. Saya juga bisa menyanyikan **Padamu Negeri**.

• Menyimak (듣기)

1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) pernah berkunjung
- (2) jalan menuju pelabuhan.
- (3) menyaksikan

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 보시다.

- (1) Saya mau berlibur ke Korea.
- (2) Kalau saya lebih suka Gunung Bromo.
- (3) Tempat apa yang paling kamu suka, Dina?

#### • Menulis (쓰기)

1. **보기** 에서 알맞은 어휘를 찾아 넣으시오.

- (1) berkunjung
- (2) kereta api
- (3) berjalan kaki
- (4) musik angklung
- (5) oleh-oleh

2. **보기** 에서 알맞은 어휘를 찾아 넣으시오.

- (1) berlibur
- (2) terletak
- (3) naik pesawat
- (4) menumpang mobil
- (5) perjalanan
- (6) bermain
- (7) di danau
- (8) menonton
- (9) malam hari
- (10) pemandangan

## Pelajaran 04

### Alat Transportasi (교통수단)

#### • Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 보시다.

- 1 c
- 2 d
- 3 a
- 4 a
- 5 b
- 6 d
- 7 d
- 8 b

#### • Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 보시다.

- 1 b
- 2 a
- 3 b
- 4 b
- 5 d
- 6 c
- 7 b
- 8 d
- 9 c
- 10 c

#### • Berbicara (말하기)

1. **예시** 처럼 말해 보시다.

- (1) A : Dengan apa Anda ke kampus?  
B : Saya pergi ke kampus dengan **kereta api**.
- (2) A : Dengan apa Anda ke kampus?  
B : Saya pergi ke kampus dengan **mobil**.
- (3) A : Dengan apa Anda ke kampus?  
B : Saya pergi ke kampus dengan **sepeda**.

- (4) A : Dengan apa Anda ke kampus?  
B : Saya pergi ke kampus dengan **berjalan kaki**.
- (5) A : Dengan apa Anda ke kampus?  
B : Saya pergi ke kampus dengan **motor**.

2. **예시** 처럼 말해 보시다.

- (1) A : Kamu pulang ke rumah naik **mobil**?  
B : Tidak. Saya pulang ke rumah naik **kereta api**.
- (2) A : Kamu pulang ke rumah naik **bus**?  
B : Tidak. Saya pulang ke rumah naik **pesawat terbang**.
- (3) A : Kamu pulang ke rumah naik **motor**?  
B : Tidak. Saya pulang ke rumah naik **berjalan kaki**.
- (4) A : Kamu pulang ke rumah naik **angkutan kota**?  
B : Tidak. Saya pulang ke rumah naik **sepeda**.

3. **예시** 처럼 말해 보시다.

- (1) A : Dimana kita naik **kereta api**?  
B : Kita naik kereta api di **stasiun**.
- (2) A : Dimana kita naik **pesawat**?  
B : Kita naik pesawat di **bandara**.
- (3) A : Dimana kita naik **kapal**?  
B : Kita naik kapal di **pelabuhan**.

#### • Menyimak (듣기)

1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 보시다.

- (1) bus
- (2) kereta atau mobil
- (3) pelabuhan

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 보시다.

- (1) di halte
- (2) suka naik pesawat?
- (3) pilot pesawat terbang? / Saya seorang nahkoda kapal.

#### • Menulis (쓰기)

1. **보기** 에 제시된 어휘들로 밑줄을 채워 보시다.

- (1) mobil
- (2) mengemudikan
- (3) memiliki
- (4) jalan raya
- (5) tempat parkir

2. **보기** 에 제시된 어휘들로 밑줄을 채워 보시다.

- (1) bus
- (2) halte
- (3) sopirnya
- (4) membutuhkan
- (5) jalan raya
- (6) asrama
- (7) berjalan kaki
- (8) trotoar

## Pelajaran 05

### Rumah Tradisional (전통가옥)

#### • Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 보시다.

- 1 d
- 2 c
- 3 a
- 4 b
- 5 b
- 6 c
- 7 c
- 8 a
- 9 Hanok

#### • Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 보시다.

- 1 c
- 2 c
- 3 a
- 4 c
- 5 d
- 6 b
- 7 a
- 8 b
- 9 c

#### • Berbicara (말하기)

1. **예시** 처럼 묻고 답해 보시다.

- (1) A : Kamu tahu **tongkonan**?  
B : Ya, itu rumah adat **Toraja**.
- (2) A : Kamu tahu **rumah joglo**?  
B : Ya, itu rumah adat **Jawa Tengah**.
- (3) A : Kamu tahu **krong bade**?  
B : Ya, itu rumah adat **Aceh**.
- (4) A : Kamu tahu **rumah kebaya**?  
B : Ya, itu rumah adat **Betawi**.
- (5) A : Kamu tahu **rumah honai**?  
B : Ya, itu rumah adat **Papua**.

2. **예시** 처럼 묻고 답해 보시다.

- (1) A : Bagaimana bentuk **atap rumah gadang**?  
B : Bentuk atap rumah gadang **seperti tanduk kerbau**.
- (2) A : Bagaimana bentuk **atap rumah honai**?  
B : Bentuk atap rumah honai **seperti jamur**.
- (3) A : Bagaimana bentuk **atap rumah kebaya**?  
B : Bentuk atap rumah kebaya **seperti pelana kuda**.
- (4) A : Bagaimana bentuk **bangunan rumah adat Aceh**?  
B : Bentuk bangunan rumah adat Aceh **seperti rumah panggung**.
- (5) A : Bagaimana bentuk **bangunan rumah adat Bali**?  
B : Bentuk bangunan rumah adat Bali **seperti pura**.

#### • Menyimak (듣기)

1. 다음 대화를 듣고 밑줄을 채워 보시다.

- (1) bernama tongkonan.
- (2) Rumah honai
- (3) seperti tanduk kerbau.

## Pelajaran 06

### Pakaian Tradisional (전통 의상)

#### • Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 보시다.

- 1 b
- 2 a
- 3 b
- 4 c
- 5 b
- 6 c
- 7 d
- 8 d
- 9 d

#### • Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 보시다.

- 1 c
- 2 d
- 3 a
- 4 d
- 5 a
- 6 c
- 7 d
- 8 c
- 9 b
- 10 c

#### • Berbicara (말하기)

1. **예시** 와 같이 묻고 답해 보시다.

- (1) A : Apa pakaian Anda untuk acara besok?  
B : Saya akan memakai **baju kebaya**.
- (2) A : Apa pakaian Anda untuk acara besok?  
B : Saya akan memakai **baju songket**.
- (3) A : Apa pakaian Anda untuk acara besok?  
B : Saya akan memakai **baju adat**.
- (4) A : Apa pakaian Anda untuk acara besok?  
B : Saya akan memakai **baju kemeja**.
- (5) A : Apa pakaian Anda untuk acara besok?  
B : Saya akan memakai **baju teluk belanga**.

2. **예시**와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) **A** : Apa nama **pakaian adat Aceh**?  
**B** : Pakaian adat Aceh namanya **ulee balang**.
- (2) **A** : Apa nama **pakaian adat Batak**?  
**B** : Pakaian adat Batak namanya **ulos**.
- (3) **A** : Apa nama **pakaian adat Sulawesi Selatan**?  
**B** : Pakaian adat Sulawesi Selatan namanya **baju bodo**.
- (4) **A** : Apa nama **pakaian adat Melayu**?  
**B** : Pakaian adat Melayu namanya **baju kurung**.
- (5) **A** : Apa nama **pakaian adat Sunda**?  
**B** : Pakaian adat Sunda namanya **baju kebaya**.

3. **예시**와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) **A** : Boleh saya memakai **kemeja dan celana pendek** untuk acara besok di kampus?  
**B** : Sebaiknya kamu pakai **baju koko dan sarung**.
- (2) **A** : Boleh saya memakai **kebaya dan batik** untuk acara besok di kampus?  
**B** : Sebaiknya kamu pakai **baju bodo dan songket**.
- (3) **A** : Boleh saya memakai **kaus dan celana jeans** untuk acara besok di kampus?  
**B** : Sebaiknya kamu pakai **baju batik dan celana panjang**.
- (4) **A** : Boleh saya memakai **blus dan rok** untuk acara besok di kampus?  
**B** : Sebaiknya kamu pakai **baju kurung dan kain sarung**.
- (5) **A** : Boleh saya memakai **batik dan sarung** untuk acara besok di kampus?  
**B** : Sebaiknya kamu pakai **hanbok dan celana panjang**.

#### • Menyimak (듣기)

1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) baju kebaya.  
(2) baju kurung.  
(3) baju adat Ulee Balang?

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) batik.  
(2) sarung?  
(3) kebaya pendek  
(4) baju kurung dan songket.  
(5) Hari kita memakai baju batik dan celana panjang.

#### • Menulis (쓰기)

1. **보기**에서 알맞은 단어를 찾아 아래의 문장을 완성해 봅시다.

- (1) baju batik                      (2) peci  
(3) baju batik                      (4) selendang

(5) topi

2. **보기**에서 알맞은 단어를 찾아 아래의 문장을 완성해 봅시다.

- (1) berdandan rapi  
(2) rambutnya disanggul  
(3) peringatan Hari Kartini  
(4) pakaian adat daerah  
(5) baju teluk belanga  
(6) mengenakan ulos  
(7) Sulawesi Selatan  
(8) dengan alat tenun  
(9) daster  
(10) bulu cendrawasih

Pelajaran

07

Wayang (와양)

#### • Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1** c   **2** d   **3** b   **4** a   **5** c   **6** a   **7** c  
**8** a   **9** c   **10** c

#### • Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1** b   **2** a   **3** d   **4** c   **5** c   **6** b   **7** d

#### • Berbicara (말하기)

1. **예시**처럼 말해 봅시다.

- (1) **A** : Saya suka bermain angklung.  
**B** : Saya senang **bermain gamelan**.
- (2) **A** : Saya suka menonton wayang kulit.  
**B** : Saya senang **menonton wayang golek**.
- (3) **A** : Saya suka bermain wayang.  
**B** : Saya senang **bermain lenong**.

- (4) **A** : Saya suka bermain gamelan.  
**B** : Saya senang **menjadi pesinden**.
- (5) **A** : Saya suka bermain piano.  
**B** : Saya senang **bermain gitar**.

2. **예시**처럼 말해 봅시다.

- (1) **A** : Apakah kamu suka tokoh **Bima**?  
**B** : Tidak. Saya suka tokoh **Arjuna**.
- (2) **A** : Apakah kamu suka tokoh **Gareng**?  
**B** : Tidak. Saya suka tokoh **Petruk**.

(3) **A** : Apakah kamu suka tokoh **Shinta**?

**B** : Tidak. Saya suka tokoh **Bagong**.

(4) **A** : Apakah kamu suka tokoh **Yudhistira**?

**B** : Tidak. Saya suka tokoh **Sadewa**.

(5) **A** : Apakah kamu suka tokoh **Si Cepot**?

**B** : Tidak. Saya suka tokoh **Si Kabayan**.

3. **예시**처럼 말해 봅시다.

- (1) **A** : Dimana kita bisa menonton **wayang golek**?  
**B** : Kita bisa menonton wayang golek di **Bandung**.
- (2) **A** : Dimana kita bisa menonton **wayang orang**?  
**B** : Kita bisa menonton wayang orang di **Surabaya**.
- (3) **A** : Dimana kita bisa menonton **lenong**?  
**B** : Kita bisa menonton lenong di **Jakarta**.
- (4) **A** : Dimana kita bisa menonton **randai**?  
**B** : Kita bisa menonton wayang kulit di **Sumatra Barat**.
- (5) **A** : Dimana kita bisa menonton **makyong**?  
**B** : Kita bisa menonton wayang kulit di **Riau**.

#### • Menyimak (듣기)

1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) lenong.  
(2) bermain gitar?  
(3) menyaksikan wayang golek.

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) menonton wayang kulit.  
(2) dari Sumatra Barat.  
(3) tokoh wayang Yudhistira?

#### • Menulis (쓰기)

1. **보기**에 제시된 어휘들로 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) pertunjukan                      (2) tengah lapangan  
(3) gamelan                              (4) dalang  
(5) Mahabharata

2. **보기**에 제시된 어휘들로 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) wayang kulit                      (2) gamelan  
(3) dalang                              (4) Jakarta/Betawi  
(5) kayu

Pelajaran

08

Cerita Rakyat (민담)

#### • Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1** c   **2** a   **3** d   **4** a   **5** c   **6** d   **7** b  
**8** d   **9** c   **10** a

#### • Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1** c   **2** b   **3** d   **4** a   **5** d   **6** c   **7** c  
**8** b   **9** a   **10** b

#### • Berbicara (말하기)

1. **예시**와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) **A** : Apa cerita yang kamu suka?  
**B** : Aku suka **cerita horor**.
- (2) **A** : Apa cerita yang kamu suka?  
**B** : Aku suka **cerita pendek**.
- (3) **A** : Apa cerita yang kamu suka?  
**B** : Aku suka **cerita anak**.
- (4) **A** : Apa cerita yang kamu suka?  
**B** : Aku suka **cerita legenda**.
- (5) **A** : Apa cerita yang kamu suka?  
**B** : Aku suka **cerita lucu**.
- (6) **A** : Apa cerita yang kamu suka?  
**B** : Aku suka **cerita detektif**.

2. **예시**와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) **A** : Kamu suka cerita **Sangkuriang**?  
**B** : Ya. Tapi aku juga suka kisah **Cinderella**.
- (2) **A** : Kamu suka cerita **Cinderelas**?  
**B** : Ya. Tapi aku juga suka kisah **Asal Usul Danau Toba**.
- (3) **A** : Kamu suka cerita **Bawang Merah Bawang Putih**?  
**B** : Ya. Tapi aku juga suka kisah **Timun Mas**.
- (4) **A** : Kamu suka cerita **Lutung Kasarung**?  
**B** : Ya. Tapi aku juga suka kisah **Si Kabayan**.
- (5) **A** : Kamu suka cerita **Mahabharata**?  
**B** : Ya. Tapi aku juga suka kisah **Ramayana**.

3. **예시**와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) **A** : Kamu tahu cerita **Rara Jongrang**?  
**B** : Ya. Itu cerita rakyat dari **Jawa Tengah**.
- (2) **A** : Kamu tahu cerita **Semangka Emas**?  
**B** : Ya. Itu cerita rakyat dari **Kalimantan Barat**.
- (3) **A** : Kamu tahu cerita **Hang Tuah**?  
**B** : Ya. Itu cerita rakyat dari **Riau**.
- (4) **A** : Kamu tahu cerita **Putri Gading Cempaka**?  
**B** : Ya. Itu cerita rakyat dari **Bengkulu**.
- (5) **A** : Kamu tahu cerita **Ande-Ande Lumut**?  
**B** : Ya. Itu cerita rakyat dari **Jawa Timur**.

#### • Menyimak (듣기)

1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) membaca cerita?
- (2) dongeng Cinderella.
- (3) adalah Roro Jongrang.
- (4) Itu cerita dari Sumatra Barat.

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) Kisah Sangkuriang berasal dari Jawa Barat.
- (2) Saya suka membaca novel.
- (3) Ceritanya mirip dengan dongeng Cinderella
- (4) Ceritanya membuat saya sedih.

#### • Menulis (쓰기)

1. **보기** 에서 알맞은 단어를 찾아 넣어 봅시다.

- (1) suka sekali
- (2) menceritakan
- (3) dongeng Roro Jongrang
- (4) dari Sumatra Barat
- (5) menghormati orang tua

2. **보기** 에서 알맞은 어휘를 찾아 넣어 봅시다.

- (1) membaca buku
- (2) kisah lonceng Emili
- (3) di toko buku
- (4) dari perpustakaan sekolah
- (5) cerita Sangkuriang
- (6) Roro Jongrang
- (7) tentang masyarakat Indonesia
- (8) wayang
- (9) angklung

Pelajaran  
**09**

#### Genre Musik (음악 장르)

#### • Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1** c   **2** b   **3** d   **4** a   **5** a   **6** c   **7** b

#### • Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1** d   **2** c   **3** a

#### • Bacaan 3 (읽기 3)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1** b   **2** c   **3** d   **4** a

#### • Berbicara (말하기)

1. **예시** 와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) **A** : Genre musik apa yang paling Anda sukai?  
**B** : Saya paling menyukai musik **gospel**.
- (2) **A** : Genre musik apa yang paling Anda sukai?  
**B** : Saya paling menyukai musik **hiphop**.
- (3) **A** : Genre musik apa yang paling Anda sukai?  
**B** : Saya paling menyukai musik **jaz**.
- (4) **A** : Genre musik apa yang paling Anda sukai?  
**B** : Saya paling menyukai musik **reggae**.

2. **예시** 와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) **A** : Anda **mendengarkan musik klasik**?  
**B** : Tidak. Saya **mendengarkan musik metal**.
- (2) **A** : Anda **suka mendengarkan musik jaz**?  
**B** : Tidak. Saya **suka mendengarkan musik kpop**.
- (3) **A** : Anda **memainkan alat musik perkusi**?  
**B** : Tidak. Saya **memainkan alat musik gesek**.
- (4) **A** : Anda **suka memainkan alat musik tiup**?  
**B** : Tidak. Saya **suka memainkan alat musik petik**.

#### • Menyimak (듣기)

1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) musik favorit Anda?
- (2) penyanyi yang paling Anda sukai?
- (3) saya sudah 10 tahun bermain selo.

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) membeli album
- (2) Anda bermain harmonika?
- (3) banyak orang Indonesia meminati K-Pop sekarang.

#### • Menulis (쓰기)

1. **보기** 에서 알맞은 단어를 찾아 글을 완성해 봅시다.

- |             |                |
|-------------|----------------|
| (1) berasal | (2) bergantian |
| (3) istilah | (4) meminjam   |
| (5) durasi  | (6) paduan     |

2. 자신이 좋아하는 음악 장르에 대해 인도네시아어로 작문해 봅시다.

Saya sangat menyukai musik jaz. Mendengarkan musik jaz dapat membantu saya merasa tenang dan melepas stres. Salah satu penyanyi jaz favorit saya adalah Norah Jones. Musik jaz biasanya menggunakan gitar, piano maupun saksofon tetapi saya juga suka suara drum dalam musik jaz. Setiap akhir pekan saya meluangkan waktu mengunjungi bar yang menyediakan pertunjukan musik jaz.

Pelajaran  
**10**

#### Ramadan & Lebaran (라마단과 르바란)

#### • Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1** c   **2** d   **3** d   **4** b   **5** c   **6** a

#### • Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1** a   **2** c   **3** d   **4** c   **5** a

#### • Berbicara (말하기)

1. **예시** 처럼 묻고 답해 봅시다.

- (1) **A** : Anda naik apa untuk mudik pada Lebaran?  
**B** : Saya naik **kapal laut**.
- (2) **A** : Anda naik apa untuk mudik pada Lebaran?  
**B** : Saya naik **kereta api**.
- (3) **A** : Anda naik apa untuk mudik pada Lebaran?  
**B** : Saya naik **bus**.
- (4) **A** : Anda naik apa untuk mudik pada Lebaran?  
**B** : Saya naik **kendaraan pribadi**.

2. **예시** 처럼 말해 봅시다.

- (1) **A** : **Orang Banjar** makan apa pada Idulfitri?  
**B** : Mereka makan **panggang haruan** bersama keluarga.
- (2) **A** : **Orang Palembang** makan apa pada Idulfitri?  
**B** : Mereka makan **lemang** bersama keluarga.
- (3) **A** : **Orang Manado** makan apa pada Idulfitri?  
**B** : Mereka makan **ayam woku** bersama keluarga.
- (4) **A** : **Orang Aceh** makan apa pada Idulfitri?  
**B** : Mereka makan **kuah labu** bersama keluarga.
- (5) **A** : **Orang Medan** makan apa pada Idulfitri?  
**B** : Mereka makan **gulai nangka muda** bersama keluarga.

#### • Menyimak (듣기)

1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) bulan Ramadan dimulai? / Tanggal 24 Mei
- (2) berbuka puasa dengan siapa hari ini? / berbuka puasa dengan rekan sekantor.
- (3) mudik menjelang Lebaran? / saya akan pulang ke kampung halaman minggu mendatang.

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) Anda harus berpuasa sampai kapan? / sampai terbenamnya matahari.
- (2) bulan keberapa dari penanggalan Hijriah? / bulan kesembilan dari kalender Islam .
- (3) jatuh pada tanggal berapa? / Jatuh pada tanggal 23 Juni.

#### • Menulis (쓰기)

1. **보기** 에서 알맞은 단어를 찾아 글을 완성하시오.

- |                     |                  |
|---------------------|------------------|
| (1) bersilahturahmi | (2) bermunculan  |
| (3) sesama          | (4) mendatangkan |
| (5) mempererat      | (6) mubazir      |

2. 한국의 명절을 인도네시아어로 소개해 봅시다.

Chuseok adalah salah satu hari libur terbesar dan terpenting di Korea. Chuseok juga disebut sebagai hangawi. Han berarti “besar” dan “gawi” berarti “ides dari bulan ke-8 bulan atau musim gugur”. Menurut kalender lunar, bulan panen, bulan purnama terbesar dalam setahun, muncul pada tanggal 15 bulan kedelapan. Pada libur Chuseok banyak orang Korea mengunjungi kampung halaman mereka untuk menghabiskan waktu bersama keluarga. Anggota keluarga dari dekat dan jauh berkumpul untuk berbagi makanan dan cerita serta mengucapkan terima kasih kepada leluhur mereka.

Pelajaran  
**11**

#### Hari Kemerdekaan (독립기념일)

#### • Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1** d   **2** a   **3** c   **4** c   **5** b

#### • Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1** c   **2** d   **3** b   **4** a

#### • Berbicara (말하기)

1. **예시** 와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) **A** : Siapa pejuang kemerdekaan yang Anda sukai?  
**B** : **Umar Datuk Garang** yang paling sukai.
- (2) **A** : Siapa pejuang kemerdekaan yang Anda sukai?

- B : **Agus Salim** yang paling sukai.
- (3) A : Siapa pejuang kemerdekaan yang Anda sukai?  
B : **Gatot Subroto** yang paling sukai.
- (4) A : Siapa pejuang kemerdekaan yang Anda sukai?  
B : **Sisingamangaraja XII** yang paling sukai.

2. **예시**와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) A : Siapa **Umar Datuk Garang**?  
B : Dia **pejuang kemerdekaan asal Sumatra Barat**.
- (2) A : Siapa **Agus Salim**?  
B : Dia **jurnalis, politikus, dan pahlawan nasional Indonesia**.
- (3) A : Siapa **Gatot Subroto**?  
B : Dia **jenderal TNI dan pejuang kemerdekaan**.
- (4) A : Siapa **Sisingamangaraja XII**?  
B : Dia **raja di negeri Toba dan pejuang yang melawan Belanda**.

#### • Menyimak (듣기)

1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) membuat ketupat Merah Putih untuk memperingati kemerdekaan.
- (2) bendera Merah Putih dikibarkan di sini?
- (3) Untuk merayakan HUT kemerdekaan RI.

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) Monas didirikan untuk mengenang jasa pahlawan.
- (2) Belanda menjajah Indonesia?
- (3) pahlawan nasional Indonesia.

#### • Menulis (쓰기)

1. **보기**에서 알맞은 단어를 찾아 글을 완성하십시오.

- (1) kemerdekaan (2) berdaulat  
(3) hubungan diplomatik (4) penandatangan  
(5) pembukaan (6) bidang

2. 한국의 독립 기념일에 대해 인도네시아어로 작문해 보시오.

Sama dengan Indonesia, Korea Selatan juga mengalami kemerdekaan di tahun 1945. Tepatnya 15 Agustus 1945 saat Amerika Serikat dan Soviet berhasil menyudahi pendudukan Jepang di semenanjung Korea. Hari kemerdekaan yang diperingati setiap tanggal 15 Agustus ini dikenal sebagai istilah Gwangbokjeol. Di hari kemerdekaan Pemerintah Korea Selatan pada hari itu memberikan pengampunan hukuman khusus untuk tahanan. Tidak hanya itu, berbagai macam museum dan situs bersejarah seperti Istana di Korea Selatan akan dibuka secara gratis untuk umum

## Pelajaran 12

### Upacara Tradisional (전통 의식)

#### • Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 b 2 c 3 d 4 a

#### • Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 d 2 d 3 b 4 c 5 a 6 c

#### • Berbicara (말하기)

1. **예시**와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) A : Apa upacara tradisi yang paling berkesan di Indonesia?  
B : Yang paling berkesan adalah **upacara Kebo-keboan di Banyuwangi**.
- (2) A : Apa upacara tradisi yang paling berkesan di Indonesia?  
B : Yang paling berkesan adalah **upacara Omed-omedan di Bali**.
- (3) A : Apa upacara tradisi yang paling berkesan di Indonesia?  
B : Yang paling berkesan adalah **upacara Pasola di Sumba**.
- (4) A : Apa upacara tradisi yang paling berkesan di Indonesia?  
B : Yang paling berkesan adalah **upacara Seba di Banten**.

2. **예시**와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) A : Apa upacara yang terkenal di **Kalimantan Tengah**?  
B : **Tiwah**.
- (2) A : Apa upacara yang terkenal di **Sumatra Barat**?  
B : **Tabuik**.
- (3) A : Apa upacara yang terkenal di **Riau**?  
B : **Bakar Tongkang**.
- (4) A : Apa upacara yang terkenal di **Jawa**?  
B : **Brobosan**.

#### • Menyimak (듣기)

1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) mengantarkan jiwa manusia yang meninggal ke dunia arwah.
- (2) dilakukan oleh masyarakat Minangkabau.

(3) pada tanggal 16 Mei penanggalan lunar.

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) upacara tradisional yang dilakukan oleh orang Sumba.
- (2) berasal dari bahasa Bali yang artinya tarik-tarikan
- (3) pernah melihat upacara Kebo-keboan?

#### • Menulis (쓰기)

1. **보기**에서 알맞은 단어를 찾아 글을 완성하십시오.

- (1) pembakaran (2) jenazah  
(3) ditinggalkan (4) tertidur  
(5) peristirahatan (6) symbol

2. **보기**에서 알맞은 단어를 찾아 글을 완성하십시오.

- (1) leluhur (2) wisatawan  
(3) bangsawan (4) jasad  
(5) dibalut (6) menabung

3. 한국의 전통 의식에 대해 인도네시아어로 작문해 보시오.

Dalam budaya Korea zaman dulu, teh dianggap sebagai minuman mewah yang hanya dinikmati oleh keluarga kerajaan saja. Upacara minum teh tradisional ini disebut dengan Darye. Darye dilakukan dengan tujuan untuk mendapat ketenangan dan kedamaian dalam pikiran. Ada 3 jenis upacara minum teh Korea yaitu royal darye, seonbi darye dan friends darye. Royal darye merupakan upacara minum teh untuk raja dan itu bisa mencapai 8 jam. Seonbi darye adalah upacara untuk pelajar yang telah selesai mendalami Kofusianisme. Sementara friends darye adalah upacara minum teh paling santai mirip dengan budaya minum teh sore budaya barat.

## Pelajaran 13

### Pemilu Presiden (대통령 선거)

#### • Bacaan 1 (읽기 1)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 c 2 b 3 a 4 d 5 c 6 c 7 a  
8 c

#### • Bacaan 2 (읽기 2)

다음 질문에 답해 봅시다.

- 1 d 2 b 3 c 4 a 5 a 6 c

#### • Berbicara (말하기)

1. **예시**와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) A : Siapa dia?  
B : Dia mantan Presiden Indonesia. Namanya **Soekarno**.
- (2) A : Siapa dia?  
B : Dia mantan Presiden Indonesia. Namanya **Soeharto**.
- (3) A : Siapa dia?  
B : Dia mantan Presiden Indonesia. Namanya **Bacharuddin Jusuf Habibie**.
- (4) A : Siapa dia?  
B : Dia mantan Presiden Indonesia. Namanya **Abdurrahman Wahid**.
- (5) A : Siapa dia?  
B : Dia mantan Presiden Indonesia. Namanya **Megawati Soekarnoputri**.

2. **예시**와 같이 묻고 답해 봅시다.

- (1) A : **Soeharto** adalah presiden keberapa di Indonesia?  
B : Dia **presiden kedua** di Indonesia.

- (2) A : **Bacharuddin Jusuf Habibie** adalah presiden keberapa di Indonesia?  
B : Dia **presiden ketiga** di Indonesia.

- (3) A : **Abdurrahman Wahid** adalah presiden keberapa di Indonesia?  
B : Dia **presiden ketiga** di Indonesia.

- (4) A : **Megawati Soekarno Putri** adalah presiden keberapa di Indonesia?  
B : Dia **presiden keempat** di Indonesia.

#### • Menyimak (듣기)

1. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) pelantikan presiden ketujuh Indonesia.
- (2) wakil presiden RI sekarang?
- (3) diselenggarakan pemilu presiden?

2. 대화를 듣고 밑줄을 채워 봅시다.

- (1) menjabat selama 5 tahun.
- (2) memilih presiden dan wakil presiden sebelum tahun 2004.
- (3) yang paling saya sukai.

#### • Menulis (쓰기)

1. **보기**에서 알맞은 단어를 찾아 글을 완성하십시오.

- (1) tutup usia      (2) lahir  
(3) mengundurkan      (4) teknik mesin  
(5) kiprah      (6) mahir

2. 존경하는 한국 대통령에 대해 인도네시아어로 작문해 보시오.

Dikenal sebagai presiden diktator, Park Chung Hee merupakan salah satu presiden yang cukup berjasa dalam perkembangan ekonomi Korea Selatan. Pada masa pemerintahan Park Chung Hee, fokus beliau tertuju pada perbaikan industri besar dan pembangunan jalan tol. Sejak pembangunan yang dimulai oleh presiden Park perekonomian Korea Selatan menjadi terangkat dan Korea bisa perlahan menjadi negara maju seperti sekarang.

Pelajaran

01

Surat (서신)

1. 듣기 대본

- (1) **A : Anda mau mengirim surat kepada siapa?**  
**B : Saya mau mengirim surat kepada teman.**
- (2) **A : Apakah kamu sudah mengirim surat lamaran?**  
**B : Belum. Saya baru mengirim surat lamaran.**
- (3) **A : Apakah alamat surelnya sudah benar?**  
**B : Mungkin alamatnya salah. Surel saya tidak terkirim.**

2. 듣기 대본

- (1) **A : Apakah ini surat dari kampus?**  
**B : Bukan. Surat ini dari orangtuaku.**
- (2) **A : Ini surat apa?**  
**B : Itu surat undangan untuk acara besok.**
- (3) **A : Surat ini untuk siapa?**  
**B : Itu surat rekomendasi untuk mahasiswa.**
- (4) **A : Apakah surat undangan untuk besok sudah dikirim?**  
**B : Belum. Nanti siang akan saya kirim lewat surel.**

Pelajaran

02

Makanan (음식)

1. 듣기 대본

- A : Apakah kamu suka bakso?**  
**B : Tidak. Saya suka ayam goreng.**
- A : Anda mau teh manis atau teh tawar?**  
**B : Saya mau teh tawar.**
- A : Anda mau pesan nasi goreng dan teh manis?**  
**B : Saya mau pesan bakso dan es jeruk.**
- A : Apakah ayam gulai dimasak dengan cara digulai?**  
**B : Benar. Ayam gulai dimasak dengan cara digulai.**
- A : Apakah soto dimasak dengan digoreng?**  
**B : Tidak. Soto dimasak dengan direbus.**

2. 듣기 대본

- A : Kamu suka nasi goreng?**  
**B : Tidak. Aku lebih suka nasi gudeg.**
- A : Saya mau pesan ikan bakar.**  
**B : Maaf. Kami hanya menjual ikan gulai.**
- A : Anda mau pesan apa?**  
**B : Saya mau pesan soto dan es jeruk.**
- A : Anda tahu bahan untuk memasak sate?**  
**B : Maaf. Saya hanya tahu bumbu untuk memasak rendang.**
- A : Anda tahu bahan untuk membuat bakso?**  
**B : Ya. Bakso dibuat dari daging giling.**

Pelajaran

03

Perjalanan Bali (발리 여행)

1. 듣기 대본

- A : Apakah Anda pernah berwisata ke Bali?**  
**B : Ya. Saya pernah berkunjung ke Pantai Kuta.**
- A : Apakah ini jalan menuju Bandara?**  
**B : Bukan. Ini jalan menuju pelabuhan.**
- A : Anda pernah menonton Tari Topeng?**  
**B : Iya. Saya juga menyaksikan Tari Kecak.**

2. 듣기 대본

- A : Anda mau berlibur ke mana?**  
**B : Saya mau berlibur ke Korea.**
- A : Saya senang bisa mengunjungi Keraton Solo.**  
**B : Kalau saya lebih suka Gunung Bromo.**
- A : Tempat apa yang paling kamu suka, Dina?**  
**B : Saya paling suka pemandangan pantai.**

## Moda Transportasi (교통 수단)

## 1. 듣기 대본

- (1) **A** : Ibu Anda ke kantor naik apa?  
**B** : Ibu saya ke kantor naik **bus**.
- (2) **A** : Bagaimana kita bisa ke rumahnya?  
**B** : Kita bisa naik **kereta atau mobil**.
- (3) **A** : Di mana dia akan naik **kapal**?  
**B** : Dia akan naik kapal di **pelabuhan**.

## 2. 듣기 대본

- A** : Apakah kita menunggu bus di sini?  
**B** : Ya. Kita harus menunggu bus di **halte** ini.
- A** : Apakah Anda **suka naik pesawat**?  
**B** : Tidak. Saya lebih suka naik kapal.
- A** : Apakah Bapak seorang **pilot pesawat terbang**?  
**B** : Tidak. **Saya seorang nakhoda kapal**.

## Rumah Tradisional (전통가옥)

## 1. 듣기 대본

- A** : Apa nama rumah adat Toraja?  
**B** : Rumah adat Toraja bernama **tongkonan**.
- A** : Rumah honai berasal dari mana?  
**B** : **Rumah honai** berasal dari Papua.
- A** : Bagaimana bentuk atap rumah gadang?  
**B** : Atap rumah gadang **seperti tanduk kerbau**.

## 2. 듣기 대본

- A** : Dari apa atap rumah joglo dibuat?  
**B** : Atap rumah joglo **terbuat dari genting**.
- A** : Bagaimana **bentuk atap rumah kebaya**?  
**B** : Bentuk atap rumah kebaya seperti pelana kuda.
- A** : **Dari mana rumah lamin berasal**?  
**B** : Rumah lamin berasal dari Kalimantan Timur.

## Baju Tradisional (전통 의상)

## 1. 듣기 대본

- A** : Apa nama pakaian ini?  
**B** : Ini **baju kebaya**.
- A** : Apakah ini baju bodo?  
**B** : Bukan. Ini **baju kurung**.
- A** : Dari mana asal **baju adat Ulee Balang**?  
**B** : Dari Aceh.

## 2. 듣기 대본

- A** : Apakah Anda membeli pakaian?  
**B** : Ya. Saya akan membeli **batik**.
- A** : Anda akan memakai **sarung**?  
**B** : Tidak. Saya akan memakai celana batik.
- A** : Apakah ini model baju kebaya panjang?  
**B** : Bukan. Ini baju **kebaya pendek**.
- A** : Apa pakaian kesukaanmu?  
**B** : Aku suka **baju kurung dan songket**.
- A** : Apa seragam kita hari ini?  
**B** : **Hari ini kita memakai baju batik dan celana panjang**.

## Wayang (와양)

## 1. 듣기 대본

- A** : Saya suka menonton wayang kulit.  
**B** : Saya senang menonton **lenong**.
- A** : Apakah kamu suka **bermain gitar**?  
**B** : Ya. Saya juga suka bermain gendang.
- A** : Anda mau menonton makyong?  
**B** : Bukan. Saya mau **menyaksikan wayang golek**.

## 2. 듣기대본

- A** : Kamu mau ke mana?  
**B** : Saya mau **menonton wayang kulit**.
- A** : Dari mana kesenian randai berasal?  
**B** : Randai berasal **dari Sumatra Barat**.
- A** : Apakah kamu suka **tokoh wayang Yudhistira**?  
**B** : Tidak. Saya lebih senang tokoh Arjuna.

## Cerita Rakyat (민담)

## 1. 듣기 대본

- (1) **A** : Apakah kamu suka **membaca cerita**?  
**B** : Ya. Aku suka membaca dongeng.
- (2) **A** : Apa dongeng yang kamu senangi?  
**B** : Aku senang **dongeng Cinderella**.
- (3) **A** : Apa cerita rakyat dari Jawa Tengah?  
**B** : Cerita rakyat dari Jawa Tengah **adalah Rara Jongrang**.
- (4) **A** : Kamu tahu cerita Malin Kundang?  
**B** : Ya. **Itu cerita dari Sumatra Barat**.

## 2. 듣기 대본

- (1) **A** : Dari mana cerita Sangkuriang berasal?  
**B** : **Kisah Sangkuriang berasal dari Jawa Barat**.
- (2) **A** : **Saya suka membaca novel**.  
**B** : Kalau saya lebih suka membaca dongeng.
- (3) **A** : Apakah kamu tahu dongeng Bawang Merah Bawang Putih?  
**B** : Ya. **Ceritanya mirip dengan dongeng Cinderella**.
- (4) **A** : Anda tahu kisah Malin Kundang?  
**B** : Ya. **Ceritanya membuat saya sedih**.

## Genre Musik (음악 장르)

## 1. 듣기 대본

- (1) **A** : Apa **musik favorit Anda**?  
**B** : Saya suka mendengarkan musik disko.
- (2) **A** : Siapa **penyanyi yang paling Anda sukai**?  
**B** : Untuk saat ini, Cita Citata adalah penyanyi favorit saya.
- (3) **A** : Apakah Anda bisa bermain alat musik?  
**B** : Iya, **saya sudah 10 tahun bermain selo**.

## 2. 듣기 대본

- (1) **A** : Di mana saya bisa **membeli album** Ayu Tingting?  
**B** : Anda bis membelinya di toko CD.
- (2) **A** : Berapa lama **Anda bermain harmonika**?  
**B** : Sudah 15 tahun saya bermain.
- (3) **A** : Apakah orang Indonesia suka K-Pop?  
**B** : Iya, **banyak orang Indonesia meminati K-Pop sekarang**.

Pelajaran  
10

Ramadan & Lebaran (라마단과 르바란)

1. 듣기 대본

- (1) **A** : Kapan **bulan Ramadan** dimulai?  
**B** : **Tanggal 24 Mei.**
- (2) **A** : Anda **berbuka puasa** dengan siapa hari ini?  
**B** : Saya **berbuka puasa** dengan rekan sekantor.
- (3) **A** : Anda akan **mudik** menjelang Lebaran?  
**B** : Iya, **saya akan pulang** ke kampung halaman minggu mendatang.

2. 듣기 대본

- (1) **A** : Setiap hari pada bulan Ramadan, **Anda harus berpuasa sampai kapan?**  
**B** : Saya harus berpuasa **sampai terbenamnya matahari.**
- (2) **A** : Bulan Ramadan adalah **bulan** beberapa dari penanggalan Hijriah?  
**B** : Bulan Ramadan **bulan kesembilan** dari kalender Islam.
- (3) **A** : Hari raya Lebaran tahun ini **jatuh pada tanggal berapa?**  
**B** : **Jatuh pada tanggal 23 Juni.**

Pelajaran  
11

HARI KEMERDEKAAN (독립기념일)

1. 듣기 대본

- (1) **A** : Anda membuat apa sekarang?  
**B** : Saya **membuat ketupat Merah Putih** untuk memperingati kemerdekaan.
- (2) **A** : Mengapa hari ini **bendera Merah Putih** dikibarkan di sini?  
**B** : Karena hari ini hari kemerdekaan Indonesia.
- (3) **A** : Acara ini untuk apa?  
**B** : **Untuk merayakan HUT kemerdekaan RI.**

2. 듣기 대본

- (1) **A** : Monas didirikan untuk apa?  
**B** : **Monas didirikan untuk mengenang jasa pahlawan.**
- (2) **A** : Berapa lama **Belanda menjajah** Indonesia?  
**B** : Kira-kira 350 tahun.
- (3) **A** : Siapa orang itu?  
**B** : Dia Hamengkubowo IX, **pahlawan nasional Indonesia.**

Pelajaran  
12

UPACARA ADAT (전통 의식)

1. 듣기 대본

- (1) **A** : Untuk apa upacara Tiwah diadakan oleh suku Dayak?  
**B** : Untuk **mengantarkan jiwa manusia yang meninggal ke dunia arwah.**
- (2) **A** : Upacara Tabuik itu dilakukan oleh suku apa?  
**B** : Upacara itu **dilakukan oleh masyarakat Minangkabau.**
- (3) **A** : Kapan ritual Bakar Tongkang dilakukan?  
**B** : Ritual itu dilakukan **pada tanggal 16 Mei** penanggalan lunar.

2. 듣기 대본

- (1) **A** : Apa itu Pasola?  
**B** : Pasola merupakan **upacara tradisional yang dilakukan oleh orang Sumba.**
- (2) **A** : Omed-omedan itu artinya apa?  
**B** : Kata itu **berasal dari bahasa Bali yang artinya tarik-tarikan.**
- (3) **A** : Apakah Anda **pernah melihat upacara Kebo-keboan?**  
**B** : Iya, saya pernah melihatnya di Banyuwangi.

Pelajaran  
13

PEMILU PRESIDEN (태통령 선거)

1. 듣기 대본

- (1) **A** : Apa upacara ini?  
**B** : Ini upacara **pelantikan presiden ketujuh Indonesia.**
- (2) **A** : Siapa **wakil presiden RI** sekarang?  
**B** : Ma'ruf Amin, mantan ketua MUI.
- (3) **A** : Kapan akan **diselenggarakan pemilu presiden?**  
**B** : Tahun 2024.

2. 듣기 대본

- (1) **A** : Berapa lama presiden dan wakil presiden menjabat?  
**B** : Mereka **menjabat selama 5 tahun.**
- (2) **A** : Siapa yang memilih presiden masa lalu?  
**B** : MPR yang **memilih presiden dan wakil presiden sebelum tahun 2004.**
- (3) **A** : Siapa yang paling Anda sukai di antara presiden?  
**B** : **Joko Widodo yang paling saya sukai.**

**A**

abad	세기	145
Abdurrahman Wahid	와이드	207
AC	에어컨	20
acara	행사	97
acara hiburan	예능 프로그램	110
acara pernikahan	결혼식	97
acara wisuda	졸업식	97
adat istiadat	전통, 관습	180
adegan	장면	52, 107
adonan	반죽	35
air terjun	폭포	191
ajang	장소, 부지	198
akhir-akhir ini	최근에	177
alat musik	악기	52
alat musik perkusi	타악기	142
alat transportasi	교통수단	63
amendemen	개정, 수정	198
anak buah	부하	122
anak tangga	계단	48
Ande-Ande Lumut	안데-안데 루뭇	135
aneka makanan	다양한 음식	48
angkutan kota	시내버스	75
angkutan umum	대중교통	67
anjing piaraan	애완견	128
antri dengan tertib	질서 있게 줄을 서다	63
antusias	열정	170
area	지역	48
Arjuna	아르주나	117
arloji	손목 시계	48
aromaterapi	방향제	48
arwah	영혼	191
asal usul	기원	128

Asia Tenggara	동남아시아	67
asrama	기숙사	75
asyik	즐거운	48
atap rumah	지붕	81
awam	대중, 보통, 일반	184
ayam bakar	구운 닭	43
ayam goreng	닭 튀김	43
ayam woku	아얌 위꾸	163

**B**

Habibie	하비비	207
Bagong	바롱	117
bahan kimia	화학 물질	93
bahan utama	주요 재료	30
bajai	바자이	75
baju bodo	바주 보도	103
baju kebaya	바주 깐바야	103
baju kemeja	끄메자	103
baju kurung	바주 꾸룽	103
Bakar Tongkang	바까르 톱깡	191
bakso	박소	43
bandara	공항	48
bandara Internasional	국제공항	59
bangsawan	귀족	97
banjir	홍수, 범람	16
bareng	함께, 더불어	163
batik tulis	수제 바틱	93
batuan basal	현무암	151
bawang merah	빨간 마늘	30
bayangan	그림자	107
bebek goreng	오리 튀김	43
becak	베짜	75
bekas luka	상처	128

bekerja sama	협동하다	52
beludru	벨벳	97
benang	실	184
bendera	깃발	170
bendera merah putih	인도네시아 국기	170, 177
bendungan	둑	128
benua	대륙	142
beragam	여러가지의, 다양각색의	93
berasal dari	유래하다	97
berbohong	거짓말하다	128
berburu rusa	사슴을 사냥하다	128
berdemonstrasi	시위하다	151
berfungsi	기능을 한다	78
bergandeng	연결하다	67
bergegas	서둘러서, 급히	122
bergotong royong	상부상조하다	170
berjajar	나열되다	78
berkaryawisata	견학을 가다	177
berkelana	떠돌다	128
berkembang	발전하다	110
berlabuh	정박하다	122
berlaku	유효하다	63
berlangsung	지속되다, 계속되다	142
berlinang	줄줄 흐르다	122
bermaafan	서로 용서하다	157
bermain gamelan	가믈란을 연주하다	117
bermain gitar	기타를 연주하다	117
bermain lenong	레농을 연주하다	117
bermakna	의미를 지닌다	81
beroperasi	운행하다	67
berpuasa	단식하다	155
bertepuk tangan	손뼉을 치다	52
beton	콘크리트	78
bihun	쌀국수	35

Bima	비마	117
boneka	인형	107
Brobosan	브로보산	191
brokat	비단	97
bujur sangkar	정사각형	81
buku sejarah	역사책	89
bulan Syawal	이슬람력의 10월	163
bumbu dapur	향신료	81
bumbu utama	주요 양념	30
bupati	군수	110
bus	버스	75
bus bertingkat	2층 버스	67

**C**

calon	후보	198
cap	도장	93
cara perawatan	관리법	103
celana	바지	52
cendera mata	기념품	110
cendol	인도네시아식 빙수	16
cerdas	명석한	122
cerita anak	아동 이야기	135
cerita detektif	탐정 이야기	135
cerita horor	공포 이야기	135
cerita legenda	옛날 이야기	135
cerita lucu	재미있는 이야기	135
cerita pendek	단편 이야기	135
coklat tua	진한 갈색	93

**D**

daging sapi giling	갈은 소고기	35
dastar	두포	103
daun bawang	파	35

daun salam	월계수 잎	30	empuk	부드러운, 연한	30	gurih	감칠 맛	30	jahe	생강	30
dekorasi	장식	170	evaluasi	평가	177	<b>H</b>			jalan kaki	도보	75
demam	몸살, 발열	16	<b>F</b>			hadiah	선물	20, 110	jalan raya	대로, 큰길	75
deposito	정기예금	135	fajar	여명	155	haid	생리	155	jalan tanjakan	오르막길	103
dewa	신	81	fakultas	학부, 대학	200	hakikat	본질	157	jalur	노선, 경로	63
dicelup	염색된다	93	favorit	선호하는, 좋아하는	48, 151	halaman	마당	78	jam sibuk	붐비는 시간	63
diculik	유괴되다	52	fidyah	변상	155	halte	정류장	67, 75	jaringan internet	인터넷 네트워크	117
didandani	메이크업 받다, 치장하다	97	formasi	연합	198	hamil	임신하다	155	jasa	공적, 업적,	20, 177
digabung	연결되다	81	fungsi	기능	139	Hang Tuah	항 투아	135	jenazah	시신, 유해	191
digusur	철거되다	200	fusi	결합, 연합	198	hari raya	경축일	157	jenderal	장군	166
dihiasi	장식되다, 꾸며지다	78	<b>G</b>			Hijriah	이슬람력, 히즈라력	163	jerat hukum	법의 울타리	135
dihidangkan	제공된다	180	gagah perkasa	위풍당당하고 용맹스러운	107	hilal	초승달	155	jin	악령	128
diiringi	동반되다	107	gang	굴목	170	HP	핸드폰	59	Joko Widodo	조코 위도도	207
dikelilingi	둘러싸여 있다	81	gantungan tangan	손잡이	63	hubunagan diplomatik	외교관계	177	<b>K</b>		
dikepung	둘러싸이다	151	Gareng	가랭	117	HUT(Hari Ulang Tahun)	생일	177	kabupaten	군	198
dililit	휘감기다	184	garis besar	개요, 개괄	180	hutan	숲	128	kaget	놀라다	128
dililitkan	두르다	97	gaya	스타일	139	<b>I</b>			kahir	경력	207
dilunasi	변제하다	20	gelombang	물결	145	ibu hamil	임산부	63	kain kafan	수의	191
dimainkan	공연되다, 연주되다	52	gempa bumi	지진	78	identik	동일한	151	kaisar	황제	166
disanggul	틀어 올리다	97	genre	장르	139	idola	우상	107	kalangan	계층, 집단	93
diselenggarakan	개최되다	142	genting	기와	81, 89	ikan bakar	구운 생선	43	kaldu	육수	35
ditempelkan	갇다대다	63	gibah	헐담, 비방	163	improvisasi	즉흥 연주	139	kalender	달력	155
dituakan	추앙을 받다	180	golok	검, 칼	128	industri musik	음악산업	142	kalender Islam	이슬람 달력	163
dosa	죄	155	gratis	무료	63	instrumen	악기	145	kampung	시골	122
DPR	국회	198	gubernur	주지사	200	istana	궁전	128	kampus	캠퍼스	75
DPRD	지방 의회	198	gubuk kayu	오두막	122	istilah	용어	139	kanji	녹말, 전분	35
dua ruas jari	손가락 두 마디	184	gudeg	자바 전통 음식	16, 43	istirahat	휴식, 쉬다	48, 89	kanker	암	89
durasi	지속, 권	151	gula pasir	가루 설탕	35	izin	허가, 허락	122	kapak	도끼	184
durhaka	불효자	122	gulai	카레 수프	30	<b>J</b>			karedok	끄레독(일종의 가도 가도)	43
<b>E</b>			gulai ikan	어죽	43	jabatan	직책	198	kargo	화물	20
eklektik	절충적인	139	gundul	발가벗은	16				karier	경력	200
ekspedisi	탐험	184							kartu elektronik	전자 카드	63
elemen	요소	151							kartun	만화	93

kasidah	이슬람교의 성가	139	keuntungan	이익	122	libur musim dingin	겨울방학	16	memahami	~을 이해하다	59	
katun	면, 면직물	97	kisah	전설, 전기	52	lilin cair	밀랍	93	memainkan alat musik gesek	현악기를 연주하다	151	
kaya raya	매우 부유한	122	kisah	이야기	110	limbah pabrik	공장 폐기물	89	memainkan alat musik perkusi	현악기를 연주하다	151	
kayu bakar	장작, 땔감	122	klasik	고전	93	lincah	민첩한, 기민한	52	memainkan alat musik tiup	관악기를 연주하다	151	
keabadian	영원, 불멸	191	kolam renang	수영장	191	lingkaran	등근, 원	52	memajang	~을 진열하다	107	
keadilan	정의	117	koleksi	수집품	110	loket	창구	207	memakan waktu	시간이 소요되다	59	
kebaya	끄바야	103	komersial	상업적인	139	lucu	익살스러운	110	memanjatkan	~을 올려드리다	180	
keberagaman	다양성	135	koruptor	부정부패자	135	lulus	졸업하다	200	memasak	요리하다	78	
kebiasaan	습관	59	kostum	단체복장	170	lambung	창고, 헛간	78	membentangkan	펼치다	128	
kebutuhan	필요	122	kota metropolitan	대도시	67	M			membuang	~을 버리다	59	
kedaulatan	주권	177	kreasi	창작물, 창조물	157		mahir	숙련된, 능숙한	207	membuat	~을 만들다	110
kedutaan asing	대사관	67	kritis	비판적인	110		makmur	번영하다	122	memeriahkan	~을 성대하게 하다	170, 180
keharmonisan	화합	157	krong bade	끄롱 바데	89		makna	의미	184	memperingati kemerdekaan	독립을 기념하다	177
kelompok	무리, 집단	52	kuah	국물, 수프	35		makyong	막용	117	menandai	~을 표시하다	67
kemacetan	교통 체증	63	kuah labu	호박 즙	163		mantra	주문, 주술	184	menarik	매력적인	48
kemauan	염원	135	kunyt	심황	30		masakan	요리	30	menayangkan	~을 상영하다	170
kemerdekaan	독립	166, 177	kutub selatan	남극	191		masehi	서기	107	mencakup	~을 포함하다	67
kenal dekat	잘 알다	177	L				mata angin	풍향	81	mencampur	~을 혼합하다, 섞다	35
kendaraan	차량	67		lada	후추	35	mata kaki	복숭아 뼈	97	mendarat	상륙하다, 착륙하다	166
kental	걸쭉한	30		lamaran	청혼	128	mata pencaharian	생계 수단	93	mendengarkan musik jaz	재즈 음악을 듣다	151
keponakan	조카	191		lampirkan	~을 동봉하다	20	matang	익은	35	mendengarkan musik klasik	클래식 음악을 듣다	151
keputusan	결정	177		lansia	노인	155	mebel	가구	200	mendengarkan musik metal	전자 음악을 듣다	151
keputusan buruk	나쁜 결정	117		lapangan	광장, 운동장	52	Megawati	메가와티	207	mendengarkan musik pop	팝 음악을 듣다	151
keraton	왕궁	59		laporan tahunan	연차 보고서	151	melahirkan	~을 탄생시키다, 내놓다	142	mendiami	~에 살다, 거주하다	184
kereta api	기차	75		layar	막	107	melambangkan	~을 상징하다	81	mendidih	~을 끓이다	35
kereta bawah tanah	지하철	63		legislatif	입법의	198	melambung	치솟다	200	menemani	~을 동행하다, 수행하다	16
kereta rel listrik	전철	63		leluhur	조상	191	melarutkan	~을 용해시키다	93	menempel	~에 달라붙다	35
kerincingan	방울	52		lemang	르망	163	melatih	~을 훈련시키다	78	menenun benang	실을 짜다	128
kertas rumput	파쇄 용지	20		lembek	부드러운	35	melawan Belanda	네덜란드에 대항하다	177			
kerusakan	파손	20		lengkuas	대량강	30	melemah	약해지다, 스러지다	145			
kesalahpahaman	오해	117		lenong	레농	117	melewati	~을 지나다	63			
kesempurnaan	오나전함, 완벽함	191		lesung	절구	128	melumpuhkan	~을 마비시키다	166			
kesetiaan	충성, 순종	184										
ketat	엄격한	117										



pengaruh	영향	139, 145	pertengahan	중반	139	rapi	깔끔한	67	sederhana	검소한, 단출한	122
pengawasan	감시	117	pertunjukan	공연	48, 107, 142	Rara Jongrang	라라 종그랑	135	sehari-hari	일상, 매일, 일상적	97, 142
pengendara	운전자	103	perumahan	주택단지	170	rasa malu	창피, 부끄러움	122	sejarahwan	역사가	157
pengepakan	포장	20	perwakilan	대표	177	reinkarnasi	환생	191	sekali jalan	편도	67
pengeras suara	스피커	67	perwujudan	형태, 형체	180	rel	레일	63	sekelompok	한 무리	107
penggemar	팬, 애호가	139	pesawat angkut militer	군수송기	207	remaja	청년	128	sekitar	대략, 무렵	145
penghuni	거주자	78	pesawat terbang	비행기	75	rencana	계획	163	Sekutu	연합군	166
pengorbanan	희생	170	pesta perkawinan	결혼식	93	rencana hari tua	노후 계획	177	selera	취향	93
peninggalan	유산, 유물	59	pestisida	살충제	75	rencana pembangunan	건설 계획	63	Semangka Emas	스망까 에마스	135
penjajahan	식민 지배	166	petir	번개	122	rendang	고기조림	16, 30	semoga	~하기를 바랍니다	16
penonton	관객, 구경꾼	107	Petruk	빼뜨룩	117	resmi	공식적인	166	sempurna	완전한	35
pentas	무대	142	pihak	측(側)	166	rintangan	어려움, 장애	166	sendratari	연극	16
penumpang	승객	63	pintu keluar	출구	67	ritual	의식, 제식	180	senja	황혼, 해질녘	52
pepes ikan	바나나 잎에 싸서 구운 생선	43	pintu masuk	입구	63	riuh	시끌벅적한	52	sepeda	자전거	75
perabot	가구	78	Polda	지방경찰청	191	ruas	마디	184	sepeda motor	오토바이	75
peralatan sehari-hari	일상용품	151	popularitas	인기	200	rumah honai	루마 호나이	89	sepele	사소한	117
perasaan	감정	139	populer	인기 있는, 잘 알려진	30	rumah Joglo	루마 조글로	89	sepuasnya	맘껏	35
perbaikan	개선	177	presiden	대통령	198	rumah kebaya	루마 끄바야	89	seragam	유니폼	93
percaya	믿다	81	proklamasi	선언	166	rumah makan Padang	빠당 음식점	30	serai	구문초	30
peredaran	유통	191	promosi	판촉	20	runcing	뾰족한	78	serangan	공격	177
perihal	사항, 일, 건	20	provinsi	주, 도	30, 59, 78	S			serbuan	습격, 공격	166
peringatan	기념	107	puncak gunung	산 정상	81				serta-merta	곧, 즉시, 당장	145
peringatan Hari Kartini	까르띠니 기념일	103	Putri Gading Cempaka	뿌뜨리 가딩 쯔빠까	135				seruling	피리	89, 145
periode	시기	142	putus	절단되다, 끊어지다	184				sesama	서로	157
peristirahatan	안식처, 휴식처	191	putus asa	절망하다	122				Shinta	신따	117
peristiwa	사건	117	R						siaran	방송	142
perjalanan	여행	59			salam hangat	따뜻한 안부/인사	177	silaturahmi	우정, 형제애	163	
permintaan	요청	135			salon	미장원	97	simbol	상징	191	
permukaan	표면	184			sampah	쓰레기	207	sinkopasi	싱커페이션, 당김음	139	
perolehan	획득	198			sandaran buku	독서대	103	sisihkan	~을 떼어내다, 분리하다	35	
perpustakaan	도서관	75			santan kelapa	야자 즺	30	Soeharto	수하르토	207	
persembahan	경배, 제물, 찬양	52			sate	사뎬	43	Soekarno	수까르노	207	
pertarungan	결투, 싸움	52			sayangnya	아쉽게도	59	songket	송켓	103	
								sorotan	주목	200	

soto	소도	43	tampil	등장하다	110
stagen	거들	97	tanah liat	진흙	81
stasiun televisi	텔레비전 방송국	110	tanaman obat	약초	81
suara	표	198	tanduk kerbau	물소 뿔	78
suasana	정세, 상황, 분위기	180	tata suara	음향 시스템	48
suci	신성한	81	teknik	기술	93
suku bangsa	부족	78	teladan	본보기, 모범	117
sulaman	자수(수를 놓은 천)	97	teluk belanga	뜰룩 블랑가	103
surat biasa	보통우편	27	tempat duduk khusus	특별 좌석	63
surat cinta	연서	27	tempat wisata	관광지	48
surat dinas	공문서	27	tentara	군대, 군인	166
surat kesehatan	건강 증명서	27	terbenam	(해가) 지다, 일몰	52
surat keterangan	설명서/증명서	27	terdiri dari	구성되다, 이루어지다	30, 78
surat kilat	속달	27	tergantung	달려 있다	63
surat pajak	납세 고지서	27	terkabal	성취되다, 실현되다	180
surat pribadi	개인 서신	27	terkenal	유명한, 잘 알려진	52
surat rekomendasi	추천서	27	terletak	위치하다	59
surat undangan	초대장	27	terluka parah	심하게 다치다	128
surel	전자우편	27	tempat parkir	주차장	75
surga	천국	89	terowongan	터널	63
survei	조사	200	terpadu	통합된	67
susah	어렵다	122	tersendiri	고유의	157
Yudhoyono	유도요노	207	tiriskan	물이 새다, 빠지다	35
syarat	조건	128	Tiwah	띠와	191
syukur	감사하다	180	tokoh	인물	170
<b>T</b>			Tongkonan	똥꼬난	89
			tongseng	똥생	43
			Transjakarta	통합교통시스템	67
			trotoar	인도	75
			truk	트럭	75
			tugu	기념비	170
			tumbuhan	식물	93
			turun-temurun	대대로	163
			tutup usia	세상을 떠나다	207
Tabuik	따부익	191			
tahap	단계	63			
tajam	날카롭다	184			
tak sengaja	의도치 않게	128			
taman	공원	16			
tambahkan	추가하다	35			
tampak	보이다	97			

## U

ulee balang	올레 발랑	103
ulos	올루스	103
umat	신자, 신도	155
umat Islam	이슬람 신도	163
unggul	우위	200
unsur	요소	145
upacara adat	전통의식	180
upacara agama	종교 의식	52
upacara pengibaran bendera	국기 게양식	170
usaha perdagangan	무역업	122
UUD	헌법	198

## W

wacana	담론	200
wakil presiden	부통령	198
wali kota	시장	200
warisan	유산	107
warisan kebudayaan	문화 유산	93
warna cerah	밝은 색	93
wayang golek	와야 골렉	117
wayang orang	와양 오랑	117
wisatawan	관광객	52, 191

## Y

Yudhistira	유디스띠라	117
------------	-------	-----

Pelajaran  
01

Surat 서신

- p.14 그림 1-1 자체 제작
- p.17 그림 1-2 족자카르타 우체국 저자 직접촬영
- p.24 그림 1-3 출처 없음

Pelajaran  
02

Makanan 음식

- p.29 그림 2-1 서부 수마트라의 빼당 음식 저자 직접촬영
- p.33 그림 2-2 인도네시아 국민 음식 박소 셔터스톡 1075179053

Pelajaran  
03

Perjalanan Bali 발리 여행

- 3과 속표지 셔터스톡 459091165
- p.46 그림 3-1 발리의 가루다 위스누 끈짜나 저자 직접촬영
- p.48 그림 3-2 발리의 네펬 축제 저자 직접촬영
- p.56 그림 3-3 발리의 따나룻 사원 저자 직접촬영

Pelajaran  
04

Moda Transportasi 교통 수단

- p.72 그림 4-1 인도네시아 버스전용 정류장 저자 직접촬영
- p.73 그림 4-2 인도네시아 국내선 비행기 저자 직접촬영

Pelajaran  
05

Rumah Tradisional 전통가옥

- p.86 그림 5-1 따나 또라자 전통가옥, 똥꼬난 저자 직접촬영
- p.87 그림 5-2 자바 전통가옥, 조글로 셔터스톡 1633245865
- p.89 그림 5-3 미낭까바우 전통가옥, 루마가당 저자 직접촬영

Pelajaran  
06

Arte para todosBaju Tradisional 전통 의상

- 6과 속표지 셔터스톡 308386586
- p.96 그림 6-1 인도네시아의 바틱 제작 과정 저자 직접촬영

Pelajaran  
07

Wayang 와양

- 7과 속표지 셔터스톡 285535148
- p.107 그림 7-1 와양 풀릿 제작 과정 저자 직접촬영
- p.111 그림 7-2 인도네시아의 와양, 골렉 셔터스톡 699705424
- p.115 그림 7-3 인도네시아의 와양, 풀릿 셔터스톡 560137993

Pelajaran  
08

Cerita Rakyat 민담

- 8과 속표지 셔터스톡 1199608939
- p.120 그림 8-1 말린 콩당의 어머니, 만데 루비아 자체제작
- p.127 그림 8-2 반동의 땅꾸반 뿌라후 저자 직접촬영
- p.128 그림 8-3 상꾸리양의 분노 자체제작

Pelajaran  
09

Genre Musik 음악 장르

- 9과 속표지 셔터스톡 583766131
- p.139 그림 9-1 인도네시아의 인기 음악, 팝 셔터스톡 1492002884
- p.140 그림 9-2 쿠팡의 전통 악기 저자 직접촬영
- p.141 그림 9-3 인도네시아 대중음악, 당뚝  
https://www.flickr.com/photos/usembassyjakarta/47487638772
- p.143 그림 9-4 인도네시아 전통 악기, 근당 셔터스톡 1458872438
- p.145 그림 9-5 인도네시아 전통 악기 크론쥬 @ Bachtiar Djanan
- p.149 그림 9-6 셔터스톡 548310145

Pelajaran  
10

Ramadan & Lebaran 라마단과 르바란

- 10과 속표지 셔터스톡 1913239807
- p.161 그림 10-1 인도네시아의 르바란 셔터스톡 1400083226

Pelajaran  
11

Hari Kemerdekaan 독립기념일

- 11과 속표지 셔터스톡 1781071679
- p.165 그림 11-1 1945년 8월 17일 인도네시아 독립선언, 수까르노
- p.167 그림 11-2 인도네시아 독립기념탑  
작가 : 살미아 라 수마(Salmiah La Suma)  
라이선스: CC BY-SA 4.0
- p.169 그림 11-3 인도네시아 퍼레이드 행사 저자 직접촬영
- p.177 그림 11-4 한국의 광복절 기념 행사 @ 한국문화홍보원

Pelajaran  
12

Upacara Adat 전통 의식

- 12과 속표지 셔터스톡 1404501773
- p.179 그림 12-1 인도네시아 전통의식 끈두리 음식  
셔터스톡 1310612894
- p.181 그림 12-2 인도네시아 전통의식 슬라마탄 저자 직접촬영

Pelajaran  
13

Pemilu Presiden 대통령 선거

- 13과 속표지 셔터스톡 245095816
- p.195 그림 13-1 셔터스톡 1345044920
- p.199 그림 13-2 2019년 인도네시아 조코위 대통령 부부
- p.201 그림 13-3 인도네시아 대통령인 조코 위도도  
셔터스톡 1962497620
- p.205 그림 13-4 족자카르타의 대통령궁 셔터스톡 776479345

## 김장겸

한국외국어대학교 말레이-인도네시아어통번역학과와 같은 대학교 대학원에서 렌드라의 시 연구로 문학석사를, 인도네시아 국립가자마다대학교에서 목타르 루비스의 소설 연구로 문학 석·박사를 취득했다. 한국외국어대학교 외국학종합연구센터 책임연구원과 동남아연구소장을 지냈고, 현재 말레이-인도네시아어통번역과 교수로 재직하고 있다. 주요 논문으로는 「목타르 루비스의 소설 작품에 반영된 혁명과 리더십 그리고 휴머니즘에 대한 고찰」, 「쁘리야이들(Priyai)에 반영된 자바 뿌리야이의 가치관 변화 연구」, 「우마르 까얌의 스리 수마라와 바옥에 나타난 자바 여성상 연구」, 「Alternative explanations of relationship maintenance intention in mediation: a comparison study of Korea and Indonesian firms(SCI, 공저)」 등이 있으며, 저서로는 『세계인의 에티켓 문화(2008, 공저)』, 『인도네시아 소설의 이해(2009, 번역서)』, 『인도네시아 문학사(2019, 번역서)』, 『인도네시아어 표준교재 A1(2020)』 등이 있다.

## 집필

김장겸(한국외국어대학교 말레이-인도네시아어통번역학과 교수)

## 감수

고영훈(한국외국어대학교 말레이-인도네시아어학과 교수)

이 연(한국외국어대학교 마인어과 강사)

## 인도네시아어 표준교재

B1

Buku Pelajaran Bahasa Indonesia  
Standar Tingkat B1

**발행일** 2021년 12월 10일

**발행처** (주)지엔피에듀

**발행인** 황순신

**홈페이지** cfl.ac.kr

**ISBN** 979-11-91579-09-3(95790)

**과제번호** CFL-한국외-2020-마인-C-1

**디자인** (주)지엔피링크

- 이 책을 무단 복사·복제·전재하는 것은 저작권법에 저촉됩니다.
- 본 교재는 2020년 정부(교육부 국립국제교육원) ‘특수외국어교육 진흥 사업’의 지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2020-마인-C-1)